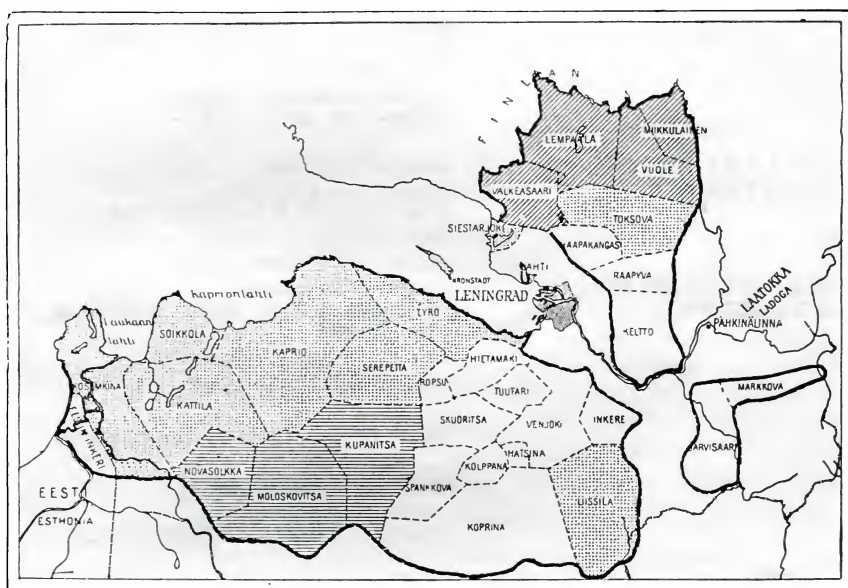


# inkeriläisten viesti



# inkeriläisten viesti

**TOIMITUS:** Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 8017 286

**KONTTORI:** Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

**OSOITE- JA TILAUS-  
ASIAT:** Anneli Vironseppä  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

**TILAUSMAKSUT:** Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30636

**TILAUSHINTA:** mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

**ILMOITUSHINNAT:** 1/1 sivu mk 150,—  
1/2 ” ” 80,—  
1/4 ” ” 50,—  
Kuva ilmoituksessa 10,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

**PÄÄASIAMIES  
RUOTSISSA:** Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirtotili n:o 626047 — 5

**PÄÄASIAMIES  
SUOMESSA:** Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668

Postisiirtotili n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

**INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.**

---

**KANSIKUVA: INKERIN KARTTA**

---

# *ALKANEELLE VUODELLE*

*Vanha vuosi viipymättä  
väistyi ajanverhon taa,  
vuosi uusi antoi kättä,  
tervehtien kumartaa.*

*Ken voi tietää mitä toisi  
tämä vuosi tullessaan.  
Jospa meille Herra soisi  
elää vuoteen tulevaan.*

*Ehkä vielä yhden kerran  
armon aikaa jatketaan,  
että seurakunta Herran  
hedelmää käis kantamaan.*

*Kirves kirkas tarhurimme  
iskeä voi milloin vaan.  
Elon Herraa rukoilkaamme  
armon aikaa jatkamaan.*

*Ihmiskunta viettää unta,  
synnin sumu peittää maan.  
Aika olis muuttaa suunta,  
käydä Herraa seuraamaan.*

*A. Vainikka*

# Tammi—helmikuun sääkalenteri

Koonneet SIMO HÖYLÄ ja MATTI KÄHÄRI

(Nämä sääparret ovat pitäneet paikkansa vanhan ajanlaskun mukaan, joka oli Venäjällä ennen aikaan käytössä. Se oli 14 vuorokautta jäljessä nykyajasta.)

Jos on usva uunna vuonna,  
niin on halla heinäkuussa.

Uutena vuotena on päivä kukon harppausta pitempi.

Jos ei suojaa sydänkuussa, niin ei kelpoo kesästä.

Heikiltä (19. 1.) eläinten ruoka kahteen ja ihmisten kolmeksi.

Paaval on parasta talvii (25/I).

Jos ei pauka Paavalinna,  
eikä kylmä kynttelinnä (2/II),  
niin ei ole kelpoa kesästä.  
Vaan sitten sinä keväänä  
kylmää kynnet kyntäjältä,  
varpahat vakolialta.

Jos ei pauka Paavalin, eikä kylmä kyntelin sitten keväällä kylmää kyntäjii ja pelaattaa paimelini.

Paavali (25. 1.) syksyy, kynttilä kevättä.

Jälkeen uuden vuoden ensimmäisestä suojapäivästä laskettiin kaksisataa vuorokautta eteenpäin, sitten oli ruis valmis, siis uutinen on joutunut.

Helmikuun helijät päivät,  
maaliskuussa maksetahan.  
(Lämpöiset ja kirkkaat helmikuun päivät korvaa maaliskuu kylmällä ja tuiskuilla.)

Kyntteli on jo kevättä. (2/II)

Kynttelin suoja on monell' puutteen tuoja.

Se ukon lehmän uhottaa,  
akan lehmän ammettaa.  
(Kevät venyy pitkäksi.)

Oli tapana sanoa, että Matin (24. 2.) toinen silmä vuotaa, kun räystäistä rupeesi vettä tippumaan.

Matin päivänä karhu kääntää kylkeensä.

Minkä ennen Mattia hellittää sen jälkeen Matin kiinnittää.

Jos ennen Mattia härkä saa juoda räystäään alta, niin jälkeen Maarian kukko kuolee.

Jälkeen Matin voipi sataa lunta vielä niin paljon, että kykkävän koiran peittää.

Helmikuussa on olemassa niin sanottu karpeen karistaja, silloin on aina kova tuuli, joka karistaa puista alas sammalia ja kaikkia moskaa. Siitä laskettiin seitsemän viikkoo kesän tuloon.



# Juho Vesa 70-vuotias



Juho Vesa on syntynyt 1. 1. 1903 Vuoleella. Hän oli käynyt oppikoulua Pietarissa ja valmistui Suomessa merkonomiksi kauppaopistossa. Elämäntyönsä on Vesa suorittanut ompelukoneita myyvän Singer Sewing Machine Co:n palveluksessa v:sta 1928 lähtien toimien liikkeen konttoripäällikkönä v:sta 1949 eläkkeelle siirtymiseensä saakka v. 1968. Juho Vesa on osallistunut monipuolisesti Inkeri-rientoihin. Hän toimi Inkerin avustuskomitean kanslistina vv. 1921—24, Heimojärjestöjen keskusvaliokunnan rahastonhoitajana 1930-luvulla, hän on ollut Inkerin sivistyssäätiön hallituksen jäsen sekä osallistunut Inkeriläisten yhdistyksen toimintaan, pitäen mm. esitelmää yhdistyksen kokouksissa. Merkittävänä tehtävänä oli Juho Vesalla osallistuminen välirauhaneuvotteluihin Moskovassa v. 1944.

Toivotamme onnea pitkän ja ansiokkaan elämäntyön suorittaneelle vielä nuorekkaalle Juho Vesalle.

## Kotoisia muistikuvia

Nuorina ylioppilaina osallistuivat Savolaisen (Samoojan) veljekset Teppo ja Juho erään iltaman ohjelmasuorituksiin Mikko Skinnarin koululla Skuoritsassa. Juhon osuutta en muista. Teppo vuorollaan astui lavalle esiripun komeasti avautuessa ja salin hiljentyessä lausui: "Kyläisessä elämässä on kolme kovaa asiaa: Tatteen (= lannan) veto, märkien sukien jalkaan vetäminen ja kylän lukusilla (kinkereillä) käynti." Kumarsi, sai voimakkaat aplodit ja poistui esiripun komeasti rävähtäessä kiinni.

Itse iltamien vetäjä, Mikko Skinnari astui myös vuorollaan esiin samanlaisella esi-

ripun ylpeällä avauksella, vaikenen hetken, siten ryähti ja julisti kotoisella murteella:

"Ko tuuloo, ni tohajaa,

ko sattaa, ni tuohine katto ropajaa!"

Kumarsi ja aplodien läiskeessä poistui arvokkaasti.

Ajankohta lienee siinä 1910 tienoilla.

A. I.

## Uusi vuosi alkaa

*Uusi vuosi taaskin alkaa,  
vaan määränpäästä vielä emme nää.  
Mutta monet viime vuoden vaiheet  
ehkä mieliämme lämmittää.*

*Kuvat sieltä kulkee niinkuin virta,  
tapahtumat ketjunaan.  
Hyvät muistot mukavilta  
aina tuntee rinnassaan.*

*Saihan moni käydä viime vuonna  
niin idässä kuin lännessä.  
Kun on vapauden tilaisuutta,  
niin mikäs minnekin on mennessä.*

*Kaikesta me kiittää aina saamme  
suurta lahjain antajaa.  
Hän on ollut sekä aina ompi  
huoliemme parhain kantaja.*

*Suo Herra vuotta alkaessamme  
turvata vain sinuhun.  
Ole ohjaaja sen askelten,  
ken saapuu jälleen vuoden loppuhun!*

Liisa Makara

# TARINOITA HIETAMÄELTÄ

A. HYTTI

## Noita

Torikan kylä sijaitsee sen tien varrella, josta tie menee Kuttusiin ja sieltä edelleen Krasnoje-Seloon.

Torikan kylässä kuoli vanha nainen, joka oli jo paria vuotta vaille sadasta. Hän harjoitti ihmisten ja eläinten parantamista noitakeinoin. Kun mummo oli siunattu haudan lepoon Hietämäen kirkon hautausmaalle, saattoväki palasi taloon surujuhlan viettoon, kun hän siitä huolimatta oli ollut talon vanha emäntä. Kun saattoväki oli parastaikaa syömässä isossa pirtissä, niin aukenivat pihan kaksiosaiset mahtavan suuret portit, josta tultiin pihaan. Ne tavallisesti pidettiin kiinni ja ainoastaan silloin avattiin, kun hevosella tultiin pihaan. Porttien vieressä oli "kalitka", pienempi ovi, josta ihmiset kulkivat. Isäntä läksi ottamaan asiasta selvää ja silloin hän kertoi tupaansa tullessaan nähneensä vasta haudatun mummon mustissa vaatteissa, joka pyysi luovuttamaan taikapussinsa, joka oli muka kätkettynä porstuan alle. Kirkkoherra Johannes Siitonen oli mukana surujuhlissa ja hän rupesi lukemaan siunausta vainajan hyväksi. Silloin rupesi pirtin vinniltä kuulumaan kovaa meteliä ja välikaton lautojen välistä sanoivat silloin siellä läsnä olleet tulleen pölyä ja multaa, sillä välikaton päällä oli kerros suomultaa. Tämä mellaus jatkui seuraavallakin viikolla ja lopulta talon isäntä, jolle tämä kummittelija oli isoäiti, kyllästyi ja meni tietäjältä kysymään neuvoa. Tietäjä oli tuntenut vainajan hyvin ja neuvoi isäntää hakemaan porstuan rappujen alta sen taikapussin ja sitten menemään sepän pajalle ja viemään jonkin huonon kirveen, johon sepän oli lyötävä kolme ristiä ja kun "ämmä" (Inkerissä sanottiin mummoa ämmäksi) tulee seuraavalla kerralla pyytämään taikapussiaan, niin isännän piti heittää siihen suuntaan, josta ääni kuului ja kolmella ristillä varustetulla kirveellä perään. Isäntä seurasi neuvoa. Porstuan lattia otettiin auki ja sieltä löytyikin

eläimen rakosta tehty pussi, joka oli sidottu eläimen suolella ja kun pussi avattiin, niin siellä oli ollut sammakon luut, ihmisen sormen luut y.m.. Kun ämmä seuravalla kerralla ilmestyi mellastamaan, niin isäntä teki kuten häntä oli neuvottu ja heitti takaovesta tarhaan. (Tarhaksi kutsuttiin sitä maa-aluetta, joka jatkui välittömästi pihan takapäältä, jossa tallit ja navetta sijaitsevat ja jossa kesällä kuivattiin muilta heinäsaroilta tuotu heinä, joka sitten kuivana siirrettiin heinälatoon, joka oli tavallisestitallin ja navetan ylisillä.)

Näin Torikan kyläntalo rauhoittui ja taikapussia ei löytynyt mistään, vaikka isäntä sitä haki ja kaikki olivat sitä mieltä, että ämmä vei sen mukanaan. Tämän kertomuksen tolenperäisyydestä en voi sanoa mitään, koska en itse ollut paikan päällä näkemässä tätä, mutta ne, jotka olivat olleet, vakuuttivat asian todeksi.

## Musta raamattu

Kun lähdettiin kulkemaan Torikalta eteenpäin, on seuraavan kylän nimi Kaukasii ja sitä seuraava Kuttusii, jonka lähellä oli kenraali Rumjantsevin hovi. Kenraalin poika asuu Hyvinkäällä nimeltään Ristamo. Hänellä on valokuvausliike "Foto-Juhani". Täällä Kaukasiin kylässä tapahtui sellainen tapaus, jonka setäni kertoi. Kylässä oli suurehko talo, jonka tytär seurusteli pojan kanssa, joka ei ollut rikas. Tytön vanhemmat naivat tyttärensä samankokoisen talon pojan kanssa. Tytär ei olisi mennyt naimisiin tämän rikkaan talon pojan kanssa, mutta vanhempien tahtoa oli toteltava. Sama se oli siihen aikaan Suomessakin.

Kun häävalmisteluja tehtiin pojan talossa, niin aina tapahtui jotakin tavallisuudesta poikkeavaa. Juuri kun oli lattia pesty, niin likaämpäri kaatui puhtaalle lattialle. Tätä jatkui koko ajan ennen häitä. Sitten kun sulhanen istui pöydässä vastaviihty nuorikko rinnallaan, niin samassa lensi jokin ruoka-astia sisältöineen sulhasen

päälle tai kasvoille. Kerrottiin, että köyhä poika majaili talon saunassa ja luki siellä "Mustaa Raamattua" ja sieltä käsin ohjaili näitä vahingontekoja. Olen kuullut tämän monelta taholta, mutta allekirjoittanut ei mene takuuseen tästä asiasta, koska ei ole käynyt paikan päällä.

### **Laulamistavat ja laulut**

Melkein joka tilanteessa laulettiin. Häissä häälauluja ja hautajaisissa virsikirjan virsiä tai Sionin kanteleesta. Nuoret tytöt ja pojat lauloivat juhannuksena kaikenlaisia lauluja ja etupäässä suomeksi. Harvoin laulettiin venäjäksi. Vanhat ihmiset lauloivat etupäässä kansanlauluja tai itkuvirsiä. Allekirjoittaneen aikana oli kuorolaulu niin yleistä, että kansanjuhlissa laulettiin samoja lauluja kuin täälläkin jonkun kansakoulun opettajan johdolla ja lauluharjoituksissa käytiin ahkeraan. Viimeinen kuoro, jonka muistan oli Hietämäellä Sulo Jamalaisen johtama. Hän oli prof. Eino A. Jamalaisen serkku ja joutui rajalla kiinni v. 1918 ja ammuttiin vakoilijana Pietari-Paavalin linnoituksessa. Vakoilija hän ei ollut, mutta siihen aikaan kaikki oli niin sekavaa. Hän opiskeli Helsingin Yliopistossa ja silloin kun raja vielä oli auki, Viljo Jamalainen kävi melkein joka viikko kuoroa harjoittamassa. Kuoro kävi laulamassa kaikissa tilaisuuksissa, mihin sitä pyydettiin ja etupäässä kansanjuhlissa, joita vietettiin joka kesä jossain kylässä. Silloin esitettiin jossain suuressa heinäladossa suomalaisia näytelmiä, kuten Nummisuutarit, Kuopion takana, Tukkihoella, Roinilan talossa ym. Kuoron ohjelmistoon kuuluivat seuraavat laulut: Vuokselle, Hän aikoi luokseni tulla, Lypsäjän laulu, Tule häitäni tanssimaan ja lopuksi yleisön kanssa Mooses Putron Nouse Inkeri. Venäläisiä lauluja harrastettiin hyvin vähän. Ennen maailmansotaa lauloivat nuoret rekryytit (Inkerissä sanottiin: nekryytit) ennen sotaväkeen menoa venäläisiä lauluja, jotka olivat eepillisiä ja kuvailivat sitä surua, joka vallitsi kotona kun rekryyttejä tultiin kruununkyydillä kotoa hakemaan. Vallankumouksen jälkeen rupesi Inkeriin virtaamaan enemmän venäläisiä lauluja ja näytelmiä, joita Pietarissa toimesta olevat toivat seurantalaille. Hietämäellä Hiekan kylässä passilla asuva Antti Heikkinen (asuu nykyään Petros-

koissa ja kävi Suomessa muutama vuosi sitten. Hänen veljensä Toivo oli Suomessa ja toimi kansakoulunopettajana Uukuniemellä yli 50 vuotta ja kuoli muutama vuosi sitten. Pidin hautajaisissa puheen, jossa esitin lyhyen biografian hänen elämästään ja toiminnastaan Inkerissä. Me aikoinaan suoritimme Pietarissa kauppaopiston kurssin. Vaikka Toivo Heikkinen oli Suomen kansalainen, niin siitä huolimatta hän lukeutui meihin inkeriläisiin ja kävi usein Inkerin juhlissa ja kokouksissa. Antti Heikkinen harrasti enemmän venäjän kieltä ja vallankumouksen jälkeen siirtyi Pietarissa teatterin palvelukseen. Kyllä hän osaa puhua suomen kieltä, mutta korostus on outo. Oli täällä Suomessa sotien aikana, mutta meni takaisin, kun vaimo jäi sinne.)

Nuoriso siihen aikaan, kun minä olin siellä puhui etupäässä suomea. Ainoastaan ne, jotka olivat lähikaupungeissa toimesta, puhuivat venäjää, kun sitä piti osata, jos työskenteli konttorissa tai oli liikeapulaisena. Mutta me muut kaikissa leikeissä käytimme suomen kieltä. Oli eräskin leikki, jossa olivat sanat: "Ryssän maattuska lapsen sai. Nimeksi pantiin Nikolai, Nikolai" jne.

Protestilauluja laulettiin Inkerissä silloin, kun joku inkeriläinen oli päässyt starostaksi (kunnanvirkailija, joka vastaa meidän kunnanvaltuuston edustajaa ja starshina, joka vastaa meidän kunnanvaltuuston puheenjohtajaa) ja rupesi kovin virkaintoiseksi ja noudatti "prikulleen" saamiensa määräyksiä sekä kohteli kovakouraisesti muita kanssaihmissiään ja siitä sepitettiin heti pilkkalaulu, jota laulettiin samalla nuotilla kuin muitakin kyläläuluja. Tämä starshina oli kotoisin Savlanojan kylästä ja oli siihen asti mukava mies, kuten muutkin, mutta virka meni "pollaan" ja niin Juho Savolaisesta tuli "öykkäri", kuten sanottiin. En tuntenut hänen tekojaan, vaikka tunsin henkilön hyvin. Hänen veljensä poika kävi Pietarin Polyteenkin läpi ja elää vieläkin. On ollut Lappeenrannan konepajan johtaja ja nyt on luultavasti eläkkeellä. Tapasin hänet monta kertaa ja viimeksi Savonlinnassa. Hän ei hyväksynyt sitä pilkkalaulua sedästään vaan sanoi hänen menetelleen siten kun käskettiin.

Tämä pilkkalaulu on seuraavanlainen:

*Jatkuu sivulla 12*

# *KOTIKIRKKO, KOTIKAUPI*



*Moloskovitsan kirkko.*

*Kotiseutuni kirkkoa muistelen,  
vaikka kauas se jäänyt on multa.  
Siellä nuorena herkkään sieluuni  
syttyeltiin hengen tulta.*

*Kotikirkkoni kellojen soitanta  
niin mieleeni muistuu aina,  
niin juhlallisesti sointui ne  
aina iltaisin lauantaina.*

*Ne soittivat aamulla kirkkohon,  
ja haudalle kulkeville,  
ne aivan kuin osaa ottaen  
soivat kauniisti murheisille.*

*Kotikirkkoni vaikka kaukana on,  
kuulen muualla sanaa Luojan,  
vain turvissa Isän armahan  
saa sieluni varman suojan.*

*Abraham Lattu*

(Runo Kotikirkko julkaistu kokonaisuudessaan Inkeriläisten Viestissä tammikuussa 1969.)



*Pietarin suomalainen kirkko.*

*Pietari, Pietari,  
sinun huipuiltasi liehuu lapsuuteni lippu.  
Se oli aika ennen syviä haavoja, ennen valtavia arpia,  
ennen nuortumisen unhokylpyä.*

*Pietari, Pietari,  
sinun huipuillasi lepää nuoruuteni hehku  
kuin heleä verho, kuin kevyt uvertyyri,  
kuin unelmien huntu titaanin unen yllä.*

*Edith Södergran  
(suom. Lauri Viljanen)  
Teoksesta Runoja, 1968*



# inkeriläisten viesti

1604  
h



# inkeriläisten viesti

TOIMITUS:	Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka Päätoimittaja: Matti Vironmäki, puh. 631 285 Toimitussihteeri: Pirkko Huurto, puh. 8017 286
KONTTORI:	Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10
OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:	Anneli Vironseppä Sallatunturintie 2 C 26 00970 Helsinki 97 Puh. 327 046
TILAUSMAKSUT:	Konttorin osoitteella postisiirtotilille 30636
TILAUSHINTA:	mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.
ILMOITUSHINNAT:	1/1 sivu mk 150,— 1/2 ” ” 80,— 1/4 ” ” 50,— Kuva ilmoituksessa 10,— Kuolinilmoitukset 10,— Kiitos- ym. ilm. 10,—
PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:	Armas Paakkonen Tingsgatan 4 B 50253 BORÅS Puh. 033/101 850 Postisiirtotili n:o 626047 — 5
PÄÄASIAMIES SUOMESSA:	Hannu Vironmäki Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14 Puh. 662 668 Postisiirtotili n:o 416608 — 9  Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa  Kustantaja ja julkaisija:  INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

---

KANSIKUVA: PIETARIN ALUE 1700-LUVULLA.

---

## Häät Inkerissä

**Maaliskuun numerossa julkaisemme kirjoituskilpailumme tulokset. Kilpailun ulkopuolella julkaisemme nyt professori Jamalaisen muisteiman inkeriläisistä häistä. Kirjoitus on aikaisemmin julkaistu Ylioppilaslehdessä v. 1931.**

Häät Inkerissä olivat merkkitapaus ei ainoastaan hääparille itselleen ja sen sukulaisille, vaan koko paikkakunnalle. Niihin valmistuttiin kuten suureen juhlaan ja ne vietettiin niin komeasti kuin vain varat sallivat. Vanhoja perinteellisiä häätapoja noudatettiin vielä uskollisesti. Seuraava kuvaus Keski-Inkerissä Hietämäen seurakunnassa vietetyistä häistä perustuu omakotaisiin muistoihin ennen ensimmäistä maailmansotaa.

Avioitot solmittiin Inkerissä yleensä nuorina. Sulhasen ikä oli tavallisesti vähän päälle kahdenkymmenen ja morsian oli sitäkin nuorempi. Syynä tähän oli mm. se, että taloon haluttiin saada nuoresta ministä apulainen.

Tulevien häiden ensimmäinen vaihe, kosminen, oli tärkeä ja monipuolinen tapahtuma. Kun lähempiä tuttavuuksia ei läheskään aina solmittu nuorten kesken ennen kosintaa, ei ollut harvinaista, että poika lähti kosimaan tyttöä, jota ei ollut aikaisemmin edes nähnyt. Huhu liikkui, että naapuriseurakunnassa on oikea "potra" tyttö, ja poika innostui silloin ilman muuta saamaan tytön omakseen. Puhemieheksi pyydettiin joku vanhempi, sulavakieliseksi tunnettu sukulaismies. Hevonen suutettiin kiiltäväksi, kaksipyöräiset linjallat pestiin puhtaaksi, jalkaan vedettiin parhaat lakeerisaappaat ja niin oli sulhanen valmis tärkeälle retkelleen.

Kun sulhanen ajaa karautti komeasti morsiamen pihalle, tiesivät kyläläiset, että talossa on "tupakat" ja väki riensi joukolla katsomaan sulhasia. Vieraat istutettiin tuvassa parhaalle paikalle peräseinän penkille, pöydän ääreen. Talon isäntä istuu vieraiden joukossa naisväen pysytellessä oven-suussa. Teekeittiö ilmestyy nopeasti pöytänsä ja sen vierelle sulhasen tupakat. Puhemies kehuu sulhasta ja sulhasen kotia sekä kehoittaa miehiä ottamaan tupakkeja. Kohta uskaitautuvat pojat lähemmäksi pöytää. Paperossit ilmestyvät miesten hamppaisiin, ja keskenkasvuiset pojatkin vetelevät haikua, joka on sallittua tällaisissa tilaisuuksissa. Sulhanen antaa siikkiliinan ja kuttarahan kosmisen merkiksi sekä nousee lähteäkseen kotimatalle. Kulkiessaan väkijoukon läpi, on jokaisella oikeus kurittaa sulhasta, ja kylän pojat katsoivatkin asiakseen antaa leikkiliisiä töytäisyjä vieraalle tungettelijalle.

Seuraavana päivänä lähtee morsian jonkun vanhemman sukulaisen kanssa "katsomaan kotia". Hyvä tapa vaatii, että hän samalla antaa kihlat pois. Sulhanen ei tästä suinkaan lannistu, vaan tuo ne uudelleen morsiamelle. Kihloja kuljetellaan tällä tavoin useamman kerran edestakaisin, kunnes morsian lopuksi joko suostuu tarjoukseen tai antaa rukkaset. Ei ollut harvinaista, että nuori mies sai rukkaset kosimaltaan tyttäreltä. Naisella ei ollut mitään syytä suos-



tua ensimmäisen kosijan kihlatuksi, vaan pölvästoin oll hänelle kunniaksi, jos sulhasia kävi useampia. Tavallisesti tutt tytölä käydä kahdet tai kolmet sulhaset, mutta ei ottut harvinaista sekään, että sulhasia kävi kokonainen tusina, sittoin kun tyttö oli punaposkinen ja valkotukkainen, kautta seutujen tunnettu kaunotar.

Uppliskainenkin tyttö suostul lopuksi polkien pyynnölle, ja silloin alkoivat morsiamen talossa kiireelliset häävalmistelut. Tyttö täytyi varustaa myötäjäisillä ja morsiuskappoilla. Kalkki kylän tytöt kerääntyivät morsiamen kotiin monena iltana "valvojaisiin" auttamaan ystävätärtään vaatteen valmistamisessa. Morsiamella oli jo aikalsemmin kudottu suuret määrät kangasta tähän tarkoitukseen. Välttämättömiin myötäjäisiin kuulul sitäpaltsi piironki pelleineen ja ompelukone. Valvojaisissa laulettiin ja surkutettiin morsianta, jonka nyt täytyy jättää oma armas äitinsä ja ystävänsä sekü joutua ankan anopin kourtiin. Varsinkin morsiamen ädittä on raskas osa tuovuttaa tyttärensä, sitmäteränsä vieralden huostaan. Tämän vuokst vietettiin hääpäivän edellinen ilta surun ja murheen merkeissä, jottotn koko kylän naisväki kerääntyi häätöön murehtimaan ja valittamaan morsiamen ystävättärien laulaessa:

*Itke tyttö, itke tyttö,*

*itke vaikka suotta.*

*Ko et itke tänä iltaan,*

*itket monta vuotta.*

Hältä vietettiin Inkerissä aina kaksi päivää. Sunnuntaina oli pääjuhla, jolloin vihittiin hääpari ja kestittiin suuret vlerasjoukot. Maanantaina vietettiin "nostajaisia", jotka oli omistettu kokonaan anopin ja vanhempien naisten juhlaaksi. Kun vihkiminen oli suoritettu aamupäivällä kirkossa, ajoivat sulhanen ja morsian sekä läheiset sukulaiset morsiamen kotiin. Sinne kerääntyivät myös sulhasen toverit sukulaiset ja lähimmät naapurit. Vietettiin "ottajaisia", jonka päänumerona oli hääateria morsiamen kotona. Kun vleraat oli syötetty, nousee hääpari sekä "ottajat", ja morsianta lähdetään vlemään uuteen kotilnsa. Morsian ja sulhanen ajavat ensimmäisinä ja muut seuraavat pitkässä hevosjonossa perässä. Koko rivi

pysähtyy kuitenkin kylän päässä, sillä pojat ovat vetäneet vahvan köyden poikki tien ja vaativat lunnaita, ennen kun tyttö saadaan viedä pois kytästä. Pienet rahat eivät tässä riitä, ja sulhasen täytyy plstää kuttaraha poiklen käteen, silloin vasta on tie vapaa. Nyt alkaa morsiamen kotikylässä kova kiire, sillä tyttöä tähdetään joukolla saattamaan varustaudutaan "nuoteisiin" sulhasen kotiin. Jokalsessa talossa valjastetaan hevosia, ja kohta on "nuoteita" vielä suurempi hevosjono kuin "ottajia". Hevosten valjaat kiittävät, tie pölyää ja komeasti ajetaan loppumattomassa jonossa kylien ja laajojen pettoaukeamien läpi sulhasen kotiin.

Jos "ottajia" kestittiin hyvän morsiamen kotona, niin siltä runsaamman tuli tarjoilun olla "nuoteille" sulhasen talossa. Pöydiltä ei puuttunutkaan herkkuja, joita suuressa Pletarin kaupungissa oll tarjolla; hääpöydässä oll kymmeniä erilaisia ruokalajeja. Kaikki ruoat olivat yhtä aikaa pöydissä, ja kukin sai ottaa mitä mieltä teki. Hääpöydässä istuminen ott morsiamette ja sulhasette suuri urakka, sillä vieratta oll niin runsaasti, että netjä, vitstkin vuoroa ehtii vaihtaa patkkaansa. Morsiuspari joutuu siten istumaan monia tunteja kunniapaikalta pöydässä. Atertoimisen aikana tunkeitee häähuoneessa suurt joukko uteliaita katselemassa hääparia. Kaunis tapa vaatii, että morsian ei koko aikana syö mitään, istuu vain kalnona sulhonsa rinnalla.

Nuorella väellä ei sentään ole alkaa viivytellä sisällä. Ulkona, pitkällä ja leveällä kylätiellä on pantu llot pystyyn. Hältä ovat kerääntyneet katsomaan kaikki lähitieneen ihmiset ja hääatalon ympärillä on mustanaa väkeä ja hevosia. Hanuri virittää sävelen ja kohta on kattrilli täydessä käynnissä. Vastakkain seisovat tanssirit ovat niin pitkät, että tuskin hanurin soittoakaan kuuluu toiseen päähän. Toista salaa paria voi ottaa osaa yhteen kattrilliin ja niitä tanssitaan yön kuluessa lakkaamatta.

Riitoja ja tappeluita sattui nuorten miesten kesken Inkerissäkin häätillaisuuksissa. Mutta verta ei Inkerissä milloinkaan vuodatettu eikä ihmishenkiä menetetty, sillä siellä ei käytetty aseina puukkoja, vaan alnoastaan "kankia", so. aldaksla ja aidan seipältä.

Jatkuu sivuile 13

## AKATEMIKKO MARTTI HAAVIO POISSA



Suomen Akatemian jäsen, professori, kirjailija Martti Henrikki Haavio kuoli äkillisesti 4. 2. Helsingissä. Haavio oli syntynyt Temmeksessä tammikuun 23. päivänä 1899.

Martti Haavio tuli ylioppilaaksi 1918, valmistui filosofian kandidaatiksi 1923 ja väitelti tohtoriksi myöhemmin täydentämälään tulkimuksella Kettenmarchenstudien 1932. Helsingin yliopiston suomalaisen ja vertailevan kansanrunouden tutkimuksen oppituoia hän palveli ensin dosenttina, sitten viransijaisena ja vuodesta 1949 varsinaisena professorina. Vuonna 1956 Haavio kutsuttiin jäseneksi Suomen Akatemiaan, mistä hän jäi eläkkeelle 1969.

Edelleen Martti Haavio toimi Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran kansanrunousarkiston virkailijana, sittemmin johtajana 1934—38. WSOY:n kirjailijana virkailijana, sittemmin kirjallisen osaston johtajana ja johtokunnan jäsenenä 1946—51. Suomalaisen Suomen päätoimittajana hän oli 1933—45 ja osallistui niinkään useiden tieteellisten julkaisujen toimittamiseen. Pitkän uransa aikana Haavio hoiti lukuisia luottamustoimia: mm. hän toimi kahteen otteeseen Varsinaissuomalaisen osakunnan kuraattorina, Suomalaisen kirjallisuuden edistämisyseurakunnan sihteerinä, Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran johtokunnan jäsenenä, Kordeli-

nin säätiön kirjallisen osaston, sittemmin hallituksen puheenjohtajana ja Suomen uskontotieteen seuran puheenjohtajana. Haavio oli niin kotimaassakin kuin ulkomailla useiden tieteellisten ja kirjallisten yhdistysten kunniajäsen ja hänelle oli myönnetty lukuisia tunnustuspalkintoja, viimeksi Wihurin säätiön palkinto 1969.

Martti Haavion tieteellinen, osaksi myös saksan ja englannin kielellä ilmestynyt tuotanto oli harvinaisen laaja: nelisenkymmenen vuoden mittaan ilmestyivät mm. teokset Suomalaisen muinaisrunouden maailma, Suomalaiset kodinhaltijat. Viimeiset runonlaulajat, Piispa Henrik ja Lalli, Välnämöinen, Kansanrunojen maailmanselitys, Karjalan jumalat, Kuolematontten lehdot, Bjarmien valtakunnan kukoistus sekä Suomalaisen mytologia. Erityistä huomiota herättivät aikanaan kansanrunokokeumat Lauuluu ja Kirjokansi, joissa tekijä on pyrkinyt palauttamaan runon sen alkuperäiseen muotoon.

Martti Haavion suuri omaelämäkerrallinen leos Nuoruusvuodet ilmestyi viime syksynä; edelleen hän on julkaissut TK-kirjeenvaihtajan elämyksläänsä kuvaavan teoksen Me kuljimme Aunuksen teitä, kokoelman puheitaan sekä joukon oppi-, luku- ja lastenkirjoja.

Runoilijana P. Mustapään nimeä käyttänyt Haavio astui julkisuuteen Nuoren Voiman Liiton antologiassa Nuoret runoilijat 1924 vapaan rytmin omaleimaisena uranuorilajana: tähän kauteen luuluvat kaksikymmenluvun kokoelmat Lauuluu ihanista silmistä ja Lauuluu vaakalinnulle. P. Mustapään toinen tuleminen — nyt suomalaisen parnasson kärkisijoille tapahtui 1945, jolloin hän julkaisi kokoelman Jäähyväiset Arkarille: myöhemmän kauden muut kokoumat ovat Koiruoho, ruusunkukka ja Linnustaja. Osaksi uutta tuotantoa sisältyy myös kokoumiin Tuuli Airstolta ja Kootut runot (1934, 3. p. 1969).

Akateemikko Haavio oli Inkeriläisten Siivistysseurion hallintoneuvoston jäsen säätiön perustamisesta lähtien. Hän osallistui aikoinaan myös Inkerin Liiton toimintaan sekä toimi 40-luvulla professori Kaiteran apulaisena inkeriläisten väestönsiirto-organisaatiossa. Monilla inkeriläisillä oli ilo kuulla Martti Haaviota puhujana eri tilaisuuksissa.

# Inkeriläisten suomen kielen ja venäjän kielen taito ennen edellistä maailmansotaa ja nykyään

Täällä Suomessa monet luulevat, että kaikki inkeriläiset puhuvat hyvin venäjän kieltä ja Suomen kieli on jonkunlaista "sotkua" t.s. suomen- ja venäjänkielen sekoitusta. Näin ei ole asianlaita, vaan Inkerissä puhuttiin hyvää Suomen kielestä, tosin murreta, mutta onhan täällä Emä-Suomessakin murteita niin, ettei raumalainen ja viipurilainen tulleet hyvin toimeen keskusteluisaan.

Inkerissä on myös monia murteita ja niissä seurakunnissa, jotka otivat lähempänä venäläisiä kaupunkeja oli kieleen "sotkeutunut" venäläisiä sanoja ja ne seurakunnat, jotka olivat lähempänä Viroa sotkivat virotaisia sanoja suomenkieleen.

Kun kansakoulujen tarkastajalta Antti Hämäläiseltä kysyttiin, kun hän oli vasta vähän aikaa ollut suomessa: "Kuinka sinä olet oppinut näin pian puhumaan hyvää Suomea?", Antti vastasi: "Kyllä minä olen oppinut muutaman sanan lisästä, esim. JUU ja JASSOO" Antti selitti näille kyselijöille, että hän on puhunut koko ikänsä hyvää suomea kotonaan Inkerissä ja venäjää hän puhui sen verran mitä Kolppanan Opettajaseminaarissa oppi, jossa venäjää opetettiin sen verran, kuin Suomessa opetetaan oppikouluissa saksaa ja englantia ja kaikki opetus tapahtui suomen kielellä.

Meldän seurakunnassa (Hietamäellä) eivät naiset osanneet venäjää, kuin sen verran, että toimeen tulivat kaupunkimatkoiluun, johon veivät maitoa, kermaa ja muita elintarvikkeita kaupaksi.

Miehet osasivat jonkun verran enemmän, kun tulivat valituksi kunnan hommiin ja siellä joutuivat venäläisten virkamiesten kanssa tekemisiin. Isäni oli monta vuotta "Starostana" -sadanpäämies ja hän oppi jonkun verran paremmin puhumaan venäjää. Mutta ne inkeriläiset, jotka olivat käyneet venäläistä koulua ja pyrkivät joihinkin virkoihin, jonne pääsyehtona oli hyvä venäjän kielen taito ja nämä inkeriläiset alkoivat vieraantua muista kanssaihmisistä, koska he katsoivat olevansa "muutamaa

kraatia" korkeammalla, mutta nämä inkeriläiset alkoivat bähittelien venäläistyä, joka olikin silloisen valtiovallan tarkoitus niin Inkerissä, kuin täällä Suomessakin. Mutta nämä "Starssinat ja Staarostat" (Starshina — kunnan vanhin ja Staarostain esimies) saivat muilta kanssaihmisiltä halveksuntaa osakseen ja helstä kirjoitettiin "Inkeri" ja "Neva" lehdissä pilkkarunoja, joita vieläkin muistan, vaikka on kulunut aikaa yli 60 vuotta. Sitä seuraavalla sivulla. En mainitse nimeä, koska tämän Starshinat veljenpoika elää ja asuu Suomessa.

"Ennen muinoin musikka"), tavallinen takki Harmaa vaan oli harteilta ja päässä musta takki

Nyt on puku pulskempi, Lääppä) lärpälänsä

Nokalla hän nuuskiipi, kuln sika kärsällänsä Ennenmuinoin romisutti prostoi) rattailansa

Nyt ei kuule, kuin hän kulkee kumipyörillänsä.

Staarastat ja Starshinat ois tavallista kansaa

Jos ei vetäis' veljiänsä byrokraatin ansaan Mutta heidät murtapi tuo musta byrokraatti Joka heidät joutaviksi "Juonijusselks saatit."

) musikka johtuu venäläisestä sanasta "muzik" — mies, talonpolka.

) Lääppä johtuu venäläisestä sanasta "ShlJaappa" — huopahattu.

) Prostol — tavallinen. Rautavantelet rattaan pyörät.

## Näiden venäjänkielentaito:

Setäni valmo — Anna meni hakemaan "Huuttorin" mailta — Tämä oli lisätila, jonka sai ostaa Valtiolta lisätilaksi, jos maata oli vähän ja lemmiä oli paljon. Se oli muuten lähellä Hamusin kylää mutta välissä oli Nuolijoki, jossa ei sillä kohtaa allut siltaa joten hevosella piti ajaa Strelnan kaupungin kautta.

Kun täti oli tehnyt kuorman, läksivät muut kurman tekoon jalkaisin kotiin ja kahlasivat Nuolijoen yli. Täti läksi yksin viemään kuormaa Strelnan kautta kotiin.

Jatkuu sivulle 12

# Kyykkää ja poppia Helsingissä

Kaukana Helsingin vilkkaasta katuelämästä ja -liikenteestä, ikäänkuin laaksoon kätkeytyneenä, vehmaassa luonnossa, kuitenkin aivan keskellä pääkaupunkiamme, Seurasaaren juhla-aukiolla, sijaitsee Karjalan Sivistysseuran kyykkäkerhon pelipaikka. Kun esimerkiksi jonakin tyynenä harjoitusiltana kesällä lähestyy sitä, saattaa jo kaukaa kuulla kyykkien ja sauvojen kolinaa ja kalketta. Silloin kyykkääjän miell virkistyy, ja matkanteko, joka sinänsä on jo piristävää, käy helpoksi ja nopeaksi.

Pääväylä Seurasaaren juhla-aukiolle käy museoalueen läpi. Vuodesta 1969 lähtien on tällä perinteellisellä kyykkäkentällä käynyt pelaamassa myös Helsingin inkeriläisiä, tosin vain harvoja, karjalaisten kyykkäveljiensä harjoituksissa. Kiitos Boris Karppe-  
lan ja Kosti Pamillon. Parempaa harjoittelupaikkaa meille tuskin muualta tarjoutuisikaan.

— Ulkonaiset puitteet ovat loistavat, mutta itse kenttä on perustukseltaan varsin heikko. Täytemaan päällä on vain ohut hiekkakerros, ja salaoitus puuttuu lähes kokonaan. Kesällä kovien rankkasateiden aikana vesi kuljettaa ohuen pintakerroksen pois, jolloin myös kenttä täyttyy lammikollila. Keväällä näkyvät roudan jäljet selvästi. Syksyllä parhaat pelipaikat ovat pitkään keskikseen epätasaisia ja kumpareisia. Lumi sulaessaan valuu rinteiltä kentälle. Yöllä se jäätyy, päivällä taas sulaa. Tämän vuorottelun johdosta kosteus kestää pitkään sydänkesään. Silloin kun muualla on jo kuivaa ja pelikentät kovina ja tasaisina, meillä on vielä "rospuuttokeli". On myös tosiasia, että Seurasaarella kyykkääjät vain harvoin yltävät tuloksiin, joita he tai muut lyövät muualla.

Menneenä vuonna kyykkäkerhon ohjelma on ollut vaihteleva ja monipuolinen varsinkin mitä tulee kyykän harrastuksen levittämiseen ja pelaajien innostuksen ylläpitämiseen. Pelkkä ulkoilu ja verkkainen pelaaminen eivät aina ole tyydyttäneet. On ollut kahvipaketit-, kassi-, gelscha-, päällelyönti-, butilkka, pari-, ja perhekilpailu-

ja, talvi-, kevät-, kesä- ja syysturneita, henkilökohtaisia talvi- ja kesäkuukausien parjalyöntejä sekä lukuisia joukkuepelejä. Kesällä joskus esimerkiksi paripelipäivänä saattaa pellalue muistuttaa muurahalspesää. Silloin on kentällä vilskettä. Ulkopuoliselle asiasta kiinnostuneelle näkymä on herkullinen. Siellä „helluvat” auringon paahteessa starikat, musiikat, brihat ja muut sauvoineen "suut messingillä" kyykkien ja mallojen lennellessä ilmassa varpusparven tavoin kaikenlaisten ylistys- ja manausanelten saateleminä.

Mennyt vuosi oli meille inkeriläisille kyykkääjille Seurasaarella varsin tyydyttävä. Aloitimme kertavilkkoiset harjoituksemme varovasti jo kevättalvella päämääränämme omat kesäjuhlamme Boråsissa ja Helsingissä. Niin sitten kävikin, että toiveemme toteutui. Kokonaisuudessaan kyykkäohjelmamme kilpailuineen muodostui melko laajaksi. Veimme kerrassaan rankan ohjelman läpi. Innoikkaampia harjoittelijoita meistä olivat Jussi Toivokainen, Toivo Halonen, Oskari Toivokainen, Tolvo Näppi ja syyskesällä myös Yrjö Korkkinen. Vähän kyykkää pelanneille Näpille ja Haloselle laaja ohjelma näkyi selvästi kunnan vaihteluna. Tyytyväisiä me olimme kuitenkin. Kesäkauden päätimme 8. 10 72 ns. kellokilpalluun. Seuraavassa lyhyt katsaus kauden "toimintaamme". Keväällä ns. rospuuttakelin aikaan Jussi Toivokainen ja Tolvo Halonen kilpailivat varsin menestyksellisesti lukuisissa kyykkäkerhon järjestämissä parikilpailuissa. Kesän kuukausilyöntien lopputulokset muodostuivat seuraaviksi:

A-sarja Jussi Toivokainen	II sija
A-sarja Oskari Toivokainen	III sija
B-sarja Tolvo Halonen	III sija
C-sarja Toivo Näppi	III sija

Helsingin inkeriläisinä edellämainituksa kokoonpanossa olemme esiintyneet seitsemästi:

Borås	26. 6. 72 II sija
Helsinki	29. 7. 72 II sija
Turku SM-kiip. henkilök	20. 8. 72 II sija



Kuvassamme oik. Helsingin Suojärveläisten, menneen kesän Seurasaaren ykkönen kyykkässä, kuuluisan Karhu-koplan vahvimpia edustajia, Alex Karhu harjoittelemassa talvisessa ympäristössä Seurasaarella.

Pres. Kekkosen maljakilpailujen karsinnat Seurasaaren joukkueille

9. 9. 72 II sija

Samat karsinnat piirin joukkueille Salmin Kyykkä ry:n kentällä Helsingissä

10. 9. 72 V sija

Seurasaaren ns. kunniasauva kilp.

21. 9. 72 II sija

Kelokilpailu S.saaressa henkilölk.

8.10. 72

Lisäksi lähes jokaisella meistä on ollut kunnia saada edustaa useissa ottelulissa Karjalan Sivistysseuran kyykkäkerhoa tai muuta Seurasaaren joukkuetta eri kentillä. Tällaisia tilaisuuksia ovat olleet mm 14. 4. 72 ja 13. 6. 72 pelatus ystävyys- ja kutsuntakilpailut Salmin Kyykkä ry:n kentällä Talvallahdessa, 17. 6. 72 kyykän joukkuepelin SM-kilp. Tampereella, 27. 7. 72 Helsingin juhlaviikolla kyykkäkerhon Seurasaaressa järjestämä kaupunginosien välinen näytösottelu itä-länsi ja 15. 10 72 kutsuntakilpailut Seurasaaressa maan vallojoukkueille.

Helsingissä inkeriläiset pelaavat kyykkää jonkin verran myös Myllypurossa, josta oli joukkue mm. Salmin kentällä 13. 6. 72. Joukkue esiintyi myös hieman muunnettuna kokoonpanossaan Inkeriläisten kesäjuh-

lilla 29. 7. 72 Meilahdessa vieläpä varsin hyvällä menestyksellä. Seurasaaren perhekilpailuissa kesällä 72 H. ja N. Kelo saavuttivat ensimmäisen sijan. Muut inkeriläisperheparit olivat A. ja T. Halonen sekä H. ja P. Lehtinen. Myllypuron ja Helsingin inkeriläisistä naiskyykkääjistä kootut joukkueet ovat jo useaan otteeseen esiintyneet kesäjuhlillamme. Kenties kontaktit taitavaan kyykkäisareen lohtori-rouva Elsa Keräseen antaisivat virikkeitä laajemmallekin naiskyykkätoiminnalle Helsingissä.

Seurasaareen ovat kalkki Helsingin Inkeriläiset tervetulleita pelaamaan kyykkää. Jospa vaikka innostuisi siihen. Me harvat inkeriläiset, jotka aktiivisimmin olemme siellä käyneet ja saaneet pelata kyykkää haluamme näin jatkuvankin, ja vain siellä, missä sitä pelataan ja tehdä tämän todellisessa kyykkähengessä. Sanonta kätkee itseensä paljon, kaiketi eniten el kultenkaan pelkästään passilivista pelaamista eikä myöskään sellaista kyykkää, joka on sen aatteelle ja hengelle vierasta ja outoa.

Virkistyksen kannalta kyykkä on suositeltavaa kaikenikäisille. Sitten kun se alkaa piristää, ja harrastaja on tiedostanut sen itsessään, hänessä on saattanut tapahtua jo muutakin. Innostukoon silmä missä



Vakiokokoonpanomme 1972: vas. O. Toivokainen, T. Halonen, J. Toivokainen ja T. Näppi.





*Toivo Halonen  
tyyppillisessä heitto-  
asennossaan.*

mielessä hyvänsä se tempaa vastustamattomasti mukaansa. Mielenkiintoisena, peliajatukseltaan neroudessaan yksinkertaisena kyykkä tekee harrastajastaan sille itselleen uskollisen, nöyrän ja ylpeän samalla kertaa sekä vahvistaa häntä niin henkisesti kuin fyysisestikin. Pelaamisesta tulee elävä. Kyykkääjä elävöityy ja toimii todellisessa kyykkähengessä.

Mikällä vapaa-ajan harrastusmuotoja pidetään toimintana, on meidän harvojen Helsingin inkeriläisten kyykän pelaaminen Seurasaarella sitä. Me emme elättele sen

suhteen keskuudessamme mitään laajoja puitteita, koska siihen ei ole aihetta. Kuka tätä ei halua todeta tai ketä tämä ei miettyä tai kiinnosta, on toinen asia. Totta on vain se, että me pelasimme menneenä kesänä meille perinnerikasta poppla paikassa, jota parempaa emme saa, ja jolla positilivessessä mielessä ei ole vertaa. Toivottavasti ensi kesänäkin vielä pelaamme. Miten olla-kaan, kaikki on vielä kaukana, sydän on kuitenkin sen suhteen riemua täynnä.

O. Toivokainen

# Hatsinan pitkä patsas

Kun Hatsinan kaupunkiin ajoi sisään sen eteläpuolelta, oli siinä heti vastassa kaupungin valtakadun alkupäässä korkealle taivaalle kohoava vaaleanruskea paasikivinen obeliski, nelisärmäinen, latvaa kohti suippeneva patsas, jonka huippua juhlisti upea kultapallo. Patsasta ympäröi tukeva ketjuaita. Tuo Boljshoi prospektin alkupää oli muutenkin juhlanan kaunis. Siinä oli vasemamlla valtaisan pitkä, päistään prospektia kohti taittuva keisarillinen palatsi samaten vaaleanruskeaa paatta. Ja kahden puolen prospektin oli komea puisto, jossa kesäiltaisn saatiin kuulla hyvää musiikkia ja jonka lammissa ylhäisyydet soutellvat koreissa venelssään.

Palatsi oli Paavali I:n rakennuttama. Minun nuoruudessani sitä sanottiin leskikesaritar Maria Feodorovnan palatsiksi. Keisarillisen perheen jäsenlä siinä näyttää tuon tuostakin aina asustaneen. Kansanomaisimmaksi heistä tuli Nikolai II:n nuorempi veli, suuriruhtinas Mikael, joka mielellään ratsastell kaupungin ulkopuolella. Hänen sanottiin olleen niin kaunis ja komea, että naisväen sydän oikein sylkähti hänen ratsastaessaan vastaan. Mistä lienen kuullut sellaisen tarinan, että keisariperheen jäsenet, neljä tyttöä ja poika, kerran ruokapöydän ääressä lstuessaan ja odotellessaan keittien antimia huvittelivat sillä tavalla, että puristellvat "ryssänlimpusta" pallosia ja heittelivät niitä tolstensa naamaan.

Tuo Hatsinan pitkä patsas kiihotti hyvin ymmärrettävästi inkeriläisten ympäristöseurakuntien asukkaiden mieltä ihmekorkeu-

dellaan. Ajatteli kal moni sitäkin, kuinka tällainen jättiläispatsas saattoi pysyä pysyissä. Tällä linjalla liikkul eräs patsaaseen liitetty sutkaus, joka tuntui olleen yleinen, mutta jota harvoin ja harkitusti käytettiin, jottei se menettäisi teräänsä. Sen olli aina tultava yllätyksenä. Tämä juttu kyllä jakerrottiin lehdessämme muutamia vuosia sitten, mutta sikäli väärin, että Hatsinasta tulija kertoo kauhean onnettomuuden rennosti nauraen. Kun tämä panee jutun linjat vähän niin kuln sekaisin, kerron nyt jutun alkuperäisen puhtaana. Puuhasin näet kerran nuoruudessani jotakin kotini puutarhassa ja näin ja kuulin kaiken, miltä maantiellä tapahtul.

Siinä kohtasi toisensa kaksi kelpo isäntämiestä, jotka olivat tutut keskenään. Toinen tuli idästä, toinen lännestä päin. Tervehdittyään toisiaan mlehet vaihtoivat muutaman vuorosanan:

— A mist sie veikkosein nyt oikee tulet?

— Mie tulen Hatsinast.

— Vai Hatsinast! No mitäs siihe linnaa nyt kuuluu?

— Siltä vua jot Hatsinan pitkä patsas on muas.

— Miltä sie oikee sanot!! Muas se pitkä patsas!! Mikä sen nyt kuasj?!

— Ei mikkää. Muasha se onnli ennenkii olt eikä ilmas.

— No vol minnuu polvanaa! Kui mie en nyt sitä äkänt!

Naurua ja jälleen naurua...

**Teppo Samooja**

---

# RUOTSIN PUOLELTA

---

## IHMIS- KOHTALOITA

Ristin Vtestissä oli tyhyt itmoitus Ateksanteri Sinagelistä, s. 20. 2. 1923 Liissiltän Krasnaja Korkassa. Viestissä pyydettiin, jos joku voisi käydä katsomassa häntä.

Viime kesänä kävimme etsimässä ja töysimme sokean sotainvatiidin Kristinahaminan Maribergin sairaalassa osasto 5 A M. Näky järkytti meitä, kun el syntynyt mitään puhetta, emmekä saaneet vastauksia kysymyksilimme. Ajattetimme, onko sokeasta tutut mykkä? Niinkin voi käydä, jos 25 vuoteen ei otisi kenen kanssa puhua. Nyt viimeksi käydessämme ilmoitimme hyvässä ajoin tulostamme ja ketä olemme. Tällä kertaa hän odotti meitä ltoisen näköisenä. Miettiessämme missä voislimme rauhassa keskustetta, A. S. pyysi, että menisimme kaupunkiin, sanoi ettei häntä kukaan vie täältä pois. Domuksen ravintolassa Aleksanteri Sinaget vastaili kysymyksiimme harvaksen. Itärintamalla 1943 tärrähti ja silloin maailma pimeni, kaveri kaatui rintamalta. Hän muisteli ystäviään, Lorvia, Braksia, joista hänen täytyi erota. Sen jälkeen häntä siirrettiin paikasta toiseen, ensin Suomeen, sitten Ruotsiin. Kysyimme, onko hänellä omaisia. Hänellä on ollut äiti Helena os. Kirppu, 2 siskoa ja 2 veljeä, Matilda, Kaisa, Armas ja Nikolai. Luulen heidän kuolleen, koska heistä ei ole kuulunut mitään. Voihan heistä joku olla vielä elossa, vastaa Maria Kristersson, synt. Liissilässä. Jos joku sattuisi tletämään jotain A. Sinagelin omaisista, niin pyydetään ottamaan yhteys Maria Kristerssoniin os.: L. Wivallins v. 105, 70160 Örebro puh. 019/186 214.

A. H.

## *Viinan käyttäjille*

Viina nuoret villitsee  
ja vanhat valtaa aivan,  
rahapussin laihduttaa,  
mies itse kärsii vaivan.  
Kumpakohan syyttäisimme,  
viinaa vaiko miestä?  
Tahallaan kun kantamaan  
on käynyt moista iestä.  
Esimerkiksi ei kyllä  
kelpaa tämä tyyli.  
"Älkää mua seuratko!"  
Näin juoppo itse pyysi.

## *Tupakoitsijoille*

Voi oletko sinäkin orja tupakan  
—et sitti viinakapakan?  
Niin olin ennen minäkin:  
tupakkaa pattin tuprutin  
ja keuhkojani savustin,  
kunnes alkoi yskä vaivata  
ja unettomuus kiusata.  
Silloin en empinyt enempää,  
laitoin tupakat uuniin menemään.  
Tee niin sinäkin: pääset orjuudesta  
ja samalla rahanpuutteen kurjuudesta.

Katri Laitinen



Siinä missä tie kääntyi Hamusiin, oli Tsjainaja — Teehuone. Täti sitoi hevosen Teehuoneen edessä olevaan hevosiä varten laitettuun paaluun — pisti heiniä eteen ja meni kahville (siellä sai tilauksesta myös kahvia). Isvossik — henkilöajurt tuli myöskin samaan ravintolaan sapuskalle ja sitoi hevossensa samaan paaluun. Ajurin hevonen pääsi lrti ja rupeäi tädin kuormasta syömään heiniä. Täti huomasi tämän ja meni topakkana isvossikan luo ja sanoi: Naasha lossad naasha seeno, suimit luimit" — Teidän hevonen, meidän heinät syö ja lyö", joka ei ole oikeastaan mitään, mutta ajuri katsoi ikkunasta ja käsitti tilanteen ja sitoi hevossensa paremmin. Asia oli sillä autettu.

Kun täti tuli kotiin ja kertoi sedälle tapauksen ja kertot myös mitä hän oli sanonut ajurille. Setä nauroi katketakseen ja selitti tädille mitä hän oli sanonut. Täti suuttui siitä niin, että ei luvannut koskaan mennä hakemaan "Radivilasta" heinlä.

Naapurikylän emäntä vei Strelnan torille kananmunia ja eräs venäläinen rouva tuli hänen luokseen ja pyysi emäntää tulemaan kanssaan. Kun he tulivat rouvan keittiöön pisti rouva kanamunakorin pesupöydälle ja sanoi emännälle: "Siidi babushka, pokkaa ja denjgi prinessuu" (istu mummo niin kauan, kunnes minä tuon rahat) ja meni perähuonetta kohti. Silloin emäntä, kun ei ymmärtänyt mitä rouva hänelle sanoi, hyppäsi pystyyn ja sanoi: "Stun mie siun sitimillees ja satimillees, anna pois miun munat" — ja läksi.

Toinen emäntä oli Pietarissa myymässä maitokauppaan maitoa ja kermää. Kaupasta lähtiessään hän unohli yhden maitokannun kaupan lattialle. Puotipoika huomasi emännän maitokannut ja juoksi perään ja huusi: Hei baabushka, kuvshin pozabyly — Hel mummo, unohdit maitokannun kauppaan, Emäntä ei ymmärtänyt ja käsitteli väärin puotipojan sanat ja tluskasi: "Kuksi koira sopakkoo, äläkä vanhoo akkoo". Asia selvisi, kun poika juoksi emännän vierelle ja ojensi tyhjän maitokannun.

Naapurikytiän emäntä oli vlenyt Pietariin maitoa ja kermää maitokauppaan ja saatuaan rahat hän vei tyhjät maitokannut junaan ja lähti vielä ostoksille. Kun hän oli tehnyt ostoksensa ja tuli asemalle, niin ju-

na lähti liikkeelle. Silloin emäntä rupesi huutamaan: "Pustoi, pastoi pogodij, moi kuvshiny poslii" "odota vähän, kun minun maitokannuni läksivät."

Jamalaisten kylässä oli Suuriruhtinas Nikolai Nikolajevitsin lintuvahti, joka vahti ettei inkeriläiset päässeet salametsästämään fasaaneja, kun kaikki olivat myyneet NN:lle riistamaat. Saman kylän emäntä meni vahdin rouvan luo ja sanoi: "Eiks siul ois pöksynpaikka, kun Matvej (Matti) vleeä poshool, pöksyt repaaneeli, reäs, reäs repaaneeli. Lintuvahdin rova oli ollut monta vuotta samassa kylässä ja ymmärsi sen verran suomen kieltä.

Mellä oli seurakunnilta omat nimensä, jotka kansa otti antanut. Hietämäketäisiä kutsuttiin "Piirakan ampujiksi. Kun minun siskoni miehen setä oli mennyt metsään heinää niittämään ja otti haulikon mukaan (siihen aikaan eivät riistamaat olleet vielä vuokrattu NN:lle). Hän ripusti eväspussinsa, jossa oli piirakoita, puun oksalle ja lähti katselemaan lintuja. Kun hän tuli samaan paikkaan takaisin, huomasi puun oksalla kirjavan esineen, joka oli hänen oma eväspussinsa laitettu naisten kirjavaan huiviin. Hän ampui täräytti eväspussinsa hajalle ja kertoi kotona asiasta. Tämä levisi ympäri Hietämäen seurakuntaa ja muuallekin ja niin tuli hietämäkeläisistä piirakanampujia.

Naapuriseurakunnassa, Tuutarissa ruvettiin talkooväelle keittämään ruokaa. Kissa oli ottanut lepopaikakseen leivinuunin etuosan ja kun leivinuuniin laitettiin tuli, niin kissa hyppäsi ajoissa ulos. Mutta nyt kun kyseessä oli suurempi talkooväki, pistettiin leivinuunin suun eteen, jossa oli tavallinen hella, suuremmat kasarit. Kun padat rupeäivat kiehumään niin kissa yritti loikata pois tavallisesta olopaikastaan, mutta ei päässytäkään, vaan putosi kuumaan kattilaan ja kun ei ketään ollut silloin keittiössä, niin kissa putosi kattilan pohjaan ja kuoli. Kun keitto oli valmis ja sitä tarjottiin talkooväelle, niin emäntien kauhuksi löytyi kissan ruumis kattilan pohjalta. Niin tuli tuutarloisista "kissankeittäjiä".

Skuorsalaisia nimitettiin "tohkovatsoiksi", kun he söivät perunaiohkoja suunnatomat määrät, kun olivat muissa seurakunnissa perunamaalia palkan edestä perunoiata "kaivamassa". Meilläkin kävi syksyisin



Toksovan kirkko.

aina parikymmentä henkeä skuoritsalaisia perunamaalla, kun ei siihen aikaan vielä oliut koneita.

Rajamäeliä joulukuun 30 päivänä 1972.

A. Hytti

#### HÄÄT INKERISSÄ

Sivulta 4

Varhain maanantajaamuna nousee talon nuorikko päivän touhuihin. Hänen kaunis, vaalea palmikkonsa on nyt ikiajoksi verhottu "myssyillä", joka peittää kireästi entiset valiattomat letit. Morsian on iämittänyt saunan, ja kaikki kyiän naiset ovat kerääntyneet sinne. Morsian pesee anoplin saunan kuumassa löyiyssä ja hänelle puetaan vaikoiset alusvaatteet ylle. Sen jälkeeen eukko kuljetetaan riemusaatossa reellä tupaan, jossa istutetaan alusvaatteisillaan minin iattamaan sänkyyn. Siinä istuu nyt anoppi, kuin vaitiatar ainakin, ja myy viinaa sekä makeata viiniä. Viisi ja kymmenen kopekkaa maksaa annos. Vanha veri ei tarvitse pajoa, ja kun hanuri alkaa soittaa, tanssivat eukot, vanhat valmotkin niin, että iattia tömähtelee.

# nuorten palsta

## KYYKKÄÄ SEURASAARESSA

*Kyykkäkerhon talviharjoitukset Seura-saareissa ovat lauantaisin ja sunnuntaisin puoien päivän maissa. Pelaaminen tapahtuu jäisellä kentällä. Se on helppoa ja mukavaa. Paikalla on melkein aina joitakin kyykkääjiä. Auratut tiet johtavat kentälle. Itse tasavaltamme presidenttikin on usein ienkeillään piipahtanut kyykkäneliössä viskomassa sauvoja.*

O. T.

## NUORET LUKIJAMME

Lähetätkää kirjoituksianne toimitukselle. Runot, kertomukset, reportaasit ym. ovat tervetulleita. Mainitkaa ikänne lähetyksessänne.

## LAHJOITUKSIA SÄÄTIÖLLE

Ruotsissa Boråsissa Loppiaisena vieraillessaan Säätiön edustajat saivat vastaanottaa seuraavat lahjoitukset Inkeri-kodille: (summat ovat RKR:ja) Sakiantti Zinaida 25,—, Saikantti Aifred 25,—, Sakiantti Johannes 25,—, Pyisy Juho 25,—, Häyhänen Juho 20,—, Simson Emma 20,—, Pukki Heimi 20,—, Ahonen Robert 20,—, Schpengei Richard 20,—, Saksa Johannes 20,—, Kapanen Aleksander 20,—, Joutsi Heiii 10,—, Liienthai Elsa 10,—, Pylsy Saara 10,—, Hartikainen Sofia 10,—, Wennerstrand H. ja M. 10,—, Häyhänen Sofia 5,—, Karhu Maria 5,—, Jääskeäinen Toivo 50,—. Yht. 360,—.

Kiitämme vielä kerran kaikkien tuievan Inkeri-kodin käyttäjien puolesta lahjoittajia!

Asiamies

## ADRESSEJAMME MYYTÄVÄNÄ MYÖS TURUSSA

Sivistyssäätiön hyväksi myytävää inkeriläisten omaa adressia on nyt saatavissa myös Turussa. Myyjänä J. Klemettiä, Uudenmaankatu 10, puh. 21 052 sekä Y. Rautanen, Ruononpaantie 54, puh. 391 645. Adressin hinta on 7 markkaa.

## MERKKIPÄIVÄ

Anna Nykänen, Runnerydsg 6, Nässjö, täytti 81 v. 9. 2. 1973.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Kuukausikokoukset jatkuvat entiseen tapaan seuraavasti: 25. 2., 25. 3. ja 29. 4. (huom. päivä) Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa klo 14.00 alkaen.

Helmikuun tilaisuus on samalla paikallisosaston vuosikokous, joten joukolla mukaan päättämään tärkeistä asioista.

Toivomme edelleen ehdotuksia toukokuun lopulla tehtävän retken kohteeksi!

## TAMPEREEN KUULUMISIA

Kevätkauden tilaisuudet Kalevan kirkon huoneessa no 9, alkaen klo 14 pidetään seuraavasti:

11.2., 11.3., 1.4. ja 6.5.

Mikäli yhdistyksen vuosikokous Helsingissä sattuu samalle päivälle maaliskuun tilaisuuden kanssa, siirtyy osaston tilaisuus myöhemmin ilmoitettavaan päivään.

Johtokunta

## RUOTSISSA ASUVAT INKERILÄISET

Lähetäkää paikkakuntanne inkeriläisiä koskevia pikku-uutisia suoraan lehtemme toimitukseen tai Armas Paakkoselle Boråsiin.

## ADRESSIMME NYT SAATAVISSA

Inkeriläisten omia adresseja, jotka soveltuvat sekä onnittelu- että surunvalitteluaadresseiksi, on nyt saatavissa pääasiamiehiltämme Suomessa sekä Ruotsissa. Adressin hinta on 7 mk Suomessa ja 10 kr Ruotsissa. Mahdollinen voitto adressien myynnistä koituu Suomessa Inkeriläisten Sivistyssäätiön ja Ruotsissa ISK:n hyväksi.

Tarvitsemme myös lisää myyntiasiamiehiä. Tue heimotyötä! Käytä omia adresseja!

Tilaukset siis Hannu Vironmäelle ja Armas Paakkoselle. Osoitteet sivulla 2.

## INKERILÄISTEN YHDISTYS r.y:n

# VUOSIKOKOUS

pidetään sunnuntaina maaliskuun 11 p:nä 1973 klo 14 Helsingissä Ostrobothnian huoneustossa (Pohjalainen osakuntatalo, Kansallismuseon lähellä) Töölönkatu 3 A. Käsitellään sääntöjen määräämät asiat.

JOHTOKUNTA

## Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Halsonen y.m.  
**Inkerin suomalaisten historia** 50,—

Saini Laurikkala  
**Rovasti S. J. Laurikkaian elämäkerta** 14,—

Aapo Iho  
**Hietajyvä, vatitut runot** 10,—

Helli Suominen  
**Moses Putson elämäkerta** 3,50

A. Metiäinen  
**Inkerin Ev.Lut. kirkon 350 v. muisto-  
julkaisu** 20,—

Äänilevyjä:

**Inkerikuoro**  
**Nouse Inkeri y.m.** 7,50  
**Lauri Santtu**  
**Murrejuttuja** 7,50

**Inkerin seinäkarttoja** 2,50  
**Inkerin vaakunotta** 6,—  
**Inkerin tippuja** 4,—  
**Inkerin postimerkkejä**

sarja 20,—

**Adresseja** 7,—

**Inkeritöiden Viesti** vuo-  
deksi 1973 olisi syytä tilata.  
Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa vallit-  
sevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

**Ruotsissa Armas Paakkonen**  
**Suomessa Hannu Vironmäki**  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. VIRONSEPPÄ  
SAILLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh. 327 046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAKAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LÄHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAikka

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti

**TOIMITUS:**

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 80 17 286

**KONTTORI:**

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

**OSOITE- JA TILAUS-  
ASIAT:**

Anneli Tuohimäki  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

**TILAUSMAKSUT:**

Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30636

**TILAUSHINTA:**

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

**ILMOITUSHINNAT:**

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 " " 80,—  
1/4 " " 50,—  
Kuva ilmoituksessa 20,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

**PÄÄASIAMIES  
RUOTSISSA:**

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BOORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirtotili n:o 626047 — 5

**PÄÄASIAMIES  
SUOMESSA:**

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668  
Postisiirtotili n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

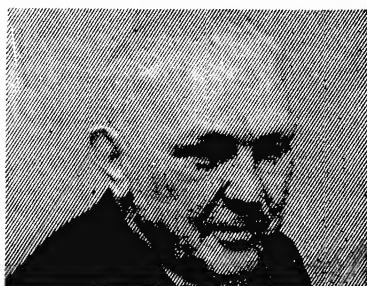
---

**KANSIKUVA KERTOO:**

Tuutarilainen tuparakennus 1800-luvulla. Kuva liittyy professori Sulo Haltosen kirjoittamaan artikkeliin Inkerin kansan entistä elämää teoksessa Inkerin suomalaisten historia, 1969. Neljä lukua tässä teoksessa oli Sulo Haltosen käsialaa, samoin Inkeri-aiheisen kirjallisuuden luettelo teoksen lopussa. Sivumäärät eivät kuitenkaan anna täyttä kuvaa siitä perustavanlaatuisesta osuudesta, mikä professori Haltosella on ollut Inkeri-tietouden kokoamisessa ja tallettamisessa.

---

# Professori Sulo Haltsonen muistolle



Tuli tieto, vieri viesti  
surusanoma tavoitti

Vasta muutama viikko sitten tuli tieto, että Inkerinkävijän, suuren ystävämme, akateemikko Hartti Haavion maallinen vaellus on päättynyt. Tuskin olimme järkytyksestä selvinneet, kun vieri viesti, että ansiokas tutkija, Inkerin oma poika, professori Sulo Haltsonen on siirtynyt tuonpuoleisiin.

Surusanoma mykisti. Huokaus kiiri korkeuksiin. Päät painuivat kunnioitukseen.

Valtaisa on se työpanos, jonka Sulo Haltsonen on jättänyt jälkeensä. Pelkästään niitten luettelointi on mahdollonta. Mainitsen vain, että yli neljäänsataan nouseva julkaistujen tutkimusten ja teosten määrä antaa aavistuksen mitä tämä tutkija, kammioonsa sulkeutunut mies, on jälkeensä jättänyt. Tuntuu suorastaan mahdottomalta, että kaikki tämä on yhden miehen aikaansaannos, kaiken muun toiminnan ohella mitä hän on elämänsä varrella tehnyt.

Tutustuin Sulo Haltsoseen lähemmin Inkerin historian rakennusvaiheen aikana. Alussa oli vaikeuksia saada häntä teoksen päätoimittajaksi, siksi vaativaksi hän tuon tehtävän asetti. Ja sitä se olikin. Kun hän vihdoin suostui ottamaan tehtävän vastaan, hän paneutui siihen täydellä innolla ja tarmolla. Yli kolmen vuoden ajan olimme kiinteässä kosketuksessa keskenämme ja totesin, että mitä pidemmälle työ edistyi, sitä tarmokkaammin hän siihen paneu-

tui. Jo yksistään tämä julkaisu nostaa hänet korkealle muitten yläpuolelle, ja kun lisää sen lämmön, jota vainaja tunsi heimoansa kohtaan, on Sulo Haltsonen monien hyvien Inkerin poikien kärkekipäässä.

Viime vuosina suunnittelimme erikoista Inkeri-kirjaa täydentämään Inkerin historiaa. Paljon on aineistoa koossa, mutta työn loppuunsaattaminen ilman Sulo Haltsosta on mahdottomuus. Ehkä poimintoja sieltä ja täältä voisi saada aikaan, mutta kokonaisuutta — ei koskaan.

Suuri on kiitollisuutemme, syvä kunnioituksemme Sulo Haltsosta kohtaan, miestä, joka ei missään vaiheessa tahtonut vetää itseään näkyviin, mutta teoillaan osoittautui muita suuremmaksi.

Erittäin vaikeata oli saada Sulo Haltsoselta suostumus ottaa vastaan professorin arvo ja nimi. Säätiö suorastaan pakotti hänet tähän ja uskon, että tasavallan presidentti sen hänelle erittäin mielellään myönsikin.

Vaatimaton, paljon aikaansaanut perisoona on poissa. Hänen paikkansa heimotyössä on korvaamaton.

Sulo, kiitän Sinua jalosta ystävydestä.

Heimolaiset. Hiljentykäämme itsekin hetkeksi suuren poikamme Sulo Haltsonen muistolle.

Sanon lopuksi inkeriläisittäin: ”kepiät mullat”.

Väinö Pietari Kekki

# Professori Sulo Haltsonen poissa

## *Suruviesti Golgatalta*

*Suruviesti Golgatalta  
kaikuu yhä kautta maan.  
Herran piinaa kaikkialta  
kansa saapuu kuulemaan.*

*Kuinka kallis Jeesuksemme  
siellä ristiin naulittiin.  
Kärsi tähden syntiemme  
kuoli, sekä haudattiin.*

*Kuinka luona Pilatuksen  
Vapahtajaa pilkattiin.  
Kärsi tähden syntiemme,  
kärsi, kun Hän ruoskittiin.*

Professori Sulo Kaarlo Haltsonen kuoli 4. 3. Helsingissä. Hän oli syntynyt 26. 5. 1903. Sulo Haltsonen toimi Helsingin yliopiston kirjaston slaavilaisen osaston esimiehenä vuodesta 1952 ja yliopiston suomalaisen ja slaavilaisen oppihistorian dosenttina vuodesta 1962 viime helmikuuhun saakka.

Sulo Haltsonen tuli ylioppilaaksi v. 1923, fil. kandidaatiksi 1937 ja lisensiaatiksi 1947 sekä tohtoriksi 1948. Hän toimi Suomalaisen Kirjallisuuden seuran kirjaston amanuenssina vuosina 1929—51 ja kirjaston hoitajana 1951—53. Helsingin yliopiston historiallis-kielitieteellisen laitoksen kirjastonhoitajana hän toimi 1946—52. Hän toimi lisäksi opettajana eri oppilaitoksissa.

Sulo Haltsonen toimi mm. Kirjallisuuden tutkijain seuran sihteerinä, Kalevalaseuran sihteerinä ja varapuheenjohtajan, Suomen ja Puolan kulttuurivaihdon komitean sihteerinä ja jäsenenä sekä Viipurilaisen osakunnan kuraattorina. Haltsonen julkaisi Venäjän kielen alkeet (1945) ja kansantieteellisiä tutkimuksia mm. Inkeristä, toimitti Kalevalaseuran vuosikirjaa vuodesta 1949 ja luettelon suomalaisista kirjallisuudentutkimuksista sekä toimitti suomalaisen kielitieteen, kansantieteen ja kansanrunouden bibliografiaa. Professorin arvonimi Haltsoselle myönnettiin 1970.

*Kuinka orjantappurainen  
kruunu päähän painettiin.  
Puku ylle purppurainen,  
ruoko käteen annettiin.*

*Kuinka äsken Hoosianna  
Jeesukselle laulettiin.  
Mutta kohta perjantaina  
Hänet ristiin naulittiin.*

A . Vainikka



# Kosinta, kihlaus ja häät

## KIRJOITUSKILPAILUSSAMME I PALKINNON SAANUT KIRJOITUS

Siihen aikaan, kun allekirjoittanut asui Inkerissä, siis 1898—1919 eivät nuoret ennen kosintaa tutustuneet toisilnsa kuin aniharvoin, ei ainakaan vuoden 1906 ja 1914 välisenä aikana. Edellinen maailmansota muutti tapoja jonkin verran. Kosijat tulivat usein aivan yllättäen taloon, että talonväki ei edes tuntenut kosijoita. Tavallisesti oli aina kaksi henkilöä: sulhanen ja puhemies. Tavallisesti tämä tapahtui ilta-myöhällä, jolloin talonväki oli jo nukkumassa. Kosittavan tytön vanhemmat herätettiin ja heiltä kysyttiin lupaa, saako taton tyttäreltä tulla kosimaan. Jos kosijat olivat tuttuja ja tytön vanhemmat tunsivat ja tiesivät sulhasen olevan kunnon miehen, niin ilman muuta annettiin lupa, mutta jos oli joku "renttu" tulossa kosimaan tyttäreltä talonväki ei juuri äsken käyty kosimassa, ei siinä tapauksessa annettu lupaa ja kosijat saivat lähteä niine hyvineen takaisin. Tällaisia tapauksia sattui aniharvoin. Tiedän muuttaman tapauksen, joka sattui Hamusin kylässä. Naapurin tytär, Anni Hamunen oli arvossa pidetty tyttö ja oli käynyt Suomessa kansanopiston ja muita kouluja, ja kun kosija oli kuulu elostelija, niin talon isäntä Jooseppi Hamunen ei ottanut kosijoita vastaan puhemiesin kehumisista plittamatta. Kuten sanoin, nämä tapaukset olivat harvinaisia. Tavallisesti kosijat kutsuttiin sisälle ja niin läksi "kapula" kiertämään, ja jos naapurikylä oli aivan lähellä, kuten Huopalaisten kylä oli Hamusin kylästä noin kolmen sadan metrin päässä, niin kutsuttiin Huopalaisten kylän nuoret miehet ja neitokset "tupakoille", joksi näitä kosintoja nimitettiin, ainakin Hietamäellä, myös hakemiseksi.

Kosijat päästettiin sisään ja he kantoivat sisään tupakat ja karamellit. Siihen aikaan ei Inkerissä naiset tupakoineet ja siksi heille tarjottiin namusia, samoin kuin

keskenkasvuille pojillekin. On huomattava, että tupakointi oli Inkerissä siihen aikaan sellainen asia, että ei kukaan nuorempi mies tupakoinut vanhempiensa läsnäollessa ja niinpä naapurin aikamiespoika, joka oli jo nalmisissa, otti pöydältä tupakan ja meni ulos tupakoimaan, kun isä ja äiti olivat läsnä. Keskenkasvuille pojille tarjottiin namusia, vaikka he olisivatkin jo salaa oppineet polttamaan "nurkanakuista".

Sulhaselle ja puhemiehelle tarjottiin kahvia talon teetä ja puhemies teki selkoa sulhasen taloudellisesta asemasta ja luonteesta. Se ei tapahtunut kyllä kovaaääniä, vaan hän puhui tytön isälle ja äidille hiljaisella äänellä ja kun tytön vanhemmat hyväksyivät sulhasen, niin tytön isä tai äiti meni puhumaan tyttärelleen, joka oli muitten tyttöjen joukossa toisessa huoneessa posket punalsina, kun tilanne oli jännittävä. Sulhaselle annettiin merkki, että asia on selvä ja hän saa mennä tarjoomaan kihloja. Kihloina ei siihen aikaan käytetty sormusta, vaan kihlat olivat tavallisesti silkkinen liina, kaulassa kannettava hopelnen kello (harvemmin kultainen) plitkine ketjuineen tai rintarossi. Kun sulhanen oli antanut kihlat, ei tyttö ottanut heitä vastaan, vaan veli ne sulhaselle takaisin. Jonkun ajan kuluttua sulhanen vei kihlat uudelleen työlle, joka palautti ne sulhaselle takaisin. Tätä "manoveriä" käytettiin kolme kertaa, ennen kuin tyttö ne otti vastaan, mutta työlle oli oikeus viedä ne vieläkin takaisin seuraavana päivänä, ja sulhanen tuli uudestaan seuraavana päivänä tuomaan kihloja morsiammelleen.

Jos tyttö otti kihlat vastaan, niin alkoivat häitten valmistelut. Ensimmäinen asia oli, että morsian lähti jonkun toisen tytön kanssa käymään sukulaisissa: enojen, tätien, naimisissa olevien siskojen ja veljiensä luona kutsumassa heitä häi-

hinsä, ja sillä matkalla hän sai jo häälahjoja ja muuta avustusta häitten kuluja peittämiseksi. Tavallisesti annettiin rahaa, mutta jos morsian oli liikkeellä hevosella, niin silloin annettiin viljaa, joko suurimoina tai jauhoina, voita ja lihaa. Samalla kutsuttiin kaikki hyvät tuttavat häihin ja häälahjat tuotiin mukana ja jätettiin tavallisesti aittaan, kun tultiin "läksäisten" taloon, sillä morsiammen kotona vietettiin läksäisiä.

Useimmin (ainakin Hietamäellä) morsian meni vanhempiensa kanssa kirkkoon ja sulhanen tuli omien vanhempiensa kanssa kirkkoon, jossa vihkiminen tapahtui ja molemmat palasivat kirkosta omiin kohteihinsa. (Näin tapahtui meillä, kun siskoni Saara meni naimisiin Heikki Pihkasen kanssa.) Ja morsiamen kotiin olivat kokoontuneet kaikki morsiamen sukulaiset ja tuttavat viettämään läksäisiä.

Jos morsiamen isä ei ollut raivoraitis, niin silloin istui morsian pitkän pöydän ja pullorivien takana jonkun tyttöystävänsä tai kaason seurassa, ja keskellä pöytää oli seula, johon heitettiin rahaa ja seulan ympärille tuotiin tavaroita, kuten pöytälinoja, lakanolta, kangaspakkoja y.m. ja tämän vieressä istujan täytyi osata laulaa ja seittää niitä lauluja. Muistan kun kummisetäni tytär Sohvi meni naimisiin. Minä olin silloin vielä keskenkasvuinen poika, mutta olin siitä huolimatta kutsuttu häihin. Sohvi istui pitkän pöydän takana, vierellään serkkunsa, joka oli kylän paras laulaja ja runojen seittäjä. Pöydällä oli seula ja morsiamen edessä rivi pulloja, joissa oli viinaa ja viinejä ja tarjottimella ryyppyaseja, josta tarjottiin jokaiselle, joka heitti seulaan rahaa. Tavallisesti ne olivat hopearahoja: rupia, puolirupia, 25- ja 10-kopekaisia. Joku rikkaampi heitti kultarahankin. Serku lauloi: "Osaat seukko ommella ja ossaat tehä rekkoo. Tulkoohan nyt auttamaan valkk Topisettäis Pekko". Topias Hamusen alkamiespoika meni pöydän luo ja heitti kourallisen hopearahoja ja morsian kaatoi ryyppyalasii joko viinaa tai viiniä, mitä asianomainen halusi. Kun laulaja huomasi jonkun muun pojan niin hän seipitti taas uuden värssyn ja kun tämä oli heittänyt seulaan rahaa, niin hänelle annettiin ryyppy jos halusi. Muutamat eivät ottaneet alkoholia, vaan joivat häitä varten valmistettua

sahtia, jota oli myös lähetettyillä. Kun ei rahoja enää heitetty ja lahjoja tuotu, niin koko pöytäseurue siirtyi huoneisiin, jossa oli pitkät pöydät täynnä erilaisia ruokia, ja kaikki häihin kutsutut rupesivat syömään. Pöydässä ei enää tarjottu ryyppyä, vaan väkiviinoja varten oli laitettu erillinen pöytä, jossa jokainen sai käydä ottamassa niin monta ryyppyä, kuin asianomaisen pää kehti, mutta harvoin tällaisia tapauksia sattui, sillä yleisö reagoi voimakkaasti tällaisiin tapauksiin ja henkilö, joka räyhäsi häissä tai muissa vastaavissa tilaisuuksissa humalaisena joutui huonoon huutoon.

Ruokaa oli häissä niin runsaasti ja suuri valikoima, että muutamat eviät tienneet miten kutakin ruokaa syödään. Kaikki ruoat olivat kotivalmisteisia, ainoastaan makkarat viime aikoina ostettiin kauposta, mutta aikaisemmin tehtiin nekin kotona ja niitten kuorena käytettiin lampaan suolia. Eri ruokalajien selittäminen on toinen luku, sanoi R. Kipling. Niitä oli niin paljon, etten enää muista.

Kun allekirjoittaneen sisko meni naimisiin, niin silloin ei morsian istunut "pöydässä", jossa tarjottiin alkoholijuomia. Isäni Pietari Hytti, samoin kuin äitini olivat laestadiolaisia (hihhuleja), joten he eivät käyttäneet väkijuomia milloinkaan. (Isäni oli vihainen, kun lääkäri määräsi äidilleni keran mädäntä tai portviiniä lääkkeeksi, jota piti ottaa ruokalusikallinen kolmasti päivässä ja isä sanoi, että eikö muita lääkkeitä enää ollut tuohon sairauteen kuin viiniä. Ja hän oli vihainen vanhemmalle veljelleni, joka silloin tällöin oli ollut humalassa.)

Isäni ilmoitti ennen "läksäisiä" kaikille vieraille, että meidän taloon ei laiteta n.k. "viinapöytää" ja kun siitä huolimatta saman kylän miehet olivat laittaneet viinapöydän, niin isäni sisään tullessaan pyyhkäisi kaikki pullot ja lasit maahan ja kysyi kuinka paljon ne maksoivat, ja maksoi miehille rikottujen pullojen ja lasien hinnan. Ehkä hän nuoruudessaan oli käyttänyt alkoholia kuten muutkin ennen naimisiin menoa, että sai "vauhtia", mutta niin kauan kuin allekirjoittanut muistaa, ei hän ollut kertaakaan humalassa. Emmekä me neijä poikaa käyttäneet siihen aikaan alkoholia emmekä tupakoineet.

Sulhasen talossa, jossa vietettiin *varsinais-*

sia häitä, oll vilnapöytä. Olin mukana sellä ja vanhin veljeni Juho, joka katosi edellisessä maailmansodassa, oli silloin humalassa ja paikkakunnan pojat tulivat hänelle rähjäämään ja kyselemään kuka hän on ja mitä hän luulee olevansa, kun hän Pietarissa toimesta olleena oli hyvin puettu ja käytti kovia kauluksia, joka oli siihen aikaan Inkerissä harvinaista. Hän kun oli erittäin vahva ja voimakas nuorimies, ja kun nämä humalaiset pojat hyökkäsivät veljeni kimppuun, tempasi hän yhtäkkiä kahden rinnuksista kiinni, nosti ylös ja liukasti naamat vastatusten ja heitti lumihankeen. Silloin oli joulukuun joulua paljon. Muuta näitä pojat eivät kaivanneet, vaan lähtivät kypälämäkeen eivätkä enää tulleet hääjuhlaa häiritsemään.

Kun sulhanen tuli parinkymmenen hevosen voimalla hakemaan siskoani Saaraa läksiäistalosta, niin siinä oli väkeä paljon. Jokaisen hevosen perässä oli reki, joissa oli leveät lavitsat ja niissä olkia pehmikkeenä. Ainoastaan sulhanen ajoi yksin kuskin kanssa ajelureella, jota siellä nimitettiin "sankaksi", joka johtuu venäläisestä sanasta "sani", ja kun tämä hevosjono läheni meidän taloa, niin kylän pojat piirittivät sulhasen hevosen ja vaativat "lunnaita" kylän parhaista tytöistä. Sellä oli tällainen tapa. Sulhanen ei heti suostunut maksamaan, kuten asiaan kuulul vaan rupesti tinkiä, ja silloin poikajoukko kehotti menemään tyhjin toimin takaisin, koska muuten morsianta ei luovuteta. Lopuksi sulhanen kaivoi kukkaronsa ja antoi kylän vanhimmalle pojalle kultarahaa. Silloin aukeni tie läksiäistaloon ja pojat lähtivät omalla hevosellaan hakemaan venäläisestä kylästä, jonka nimi oli Kaporsk ja jota me kutsuimme Kapralaksi. Se oli ainoa venäläinen kylä koko Hietamäen seurakunnassa, josta asukkaat oli epäluotettavina karkotettu Siperiaan, kun eivät olleet lainkuuliaisia eivätkä halunneet oppia koulussa venäjän kieltä. (Tilalle tuotiin venäläisiä, joitten kanssa saatiin aina tapella, kun mentiin sunnuntaiin ja muulloinkin Hietamäen kirkkoon, johon tie kulki Kapralan kautta. Olen monta kertaa saanut kepeitä maistaa, kun ne hyökkäsivät suurin joukoin kimppuun ja syytivät meitä siitä, että olimme käyneet heidän metsässä tatteja ja sienä keräämässä. Ei se heidän metsä ollut al-

## KIRJOITUSKILPAILUMME RATKAISTU

Kirjoituskilpailumme, joka koski Inkeriläisiä perhejuhlia, saapui varsin vähän kirjoituksia. Kaikki kirjoitukset kuululvat samaan muistelmien sarjaan, haastatteluja ja varsinaisia ruokareseptejä ei kilpalluun lähetetty. Yksi häämuistelmia tosin sisältää tietoja pitoruolista.

Tulokset:

I sija: A. Hytti (kosinta, kihlaus ja häät)

II sija: Liisa Makara ja Lyyli Karhu (häämuistelmia)

III sija: Emma Adolfsson ja Aatami Vainikka (häät; ristiäiset, molemmat lyhyitä Inkerin murteella kirjoitettuja muistelmia)

Ensimmäisen palkinnon saanut kirjoitus, joka sisältää runsaimmin asiatietoa hänen eri vaiheista, julkaistaan tässä numerossamme. Samoin julkaisemme toisen Inkerin murteella kirjoitetuista muistelmapaloista. Julkaisemme lähiaikoina kalkki palkitut kirjoitukset. Voittajille lähetetään kirjapalkinnot.

Arvostelulautakuntaan kuului lehtemme toimitussihteerin lisäksi maisteri Pirkko Pihkala Espoosta.

Onnittelemme voittajia ja kiitämme osallistumisesta.

*Viestin toimitus*

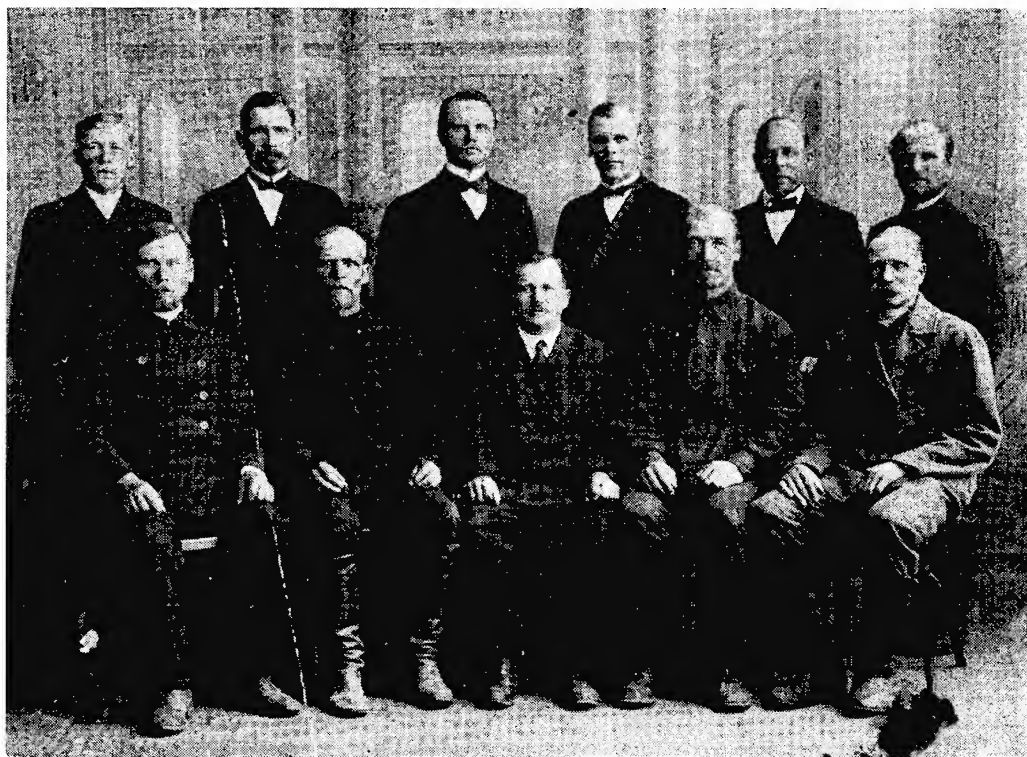
kukaan, vaan valtiolta lahjoitti sen helle, jonka oli ottanut meiltä pois.)

Sulhanen ei vilpynyt talossa kauan "nuotteitten" kanssa, jolle tarjottiin kahvia ja voileipiä. Sitte lähdettiin joukolla saattamaan ja saattojoukossa oli enemmän hevosia ja silloin laulettiin matkalla saatolauluja, jotka kaikki olivat suomalaisia ja hietämäkeläisten ltkuvirsien sepittäjien sepittämiä tai muilta kuultuja. Ainoastaan nimet olivat muutetut ajankohtaisiksi. En jaksa enää muistaa noita lauluja, kun siitä on kulunut jo melkein 70 vuotta eikä ole tullut painetuksi mieleen.

Isä ja äiti eivät olleet mukana tytärtään saattamassa, koska tiesivät, että talossa tanssitaan ja käytetään "väkeviä". Minut onneksi pääsivät, vaikka olin keskenkasvuinen pojannaskali. Mutta olin hienosti puoleutunut: puolikengät jalassa, suorat hous-

Jatkuu s. 12

# HARVINAISIA



Kuvassa n:o 1 on "Inkerinmaan Suomalaisen Luterilaisen Evankeliumiyhdistyksen" johtokunta.

Takarivissä vas.: Juhana Rättäli (s.n.v. 1880, vang. v. 1925), kirkonmies Koprinan Tihkovitsasta;

Iisakki Virranen (s. 1874, vang. v. 1937), seurakunnanhoitaja; rovasti S. J. Laurikkala, Rääpyvän kirkkoherra ja piispan viran hoitaja, kunnes NL:n viranomaiset peruuttivat toimiluvan — lopullisesti v. 1937, jolloin rovasti Laurikkala saapui Suomeen;

Aleksanteri Korpelainen (s. n. v. 1875, vang. v. 1937), kirkonmies ja saarnaaja;

Simo Pennanen (s. n. v. 1870, vang. v. 1937), konsistorin jäsen, saarnaaja ja seurakunnanhoitaja;

Aatami Hämäläinen (s. n. v. 1878), kirkonmies Tuutarista; eturivissä vas. Teider Kupantsasta;

Aappo Kurikka, kauppias, — saarnaaja Tuutarin Peräkylästä;

Heikki Töyli (s. n. v. 1880, vang. v. 1934), Evank.yhdistyksen puheenjohtaja, saarnaaja ja seurakunnanhoitaja;

Juhana Kuortti, Evank-yhdistyksen sihteeri ja rahastonhoitaja.

Muihin valokuviiin vertaamalla olen päättellyt, että viimeisenä eturivissä olk. istuva on seurakunnanhoitaja S. Halttunen Kupantsasta.

Kuvan luovuttaja Juho Virranen, Skuoritsan Pietilästä, sai kuvan isältään seurak. hoit. Iisakki Virraselta. Juho Virranen ja eräät toiset arvelevat, että kuva on otettu Petrogradissa 1922—1924 välisenä aikana.

Kuvassa n:o 2 on Pietarin kuvernementin alueella toimineen Inkerin suomalais. luteril. evankeliumiyhdistyksen nuoriso-osas-

# VALOKUVIA



ton jäseniä sekä heidän vanhempia ohjaajiaan. Kuvan luovuttaja JV tuntee kuvan keskellä istuvan saarnaaja Aleksanteri Korpelaisen, joka toimi nuoriso-osaston puheenjohtajana. Hänen vieressään istuvat — oikealla Hietamäen Hyttilästä oleva Liisa-niminen nuori nainen ja vas. kanttori Jaatinen.

On arveltu, että kuva n:o 2 olisi vuodelta 1910.

Rovasti Aatami Kuortti teoksessaan "Inkerin kirkon vaikeita vuosia" kuvailee mielenkiintoisesti myös evankeliumiyhdistyksen vaiheita.

Perustamisvuotena 1909 yhdistys sai viralliseksi nimekseen "Pietarin kaupungin ja kuvernementin Luterilainen Evankeliumiyhdistys".

Laadittuaan yhdistykselle sääntöehdotuksen sen allekirjoittivat khra H. Kajanus, past. I. Eriksson, khra N. Sonny, khra H.

Broms, khra J. Kajander, tullivahtimest. V. Henriksson ja nuohoojamest. W. Savolainen.

Keisarillinen sisäasiainministeriö vahvisti säännöt kesäk. 18 p:nä 1909. — Niin pääsi vireä toiminta alkuun, joskin julkisen toiminnan alkamishetkeksi merkittiin tammik. 1. päivä 1910.

Ensimmäiseen johtokuntaan kuuluivat khra N. Sonny (puheenj.), khra J. Kajander, past. I. Eriksson, saarn. W. Savolainen, ylijunailija H. Rautavuori, saarnaajat P. Bister, M. Parkkinen ja D. Anttila.

Vuosia jatkunut maailmansota jo vaikeutti evankeliumiyhdistyksen toimintaa, ja vallankumous ehkäisi sen kokonaan. — Riittävä rauhantila näytti koittaneen v. 1922. Toiminta pääsi uuteen alkuun. Nimeksi hyväksyttiin "Inkerinmaan Suomalainen Luterilainen Evankeliumiyhdistys". Asioita pohdiskeltiin ja päätökset tehtiin Tuutarin Peräkylässä Aapram Kurikan talossa.

---

# RUOTSIN PUOLELTA

---



Boråsissa vietettiin Inkerin kerhon 25-vuotisjuhlaa 5. 1. 73. Tässä entisiä ja nykyisiä johtokunnan jäseniä 25-vuotisjuhlassa. Valok. Armas Paakkonen

Kurikka luovutti entisen kauppatalonsa yhdistykselle korjauttaen sen rukoushuoneeksi. Uudestisyntyneen evankeliumiyhdistyksen johtokuntaan kuuluivat saarn. Heikki Töyli Spankovaalta (puheenj.), rovasti S. J. Laurikkala, Juhana Kuortti Kupanitsan Korkasta, saarn. Aapram Kurikka Tuutarista ja saarn. S. Halttunen Kupanitsasta.

Jatkuvan epävakaisuuden vallitessa oli evankeliumiyhdistyksen johtokunta alituisien muutosten alaisena, minkä seikan voimme todeta verratessamme em. luette-

loa kuva n:o 1:n henkilöluetteloon.

Tosin on oletettavissa, että kuvassa olisi johtokunnan jäsenten lisäksi seurakunnanhoitaja, saarnaajia tai muita toimihenkilöitä, jotka olivat evankeliumiyhdistyksen jäseniä.

Toivotaan, että Viestin luijat, jotka tuntevat näiden kuvien henkilöitä, kertoisivat tiedoistaan, ennenkuin kuvat luovutetaan arkistokäyttöön, — os. hum. kand. Pekka Vuoljärvi, Ulappasaarentie 3 B 19, 00980 Helsinki 98 (tai puh. 314 256).

# Muistelmia Lempaalasta

Rokkanen oli eräs nimi, mistä Lempaalassa paljon puhuttiin. Hän neuvoi pitämään isiltä perittyjä tapoja kunniassa. Itse hän teki mm. näin. Pappilan riihen edessä oli ruispelto. Kun ruis oli niitetty ja kuhilaat seisovat suorissa riveissä, hän tuli itse pelolle, nousi kaiken työväen nähden riihen edessä tukevalle männyn kannolle ja huusi jokaiseen neljään ilmansuuntaan kääntyen vähän kalevalaiselle vaikuttavan manausten: "Vilja maalle! Nälkä suolle!" Neljä kertaa toistettuna se oli juhlava toimitus.

Mikkeli Äijäläinen (Hiplimäestä) valitti Rokkaselle olevansa kova kiroilija. — Hän aivan yksinkertaisilla vehkeillä sulatti vaskeja ja valoi siitä — aisakelloja ja kulkusia ja lehmän kelloja ym. Kun sarvesta tehdyt formut joskus halkesi ja sulatettu vaski juoksi tuhkaan — lasketteli ukko sarvipäitä" ihan tuhattomasti. Istui, lepäsi ja kiroili jälleen. — Rokkanen neuvoi Mikkeliä valitsemaan jonkun muun sanan, jotta ei sitä pahaa tarvitse aina nimeltänsä mainita. — Ukko valitsi sanakseen — "Konnikkainen!" — Kun sitten sattui valoksien kanssa epäonnistumisia — kuultiin ukon kiljaisevan: "As'konnikkaisen, konnikkaisen konnikkainen!"

Kerran Rokkanen ilmoitti saarnatuolista *kylänluvun* (kinkerit) Lappalaismaella, Simo Pärttylin poika Lappalaisen talossa. Hyviin tapoihin kuului, että kysymyksessä oleva isäntä tarjoaa kyydin papille edestakaisin ja ruokaa kylän luvun pitäjille (pappin lisäksi lukkari ja suntio). Kun määrätty päivä valkeni, oli Pärtyn Simo pappilan pihassa. Ei se ollut mikään kilpahevonen se hänen ajokkinsa. Kaula oli käkäsä, selkä notkollaan, vatsa melkein maahan hipui ja polvet koukussa. Miten lieneekin kestänyt koossa mokoma ajokki. — Kun pappi tuli pihalle — lausautti hän vain "hoh hoh!" Kun pappi istui saahkaan ja Simo rimalle esitti Simo jo ensimmäisen anteeksipyyntönsä. "Anteeks kirkkhera, tiä miun hevosein on sellanen lukkar!" "Vai lukkar tämä on. No annahan männä!" Hoppa tallata lönsäytteli tunnustellen, että onko se jalka todella sattunut oikeaan paikkaan. Ennen kuin nosti seuraavaa jalkaansa. Rokkanen oli kärsimätön mies. Pappilan pihasta oli joku 40 metriä alamäkeä kirkolle päin, ennen kuin kääntyi oikealle, minne heidän piti lähteä. Tienpolvakkeessa otti jo Rokkanen ohjaksen Simolta ja piiskankin oikeaan käteensä. Rokkanen nykäsi ohjaksista piiskaa nostaen sanoi: "sinä olet lukkari, minä olen pappi, panes menoksi, meillä on kiire!" Simo huusi jo varotukseksi: "Älä, älä!" — Piiska viuhahti kylkeen. Heppa selsautui kokonaan. Käänsi päätänsä taakse päin, niinkuin tutkiakseen missä kohdalla "virkaveikko" siellä istuu. Kun

piiska viuhahti uudelleen, tapahtui odottamattomia. Äkisti se nosti takakoipensa ylös ja kipikoitteli niitä Rokkasta kohti ikään kuin etsien lyöjäänsä. Vaan lyöjäpä oli aavistanut mitä on tulossa ja luikahtanut lumihankeen. Kun hevosen vihan puuskat oli menneet ohi, istui Rokkanen kuskin viereen tunnustaen, että: "kyllä tämä aika lukkar on". Tää on vlssiin olt siel Noan arkiskii. — Ehei se viel niin vanha uo. Miun issiin toi tiän Pskovin markkinoilt. — Kannattiiko tätä männä etsimää monen saan virstan pääst. — Vaan kun hätä on suurin, on apukin lähellä. Pappilan renki ajoi vastaan heinäkuorman kanssa. Rokkanen sanoi: — "Kuules Jussi, niin pian kun pääset kotia, pistä pikuväljähin ja aja perässä!" — Pärtyn Simon juoksia ei ollut päässyt vielä maantielle astikaan, kun Jussi pyyhkäisi rinnalle. Rokkanen nousi omaan saahkaansa ja sinne jäi Simo "lukkarin" kanssa. Riivalimäellä piti käydä yhtä sairasta vielä riittämässä. Rokkanen nakkasi kintaansa kolpakolle ja toimitti asian hyvin äkisti. Kun lähti niin kintaatkin jäivät sinne. Matka jatkui viivytyksittä lammen notkoon ja sieltä Hipelimäkeä kohti. Kun Pärtyn Simoa ei tiellä näkynytäkään, virkahti Rokkanen: "Onpas sillä Pärtyn pojan konilla nyt ollut tulta hännän alla, kun ei enää tavotetakaan!"

Pian mentiin läpi Hipelimäen ja viimeisestä pellon kulmasta vasemmalle ja kun Pärtyn mylly oli ohi lähti tie suoraan Lappalaismaelle. Kylään vei jokseenkin hyvä ajotie, vaan Pärttylin koti oli ensimmäinen vasemmalla noin 50 metriä tiestä. Elhän sitä ollut kukaan kovaksi ajanut. Pärtyn Simo vain kevyesti lepostellut huopikkaat jalassa myllylle ja takaisin. Kun nyt hevonen ryöpsähti äkisti vasemmalle, leikkasi kapea saahkarijalas syvälle lumen. ja sieltä sitä oltiin. Rokkanen kirjaskuunensa alimmaisena. ja renki Jussl hänestä yli. Kun siitä selvittiin jaloilleen, pudisteli Rokkanen lunta hihoistansa, tuhahti hän. — "Kun ne turukkaatki jäivät Riivalmäel!"

Huumorin taju oli saanut jo toisen koulauksen sinä päivänä ja se oli ja psvi poissa koko päivän. Hyvää päivää toivottaen. astui hän tupaan, astellen suoraan pöydän luokse nostaakseen kirjasalkkunsa pöydälle. Kirkkaasta "kevätaurinosta" tulleenä näytti pöytä hänestä vähän kummalliselta, ja hän ärähti: "Tiä nvt on nähtävää, pappi uotteoot miett' pöytäjätkä ei no pesseet!" — Niin kuin siinä pöydässä olisi ollut mitään sanomista. Iso se oli ja vahva kuin tyrnä. Ja maalattukin se oli ainakin kolme neljä kertaa. Punainen se oli päällimmäinen väri siinä, vaan kun kiireen kynsissä oli siihen nostettu milloin kuuma "riehtilä", milloin kiehuva "koho-

# Ristiäiset

(III sija kirjoituskilpailussa)

Talloo jos Iisähyis perettä, silloin kylän naisväk tuliit varpaisil ja toivat tullessaan kohvit, sokurit, piirakat ja munat, kuka toi mitäkii suuhun pantavaa. Jos tapasiit lapsen isän, sitä näpistit korvalehest ja sanoit: sie out isä !

Viikon tai kahen sisäl, laps olj viettävi ristittäväks. Sitä vart isän olj kysyttävä lapseel kummit, vähintään kolmet parrii, tavallisest kuus seitsemän parrii. Likimäiset sukulaiset kutsutti juhlimaa. Kummit veivät lapsen kirkol. Kastettaessa joku lähin sukulainen pti lapsen sylissään.

Jos olj tyttölaps, nimeks pit panna lapsen äidin nim, (anopin kaima). Jos olj poika,

silloin olj onnettava lapsen isän nim, taikka (äijän kaima). Näin kuuui ensmmäisil lapsil. Se olj muan tapa ja sitä olj kunnioitettava.

Mie tein poikkeuksen. Meil ei olt lapsii monnee vuotee. Tulj sekki aika, vaimoni sai pienen tyttölapsen. Lapsen nimeks pitäis panna Anni! — se on niin vanhanaikainen nim, ei pie sitä panna. Anoppiin sai sen tietää —jot hiä ei suokkaa vunukastaan kaimaa. — Ajatelkaa! Tuost ämmä suuttui, eikä tulst ristiäisiin, vaik hänen ois olt tultava ensimmäiseks, eikä tulst katsomaa vunukkaijaan kokonaisee vuotee.

A Vainikka

kattila”, ja ne oli sulahtaneet siihen pahoja rinkuloita joista kylli valkoista ja keltaista ja sinistä. Se nyt ei ollut niissä oloissa mikään asia. (Pöytäliinoista ei tiedettykään.) Talon emäntä ilman mitään tuhinoita, otti koppaan kuumaa vettä ja vanhat ”piikkopöksyt” mitkä toimittivat kuurausrätin virkaa, pesi pöytää voimiensa takaa. Piikkopöksyn kaulukseen oli jäänyt aika iso nappi ja kun kaulus oli ratkennut pitkän matkaa kalkattei nappi siinä tahdissa, kun Simon Mari nyltysi sitä pitkin pöytää. Rääkkönen oli lukkarina. Hän meni Rokkasen luokse ja yritti saada Ilmapiiriä laukeamaan lausui: ”Vahvasti se tuo Mari napin ompeloo piikkopöksyyn!” — Mari kuivasl pöydän ja toimitti että ”ei se nyt ennää ehyretä!” Rokkanen sanoi: ”Kunha sie tiijet jott’ ei ennää ehyretä, niin aletaan sitten!” ja paiskasi kirjakonttinsa pöydälle (kontti oli ollut kuuraamisen ajan kainalossa.) — Lukukinkerit kulki tavallisessa järjestyksessä. Lukkari kuulusteli raamatun historiaa, tuntio Katkismuksen läksyjä ja Rokkanen itse tutki ensikertalaisilta sisälukutaitoa. — Piikit eivät olleet sieltäkään poissa. — Erästä pikkumlestä luetettaessa sattui selkkailu. Rokkanen näytti K-klrjalnta ja sanoi: ”Koo; poika sanoi: Too!” Rokkanen sanoi uudelleen: ”Koo!” Poika sanoi jälleen: ”Too!” Nyt Rokkanen kivahti, että: ”Ei se mikkää ’too’ ole vaan ’koo!’ Pikkumlehen takana aslaa seurannut vanhempi vell yritti apuun selittäen: ”Hänel ei iääny lei!” Rokkanen ärähti pojalle, että: ”Ei tuo iääny siul itseiläiskää!”

Pärtyn Simo tuli kotiin vasta, kun kylänlunun” ptiäjät olivat jo ajat sitten häipyneet talosta. Hiukan hutikassa tletysti. — Järkyttynyt oli hänenkin huumorintajunsa.

JATKUU SEURAAVASSA NUMEROSSA

KOSINTA, KIHLAUS...

SIVULTA 7

sut, valkoinen paita, jossa oli kova kaulus ja kovat kalvosimet. Itse ne hankin kaupungista, kun Juho veljeilläkin oli sellaiset tamleet. Siellä siihen aikaan käytettiin häissäkin saapashousuja ja lakeerattuja saappaita. Yhteen aikaan oli sellainen villitys, että miehet, niin vanhat kuin nuoretkin käyttivät juhlissa esiliinaa (perdnik), joka oli tehty valkaistusta pellavasta ja mustaa lakkia (furaska), joka oli nahasta tehty, liipan kanssa. Se puku vaikutti lihakaupiaan puvulta. Sellainen perdniekka oli tanssiessakin edessä ja minusta sellainen outo puku, mutta se ei kestänytäkään kauan muodissa. Edellisen maailmansodan jälkeen niitä tuskin näki missään muuta kuin työssä. Naisilla oli nilkkoihin asti ulottuva musta mekko ja kesäalkana kukikas, mutta ei aivan niin pitkä. Tyttöillä olivat pitkät palmikot, mutta heti kun tyttö meni naimsiin, niin silloin ei enää saanut käyttää palmikoita, vaan tukka kerättiin nutturuille ja päässä oli silkistä tai sametista laitettu myssy, joka on samanlainen, kuin meillä suomessa käytetty pikkuiasten myssy, mutta tämä avioituneen naisen myssy oli värikäs ja pitseillä koristettu. Minun siskoni ei laittanut tällaista myssyä, kun mies oli ammattikoulun käynyt ”puusuutari”, joka oli omaksunut jo uudenaikaiset tavat. Sulhasellaakin oli pitkät housut ja kengät jalassa ja kovat kaulassa — nääs



mestari. Eikä minun siskoni tarvinnut tehdä anoppilleen kaikkia niitä seremonioita mitä naapurin pojan Toivon nuorikon piti tehdä. Olin seuraamassa tätä tapausta, kun Anna vei anoppinsa saunaan kiesillä, joita veti itse ja auttoi anoppinsa pois rattailta ja talutti saunaan, jossa kuulemma riisui; tietysti me pojat emme päässeet tätä toimitusta seuraamaan. Siellä saunassa he viipyivät melko kauan ja anoppi tuli samoihin pukimiin pukeutuneent ulos ja kyllä hän oli löylyssä käynyt, koska kasvot punottivat ja hiki virtasi kasvoista, joita minä pyyhki ennen kieseihin nousemista. Vaikka tästä on kulunut yli 65 vuotta, niin muistan sen tapauksen hyvin, kun meitä kiinnosti tämä seremonia. Kuulimme seinän läpi, kuinka minia luki loitsuja vihtomisen aikana. Emme saaneet selvää sanoista, eikä tullut jälkeinpäin kysyttyä loitsun sanoja. Minia oli kotoisin toisesta seurakunnasta, jossa vielä siihen aikaan harrastettiin vanhoja tapoja. Anoppi oli arvokkaan näköinen, kun tuli takaisin saunasta miniänsä vetämänä ja antol auttaa itsensä alas kieseistä. Meillä pojilla oli hauskaa, kun meidän paikkakunnalla ei siihen aikaan (1907) enää harrastettu tällaisia menoja. Häät jälkihäineen kestivät neljä päivää ja jos olisin silloin tiennyt, että allekirjoittaneelta kysytään tällaisia asioita olisin varmasti painanut enemmän mieleeni, sillä minulla on harvinaisen hyvä muisti. Jos minulta olisi kysytty silloin, kun saavuin Suomeen (1921), niin olisin muistanut monta kertaa enemmän, koska oeln ollut aikoinaan niin monissa häissä, joissa oli toisenlainen ohjelma. Olen aikoinaan johtanut 12-osaisen tanssin, jonka olin vanhemmilta miehiltä oppinut, jossa komenukset ovat ranskankielisiä. Nyt en enää muista niitä sanojakaan. Katrillia olen tanssinut monet, monet kerrat ja vanha katrilli on myöskin 12osainen ja jokaisessa osassa erilainen musiikkil. Katrillia tanssittiin ennen paljon enemmän kuin muita tansseja, kuten Pa de Span tai Pa de cator. Jälkijuomista en tällä kertaa muista juuri mitään.

Oljamissa käynti oli tärkeä siihen aikaan. Siinä ei ollut aina sama aika ja allekirjoittanut otaksuu, että oljamiin tultiin tai mentiin silloin, kun nuorikko huomasi,

että nyt alkoivat ne ajat, jolloin alettiin odottaa perillistä. En tiedä varmaan onko tämä totta, mutta olen kuullut kotona ollessani puhuttavan tästä. Ja olihan muutaakin syytä tulla entiseen kotiin kertomaan vanhemmilleen, millaista on olla naimisissa ja ottamaan äidiltään oppia niihin tehtäviin, joihin oli joutunut tahtoen tai tahtomattaan, sillä moni nuorikko ei tuntenut miestään aikaisemmin, vaan vasta silloin näki ensimmäisen kerran, kun tämä tuli kosimaan. Olin omin korvin kuulemassa, kun naapurin tytär tuli oljamiin ja meistä pojistakin oli mielenkiintoista ja jännittävää kuulla minkälaisiin oloihin entinen leikkiveri oli joutunut, jonka kanssa oli monet sieni- ja marjaretket tehty ja piirileikit leikitty helluntaina ja juhannuksena. Hän kuvaili miehensä luonteen, talon tavat ja kuinka paljon on talossa muuta perettä, karjaa ja maata.



Omista häistäni ei ole paljoa kertomista, sillä menin avioon täällä Suomessa ja puolisooni tutustuin palvellessani Merivoimien esikunnassa.

Häissäni ei ollut muita inkeriläisiä kuin prof. Eino A. Jamalainen, joka on koulutoverini ja Väinö Siitonen, joka oli Hieta-mäen seurakunnan kirkkoherran Johannes Siitosen vanhin poika, joka ei ollut inkeriläinen, mutta kävi usein inkeriläisten riennoissa ja piti itseään inkeriläisenä.

---

Ei vartta vatiin panna, kauneutta kattilaan, tapoja niit tarvitaan.

Olisitte nähneet sen, joka pääs miulta kar-kuun, sanoi Maija, kun hänen sulhoaan ke-puttiin.

(Katri Laitisen lähettämiä sananparsia)

---

# RUOTSIN PUOLELTA

---

## VERKSAMHETSBERÄTTELSE FÖR MÖLNDALS SPORTKLUBB 1972.

Styrelsen för Mölndals Sportklubb får härmed avgiva följande berättelse rörande verksamheten under 1972.

Förr om åren har fotbollsektionen kunnat träna vintertid i Krokslättskolorns gymnastiksal men förra året indrogs den möjligheten av Mölndals kommun. Medlemmarna har dock haft möjlighet att hela vintern 2 gånger per vecka idka styrketräning i Idrottshusets F-hall. Så snart vädret tillät förldades träningspassen utomhus till Sörgårdsvallen, som stått till föreningens disposition 2 gånger per vecka: måndagar och torsdagar. På grund av brist på träningsplaner gjordes en fördelning av tiden så att ungdomssektionen disponerade Sörgårdsvallen på måndagar och seniorerna på torsdagar. Utöver denna sistnämnda dag tränade seniorerna även på lördagarna på s.k. Finnvallen på Hisingen. Föreningen har även hyrt Sörgårdshallen 1 gång per vecka på vårkanten och 2 gånger per vecka på höstkanten för inomhusträning. Sörgårdshallen har mest utnyttjats av ungdomssektionen. Seniorlaget i fotboll fick träningsmatcher på våren genom deltagandet i Mölndals träningsserie. Den första träningsmatchen spelades redan 20 februari och sammanlagt spelades 8 träningsmatcher innan seriestarten.

Föreningens A-lag har spelat i Göteborgsserien klass III A, där vi hamnade på 7:e plats. Under verksamhetsåret har vi haft endast ett seniorlag i seriespel. MSK deltog i Mossens jubileumsturnering, där vi kom på 2:a plats bland 6 lag. I finalen förlorade vi 2—1 mot Mossen. I sista stund fick MSK inbjudan att möta Borås Finska Förening i samband med ingermanländarnas traditionella midsommarfest i Borås. Efter en del besvär fick vi ihop ett lag, som dock förlorade med 4—0. A-lagets hemmaplan har varit Krokslättsvallen, där vi numera även disponerar ett förrådsutrymme och skåp för priser, samt ett sammanträdesrum. Numera är föreningens lokal på Frälsegårdsgatan 5 uppsagd. Som lagledare har fungerat Väinö Kempainen och vid tränarsysslan har han haft hjälp av Eino Paakkonen. På grund av brist på träningslokaler vintertid har fotbollssektionens grabbar ordnat med ett eget bordtennismästerskap. De har själva svarat för lokalkostnaderna i Tynnered och Eriksbergsgården. Resultat av detta första bordtennismästerskap blev:

1. Kalju Linkruus
2. Valdur Linkruus
3. Eino Paakkonen
4. Väinö Kempainen
5. Thomas Linkruus
6. Seppo Pietilä
7. Hannu Moisio
8. Markku Perunka
9. Jouni Siiden

Dragkamparna har vintertid förlagt sina träningspass till Idrottshusets F-hall. Sommartid har de hållit till på Slottsskogsvallen. För övrigt hänvisas till sektionens egen verksamhetsberättelse.

Ungdomssektionen har haft ett nytt livligt och framgångsrikt år. Sålunda vann det äldre pojklager sin serie med en förkrossande målskillnad 29—2. För övrigt hänvisas till sektionens egen verksamhetsberättelse.

Styrelsen har utöver årsmötet haft 4 protokollförda sammanträden.

Mölndal den 31 dec 1972.

Viktor Minfors  
Valdur Linkruus  
Håkan Bäck

Armas Paakkonen  
Alex. Ruotsalainen  
Väinö Kempainen

---

## ADRESSEJAMME MYYTÄVÄNÄ MYÖS TURUSSA

Sivistyssäätiön hyväksi myytävää inkeriläisten omaa adressla on nyt saatavissa myös Turussa. Myyjänä J. Klemettilä, Uudenmaankatu 10, puh. 21 052 sekä Y. Rautanen, Ruohonpääntie 54, 20100 Turku 10, puh. 391 645. Adressin hinta on 7 markkaa.

## VUOSIKOKOUS PIDETTIIN

Inkeriläisten Yhdistys ry:n vuosikokous pidettiin Helsingissä 11. 3. 73.

Selostus vuosikokouksesta julkaistaan huhtikuun numerossamme.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Kuukausikokoukset jatkuvat entiseen tapaan seuraavasti: 25. 3. ja 29. 4. (huom päivä) Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa klo 14.00 alkaen.

Toivomme edelleen ehdotuksia toukokuun lopulla tehtävän retken kohteeksi!

## TAMPEREEN KUULUMISIA

Kevätkauden tilaisuudet Kalevan kirkon huoneessa no 9, alkaen klo 14 pidetään seuraavasti: 1. 4. ja 6. 5.

Johtokunta

## ADRESSIMME SAATAVISSA

Inkeriläisten omia adresseja, jotka soveltuvat sekä onnittelu- että surunvalitteluadresseiksi, on nyt saatavissa pääasiamiehiltämme Suomessa sekä Ruotsissa. Adressin hinta on 7 mk Suomessa ja 10 kr Ruotsissa. Mahdollinen voitto adressien myynnistä koituu Suomessa Inkeriläisten Sivistyssäätiön ja Ruotsin ISK:n hyväksi.

Tarvitsemme myös lisää myyntiasiamiehiä. Tue heimotyötä! Käytä omia adresseja!

Tilaukset siis Hannu Vironmäelle ja Armas Paakkoselle. Osoitteet sivulla 2.

## TURKULAISTEN TORSTAIKERHO

järjestää illanvieton Karjalaisten talolla Itäpellontie 1.

Huhtikuun 14 pnä klo 18.30

Iloista ohjelmaa ja tarjoilua

Tervetuloa

## TURUN PAIKALLISOSASTO

Pääsiäisjuhla pidetään Karjalaisten talossa Itäpellontie 1 toisena pääsiäispäivänä 23. 4. 1973 klo 14. Monenlaista ohjelmaa ja lopuksi tarjoilua. Tervetuloa!

## RUOTSISSA ASUVAT INKERILÄISET

Lähetätkää paikkakuntanne inkeriläisiä koskevia pikku-uutisia suoraan lehtemme toimitukseen tai Armas Paakkoselle Boråsiin.

## INKERILÄISTEN KESÄJUHLAT SUOMESSA

### PIDETÄÄN TAMPEREELLA

HEINÄKUUN 7.—8. PÄIVÄNÄ 1973.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.  
**Inkerin suomalaisten historia** 50,—  
Saini Laurikkala  
**Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta** 14,—  
Aapo Iho  
**Hietajyvä, valitut runot** 10,—  
Helli Suominen  
**Mooses Putron elämäkerta** 3,50  
A. Metiäinen  
**Inkerin Ev.Lut. kirkon 350 v. muistojulkaisu** 20,—  
Äänilevyjä  
**Inkerikuoro**  
**Nouse Inkeri y.m.** 7,50  
**Lauri Santtu**  
**Murrejuttuja** 7,50

**Inkerin seinäkarttoja** 2,50  
**Inkerin vaakunolta** 6,—  
**Inkerin ilppuja** 4,—  
**Inkerin postimerkkejä** sarja 20,—

**Adresseja** 7,—  
**Inkeriläisten Viesti** vuodeksi 1973 olisi syytä tilata. Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa valittsevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

**Ruotsissa Armas Paakkonen**  
**Suomessa Hannu Vironmäki**  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSTASTO  
c/o A. TUOHIMÄKI  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh. 327 046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOITE VIIMEKSI SAAMASTANNE INKERILÄISTEN VIESTISTÄ KIRJOITTAUKAA ALLE UUSI OSOITTEENNE JA POSTITTAUKAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LÄHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619



162



# inkeriläisten viesti

**TOIMITUS:**

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 80 17 286

**KONTTORI:**

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

**OSOITE- JA TILAUS-  
ASIAT:**

Anneli Tuohimäki  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

**TILAUSMAKSUT:**

Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30636

**TILAUSHINTA:**

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

**ILMOITUSHINNAT:**

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 " " 80,—  
1/4 " " 50,—  
Kuva ilmoituksessa 20,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

**PÄÄASIAMIES  
RUOTSISSA:**

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirtotili n:o 626047 — 5

**PÄÄASIAMIES  
SUOMESSA:**

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668  
Postisiirtotili n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

---

**KANSIKUVA KERTOO:**

Kansikuva liittyy Helli Suomisen kirjoitukseen Kolppanasta Tornionlaaksoon ja esittää Viipurin Kirkkomusiikkiopiston "lukkariverstasta" 1924.

---

# Inkeriläisten Yhdistys ry:n vuosikokous

Inkeriläisten Yhdistys ry:n vuosikokous pidettiin 11. 3. 1973 Helsingissä Ostrobothniassa eli Pohjalaisten osakuntien huoneistossa. Viipurilaisen ja Karjalaisen Osakunnan muutettua pienempään huoneistoon ei tällä kertaa voinut kokoontua jo tutuksi tulleessa huoneistossa Mannerheimintielle. Vuosikokouksessa oli hiukan vähemmän väkeä kuin aikaisempina vuosina. Tampere ja Turku olivat kuitenkin lähettäneet edustajansa vuosikokoukseen.

Kokouksen avasi yhdistyksen puheenjohtaja kirkkoherra Matti Vironmäki, joka puhui muun muassa iäisyyteen siirtyneitten yhdistyksen jäsenten muistoksi. Erityisesti hän muisteli yhdistyksen kmm-lajäsentä Sofia Käivästä, joka oli yksi kaikkein uskollisimmista mukanaolijoista kaikissa tilaisuuksissa sekä kesäjuhlamatkoilla. Kirkkoherra Vironmäki omisti myös muistonsa äskettäin poismenneelle professori Sulo Haltoselle, joka oli aktiivisimpia inkeriläisiä ja on kirjoittanut Inkeristä enemmän kuin kukaan muu 'opintieläin' Inkerin pojista. Vainajien muistoksi hiljennyttiin.

Vuosikokouksen puheenjohtajaksi valittiin tämän jälkeen opettaja Eero Rautajoki, joka kutsui sihteeriksi yhdistyksen sihteerin päätoimittaja Kauko Mustosen.

Ennen vuosikokousasloita opettaja Eero Rautajoki lahjoitti Inkeriläisten Sivistyssäätiölle kappaleen arvokasta Koskelaisen elämänskerran muistelmakäsikirjotusta, jonka puhtaaksikirjoitus oli suoritettu Sivistyssäätiön sekä Tampereen säästöpankin lahjoituksen avulla.

Pöytäkirjan tarkistajiksi valittiin Herta Allanmaa ja Eino Tuohimäki, varalle Pirkko Huurto ja Anni Parkkali.

Kun kokous oli todettu lailliseksi ja päätösvaltaiseksi, kirkkoherra Vironmäki luki toimintakertomuksen vuodelta 1972, jossa tehtiin selkoa yhdistyksen sekä paikallisosastojen toiminnasta, kesäjuhlilta, Inkeriläisten Viestin julkaisemisesta ym. keskeisistä toiminta-alueista. Vuosikertomus hyväksyttiin erityisesti kiittäen puheenjohtajaa valaisevasta ja huolellisesta selonteosta.

Rahastonhoitajan ollessa estynyt yhdistyksen puheenjohtaja luki niin ikään tilikertomuksen vuodelta 1972. (Julkaistaan

tässä numerossa sivulla 14.) Seuranneessa keskustelussa todettiin tilikertomuksen osoittavan tappiota vuodelta 1972 n. 1600 mk, mikä tappio muodostui suurimmalta osalta Viestin tuottamista kuluista. Sihteerin luettua tilintarkastajien lausunnon hyväksyttiin tilikertomus sekä myönnettiin rahastonhoitajalle ja johtokunnalle tili- ja vastuuvapaus.

Tämän jälkeen päätettiin johtokunnan jäsenten palkkiot säilyttää ennallaan: matkakuluina pitkämatkalaisille. Todettiin erovuorossa johtokunnasta olevan Herta Allanmaa, Eino Vironseppä ja Matti Vironmäki, jotka valittiin uudelleen. Varajäseniksi valittiin uudelleen Inkeri Pietikäinen. Tilintarkastajiksi valittiin entiset: Seppo Kekki, Eino Rännäli ja varalle edelleen Tolvo Iho.

Jäsenmaksun suuruudesta keskusteltiin vilkkaasti ja päätettiin määrätä jäsenmaksuksi 3 mk jokaiselta jäseneltä.

Kirkkoherra Vironmäki luki toimintasuunnitelman vuodeksi 1973, jossa keskeisimpänä summittelmina on kesäjuhlien pito Tampereella. Samoin esitettiin tulo- ja menoarvio vuodelle 1973. Keskustelua toimitasuunnitelmasta jatkettiin vielä välilajin jälkeen, emäntien tarjoiltua perinteiset makولات pillakkakahvit. Keskustelun jälkeen Viestin hintaa päätettiin vuonna 1974 korottaa 12 mk:aan ja päätettiin tämän vuoden aikana kerätä avustusta tilillepanokorttien avulla.

Seuraavan vuosikokouksen palkaksi päätettiin Helsinki. Ajasta ja paikasta ilmoitetaan tarkemmin Viestissä.

Yhdistyksen kunniajäseniksi päätettiin kutsua Heikki Ärttö ja Jooeppi Olonen Helsingistä.

Vielä päätettiin seuraavan kesäjuhlan palkaksi Tampere.

Tämän jälkeen Väinö Pietari Kekki kertoi Inkeri-kodin tämänhetkisestä rakennusvaiheesta. Koti valmistunee jo vuoden loppuun mennessä. Väinö Kekki esitteli myös Inkeriläisten Sivistyssäätiön omla adresseja ja niiden myyntiä.

Puheenjohtaja päätti kokouksen ja seuraavaksi vapaan ohjelman vuoro. Tilaisuus päättyi yhteislauluun.

# Ruoka ja juomat Lempaalan pidoissa. Häät ja läksiäiset

(II sija kirjoituskilpailussamme)

Kutsuvieraitten saavuttua oli jo pitopöydät katettu tarjoiluineen valkoisten pöytäliinojen päälle. Ensin oli teetä tarjolla ja tee juotiin aina teelaseista. Samovaarit höyryivät pöydillä, joitten vieressä seisoivat valkoinen esiliina vyöllään teenkaatajatarjoilijat.

Pöydällä oli leikattuna isoille lautasille tahi kauniille tarjottimille maukasta vehnäriisipiirakkaa, jolle sai vielä voita jos kuka halusi, sillä voastia kuului teepöydillekin, ja samoin oli tarjolla iso vehnärinkilä, joka oli mitä huolellisimmin valmistettu monilettiseksi, ja koristeltu mantelisuikaleilla. Rinkilän keskikohtaan oli pantu tarjoille petsenjat (pikkuleivät), jotka oli Pietarista valmiina ostettu, sillä niitä ei taitaneet osata siihen aikaan vielä kotona valmistaa. Kun teetarjoiluun saivat päättymään, niin kohta alkoi ruokatarjoilu. Juomaksi ruoan keralle oli kotona valmistettu tuuri (kalja).

Ensin oli kylmäruoka mataloilta lautasilta tarjolla. Oli vinigrettiä (rosolia, syöttyä monensorttista makkaraa, suolaista ja joskus säilykealoja, sproutteja. Leipänä oli ruisleivän ohella vielä puolipielai (puolivalkoinen leipä), samoin oli myös tattari- ja ohrakollamoita. Kollamot oli tehty maidon ja hiivan keralla notkeaksi taikinaksi tattari-ryneistä jauhettuihin jauhuihin, samoin ohrajauhuihin, mutta tattarikollamo on aina parempaa kuin ohrakollamo. Nämä kollamot paistettiin voidelluissa särissä (pullapelleissä). Sitten kylmien leikkeleitten jälkeen seurasi kuuma kaalikeitto, joka oli keitetty hyvin rasvaisen raavaan lihalla mausteena pippurimarjat + sipuli, ja kun pidot oli isot niin se kaalikeitto oli keitettyä karjakeittion padassa, jossa se sai hautua hyvin ja riitti monivuoroisille pöytävieraille vaikka ympäri vuorokauden tarjoiltavaksi. Sieltä ne emännät kantoivat häähuoneeseen sitä ämpäreillä ja siltä sitten keittomiskoihin (maljakkoihin) eli vateihin. Keitto tietysti syötiin syviltä (tarelkoilta), ja kun keitto oli tarjottu, niin taas vaihtuivat lautaset mataliksi. Nyt tarjoille tuli lihan kanssa paistetut makaronit tahi kuoritut perunat, jotka oli leivinuunissa isoissa su-

kunoissa (rautapadoissa) kuumina maukkaane kastikkeineen, ja ne tarjottiin pitkiltä lautasilta. Kun nämä ruoat oli tarjottu, niin pöydiltä korjattiin syvät lautaset leipälautasineen pois, ja seurasi jälkiruoka joka useimmin oli sekahedelmäkeitto, tahi karpalokiisseli, ja taas tuotun jälkiruuan keralle vehnäriisipiirakat. Kyllä emännille juoksua riitti, kun monet pöytävieraat vaihtuivat ja välillä oli astiat tiskattava, vaikka kyllähän nuo tiskaajat oli eri ihmiset kuin tarjoilijat.

Näin siis tarjottu oli häissä kuten läksiäisissäkin. Hautajaispidot oli luonnollisesti aina pienemmät, minun muistaakseni hautajaisissa ei tarjottu kaalikeittoa, vaan hernekeittoa, mutta muut tarjottu oli suunnilleen samat.

Tätini kertoi jutun eräistä häistä. Häissä oli ollut munavoita tarjolla. Vieraiden joukossa oli eräs mies, jonka nimi oli Satu-Matti. Kuinkas ollakaan, tämä Satu-Matti veteli kukkuralusikaaliset sitä munavoita ja välillä vielä kehui, että jo on hyvää tuo kuossa (puuro). Taisi olla nimensä veroinen mies, jos lienee ollut maistellut muutakin, kun ei ollut tietävinäänkään että söi munavoita puurona.

Ristiläisiä juhlittiin meillä vain pienissä perhepiireissä, ja samoin syntymä- ja nimipäiviäkin.

Kuka muistaa, niin kirjoittakaa lisää Lempaalasta.

## KIITÄMME SUOMALAISEN KIRJALLISUUDEN SEURAA

arvokkaista kirjpalkinnoista, jotka se on lahjoittanut kirjoituskilpailumme voittajille.

Viestin toimitus



# Kosio- ja häätapoja

(II sija kirjoituskilpailussamme)

Mummoni kertoi, kun häntä tuli kosimaan 15 km:n päässä olevasta kylästä aivan hänelle tuntematon poika. Mummoni antoi rukkaset, koska hänellä oli toinen ehdokas omasta kylästä. Tämä sulhasmies jatkoi matkaa kukasta kukkaan, vasta kuudes tyttö suostui lähtemään, siis viidet rukkaset saatuaan hän sai morsiamen.

Vuonna 1912 oli setäni häät, jotka hyvin muistan. Oli eräs järkyttävä tapaus, jonka näin, kun kaksi miestä tappeli siellä pihalla vaatteet riekaleina ja verissä päin.

Sulhanen puhemiehineen hakivat morsion häätaloon, siellä jaettiin morsiamen saattajille eli kaaseille päällyinat eli silkkil jokaiselle. Muistan, että ne oli sinipuna-valko-ruudulliset, minun äidilläni oli myös kuniita erivärisiä kukallisia ja ruudullisia silkkejä, jotka hän oli saanut näistä häätalaisuuksista. Ensimmäisen maailmansodan aikoihin tällainen tapa jätettiin pois, ehkä sota-aikana ei ollut saatavissa silkkejä, eikä sodan jälkeen enää otettu tätä tapaa uudelleen käyttöön.

Vuonna 1927 oli minun läksiäiseni, joihin alkoi saapua lauantaina kaukaiset sukulaiset, jotta he olisivat ehtineet sunnuntai-aiomuna ajoissa kirkkoon. Meiltä oli kirkolle 8 km:n matka. Isäni vei minut ja morsiusneldot, joita oli 15. Sulhanen tuli sulhaspoikien kanssa. Morsiamen huntu oli koristettu tekokukkasin, joita siihen aikaan käytettiin sekä hunnussa että rinnassa. Tällainen kukka oli varattu jokaiselle kirkkokaaoselle, sekä sulhaspojalle annettavaksi. Tytöt sopivat keskenään, kuka kenenkin pojan rintaan pyysi saada laittaa tämän kukan. Tietysti joku pojista halusi itse valita tytön. Hän kulkasi sulhaselle siitä, sulhanen morsiamelle, joka järjesti sitten. Se poika, jonka rintaan tyttö kiinnitti kukan, oli hänen parinsa. Kun pitäjän tuvalta lähdettiin menemään kirkkoon morsiusparin perässä, alttarin luo korokkeelle noustessa jakaantuivat parit, pojat oikealle, tytöt vasemmalle puolen morsiusparia selsoimaan. Kun vihkiminen oli suoritettu, niin samassa järjestyksessä pois-

# Kotiseudun kaipuu

Oi syntymämaani kallis,  
sinne sieluni kaipajaa.  
Sieltä hetket kallihimmat  
mä säilytän muistossain.  
Tuon kotini, onneni kehdon,  
ja äitini armahan  
ja lapsuuden herttaiset hetket,  
kuinka voisin ne unhoittaa.  
Niin monet, monet muistot  
sieltä sieluuni kirkastuu.  
Ei haihdu ne vuosien mennen,  
vaan aina uudistuu.  
Oi jospa voisin elää  
nuo hetket uudestaan.  
Ne kaihona sielussa helää,  
niitten sointu on suloisaa.  
Mä siunaan yhä aina  
noita muistoja rakkaita.  
Ne hellimmät sydämen kielet  
saavat soimaan kaipausta.

K. Raski

tuttiin kirkosta. Morsian meni jälleen kotiinsa isänsä kanssa. Sulhanen meni samoin kotiinsa, jonne alkoi vanhempi hääväki tulla ja alkoi juomiset sekä syömiset. Morsiamen kotona alkoi myös läksiäisväen ravitseminen. Vieraita oli paljon, suku oli suuri, kylä oli iso, ei jätetty ketään kutsumatta, siellä istui rinnan rikkaat ja köyhät. Aamuyöstä tuli sulhanen puhemiehineen noutamaan omaansa, maanantai-aiomuna lähdettiin meiltä häätaloon, saattajia lähti toista sataa. Silloin istui morsian jo sulhonsa rinnalla. He olivat matkalla kohti yhteiselämää.

Häät jatkuivat maanantai-iltaan myöhään. Tanssituvassa jatkuu soitto ja tanssi koko ajan niille, jotka halusivat iloita.

Tällaiset häämenot oli meillä Lempaalasaa.

# Mieleen jäänyt häätapahtuma

(III sija kirjoituskilpailussa)

Morsian oli Hietamäen kylästä ja Kanttilan kylästä kun oli pitkä matka sieltä saakka. Myöseistii porraspenkki niinkuin iapset konsanaan, myö katseitti ko ne joivat sitä tsaijuu ja söivät mässäillivät rahka- ja muakkupii-rakkaa ja mitä kaikkee lie ollutkii. Samovarat oli joka pöyväs, toisis oli vielä kaks. Sitte ne yks kaks rupes huutamaa korkkaa, korkkaa. Myö katottiin silmät pyöreinä mitä ne nyt tollaista huutaa. Myö aateltii, ett oli-ko jollain sattunut ruuan tai juoman joukkoo, jotain, mutt ei niis mittää. Sulhasen ja morsiamen pitt vaan nousta seisomaan ja puhistaa se, ne antovat suuta moskauttivat, ei oi-lut enää korkkaa. Se toistu monta, monta kertaa.

Isompana piikkana mie kans jouduin häihin ja myö siei myös syöti sitä muakkupii-rakkaa, mie ko olin niin ahkera siell, mie oisii sitä syönyt vaikka enemmänkin, mutt enhän mie rohennut. Sitt toiset tytöt rupe-sivat sanomaa, ett älä syö niin pajoo, sin-nuu rupiaa nukuttamaa kun mennää tanssi-paikal.

Helmi seukko, Helmi seukko  
voi kun sie oot kaunis  
silmit on kuin siehtarilaiset  
näkö on ko nauris.

Matti se ei viinaa juo  
ei maista viinan märkää  
kun piesöö kapakkaa  
niin rytystää ko härkä

Ei myö tultu tähän kylää  
tsaijuu kohvi juomaa,  
myö vaan tultii Helmi-seukkoo  
tähän kylää tuomaa

Anoppi se istuu sillal  
pyörittellöö tuolii  
meil on perhe tavallinen  
minjaa melle ei huoli  
jne.

Emma Adolfsson

# ALEKSANTERI HYTTI 75-VUOTIAS



Kamreeri Aleksanteri Hytti Rajamäeltä on täyttänyt 75 vuotta. Hän on syntynyt 10. 4. 1898 Hietamäen seurakunnassa, Hamusin kylässä.

Kamreeri Hytti on ollut vuosikymmeniä sosiaaliministeriön tehtävissä tarkastajana Rajamäen tehtailla. Rajamäellä hän on osallistunut monenlaisiin kulttuuriharrastuksiin, mm. näytellyt Kivi-juhlien Nummisuutarien esityksissä Nurmijärvellä ja osallistunut opintokerhotoimintaan. Kamreeri Hytti on myös uutterasti kirjoitellut lehtiin muistelmiaan mm. Inkerin ajoilta. Viimeksi hän on avustanut iehteämme muistelmillaan Hietamäeltä ja voitti mm. ensimmäisen palkinnon perhejuhlia koskevassa kirjoituskilpailussamme.

Lehtemme yhtyy onnitteluihin merkkipäivän johdosta.

# Kolppanasta Tornionlaaksoon

Entisten Pietarin Suomalaisten toimikunnalle tuli joitakin aikoja sitten kolme plentä, kulunutta amatöörivalokuva- ja postikorttialbumia Turtolasta, Ruotsin rajalta, napapiirin pohjoispuolelta. Paketin päällä oli lähettäjän nimi, mutta ei muuta selitystä. Tämän kirjoittaja sai tehtäväkseen paketin selvittelyn, koska aikaisemminkin olin hoidellut ent. Pietarin suomalaisten valokuva-asioita, järjestänyt valokuvanäyttelyitä kousten yhteyteen ja toimittanut valokuvia selityksin varustettuna Suomen Kansallismuseoon. Ne olivat kuitenkin pääasialla olleet ryhmä- ym. kuvia, jotka valaisivat Pietarin suomalaisten kirkon, koulujen ja yhdistysten kulttuuri- ym. toimintaa. Tässä sensijaan ilmeisesti oli kyse yksityisen henkilön elämään liittyvistä kuvista. Albumien selailu muodostui eräänlaiseksi salapoliisityöksi, johtolankojen etsimiseksi, sillä kuvat eivät olleet missään aika- tai muussaakaan järjestyksessä, ja useimmista puuttui allekirjoitus. Eräässä albumissa oli kuva sekä v:lta 1904 että v:lta 1940, joiden vuosien väliltä kaikki muutkin kuvat olivat.

Pienimmässä albumissa oli viimeiselle aukeamalle liimattu kuva, joka sai aikaan, että kiinnostuin hahmottelemaan albumien tuntemattoman omistajan tai omistajien elämänvaiheita. Kuva on julkaistu oheisena. Siinä on kuvattuna nuori mies ja Kolppanan seminaarin sinetti, jossa on teksti sekä suomen- että venäjänkielisenä. Kuvan päälle kirjoitettu teksti on venäjää ja kuuluu suomennettuna: "Leo Stobbe, Kolppanan opettajaseminaarin stipendiaattioppilas, minkä todistaa Pedagogisen Neuvoston I. O. puheenjohtaja J. Susi. 15. p. huhtikuuta 1919. N:o 295." (Mitä kirjaimet I. O. mer-

kitsevät, en ole ryhtynyt tutkimaan). Kuvassa mainittuna sekavana aikana suuri osa Kolppanan seminaarin oppilaita oli tavalla tai toisella siirtynyt Suomeen. Verraten pian tämän jälkeen myös opettaja J. Susi perheineen (vaimo ja kakset tytärtä) pääsi Viron kautta Suomen puolelle. Heidän ensimmäisenä kotinaan heidän pakolaisina tullessaan oli tämän kirjoittajan vanhempien koti, missä he silloisten asuntoympäristön aikana joutuivatkin viipymään verraten kauan. — Kuten albumeista selviää, pian myös Leo Stobben onnistui päästä Suomeen. Muut kuvat tässä albumissa ovatkin Suomessa otettuja, nimettömiä amatöörikuvia.

Toinen, hieman isompi albumi on tarkoitettu postikortteille, joita mahtuu vain yksi kullekin sivulle. Siinä onkin pääasiassa painettuja postikortteja, jotka kuitenkin antavat vihjeitä Leo Stobben elämänvaiheista. Tampereelta on 28. 12. 1904 Pietariin rouva Helena Stobbelle osoitettu venäjänkielinen kortti, jossa m.m. kiihdytetään Leoa (joka, kuten muista yhteyksistä selvisi, silloin oli n. 4-vuotias) hänen (kai joulu-) kortistaan. Turusta on elok. 12. p. 1905 Raivolaan Vesterisen huvilaan Stobbeille osoitettu kortti. He ovat siellä ilmeisesti olleet kesää viettämässä. Seuraavaksi vanhimmat kortit (kuten sanottu, kuvat eivät suinkaan ole aikajärjestyksessä) ovat Mikkelissä v. 1923 pidetyiltä laulujuhlilta. Niissä ei ole mitään tekstiä. Luultavasti Leo Stobbe (joka, kuten myöhemmin selviää, valmistui kanttoriksi) on itse ollut näillä juhlilla ja sieltä ostanut nämä kuusi korttia. Sotilaseiämään liittyviä kuvia on albumissa neljä, joista varsinkin kaksi on mielenkiintoista, koska niissä

kummassakin Leo Stobbe on mukana ja poikkeuksellisesti kaikkien kuvissa olevien henkilöiden nimet on mainittu. Toisessa on neljä suomalaista sotilasta (varusmlestä) sisällä huoneessa. He ovat: Österman varusvaraston hoitaja), Pesonen (lähetti), Stobbe (II kirjuri), Kalle Ruonakangas (I kirjuri). Toisessa on tekstinä "Hanttimiehet Lisukeella." Siinä on seitsemän varusmiestä ja aliupseeria lumenluontipuhissa, yksi heistä Stobbe. Eräs tarjoaa toisille tupakkaa. Albumissa on myös kortti, jonka "Leosi" on kirjoittanut "Rakkaalle mammalle" (Helena Stobbelle) 30. 1. 1937 Jämsästä, missä hän on ollut kanttorin vieraana ja hänen pyynnöstään solttanut kirkossa evankeliumijuhlilla.

Sekä tästä albumista että vielä paremmin seuraavasta käy ilmi, että Stobbe on ollut lukkarina Suursaarella.

Matka Kolppanasta Turtolaan on käynyt Suursaaren kautta, sillä Rva Helena Stobbelle ja hra Leo Stobbelle on näet lähetetty kortteja Suursaaren osoitteella v. 1930—31 aikana. Eräs kortti tässä albumissa v. 1932 on jo osoitettu Turtolaan. — Kanttorin harrastuksen todisteena on lukuisia postikorttikuvia Suomen kirkkoista, Helsingin, Viipurin, Tampereen, Mikkelin jne. Toista musiikkiharrastuksen puolta edustaa tässä albumissa valokuva, jossa on



kolmen miehen muodostama "Jazz-Band" rummussa kuvattuna irvistelevä neekerinpää. Hanuristi saattaa olla Leo Stobbe, varmaa se ei ole. Eihän olisi kovin kummaa, jos tuleva kanttori opiskeluaikanaan olisi ansainnut opiskelurahoja tälläkin tavalla.

Kolmas albumi on myös tarkoitettu postikortteille, joita mahtuu vain yksi kullekin sivulle. Se ilenee uusin, siinä on paljon tyhjiä lehtiä. Mutta siinäkin on eräs 12. 12. 1904 Pietariin Stobben herrasväelle osoitettu kortti. Mielenkiintolsin on noin 30 nuoresta miehestä kirkon ovelta otettu ryhmäkuva, jonka taakse on kirjoitettu: "Lukkari-verstan" miesoppilaat keväällä 1924. 2:n vuosi Kirkkomusiikkiopistossa Viipurissa." Leo Stobbe on siellä ilmeisesti täydentänyt Kolppanassa alkamansa opinnot. Eräessä kuvassa on nuori lukkari pienen kirkon urkulehterillä. Kuvassa ei ole mitään tekstiä, mutta sattumalta tämän kirjoittaja tiesi, että kirkko on Suursaaren kirkko. Kävin näet kesällä v. 1925 Suursaarella, jossa silloin oli naislukkari, silloisissa oloissa suuri harvinaisuus. Hänen nimensä oli Lydia



Sinkko. Valokuvasin hänet urkulehterillä. otin pari muutakin kuvaa ja kirjoitin hänestä "Naisten Äänen" elokuun numeroon v. 1925. Lydia Sinkon seuraajia (ehkä jo seuraava) on ollut Leo Stobbe, sillä jo 27. 6. 1928 hänelle on lähetetty kortti Suursaaren osoitteella. Suursaarella on myös otettu valokuva, jossa on rippikoululaisia ja etualalla pappi sekä kanttori Stobbe. Kuvan taakse on kirjoitettu: "Leo Stobbelle muistoksi ajasta 31. 7. 1930—27. 10. 1931 Suursaarella. Ystävyydellä Ilmo Kallio". Samasta kirkonmiehestä, ilmeisesti Suursaaren kirkkoherarasta on postikorttikokolmen kuva allekirjoituksin "Ilmo Kallio Suursaari 23. 5. 1931" sekä vielä saman kirkkoheran perhettä sekä rippikoululaisia esittävä valokuva. — V. 1931 Leo Stobbe siirtyi Turtolaan, sillä albumissa on Leo Stobbelle Suursaaren osoitettu kortti, missä on postin leima 28. 12. 1931. Posti on kääntänyt sen Turtolaan. Albumissa onkin sitten m.m. maisemakortti Svansteinistä, johon on kirjoitettu: "Turtolan Ruotsin puolta", kuva Turtolan hautausmaasta ym. Tuorein on "Täti Lenchenille" Helena Stobbelle 24. 12. 1940 lähetetty joulutervehdys.

Albumista on selvinnyt, että Stobbe ovat olleet Pietarin suomalaisia (luultavasti saksalaista alkuperää). Musikaalinen poika opiskeli Kolppanan seminaarissa vielä v. 1919, mutta siirtyi (luultavasti äitinsä kanssa) myöhemmin Suomeen. Mahdollisesti tämä tapahtui Tarton rauhan jälkeen 1920-luvun alussa, jolloin pääsy Suomeen kävi jonkin verran helpommaksi. Ainakin v. 1923 Stobbet lienevät olleet Suomessa, ehkä jo v. 1922 (mihin viittaisi Viipurin kirkkomusiikkilopiston oppilaiden ryhmäkuva keväällä 1924, jonka taakse siis oli kirjoitettu: "2:nen vuosi Kirkkomusiikkiopistossa Viipurissa." Varusmieskuviissa ei ole vuosilukuja, joten ei selviä, onko Stobbe suorittanut sotapalveluksensa ennen kirkkomusiikkilopistoa vaiko sen jälkeen. Suursaaren kanttorina hän on ollut ainakin v:sta 1928 lähtien ja siirtynyt v. 1931 Turtolaan.

Päästyäni tutkiskeluissani näin pitkälle kirjoltin rouva Anna Matille Turtolaan, kiitin häntä albumien lähettämisestä ja pyysin tietoja Stobbejen vumeisistä vaiheista. Vastauksessaan hän kertoi, että Leo Stobbe oli Turtolassa kanttorina ja hänen äitinsä holti hänen talouttaan, koska kanttori oli naima-

ton. Kanttorin virkatalo oli emäntä Anna Matin kotitalon lähinaapuri, joten perheet olivat paljon tekemisissä toistensa kanssa. Sen jälkeen kun rouva Stobbe v. 1944 kuoli 78 v. vanhana, oli kanttori käynyt syömässä Mattien talossa, lukuunottamatta Ruotsissa viettämäänsä evakkoaikaa. Kanttori Stobbe sairastui umpisuolentulehdukseen ja kuoli jouluaamuna 1960 kuusikymmenvuotiaana. Yhteistoimin seurakunnan taloudenhoitajan kanssa järjestettiin hänelle hautajaiset, jotka pidettiin Mattien talossa. Seurakunta kustansi muistokiven kanttorin ja hänen äitinsä haudalle ja huolehti sen jatkuvasta hoidosta.

Kaikesta päättäen kanttori Stobbe oli nuorena reipas ja iloluontoinen mies, äitinsä hyvä polka, joka vuosien mittaan ja ammattinsa vuoksi vakavoitui. Hänen elämäntehtävänään oli musiikin avulla palvella seurakuntaa ja julistaa Jumalan kunniaa, ja tämän työnsä hän suoritti suurimmaksi osaksi, kolmen vuosikymmenen ajan, Turtolassa, Ruotsin rajan tuntumassa, kaukana pohjoisessa. Suurten mullistusten aikoina alkanut elämänura päättyi kauniisti ja rauhallisesti.

Emäntä Anna Mattia sopii kiittää siitä, että kun Stobbeille ei jäänyt omaisia, hän lähetti albumit ent. Pietarin suomal. toimikunnalle.





# RUOTSIN PUOLELTA

## Boråsissa tapahtuu

Levitä tietoa etupäässä nuoremmille alla-olevasta!

1. **Siivoustalkoot** Mökillä keskiv. 25/4 klo 18. Kaikki mukaan. Talkookahvit ja nakit. Ehkä ehdimme pelata vähän lentopalloakin.

2. **Maanantai-treffit Mökillä** klo 18. Pelaamme lentopalloa, heitämme tikkaa, paistamme makkaraa yhdessä. Muitakin yllätyksiä voi odottaa! Kerho tarjoaa nakit osanottajille. Aloitamme ensimmäisen kerran 7/5 ja allaolevat ovat ohjelman vetäjinä ja he toivovat että osanottajat itse ehdottaisivat ohjelmaa ja että niin paljon kuin mahdollista (etupäässä nuorempaa väkeä) tulisi mukaan. 7/5 Armas Paakkonen, 14/5 Viktor Kainelainen, 21/5 Aleksanteri Kondrell, 28/5 Juho Jänis, 4/6 Juho Korpelainen. Sen jälkeisestä ohjelmasta ja toiminnasta ilmoitamme myöhemmin Viestissä ja Mökillä.

3. **Keskusteinkerhoa** johtaa Toivo Jäskeläinen. Lähempiä tietoja seuraavasta kokoontumisesta puh. 131 552.

4. **Viikonloppuleiri** Mökillä alkaa perj. 8/6 klo 18 ja kestää sunnuntaihin 11/6 saakka. Leiri on tarkoitettu entisille ja nykyisille kerholaisille, nuorisopiiriläisille ja lentopallolijoille. Ruokaraha peritään osanottajilta. Jos joku ei voi olla mukana koko aikaa: Tule ja mene koska tahdot. Tunne itsesi silti tervetulleeksi leirille.

5. **Lasten leiri** Mökillä 11/6—16/6. 7 vuotia ja vanhemmat. Yritämme tänä vuonna-kin lasten omasta pyynnöstä järjestää tämän ihanan leirin. Ruokamaksu 12 kr/päivä. Jos samasta perheestä tulee 2 tai useampi lapsi on ruokaraha heistä 10 kr.

Leireille osallistumisesta toivomme ruuan varaamisen takia osanottajia ilmoittamaan Juho Korpelaiselle, Blomstergången 12, 502 49 Båras, puh. 033/155 322 tai Anneli Paukkoselle puh. 033/138 544. Leireille ovat Boråsin ulkopuoleltakin kaikki tervetulleita.

Inkerin Kerho

## Det händer i Borås

Känn dig välkommen till nedanstående!

1. **Arbetsfest = talkoot** onsd 25/4 kl 18 ute på stugan i Krågered. Kerho bjuder på kaffe, korv. Kanske hinner vi även med lite volleyboll.

2. **Måndagsträffar** ute på stugan kl 18 varje måndag med början 7/5. Volleyboll, pilkastning, överraskningar. Kerho bjuder på grillkorv.

3. **Diskussionsklubben.** Uppllysningar av Toivo Jäskeläinen, tel 131 552.

4. **Veckslutsläger** på stugan för ungdomar 8/6—11/6.

5. **Barnens läger** på stugan 11/6—16/6. 7 år och äldre.

Lägren är inte enbart för boråsare utan alla är välkomna. Helst förhandsanmälan per telefon 033/155 322 eller 138 544.

Inkerin Kerho

## Ruotsiin juhannuksena

Helsingin paikallisosasto järjestää jäle-  
leen yhteisen bussimatkan Ruotsin  
kesäjuhlille Gävleen Juhannuksena.  
Matkasta tehdään mahd. halpa ja  
reitti on sama kuin edellisinkin vuo-  
sina. Seuraavassa numerossa tarkem-  
mat ohjeet, mutta ilmoittautua voi jo  
nyt: Hannu Vironmäki puh. 662 668 ja  
Ida Riipinen puh. 445 701. Kiirehtikää  
ajoissa mukaan, niin helpotatte jär-  
jestelyjä.

# Muistelmia Lempaalasta

JATKOA ED. NUMEROSTA

"Mustilan" kylä sijaitsi aika korkealla selänteellä (sinne Kivennavan pitäjän suuntaan). Peltöjä oli vähän vaan, kun maidon menekki Pietarini oli hyvä, yritettiin tehdä heinää mahdollisimman paljon metsästä ja pitää karjaa mahdollisimman paljon. — Rajajoki oli noin 10 km päässä ja siinä kohdassa vain askelen levyinen. Toisella puolella olivat heinätoissa "Vehmaisinkyläläiset", (eli "Paavinkyläläiset") ja Lempaalan puolella "Mustilankyläläiset". Heinää tuottiin metsästä satoja kuormia. Kun heinän ajo kävi joka päivä koko talven, oli hyvä tie Mustilasta rajalle asti ja sama lienne ollut rajalta Kivennavallekin päin. — Siihen aikaan oli Pietarissa lukematon määrä kuorma- ja taksihevosia ja ne purivat heinää ja sitä tuottiin myös arvaamattomat määrät Suomen puolelta. Vaikka Käkisalmen maantie kulki läpi Raudun ja Lempaalan, käyttivät hyvin monet suomalaiset sitä Kivennavan ja Mustilan välistä metsätietä. Mustilan kylän talot olivat vielä 1900 vaihteessa kahden puolen tietä, (noin kuin venäläiset kylät ovat vieläkin). Kaivoja oli hyvin harvassa. Tarvittava vesi tuottiin enimmäkseen lähteestä, kesällä kanttaen talvella kelkalla vetäen. Parhaaseen sesonkiaikaan sattui ainakin kerran viikossa, että lähes kymmenen suomalaisten heinäkuormaa työntyi Mustilan kylän kelkkatiele, aivan perätysten, ja niillä pojilla ei ollut aikaa. Silloin olivat aina kelkat ja vesisaavit tuuskana. Tästä kyläläiset valittivat Rokkasellekin, vaan hän ei tahtonut kalkkea oikein uskoakaan, ja kehoitti vaan kärsivällisyyteen. — Kerran sitten oli Rokkanen matkalla — omalia hevoseillaan ja renkijussi kyytimiehenä — Lempaalaan kyytiä Mustilaan. Oltiin jo melkein ohitettu "Lavosenmäki", kun näkyi heinäkuorma tulevan vastaan. Vieä noin 15 metriä, kun olisi ollut tienhaara oikealle, sekä myöskin vasemmalle, ettei tarvitsis kääntää paksumuon lumen. Rokkanen nosti kättänsä ja hihkaisi: "Hei, uotahan hiukan!" Mies vaan ravasti hevosensa juoksuun. Renkijussin ei auttanut muuta, kuin nykäistä hevosta oikealle. Ei siinä ehditty niin hyvin syrjään, kun heinäkuorma pukkasi pienen ajosaahan nurin ja lopun arvaat.

Mustilaan menevä tie jatkui suoraan eteenpäin. Oikealla puolella oli noin 200 metriä pitkä suontapainen, mitä kutsuivat "Jauhoppäänporstua". Vasemmalla puolella oli hiekkamäkiä ja notkoja vuorotellen. — Siinä lähestyttiin hiekkakukkula, mikä joskus oli jatkunut suon reunaan asti, vaan siihen koverrettu tie. Joten ainakin kesän

aikana oli vasemmalla melkein pystysuora seinä. Länneestä puhaltava tuisku oli nyt taputellut tienpaikankin suonreunaan asti yhtä korkeaksi kuin mäen kukkula oli. Ja hanki oli siinä niin kovaa, että tarvittiin hyvä rautalapio mikä siihen pystyi. Tuis-kun jälkeen ei ollut paljon ajettu, ja mäen puolelta oli tien reuna vähän alennettu, ettei reki vierinyt alas; vaan pysyi jotenkuten suorallaan. Rokkanen muisti kyläläisten kertomuksen, että heinäkuorma tulee monta perätysten. Ehkä äskeisestä kokemuksestaan viisastuneena, hän sanoi: "Minä lähdän edellä kävellen, aja minun perässäni pienen matkan päässä, jos tässä tulee vastaan voi käydä hullusti!" Ei siinä kovin pitkälle ehditty, kun mäeltä näkyi heinäkuorma. Eivät auttaneet huudot eikä viittoilemiset, vaan mies ajoi kuin syöpänä sutena päälle. Rokkanen kiepsahti mäen puolelle. Kun kuorma tuli kohdalle, hän tyrkkäsi molemmin käsin. Sinne menivät Jauhoppäänporstuaan, hevonen ja heinäkuorma ja ukko mukana. Tuskin ehtivät kymmenen metriä eteenpäin, kun jälleen ilmestyi heinäkuorma eteen. Sinne meni Jauhoppäänporstuaan sekin. Nyt päästiin mäen päälle ja sieltä näkyi yll pienen notkelman. Ei siellä ollut ketään, vaan ukko oli vihainen ja topsuutti eteenpäin. Kun Rokkanen pääsi viimeisenkin mäen puoleen väliin, tuli jälleen heinäkuorma näkyviin. Mies vouthautti hevosta piiskalla ja huusi: "Pois tieltä äijä!" Mutta äijäpä olikin vikkela, ja sinne meni sekin kuorma nurin. Nyt oli maki vähän loivempi ja hevonen ja kuorma jäivät vähän lähemmäksi tietä. Mies huusi kiiloillen: "Kyllä minä sinut perkeleen äijä opetan" ja lähti hangon kanssa kimppuun, vaan kun Rokkasen onneksi oli siinä kohdassa iumihanki aika pehmeä, eikä mies päässyt mihinkään. Muutaman metrin mällepäin mentyään pysähtyi Rokkanen ja aikoi saarnata: "Kuules mies. Minä en olekaan mikään äijä hyvänsä. Olen Lempaalan pappi. Minulle on niin monta kertaa valittu kylän asukkaiden taholta teidän sikamaisesta käyttäytymisestäänne minä en uskonut, vaan nyt minä uskon. Hinkuko teitä kääskä ajamaan tänne Mustilan kelkkateille, särkemään ihmisten kelkkoja ja vesisaaveja. Hävyttömät. Tiedätte, että ei niinkään kaukana ole Viipurin maantie. Raudun läpi tänne Lempaalaan tulee Käkisalmen maantie käyttäkää niitä. Pois kylän kelkkateiltä! Kun minä annan iuvan, teitä kohdellaan täällä toisella tavalla. Ei kylä ole 'kirveettä' täälläkään!" Ei kukaan saanut tietää, että kirjoittiko hän vielä Kiven-

# Gävlessä puuhataan ja pohditaan

Kuten tiedetään, Ruotsin inkeriläisten kesäjuhlat pidetään juhannuksena 1973 Gävlessä. Ruotsista saamamme leike Arbetarbladet-lehdestä 25. 2. 73 kertoo kuitenkin, että gävleläisillä on vaikeuksia juhlien järjestelytoimissa. Lehti on otsikoinut juttun-

navan papillekin, mutta ihme kumminkin tapahtui, heinäkuumien ajo Mustilan kylän läpi loppui.

Rokkasen aikana Lempaalassa kävi kansallinen herätys. Suomenkielisiä kirjoja ja lehtiä oli kalkkialla. Suomalaisia lauluja laulettiin talossa kun talossa niin kuin esim. Karjalaisten laulua ja Porilaisten marssia ym. Räikkösen kalenteri ja Joululehti olivat varmasti joka mökissä. — Tsaarivallan aikana olivat myös omat urkkijansa. Ne raportoivat Pietarin kuvernöörille Rokkasen ja Räikkösen veljekset kansalliskiihkoilijoiksi ja kuvernööri taas puolestaan antoi Inkerinmaan Luterilaiselle kirkkohallinnolle määräyksen "hajottaa se kiihotajakolmikko". Tämä on se oikea syy, miksi nämä kolme miestä poistuiivat Lempaalasta samoihin aikoihin.

Rokkasen jälkeen aivan "kansalaissotaan asti" oli pappina Lempaalassa Paavo Sonny. Kun isäni asui Raudussa, tykkäsi P. Sonny aina käydä tervehtimässä, milloin liikkui sielläpäin. Kerran, — kun hän tuli, — oli juuri ovelle uloslähdössä nuori mies, joka esitti nimensä: "Juho Löyskä, Lieskulasta", ja poistui. Kun isäni oli selvittänyt, että tämä oli paikkakunnan tapaan sanottuna "Perviin Matinpoika", kertoi pappi seuraavan seikkailun: "Menin kerran pitämään hartaushetkeä Lieskulaan juuri hänen kotiinsa. Paljon oli väkeä kokoontunut. Nuorten joukosta tuli minua tervehtimään noin seitsemänvuotias hyvin pukeutunut reilu poikanen. Minä kysyin uteliaana: 'kenenkäs poika sinä olet?' Poika vastasi: 'Et sie sit minnuu tunne? Perriin Matin poikaha mie uon!' — Jaha siis talon nuori isäntä. Entä, mikäs sinun nimesi on? Poika vastasi kahnostelematta: — 'Et sie sit tiie, itsehä sie miun ristit!' — — —

Kun Aatami Kuortti oli Lempaalassa, tykkäsi hän käydä kylissä ja taloissa juttelemassa. Kerran "Heinolassa" ollessaan hän meni tervehtimään Silakan Pekkoa. Hän koputti ovelle. Eukko karjasi sisäliä: "Kuka sieltä tullov niin keho otus, jot ei sua ouviika auki?" Mutta naama venähti pitkäksi, kun sisälle työntäyi pitkä mies, jolla oli täysi työ pujottautuessaan matalan oviaukon läpi.

sa: KUKA VOI AUTTAA INKERILÄISIÄ? VALTAKUNNALLISET JUHLAT GÄVLESSÄ OVAT VAARASSA, VAHTIMESTARI PUUTTUU. Lehti kirjoittaa mm.: "Inkeriläisten yhdistyksellä Gävlessä on hankaluuksia. Kaksikymmentäviisivuotias järjestö on ottanut vastatakseen perinteisestä valtakunnallisesta juhannusjuhlasta, johon inkeriläiset Ruotsista ja Suomesta vuosittain kokoontunut. Juhlla on pidetty 25 vuotena peräkkäin eri paikkakunnilla ja niissä on tavallisesti mukana 600—1200 henkeä. Gävle on järjestänyt juhlat aikaisemmin kaksi kertaa. Tällä juhalla on vahvat kirkolliset perinteet, kuten koko inkeriläisten yhteenkuuluvuudentunteella yleensäkin. Juhlan avajaiset ja päättäjäiset pidetään Pyhän Ansgariuksen talossa. Kansantalon teatterisali on varattu kansallista iltaa varten. Mutta Ströfvallena, joka on alnoa mahdollinen urheilukilpailuihin soveltuva paikka, ei ole saatu varatuksi, koska paikalla ei tuolloin ole vahtimestareita." Lehti kertoo edelleen, että inkeriläiset yrittivät jo syksyllä tehdä näitä varauksia, mutta vielääkään ei ongelmaa ole pystytty ratkaisemaan. Strömvallenilla on sadekatos, ja muita, katoksettomia paikkoja ei näin suurla juhlia varten mielellään hankita. Lehti on haastatellut Gävlen Inkeri-kerhon puheenjohtajaa Lennart Matikaista ja kertoo edelleen kerhon toimintamuodoista sekä mainitsee Gävlessä olevan noin 90 inkeriläistä ja ympäristössä lisäksi noin 150 aikuista inkeriläistä. Lehdessä tehdään selkoa myös inkeriläisten Ruotsiin siirtymisen vaiheista.

Arbetarbladet kertoo samassa artikkelissaan myös lehtemme lukijoille tutusta runoilijasta Aatami Vainikasta, jonka kirjoituksia olemme saaneet lukea viime aikoina melkein joka numerostamme.

Arbetarbladetin haastattelija on vierailut myös Inkeri-kerhon illanvietossa Toivosen perheessä eikä unohtanut mainita perinteistä piirakkatarjoiluakaan. Keskustelua kerrotaan tässä tilaisuudessa käydyn vuoroin suomeksi, vuoroin ruotsiksi



# Kirkonmiehen härkä

Jos tahot ellää ni työtäki pittää tehdä, makkaavan kissan suuhun hiir el mäne. Kirkonmies Antti Peikalainen ei vieroksunut työtä, olj se työ vaik mitä. Hiä panj valkoisen peretnlekan vyölleen, laittoi kuksinat (kannut) selkäheeen ja läks linnaa maitoloin kans ninku toistki molosnitsat. Hiä koulutti kaks tyttöjään opettajiks ja kolmaiskl tyttö käl kansanopiston.

Antti osais kasvatta viel kommeita härkil, yhenko möi, toinen olj jo tilal ja kolmaiski jo nost piätään. Ne hiä möi Suariil tuttavall lihamiehel. Antti olj justii lähöllään härkäjään viemää Suaril, ajastkii olj jo sovittu etukättee. Antti kerkis vua köytää härän rattain perää, ni siin samas se tek temput, tönäis rattaan nurin. — No voi siun tokkil sanoi Antti, ois jo kiireki männä, a härkä ei olt mnnäänkä, katsoi vua suuril silmillään. Siin ei muu auttant, olj vua härkä vietävä takasin liävää ja suahha raltaat seisomaa.

---

Juho SUNI, inkeriläissyntyinen taiteilija, kuvanveistäjä ja maalari, on esillä sekä Arbetarbladetin että Gefle Dagbladin palstoilla Juho Sunin ehdotus uudeksi Gävlen joen ylittäväksi sillaksi tulee luultavasti lähiaikoina toteutettavaksi. Muistanemme, että sama monipuolinen taiteilija ja suunnittelija on tuonut myös Örebrossa olevan inkeriläisten muistomerkin.

---

Sekä Ruotsin että Suomen inkeriläiset toivonevat hartaasti, että gävleläisten ponnistelut juhannusjuhlien järjestämiseksi eivät mene hukkaan. Suomesta juhannusjuhtilta vierailleet inkeriläiset ovat kyllä panneet merkille, että juhannuksen aikaan ruotsalainen kaupunki hiljenee vietä täydellisemmin kuin suomalainen. Toivomme kuitenkin, että Strömvaltenin putmakin saadaan ratkaistuksi ja urheikutkilpailut tulevat pidetyiksi.

Siin Antti keks keino: — panen tuost hyvän kuorman kivvi, minkän hevonen vettää ja härän puan perrää. aKik olj jo valmiin, härkäki olj jo köytetty rattain perrää, Anttiki nous kivkuorman piäl istumaa, el vua viel kerint lähtee liikkeel. Siin härkä möräht, ja rattaat olliit tuas nurin, ei muuta ko kivet vua kolajit ja siin olj Anttiki muas ryömillään ja oljha se vlei onni ko ltse ei jänt kivviin ala. Siin samas rytäkääs mitenllent Antin suust lipsaht puolj sanna — per. toinenpuol sanna jäi sanomatta? A härkä ei olt minnäänkä, katsoi vua Antin piäl suuril silmillään, ninku ei ois mittää tapahtunkaa. Siln se tuas Antin syvän lautuui, siint olj vua pahamiel ko sal sellain sanoneks.

Tuas ei auttant muu ko härkä olj vietävä liävää. Hevonen olj pantava kiesii valjajhen ja aljja Suariil sanomaa jot laittisiit miehen härkää ottamaa.

Seuraavaan uamuun tulj Suarilt pien poika härkää ottamaa. — Antti nauraht, mie kysyin heil jot laittasiit miehen, a hyö laittoit mokoman prihan. El taija härän viemisest tulla mittää. Poika käsk isäntää valjastammaa hevosen.

Antti sapetti kovast, kumminki valjast hevosen ja ajattelj: siin suap poikaki nähä miten ne rattaat kuperkeillaa männööt? Hevonen olj jo valjais ja samas poikaki toi liäväst härän, köytti sen rattain perrää ja kiepsaht itseki rattail istumaa. Siln Antti sano pojal: Sle poika suat kävellä ja aljaa härkää. — Poika sannoo: nouse vua siekkii hosjaln (isäntä) tälle rattail, annetaa vua härän kävellä. — Antti ajattel: A koht siekkii poika parka lennät nurinniskojais. Antti kehoitti hevosen liikkeel, itse hiä kävel ja katsoi härän piäl kons se tönäisöö rattaat nurin. Härkä vua kävel eikä muuta ajateltkaa. — Siin tutj Antil ajatus piähän: Sil prihal on mitätien hampaan kolos. Selain Antti kävet Mintkantiel ast, siin hiä nous rattail pojan rinnaat istumaa ja kyssyy pohärl, ko se nuoin rauhallaan kävelöö? — jalt: — Sano nyt totta, mitä sle teit sil En mie sit teht sen enemää ko kiäräsin hännän ympäril pikirihmaa ja köytin lujast, se nyt vua ajattelo sitä häntäjään. Antti ei osant siihen sannoo mittää, ajattel vua: Mokoma priha, a mitä tietää. Sellain härkä kävel Suaril ei tarvin tyyvvä, eikä lykätä.

A Vainikka

## Kyykkää ja lentopalloa

Talven unen jälkeen aloitetaan KYYKÄN peluu jälleen PUOTINHARJUN URHEILU-KENTÄLÄ keskiviikkona 25. 4. Kenttä sijaitsee aivan Kontulan ja Myllypuron tien varrella heti Puotinharjun takana. Kahtena edellisenä kesänä inkeriläiset ovat kokoon-tuneet lukuisana joukkona mittelöimään ja seurustelemaan joka viikko maanantai- ja keskiviikkoiltaisoin klo 18—21.

Lisäksi olemme pelanneet välillä LENTO-PALLOA. Ilman lämmettyä on tarkoitus pe-lata sitä jälleen.

Kaikki aikaisemmin mukana olleet sekä uudet, nuoremmat sekä vanhemmat, ovat tervetulleita paikalle tutustumaan ja pelaa-maan! Tarkemmin peliajoista ja -paikasta voi tiedustella seuraavilta henkilöiltä:

L. Iivanainen puh. 715 955, N. ja A. Kelo puh. 335 717, Y. Korkkinen 835 556, H. ja P. Lehtinen 332 583.

### Inkeriläisten Yhdistys r.y.

#### Omaisuuksien 31. 12. 1972

##### Vastaavaa

Rahaa 211,16

Talletuksia KOP:ssa 559,30

OKO:ssa 363,27

" postios. i 141,59 2 064,16

Tavaravarasto 3 611,04

Saatavia 1 237,40

Vuoden 1972 alijäämä 1 668,26

mk 8 792,02

##### Vastattavaa:

Vuoden 1973 Viestin tilausmaks. 2 419,38

Kirkkorahasto 872,39

Säästö edell. vuosiin 3 940,09

Tilivuoden veiat 1 560,16

mk 8 792,02

### Tulostase 31. 12. 72

#### Tulot:

Inkeriläisten Viestin tulot 10 478,22

Jäsenmaksut 291,50

Tulot tavarain myynnistä 353,34

Korkotulot 266,26

Kesäjuhlatulot 2 453,54

Sekalaiset tulot 517,28

Vuoden 1972 alijäämä 1 668,26

mk 16 028,40

#### Menot:

Inkeriläisten Viestin menot 14 744,59

Toimistonhoitokuluihin 500,—

Postimaksuihin 2,25

Vuosikokousmenot 120,—

Toimistotarvikkeisiin 24,21

Jäsenkortteihin 77,35

Sekalaiset menot 560,—

mk 16 028,40

Helsingissä 12. p:nä helmikuuta 1973.

Matti Vironmäki

Hertta Allanmaa

## Tunnetko hänet?



### KENEN PATSAS

Hesperian puistossa on naista esittävä pat-sas, jonka jalustassa on iuettavissa huomau-tus, että se on Hankkijan pystyttämä. Kuka on patsaan tehnyt kuvanveistäjä? Kuka on nainen, onko Hankkijan perustaja vai joku johtokunnan jäsen. Olisi hauska tietää. Ei sanota patsaassa. Etsin joka paikasta.

Uikoiijja

Patsas esittää runonlaulaja Larin Paraskea, joka syntyi 1833 Pohjois-Inkerin Lempaa-lassa ja kuoli 1904 suuressa köyhyydessä Sakkoissa Karjaan Kannaksella. Paraske oli muistinero, ja hän oli saanut nimen "Suomen Runotar". Eri keräilijät kirjoitti-vat hänen runojaan ja loitsujaan muistiin yhteensä 32 000 säettä ja lisäksi vielä sanan-parsia ja muuta kansanperinnettä. Hesperian puistossa sijaitsevan patsaan on veistä-nyt Alpo Sailo, sen iahjoitti Hankkija ja se paljastettiin vuonna 1949. Toimitus

Helsingissä ilmestyvä ILTA-SANOMAT jul-kaisi Lukijan ääni -palstallaan 23. 2. 73 oheisen lukijan kysymyksen ja toimituksen vastauksen siihen. Samassa yhteydessä on julkaistu myös kuva Larin Parasken pat-saasta. Tämä meidän kuvamme ei ole kuva patsaasta, vaan valokuva Larin Paraskesta. Kai hänet jokainen inkeriläinen tuntee, vai mitä arvelette?

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Huhtikuun kuukausikokous on sunnuntaina 29. 4. Agricolan seurakunnan seurakuntakodissa klo 14. Tässä tilaisuudessa ilmoitetaan myös toukokuun retkestä lähemmin.

## KÄKISALMEN OPPIKOULUN HENKILÖMATRIKKELI

Käkisalmen oppikoulun historiateos ja siihen liittyvä henkilömatrikkelit ovat parhailaan tekeillä. Koska nimen- tal osoitteenmuutoksen takia emme ole voineet tavoittaa kaikkia Käkisalmen oppikoulun (yhteiskoulu/yhteislyseo) entisiä oppilaita, pyydämme asianomaisia tilaamaan henkilötietolomakkeen tal muuten ilmoittamaan itsestään tavanomaiset matrikkelitiedot, jotta teoksen matrikkeliosaa saataisiin mahdollisimman täydelliseksi.

Lomakepyynnöt tulisi tehdä aivan ensi-tilassa os.

Maisteri Lempi Nurkkala  
Topelluksenkatu 7 G 34  
00250 Helsinki 25

Historiantoimikunta.

## TURUN INKERILÄISTEN

**Aitienpäiväjuhla** on toukokuun 13 p:nä klo 14 Ruissalon Birkassa. Tervetuloa.

## TURUN PAIKALLISOSASTO

**Pääsiäisjuhla** pidetään Karjalaisten talossa Itäpellontie 1 toisena pääsiäispäivänä 23. 4. 1973 klo 14. Monenlaista ohjelmaa ja lopuksi tarjoilua. Tervetuloa!

## TURUN INKERILÄISTEN

OMPELUSEURA järjestää Suomeen tulon 30-vuotismuistojuhlan 27. 5. klo 14 Karjalaisten talolla Itäpellontie 2. Juhlassa on hengellistä ohjelmaa sekä kahvitarjoilu pöyräkoittien kera.

Tervetuloa läheltä ja kaukaa.

## LAHJOITUKSIA SÄÄTIÖLLE

Inkeriläisten Sivistyssäätiö on vastaanottanut seuraavat lahjoitukset Inkeri-kodille: Tunteaton 3:— ja Sofia Pylsy 10 RKR. Kiitämme lahjoittajia tuesta.

Asiamies

## TAMPEREEN KUULUMISIA

Kevätkauden viimeinen tilaisuus Kalevan kirkon huoneessa no 9, alkaen klo 14 pidetään 6. 5.

Johtokunta

## INKERILÄISTEN KESÄJUHLAT SUOMESSA

## PIDETÄÄN TAMPEREELLA

HEINÄKUUN 7.—8. PÄIVÄNÄ 1973.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.  
Inkerin snomalaisten historia 50,—  
Saini Laurikkala  
Rovasti S. J. Lanrikkalan elämäkerta 14,—  
Aapo Iho  
Hietajyvä, valitnt rnnot 10,—  
Helli Suominen  
Mooses Putron elämäkerta 3.50  
A. Metiäinen  
Inkerin Ev.Lnt. kirkon 350 v. mnisto-  
jnlkaisen 20,—  
Äänilevyjä  
Inkeriknoro  
Nouse Inkeri y.m. 7,50  
Lanri Santtn  
Murrejuttuja 7,50

Inkerin seinäkarttoja 2,50  
Inkerin vaakunotta 6,—  
Inkerin lippuja 4,—  
Inkerin postimerkkejä  
sarja 20,—

Adresseja 7,—

Inkeriläisten Viesti vuo-  
deksi 1973 olisi syytä tila-  
ta, Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa vallit-  
sevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

Rnotsissa Armas Paakkonen  
Snomessa Hann Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. TUOHIMÄKI  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
09970 HELSINKI 97  
puh. 327 046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTA- KAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LÄHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAikka

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti

(Jouko Pöyhönen, 1932-1981)

INKERILÄISTEN VIESTI on julkaisu, joka on tarkoitettu kaikille inkeriläisille.

Se sisältää uutisia, artikkeleita ja muita kiinnostavia asioita inkeriläisten elämästä.

Julkaisu on tarkoitettu kaikille inkeriläisille, jotka ovat kiinnostuneita omasta kulttuuristaan.

Se on myös hyvä väline, jolla inkeriläiset voivat tutustua toisiinsa ja omiin juuriin.

Julkaisu on saatavilla kaikissa inkeriläisten keskuksissa ja kirkkoissa.



# inkeriläisten viesti

**TOIMITUS:**

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 80 17 286

**KONTTORI:**

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

**OSOITE- JA TILAUS-  
ASIAT:**

Anneli Tuohimäki  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

**TILAUSMAKSUT:**

Konttorin osoitteella postisliirtotillille  
30636

**TILAUSHINTA:**

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

**ILMOITUSHINNAT:**

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 " " 80,—  
1/4 " " 50,—  
Kuva ilmoituksessa 20,—  
Kuolinilmoitukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

**PÄÄASIAMIES  
RUOTSISSA:**

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisliirtotili n:o 626047 — 5

**PÄÄASIAMIES  
SUOMESSA:**

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668  
Postisliirtotili n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

**INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.**

---

**KANSIKUVA KERTOO:**

Karjalaisten heimotalon peruskiven muuraus tapahtui Käpylässä Helsingissä 28.4.73. Kuvassa Väinö Pietari Kekki suorittamassa osuuttaan — Inkerikodin osuutta — tässä juhlallisessa tilaisuudessa. Puhumassa Karjalan Liiton puheenjohtaja Urho Kähönen.

---

# RUOTSIN PUOLELTA

## Rådan seurakuntapiiri Mölnlyckessä 25-vuotias

A. TERVON PUHE

Vietämme tänään kaksoisjuhlaa, Rådan suomenkielisen seurakuntapiirin 25- ja kuoron 10 v-juhlaa. Ja minulle on suotu ilo toivottaa teidät kaikki tervetulleiksi tähän yhteiseen juhlaamme. Tervetuloa kaikki!

Kun sain tehtäväkseni esittää seurakuntapiirimme toiminnasta jotain tässä juhlassa, havaitsin olevani melkein pulassa: ei tuntunut löytyvän mitään sanottavaa, niin seurakunnasta kuin kuorostakaan.

Minulla nähkääs ei ole tarkoitus esittää seurakuntapiirimme historiikkia, joka kylä kuuluisi asiaan tällaisessa juhlassa. Elikä sen laatimisessa, kuin esittämisessäkin olisi ollut vaikeuksia, koska aineestokin olisi ollut käytettävissä yllin kyllin. Mutta katson sen kuitenkin tarpeettomaksi syystä, että monet meistä ovat kuulleet ja monet varmaan KOTIMAA lehdestäkin lukeeet Boråsin seurakuntapiirin historiikin. Boråsin ja Rådan Seurakuntapiirien syntyvaiheet ja ajat ovat suurinpiirtein samat, samat papitkin ovat palvelleet näitä molempia vuosikausia. Siksi katson, että historikin esittäminen — vaikka se olisikin palkallaan tällaisessa tilaisuudessa — tulisi vain yhden ja saman aslan toistamiseksi.

Ja vaikka emme nyt historiikkia esitäkään, on meidän silti aiheellista tuoda joltain ajatuksia esin neljännesvuosisadan toimineesta seurakuntapiiristämme, kuin myös 10-vuotiaasta kuorostammekin.

Tätä miettessäni jouduin pysähtymään (Apt. 1:8) olevien Jeesuksen sanojen eteen: "Ja te tulette olemaan minun todistajani."

Nämä Vapahtajamme sanathan koskettavat meitä niin yksityistä, kuin seurakunnan yhteydessä olevaakin kristittyä: "... Minun todistajani". Uskoessamme Jeesukseen olemme kutsutut hänen todistajikseen, niin yksilöinä kuin seurakuntanakin. Jeesushan vaatii seuraajiltaan tunnustusta, että hän on Jumalan Poika ja maailman Vapahtaja. "Jokaisen kielen pitää tunnustamaan Isän Jumalan kunniaksi, että Jeesus on Herra".

Ei voida tehdä mitään suurempaa palvelusta täällä maailmassa, kuin kertoa Jeesuksesta, kertoa jokaiselle että Jeesus on juuri hänenkin edestään kärsinyt, kuollut ja nousnut ylös kuolleista. Kertoa hänen rakkautestaan, syntien anteeksiantamuksesta ja iankaikkisesta elämästä. Tunnustamalla Jeesusta me teemme Jumalan valtakunnan työtä.

Mutta Jumalan valtakunnan työ ei rajoitu yksinomaan vain suulliseen tunnustukseen, sitä voidaan tehdä myös muullakin tavalla. Elkä meillä kaikilla ole siihen edellytyksiäkään, sillä harvat meistä on varustettu puhujan armolahjoilla. Mutta nyt pä onkin lukemattomia Kristuksen todistajia jotka eviät ehkä milloinkaan ole astuneet esiin suullisesti todistamaan ja kuitenkin elämällään ja toiminnallaan ovat olleet ja ovat rakenlamassa Kristuksen seurakuntaa.

Ei heitä juuri huomata, ei heistä lehdistä liioin kirjoitella, ei maailma heitä tunne, mutta Jeesus tuntee ja sanoo: "...minun todistajani."

Ja nyt tässä juhlassamme me saamme sanoa: Jumalan kiitos, tällaisia todistajia, tällaisia soihdun kantajia on ollut seurakunnassammekin! Heldän työnsä ja toimintansa hedelmät ovat yhä näkyvissä, jopa valkuttamassakin.

Se tuli jonka he 25 vuotta sitten täällä sytyttivät, ei ole vielä sammunut. Ehkä se on enää tuhkan alla heikkona hiilloksena, mutta se ei ole tyystin vielä sammunut. Siitä on todistuksena monet seurakunnalliset toimintamuodot, niinkuin tämä juhlaakin.

Alussa meille tuli jo ilmi että vietämme seurakunnan ja kuoron juhlaa, niinpä meillä onkin nyt tilaisuus kuulla kuoron 10-vuotiskonsertti. Siitä jo näin etukäteen — tietenkin kokemuksesta — rohkenen sanoa, että se tulee olemaan kuulemisen arvoinen.

Samoin meillä on myös seurakunnan muukin toiminnan kohdalla tilaisuus luoda katsaus noihin taakse jääneisiin 25 vuoteen.

Te, jotka tässä seurakunnan vaivassa ja ilossa olette olleet mukana, varmaan yhdytte kanssani kiittämään taivaallista Isäämme näistä 25 vuodesta. Kiitollisuus täyttää mielemme, että tämä seurakunta on ollut meille kuin yhteinen hengellinen koti, johon Herran perheväkenä olemme saaneet usein koontua.

Kiitollisuus täyttää mielemme, kun Herra on huolta pitänyt meistä ja lähettänyt luoksemme niitä, jotka ovat ruokkineet meitä lankaikkisella evankellumilla. Meidän on mahdoton tässä yhteydessä luetella kaikkia niitä pappeja ja saarnaajia, jotka tämän 25 vuoden aiana ovat Rådan kirkossa sanaa julistaneet. Tyydymme mainitsemaan vain ne kaksi, jotka ovat tänne syvimmät jäljet jättäneet. Ja he ovat: jo edesmennyt rov. s. J. Laurikkala ja past. Juhani Rantanen. Kiitollisuus täyttää mielemme, että seurunnassamme tähän asti, sana ja sakramentit ovat olleet käytössä. Sillä Kristuksen seurakunta on vain siellä, missä hänen asettamiaan armonvälineitä hänen käskynsä mukaisesti käytetään. Kiitollisuus täyttää mielemme, että seurakunnassamme on ollut niitä uskollisia todistajia, jotka eivät ole todistelleet omaa uskovalisuuttaan, vaan heidän kerskauksenaan on ollut Kristus ja hänen ristiinnaulittuna.

Kiitollisuus täyttää mielemme, että kuorokin jo 10 vuoden ajan on sävelten siivin kohottanut katseitamia ylös maasta, tolsinaan hyvinkin herkästi.

Kiitollisuus täyttää mielemme, että seurakunnassamme on vielä niitä jotka eivät todistele omista ratkaisuisistaan, mutta toiminnallaan ovat kuitenkin voimakkaasti todistamassa Kristuksen rakkaudesta.

Siellä alhaalla keittiössä heitä parastakaakin hääräilee. Miksi he siellä hääräilevät? Siksi, että Kristuksen rakkaus vaatii. Usko Kristukseen ei voi olla toimettona, jos se sitä olisi, se olisi niinkuin apostoli Jaakob sanoo: "Usko ilman tekoja on kuollut."

Näin me jo 25 vuoden ajan olemme saaneet olla omakielisessä seurakunnassa, jossa Kristus itse on meitä ruokkinut sanallaan ja hengellään. Mutta me olemme siinä saaneet olla myös hänen todistajinaan, vaikka olemmekin itsessämme kurjia syntisiä, mutta Jumalan armosta, Jeesuksen Kristuksen

## 25-VUOTISJUHLA

vietettiin 18. 2. 73 Krokslättsin seurakuntakodin suojissa Mölndalissa. Juhlaohjelma oli runsas, johon kuoro antoi oman huomattavan panoksensa, ne monet kauniit ja kauniisti laulettu laulut, herättivät meissä kaikissa juhламиelen. Puhujina esiintyivät A. Tervo sekä pastorit Rantanen, Erho ja Kurujoki, sekä lehtori Irmeli Wilkman ja diakonissa Tuula Davidson. Juhlakansaa oli eri puolilta Göteborgin suuraluetta ja Boråsistakin oli bussillinen, joten meitä oli paljon koolla ja se oilkin rohkaisevaa.

Välialjalla nautittiin emäntien antimia, jota oli yhtä jos toistakin, mutta piirakat tuntuivat maistuvan parhaiten, kun niiden reseptiäkin kuului joku kyselevän. Kuvassa Mölndalin emäntiä vielä tiskaamassa, kun muu juhlaansa oli jo hajaantunut kukin omaan suuntaansa. Kiitämme kaikkia yhteisesti.

A T, Mölndal

lunastustyön perusteella olemme täysin otollisia.

Tällaisista tämä Rådan suomenkielinen seurakuntapiiri koostuu, mutta se on kuitenkin pyhä, koska sen pyhyden perustus on Kristuksen rakkaus ja hänen sovintokuolemansa sen edestä. Sillä sanoohan apostoli: " Kristus rakasti seurakuntaa ja antoi itsensä sen edestä, että hän sen pyhittäisi."

Kun me näin Kristuksen lunastamina ja hänen nimeensä kastettuina saamme olla hänen todistajiaan. Niin kuulkaa, hän on uskonut meille vielä toisenkin tehtävän. Ja se on rukous. Hänen nimessään ja hänen kehoituksestaan me saamme kaikki aslamme viedä rukouksessa armonistuimen eteen. Myöskin seurakunnastamiae ja koko Jumalan valtakunnan työn puolesta me saamme puhua taivaalliselle Isällemme.

Me tiedämme, että Kristuksen seurakunta tänä aikana uhkaavat hyvin monenlaiset kielteiset voimat, eikä tämä meidän Rådan seurakuntamiehekan voi välttää näiltä voimilta. Ne ovat vaarallisia, mutta moninverroin vaarallisempaa on jos seurakunnan omassa piirissä pääsevät vaikuttamaan, sanaa ja sakramentteja halpoina pitävät ainekset. Siksi rakkaat kristityt: käykäämme usein rukousaltarin ääreen, siihen Herramme ja Vapahtajamme on meille luvan antanut.





Vasemmalta: Juho ja Anna Ahtiainen, Aino Tervo, Maria Paakkonen ja Elvira Paakkonen.

## Rådan seurakunta- piirin 25-vuotis- juhlasta

# ISK:n kuulumisia

Inkerin Suomalaisten Keskusliiton johtokunta kokoontui 7. huhtikuuta Kumlassa, Oskari Himiläisen kodissa. Tehtiin katsaus tapahtumiin talven aikana ja suunniteltiin toimintaa eteenpäin.

Talvijuuhla Eskilstunassa 4. helmikuuta oli hyvin onnistunut. Juhla alkoi Jumalanpalveluksella ja jatkui seurakuntakodilla, jossa emännät tarjosivat pöydän antimia. Ohjelmallinen tilaisuus oli sopusointuinen, sisältäen puheita, pakinoita, laulua ja musiikkia. Lopuksi nähtiin lyhytfilmi Eskilstunan Inkerin Kerhon toiminnasta Juho Kempin esittämänä.

### Kesäjuhla Gävlessä

Juhan Jäppinen selosti tämän vuoden kesäjuhlan valmisteluita. Juhlaa valmistellaan huolellisesti. Juhlaohjelma tulee olemaan monipuolinen. ISK tukee juhlan järjestäjiä mm. lainaamalla 1000 kr alkurahaksi juhkakassaan.

Keskusliiton tahoita suositellaan yhteisiä

linja-automatkoja Gävleen, sekä Suomen inkeriläisten juhlaan Tampereelle. Matkaan lähtijöitä kehoitetaan ilmoittautumaan viimeistään 31. toukokuuta paikallisten järjestöjen välityksellä tai välittömästi, osoite Vihtori Tilkku, Arvesgårde 5, 717 44, Göteborg.

On painatettu inkeriläisten muistokirjeitä esittäviä postikortteja, joiden myyntihinta on 2 kr kappale. Suomesta on saatavaksi Inkeriläisten Sivistyssäätiön adresseja, hinta 10 kr kappale. Armas Paakkonen jakoi postikortteja ja adresseja myytäväksi eri paikkakunnille. Näitä kortteja ja adresseja käyttämällä voimme tukea yhteistä asiaamme.

Rouva E. Himiläinen lahjoitti käsityönä tehdyn ilnan ISK:lle arvottavaksi tai myytäväksi. Kiitos lahjasta, sekä vieraanvaraisuudesta johtokunnan kokouksen yhteydessä.

H. T.

# Tuutarin kirkost ja kirkon miehist

(Tuutarin murre)

Inkerin mual ei olt missää niin kommeeta ja korkijaa kirkon mäkkee. Sil kirkkomiael olj toinenki nim, sanottii viel "Mölkän miäeks". Sulo Haltosen kirjaas "Vanha Tuutar" sivul 19 sanotaa: "Mölkän mäk on 7 syltä (14 metril) korkljamp Äijämäkkee (Äijämäk 167 metril korkee). Sota rumens molloot miäet, hävitti metsät, koulun, pappillan, sekä kommeen kivisen kirkon, mis olj 2200 istuma-tillaa, kaks sakastii, yks kirkkoherraal toinen kirkonmiehil, jot ei kirkkoherran tarvint kuunnella kirkonmiehlin lorulol. Kirkonporstuvan piäl olj kirjasto, sielä olj kirjol ylj 2000, kirjaston holtajaan olj Hennu Rötsä. Vaik se kirkko olj suur ja korkee, mut ettält katsoln, se olj nllnku jänis istus miäenpiäl korvat hörköös.

Kirkkoumlehl olj puolj tuslnaa, kaik olliit varakkalta talonpoikil ja käveliit veras, elhä niltä köyhil talonpoikil ennen kirkonmlehlks pantu, alnakaa sellaisil kutka kälvät kirkoskil pirunnahkalst pöksyt jalas. (Pirunnahka, kankaan niml). Elkä se kirkonmiehen ammatti olt mlkkää kiltettävä homma, silnt ei palkkaa maksettu, valvat vua salvat palkakseen, yksin joulunpyhl jo mltä hommaa olj nllhen kynttellöin keral, kolehtil korjates, slin plt olla vahvat kläet ko niltä vask kolkkol korjahuls paljon, monta kertaa olkeln huavin vars notkul, ei ne plenet miehet olkein kirkonmlehlks ois kelvanneetkaa. Kaik ne olliitki riskilöi mlehl: Kekkilän Uatam Hämmälälnen sekä Pajulast Uatam Pöllä ja Myräilän Pietar Myrä. Kaik olliit hyvvii isvossikkoi, kaikil olj montaki hyvvää hevosta, Pajulan Pölläil olj alkaanaan 12 hevosta ja renkilöi. Peräkyiän Uapramvantsaal Kurikal olj kauppa, sekä torquin lehmiin ja vasikkoln keral. Pietar Ryyttel, Ryytteliit ja Antti Peikalainen Peikalaisist. Olliit vua tavallissii muamiehil ja kasvattiit karjaa.

Kirkonmies Myrälän vastoinikäymiset

On sanotta jot onnl ei jokahistä suosi. Kirkonmiehel Pietar Myräl ei olt pojistaan onnee. Yks poika hänel olj melkein jo omakokoiseen, silloin ko hiä olj linnaas isvossikkaan. Kerran isän ollees linnan kirkkoos, poika silaikkaa lopetti itse päivään. Toisen kerran Pietarin ollees oma Tuutarin kirkkoos sllalkaa hänen kaks pientä poikajaan olliit kelkkamiäees, ja aijjoit kelkkoineen kaivoo, molloot pojat hukkuut (kalvo ei olt suojattu). Kolmals tapaus olj helatorstain 1924 vuon. Rov. Laurikkala olj pitämäs jumalanpalvelusta Tuutarin kirkkoos. Kirkonmies Myräki olj kirkkoos. Myrälän väk, kuka olj kirkos, kuka olj pellool töis, kyläs ei olt kettää. — Kylä syttyi palamaa. Montaki palokuntaa tulj samas paikall, vettä ei likel olt. Selälän kylä paloi poroks ulkorakennuksineen, monelt pallolt rahatki, lehmät olliit karjaas ne jälvät. Ne, kutka olliit pellollaan töis, saivat kuulla: — Älä pyri pyhän työhön, se ei arkee auta. Kirkonmlehel Pietarilt palloit kaik, rahatki, osaks mänj järkeeki.

A. Vainikka

---

Jos tietäis mihi putovaa,  
nii laittais oikii alie.

— — —

Kieleest ei uo appuu,  
pua sitä ko pappuu —  
soita ko virolaisen  
puukelloo.

(Juho Kempin Lundista lähettämiä Inkeriläisiä sananparsia)

# KESÄJUHLAT GÄVLESSÄ

Inkerin suomalaisten perinteellinen kesäjuhla Ruotsissa pidetään tällä kertaa Gävlessä, 180 km Tukholmasta pohjoiseen, johon paikallinen juhlaomitea lausuu teidät kaikki tervetulleiksi juhannuksena 1973. Yritämme puolestamme tehdä juhlasta viihtyisän ja kauniin muiston.

Juhlaohjelma on seuraava:

## 22. 6. 73

klo 17.00 **juhlan avajaiset St Angsgarsin seurakuntatalolla**, Drottningsgatan 2, Gävle Heliga Trefaldighetin kirkon vieressä. Illan ohjelmaan kuuluu eri paikkakunnilta olevien juhluvieraiden ja erikoisesti kutsuttujen puheet, kuoro- ja yhteislaulua, runon lausumista ym. ym.

klo 21.00 **kokkoilta Gävlen Suomi-tuvan tontilla Hanåsenissa**, 7 km kaupungista lounaaseen. Kaksi tuntia ennen juhlan alkua on ISK:lla kokous juhlatalossa. Ohjelmaa on suunniteltu myös kokkotilaisuuteen illalla.

## 23. 6. 73

klo 8.00 ap. **Jumalanpalvelus Hel. Tref. kirkossa.**

klo 11.30 **urheilujuhlan avajaiset Strömvallin Stadionilla**, jossa mm. tyttöjen voimistelu, 100 m juoksua tyttöjen ja poikien, jalkapallo-ottelu, pituus- ja korkeushyppy, 1500 m juoksu ja kyykkäpelikilpailu, mikäli osanottajia siihen ilmoittautuu.

klo 17.30 **kansallislitajuhlan avajaiset Folkets Husin aulassa S. Centralgatan 10**, johon on suunniteltu erilaista ohjelmaa kuten juhlapuheet, kuoro- ja yksinlaulut, runonlausumiset, pukutanssia, näytöskappale, pakinoita ym. paikallisen juhlaomitean ja vieraittenkin tuotteita.

**HUOMIO!** Ohjelmatarjoukset muualta on lähetettävä viimeistään 10.6.73 kerhomme osoitteelle: **Helkki Wirtanen, Sätrahöjden 31, 80360 Gävle**. Urheiluosanottoon nähden myös ilmoittauduttava samoin. Juhlatoimikunta valitsee ohjelman. Vieraille varattu alkaa, mutta ilmoittautuminen aikanaan on tarpeen. Välittömästi kansallisjuhlan jälkeen alkavat **tanssiset** orkesterin säestämänä.

**Huomio!** Tunnettu inkeriläinen taiteilija Gävlessä, **Juho Sani** näyttää koko juhlan aikana taidetöitään yhdessä muiden nuorempien ja vanhempien taideharrastajien kanssa.

## 24. 6. 73

klo 8.00 ap. **ehtoolliskirkko Hel. Tref. kirkossa.**

klo 12.00 **juhlan lopettajaiset St Angsgarin seurakuntatalolla.**

Vieraita varten on varattu tarpeeksi erilaisia **majoituspaikkoja retkeilymajolissa, hotelleissa** kohtuuhintoihin mielestämme, ja yhteismajoitusta haluaville noin 100 paikan voimistelusalilla. Tässä tapauksessa on otettava omat sänkyvaatteet mukaan. Majoitusilmoitukset samoin kuin ohjelmailmoitukset, viimeistään 10.6.73, **majoitusmestariillemme H. Wirtaselle**. Puhelimitse puhelimitse 026/100 744 työn jälkeen.

Juhluvieraiden **ruokailua** varten on eräs lähelläoleva, sopiva ruokaia varattu. Eliette onnistuisi esim. saamaan puhelinyhteyttä H. Wirtaseen, ovat seuraavat yhteysmahdollisuudet puhelimitse reserveinä: 026/116 355 (L. Matikainen) ja 026/126 342 (M. Silvast). Kaikki kirjeelliset kyselyt postitse kassanhoitajallemme H. Wirtaselle. Ja sitten vielä kerran, **nuoret** sekä vanhat! **Olette kaikki tervetulleita!**

Tämä on viimeinen ilmoitustilaisuutemme juhlasta.

**Juhlatoimikunta**

# Gävlessä

Yhdeksän vuotta sitten vietimme kesäjuh-  
lamme Gävlessä ja nyt tapaamme taas  
juhannuksena siellä.

Gävle on Suomen inkeriläisille merkkita-  
paus, sillä siitä lähtien on muodostunut pe-  
rinteeksi viettää juhannus Ruotsin puolella  
ja silloin ensi kertaa meidän nuoret olivat  
joukolla mukana, olihan jalkapallojoukkue.  
Tosin olemme tätä ennenkin olleet juhan-  
nuksena siellä, mutta Gävlen jälkeen sään-  
nöllisesti. Gävleläiset viime kerralla kohte-  
llivat meitä erittäin ystävällisesti, sillä he  
järjestivät yhden illan yhdessäolon Suomes-  
ta tulleiden kanssa. Juotiin kohvia ja syötiin  
letvehnasta sekä rupateltiin menneitä muis-  
tellen. Oli mieluisa iltatuokio.

Minulle henkilökohtaisesti jäi tuo ilta eri-  
koisesti mieleeni kun tuolloin paljastin  
erään salaisuuden kuinka minä "pettelin"  
inkeriläisiä.

Kerrottakoonpa se tässä uudelleen. Elettiin  
vuoden 1943 syksyä kun tull kova kiire pe-  
lastaa Viron puolelta viimeiset inkeriläiset  
ja tuolloin sain professori Pentti Kaiteralta  
käsken kllreestl perustaa vastaanottoleirejä  
Hämeenlinnan ympäristöön. Tein työtä käs-  
kettä ja tuskin työ oli loppuunsaoritettu,  
kun sain puhelinsanomman Hangosta, että ju-  
na lähti Hangosta mukanaan noin 600 inke-  
riläistä. Holda loput. Tull kova kiire. Juna  
saapui ja joukossa oli paljon vanhuksia ja

lapsia. Oli runsaasti sairaita. Terveysis-  
sar Greta Bergström juoksi luokseni ja sanol,  
että mitäs nyt kun lääkkeet eivät ole saapu-  
neetkaan vielä ja niltä klpeästl tarvittaisiin.

Mikä sattuma lienee tuonut pöydälleni pa-  
ketin hienoa pöytäsuolaa. Äkkäsin. Tuossa  
on lääke. Kehoitin Gretaa tekemään tuosta  
suolasta lääkepulveripusseja ja hän teki  
työtä käskettyä. Noine hyvineen hän lähti  
tulijoiden luo ja jakoi "lääkettä" jokaiselle  
tarvitsevalle ja ihme kävi, tuo "lääke" aut-  
toi, oll sitten vatsanpuru tal hammassärky.

Kun Gävlessä paljastin tämän "pettele-  
misen", silloin nousi pari kättä pystyyn ja  
he muistivat kuinka se "lääke" todella siinä  
tilanteessa auttoi. He olivat tulijoitten jou-  
kossa.

Ihmettelimme kovasti, mistä moinen ih-  
me. Emme muuhun tulokseen päässeet, kun  
että usko siinä auttoi. Uskottiin "lääkkeen"  
voimaan ja se auttoi.

Alussa tämä "petteleminen" hiukan har-  
mitti, mutta kun siitä kerran oli apua, niin  
se rauhoitti. Elkö tässäkin ole yksl niistä ih-  
meteista, joita ympärillämme alati tapah-  
tuu, vaikka moni meistä ei ihmetekoihin  
luotakaan.

Jatketaan sltten juhannuksena Gävlessä  
muistelemisia.

Väinö Pietari

---

## Yksinäinen

Salomailla kulki eräs yksinäinen.

Askel luisti

unelmien maailmaista maahan suisti.

Tapahumasarjaan eivät sanat riittä,

ja siksi siitä

on paras vaieta.

Vaan usko täyttymykseen ei saa laimeta.

Kun synkkä pilvi uhkaavana yllä kulkee,

se epätoivoon sulkee.

Se tietää myrskyä, ja rajuilmaa,

ja hyökyaaltoja mi purteen lyö.

On siinä työ.

Jos purtes säilyy tässä eheänä.

Jos eivät aallot niitä murskaks lyö.

Iät' kestä se ei kuitenkaan.

Myrsky aina tyyntyy aikanaan.

Ja jälkeen sen kun helottaapi aamurusko

niin toivo, usko.

Taas voitti kerran armosta Taivaan Herran.

# avataan



Kuvassa pastori Oskari Björklund perheineen. Hän on lupautunut tulemaan Gävleen heimojuhlillemme Juhannuksena.

Tahdomme muistaa hiljaisissa rukouksissamme sanan julistajia ja pyydellä Herralta "leipää eläviä" juhliin osallistuville.

Pastori O. Björklund perheineen vieraili hiljattain Örebrossa ja pitli St. Michaelin kirkossa suomenkielisen jumalanpalveluk-

sen. Hän lähetti seuraavanlaisen tervehdyksen: "Kyllä se on suurta kun Jumalan armo Kristuksessa kirkastuu ihmiselle! Talstelu tulee vain silloin kovemmaksi, mutta me saamme luovuttaa peräsimes pldon ristiinnaulitulle ja ylösnousseelle Jeesukselle. Olkoon aina meillä se halu, että oppisimme tuntemaan Jeesusta ja hänen ylösnousemisen voimaa".

*Ja mitä ankarampi myrsky  
yli heikon purren käynyt tyrsky,  
sitä ihanampi lämpö auringon,  
kun jälleen tyyntä on.  
"Ei aina rantoja lyö vaahtopäinen..."  
Noin mietti kulkija tää yksinäinen.  
Nuo salamoiden sadekuurot,  
puhdistaa ilmaa, vahvistaa kasvin juuret,  
ja rinta rinnan  
näin myrsky aurinko puhdistaa  
maan pinnan.*

*Tää kuvaus on sielun elämästä,  
sen ehkä huomaa tästä.  
Ja usko parempaan,  
kirkastaa sielun silmän avaraan  
näköalojen maailmaan.  
Kun unelmien pilvet romahtaa,  
ei lannistua saa.  
On todellisuus kestävämpi unelmaa.  
Ja siksi kannattaa,  
myös kärsiä ja ahertaa.*

Anna Tatti



## MATTI TALOLA POISSA



Matti Talola, ent. Tattl, sal kutsun ajasta lälsyyteen 26. 4. 1973 pitkäaikaisen salrauden murtamana Helsingissä Marian sairaalassa. Hän oli syntynyt Inkerissä Rääpyvän seurakunnan Papusin kylässä 11. 12. 1907.

Matti Talola siunattiin haudan lepoon Malmin hautausmaan isossa kappelissa 7. 4. 1973. Saattamassa oli laaja omaisten ja ystävien joukko Ruotsista ja Suomesta.

Vainajaa jäivät suremaan kaksi tytärtä perheineen Helsingissä, kolme veljeä perheineen Neuvostoliitossa ja laaja sukulaisystäväpiiri Ruotsissa ja Suomessa.

## RAKKAAN MATTI-VELJEN MUISTOLLE

Kyynel vuotaa silmästäni  
Rinta rauhatonna lyö,  
ja mun kalkan elämäni  
Pelttää murheen musta yö.  
Tuonen kylmän kammiossa  
Veljeni nyt asuu.  
Synkeässä kalmistossa  
Lepää paras onneni.

Ja näin suuren surun alla  
mietin mielessäni näin. — —  
Kerran tähteln tuolla puolla  
Enkeliks kun muututaan  
Silloin katoa kalkki huolet,  
yhdessä taas iloitaan.

Sulle, sulle armas veli  
Sulle onnen laulelin,  
Sua varten lauluin helkkyi  
Sulle sanat solmeilin.

Polssa olet armas veli.  
Laulualn et kuulekaan.  
Siksi säveletkin särkyi,  
Siks' ei soinnu sanatkaan.

Kalholsast nyt kajautan  
Kanneltani kaikumaan.  
Särkyneitä säveliä,  
Sommittelen sointumaan.

*Simo veli*

## PROFESSORI SULO HALTSOSEN SIUNAUSTILAISSUUS RISTIINASSA

Professori Sulo Haltosen siunaustilaisuus oli 17. 3. 73 Ristiinan kappelissa. Siunauksen toimitti kirkkoherra Pekka Rossi. Bachin ja César Franckin musiikki soi kauniissa kappelissa.

Siunaustilaisuus oli harras ja herkkä. Kukkatervehdyksiä toivat mm. Opetusministeriö, Kalevala-seura, Suomalais-Puolalainen yhdistys sekä lukuisat muut yhteisöt ja yksityiset. Professori Matti Kuusi kuvasi puheessaan prof. Haltosta ihmisenä sekä hänen tulosrikasta työtään kirjastomiehenä, opettajana ja tutkijana.

Inkeriläisten Siivestyssäätiön ja Inkeriläisten Yhdistyksen kukat (Inkerin värit kukissa) laskivat konttoripäällikkö Jussi Vesa ja maisteri Tolvo Marttinen, joka puhees-

saan esitti Suomessa olevien inkeriläisten kiltollisuuden heimoveljelleen siitä suuriarvosta työstä, jota hän on tehnyt inkeriläisissä yhdistyksissä ja alvan erikolsesti tallettaessaan Inkerin tietoutta ja jättäessään sitä painoasussa jälkeensä. Inkeriläisten historian aikaansaaminen oli hänen vllimeinen uuri palveluksensa heimolle. Kalkpauksemme tunteet ovat suuret.

Prof. Haltosen arkku laskettiin haudata Ristiinan kappelin kauniiseen hautuumahan, Saimaan rannalle, korkealle kummulle. Iltapäivän kirkas aurinko sai hautakummun valtalsan kukkamäärän hehkumaan kalkessa loistossaan kun saattoväki polstui viimeisten tervehdysten jälkeen.

## SIMO HÜYLÄN SÄÄKALENTERI

Jos Maariana (25. 3.) ei maata näy, niin ei Jyrkinäkään kesä ole. Mikä Maarian katolla, se Jyrkinä maassa eli vaolla. Reki heitto Maarian tahi viikkoo perästä. Maaliskuu se maan näyttää ja ojat täyttää. Oli tapana sanoa: niin on paikallaan kuin Jyrin päivä (23. 4.). Käki kukkuu Jyrin ja Vapun välillä vaikka tuuran päässä. Jyrki ottakoon lehmät vaikka selkähien. — Oli tapana, että Jyrin päivältä alettiin laskea lemmiä laitumelle, mutta jokainen laski lehmänsä laitumelle silloin, kun katsoi sen sopivaksi, mutta harvoin ennen Jyrkiä. Oli tapana naisväellä, että paimen oli kasteltava märäksi. Kun paimen keväällä ensimmäisen päivän iltana saapui kotiin karjoineen, olivatkin talon tyttäret eli piikatyttö vesikappa eli ämpäri kädessä jossakin nurkan takana lähellä karjakeittiötä paimenta odottamassa, ja kun paimen saapui niin sai vettä niskaansa. Näin tapahtui ennen vanhaan meillä päin. Mutta kukaan ei oikein pystynyt selittämään, miksi niin tehtiin. Paimen oli vuorollaan talossa kaksi päivää lehmältä ja yhden päivän hieholta. Paimenta pidettiin kuin piispaa pappilassa, sille paistettiin piirakat ja tehtiin munavoita

Sanottiin, että Vappuna vasta kaina-  
lossa.

Orahasta touko tunnetaan.

Keväällä päivä ja syksyllä viikko. — Kun keväällä päivää myöhemmin kylvit, niin syksyllä viikkoa myöhemmin se valmistui korjattavaksi.

Kevätkylvöaika laskettiin seuraavaan tapaan. Vanhasta juhannuksesta laskettiin kahdeksan viikkoa takaisin päin, se joutui toukokuun alkuun. Kahdeksas viikko oli kauraviikko, kylvettiin kauraa. Seitsemäs oli selvä viikko, kylvettiin kauraa sekä kevätruista (suvikasta). Kuudes oli kurja viikko jyvaviljan kohdalla, silloin laitettiin eniten perunaa maahan. Viides oli viimeinen, silloin kylvettiin enää vain ohraa. Näitä tapoja isännät noudattivat pohjois-Inkerissä ja niistä puhuttiin nuoremmalle-

## "KOTOISIA MUISTOJA" LISÄÄ

Sinä veihopea Aapo Iho nauratit minua kovasti "Viestin" tammikuun numerossa oitellia kotoisilla muistoillasi. Opettaja Mikko Skinnarin ja minun puheeni sinä vekkuli muistit sanatarkasti, mutta sanoit unohtaneesi, mistä aiheesta Juhana-veljeni oli puhunut. Ei ihmeikään, sillä onhan tuosta Taaitan koulussa pidetystä juhlasta vierryt jo kohta 63 vuotta. Mutta nyt täytyy sanoa eräs tärkeä seikka: veljeni ja minä emme iankaan olleet mukana koko juhlassa. Silti minä muistan Juhanan puheen yhtä terävästi kuin sinä muistit minun puheeni. Hän puhui aiheesta "Vaiehuksii ei pie usko" ja käytti murretta:

Yks perreemies tahto männä hevosei Kruasseiaa. A hiä valjastj hevoseese aisoihi vahinkos takaperin. No sit ko lähetti ajamaa, ni eihä hevone älynt juossa häntä iei ja turpa peräs, a juoksij etuperin. No silloha rattaat männiit takaperin. Ja ko ohjaksist ei oit mittä appuu, ni rattaat perreemiehinee pälvinee kuatuit kanavaa. Ko mie tuano varroltin teitä uskomast vaiehuksii, ni kysyn, jotjot että sunkaa työ täs tarinas yhtää vaiehusta nähneet?

Yleisö remahti kovaan nauruun ja hakasi käsliä. Joukolia huudettiin: "Näimmö, näimmö, ei siin muuta oitkaa ko valehuksii!" Puhuja poistui nauraen.

Sinä Aapo-veli tunnut kokonaan unohtaneen omankin puheesi ja senkin, puhuitko iankaan. Täytyy siis minun syrjäisenä jälleen ryhtyä pelastamaan tilannetta. Sinä puhuit herkästi seuraavaan tapaan: "Myö ihmisiapset suvaitsemmo runoiol ja jos hyväst puuttuu käymää, ni yks ja toine meist koitteloo itsekkii kirutella niitä. Miul käi just sellai täs viikko takaperin. Miul oij jo krantassi ja paper kiäjes, ko porstuvan uks

---

kin sukupolvelle.

Ei tähtätöntä helluntaita eikä jyvätöntä juhannusta.

Jos ei juhannuksena paarma pyräjä, niin ei syksyllä myllynkivikään jyräjä, sillä juhannuksen aikoihin syysvilja tekee juuri terää.

## INKERI-KOTI

Viime kuun 28. päivänä oli kodin rakennusvaiheessa merkkitapaus sillä silloin suoritettiin Heimotalon peruskiven muuraus. Lahduttavan runsaasti oli kokoontunut heimoväkeä niin karjalaisla kuin inkeriläisiäkin tätä tilaisuutta ikuistamaan.

Pääjohtaja Kähösen selvitettyä tähänastiset rakennusvaiheet piti ylipormestari Teuvo Aura — itsekin karjalainen — puheen ja sitten suorittivat Heimotalon hallituksen jäsenet peruskiven muurauksen. Meikäläisiä edustivat tässä muurauksessa Heimotalon hallituksen jäsenet pääjohtaja Erkki Tuuli ja Väinö Kekki.

Heti vapusta alkoi sitten varsinainen rakennustyö. Perustan kalvaukset olli suoritettu loppuun määräajassa ja nyt jäämmä odottamaan talon lopullista valmistumista.

äkiestelij temmattil aukj ja sielt hyppäs j ketteläs kynnyksen ylj tuppaa — nii, hiri viinks mie sannookaa, että työ kuitenkinä uso — sielt loikkas j kaksi seltii, mitkä käveliit pistys purstoevillää. Miust näytti, jot hyö olliit poika ja tyttö. Molommat olliit kokonaa paljaat, pojat olj vaa ruohonpäine myssy plässää ja tytöt roosovoine nauha hiuksissaa. Hyö naurolt hettaast tosillee ja käivät tantsimaa siin tuvan sillal. Aljal ko siin kepjäst pyöriit ja hyppeliit ja väliliäppiit toisijaa kämmenii! Slt se tyttöselte j tek j kymmänän pyörähystä yhen varpaan varas nii jot hiukset liehuut. Se poikaselt j hyppäs j sit kahen ja puolen arssinan kor kuutee ilmaa, tek j släl suuren kuperkeikan ja tulj slt notkuvii polvii allaa. Nyt avahuis tuvan uks itsestää ja koputniekat juoksiit käsikkäin ulos. Mie olin nii pelästynt täst kaikkest, jot en suant läntä suustain huutaakseii appuu tätä sielunvihollisen tiukkuu vastaa. Sit mie uattelin, jot aks mie olin tulit hulluks. A sit mie viimisel keksii pelastuksen: mie prosto hylkäsin uskomast silmiijäii, en uskont mitä hyö tuano näkiit ja rauha tulj takasi miun sieluheii. Tämän neuvon annan teilkii eikä teil ennä konsaa uo rauhatonta pylvää.”

Puhetta kuunneltiin sekä vakavina että nauraa, ja se palkittiin sydämellisii suosiosoituksii.

T. S.-ja.

## INKERILÄISTEN

### SIVISTYSSÄÄTIÖN

### VUOSIKOKOUS

Inkeriläisten Sivistyssäätiön vuosikokous pidettiin Helsingissä 28. 3. Kokouksessa oli läsnä kakklaan 16 henkilöä ja esityslista käsitti normaalit vuosikokousasiat.

Toimintakertomuksen 1972 pääaiheena on pidettävä mainintaa inkeriläisten yhteisen tavoitteen Inkeri-kodin rakennustöiden alkamisesta 25. 11. 1972. Kuten kaikki varmasti muistavat, niin Inkeri-koti valmistuu Karjalan Heimotalon yhteyteen sen 60 m<sup>2</sup> suuruisena osana. Myös kuluvan vuoden 1973 toimintasuunnitelma rakentuu ko. talon rakennustyön seuraamiseen. Lisäksi on mainittava, että hyväksyttävässä toimintasuunnitelmaa päätettiin yksimielisesti tukea Inkeriläisten Viestilä rahallisesti, jotta vältyttäisiin ko. lehden tilausmaksun kohtuutoman suurelta korotukselta. Kokouksessa hyväksytyt Omaisuus- ja tulostase on julkaistu toisaalla tässä lehdessä.

Henkilövaihdoksia erovuorossa olevien henkilöiden kohdalla ei tapahtunut ja hallitukseen valittiin uudelleen toimitusjohtaja Väinö P. Kekki ja konttoripäällikkö Juho Vesa sekä hallintoneuvostoon professori Eino Jamalainen, hovioikeudenneuvos Robert Raitio ja arkkitehti Martti Simojoki. Edesmenneen akateemikko Haavion tilalle hänen toimikautensa loppuajaksi vuosiksi 1973—74 valittiin professori Matti Kuusi Helsingistä. Hallintoneuvoston puheenjohtajaksi valittiin pääjohtaja Erkki Tuuli ja varapuheenjohtajaksi rovasti Matti Vironmäki, jotka molemmat jatkavat edelleen tehtävässään.

Tulevaisuudessa vuosikokoukseen liittyy myös Inkeri-aiheinen esitelmä tai vastaava, sillä tästä hallintoneuvosto esitti toivomuksensa kokouksen lopuksi. Tätä uudistusta on tervehdittävä ilolla, sillä tällä tavalla saamme mahdollisesti uutta aineistoa Inkeriarkistoon.



# INKERILÄISTEN SIVISTYSSÄÄTIÖ

## OMAIKUUSTASE 31. 12. 1973

### VASTAAVAA

I	Varsinainen omaisuus	
	Rahoitusomaisuus	
	Kassa	112:03
	Säästötilit	24 037:45
	Postisiirtotili	1 291:68
II	Vaihto-omaisuus	
	Myyntiartikkelit	8 809:16
III	Käyttöomaisuus	
	Osamaksu Inkeri-kodista	50 000:00
	Pääomatappio	1 844:21
		<u>86 094:53</u>

### VASTATTAVAA

I	Vieras pääoma	
	Leo Yllö	33:00
II	Oma pääoma	
	Perustamisrahasto	8 000:00
	Ent. Inkerin Avun Säätiö	1 947:18
	Inkeri-koti rahasto	51 603:32
	Käyttörahasto	21 650:75
	Väinö P. Kekin Rahasto	2 398:89
	Inkeril. Heng. Seuran Rahasto	461:39
		<u>86 094:53</u>

## TULOSTASE 31. 12. 1972

### KULUT

Postikulut	149:54
Palkat	1 200:00
Puhelinkulut	8:22
Toimistokulut	925:25
Matkat	27:35
Sos. turvamaksut	86:40
Kokouskulut	135:—
Suhdetoiminta	247:40
Ylijäämä 31. 12. 1972	8 374:26
	<u>11 153:42</u>

### TUOTOT

Lahjoitukset	164:14
Lahjoitukset Inkeri-kodille	2 823:87
Myyntiartikkelit	934:95
Korot	1 855:52
Arvat	5 374:94
	<u>11 153:42</u>

# INKERILÄISTEN SIVISTYSSÄÄTIÖ

## INVENTAARI 31. 12. 1972

### VASTAAVAA

I	Rahoitusomaisuus	
	Kassa	112:03
	Säästötilit: SKOP	5494:82
	OKO	2484:98
	PYP	7966:55
	KOP	3796:62
	HOP	3506:34
	HSSP	788:14
		<u>24037:45</u>
	Postisiirtotili	
II	Vaihto-omaisuus	
	Inkerin historia	365 4000:40
	Hietäjyvä	289 1566:38
	Laurikkalan ei.	314 1893:42
	Mooses Putron ei.	657 1235:16
	Runoretki Inker.	8 12:80
	Vha Tuutari	17 50:00
	Ent. Inkeriä	5 18:00
	Inkerin kartta	22 33:00
		<u>8809:16</u>
III	Käyttöomaisuus	
	Osamaksu Inkeri-kodista	50000:00
	Pääomatappio	1844:21
		<u>86094:53</u>

### VASTATTAVAA

I	Vieras pääoma	
	Leo Yllö	33:00
II	Oma pääoma	
	Perustamisrahasto	8000:00
	Ent. Inkerin Avun Säätiö	1947:18
	Inkeri-koti rahasto	43404:51
	iisäys	8198:31
		<u>51603:32</u>
	Käyttörahasto	20716:37
	vähennys	1085:28
	iisäys	2019:66
		<u>21650:75</u>
	Väinö P. Kekin Rahasto	2152:85
	iisäys	246:04
		<u>2398:89</u>
	Inkeril. Heng. Seuran Rahasto	461:39

## INKERILÄISTEN SIVISTYSSÄÄTIÖN HALLITUS

## JUHANNUKSENA RUOTSIIN

Tänä vuonna Ruotsin inkeriläiset järjestävät kesäjuhlat Gävlessä Juhannuksena. Suomesta Helsingin paikallisosasto järjestää yhteisen matkan seuraavasti:

**LÄHTÖ** torstaina 21. 6. klo 17 Helsingistä Aurorankatu 7 edestä ja bussi ajaa Turkuun, josta yö-lautta Fennialla Tukholmaan ja edelleen bussilla Gävleeseen.

**PALUU** tapahtuu seuraavasti: aikaisin maanantaia 25. 6. ajamme Tukholmaan, josta klo 9 lähtee päivälautta (Fennia) Turkuun, jossa se on klo 20.30 samana iltana. Helsingissä olemme puolenyön tienoilla.

**HYTIT** Menomatkaile yöksi on mahdollisuus saada hyttipaikkoja. Ilmoittautumisen yhteydessä on mainittava haluaako hytin vai ei.

**MAKSU** Matkan hinta kansipaikalla henkeä on 60:— riippumatta lähtöpaikasta. Alle 12-vuotiaat maksavat puolet tästä. Lisämaksu hytistä on n. 40:—/henkilö.

**MAJOITUS JA RUOKAILU** Matkan hintaan ei sisälly periliä majoitusta eikä ruokailua, mutta saadun tiedon mukaan paikalla on mahdollisuus ruokailia kohtuuhintaan sekä yöpyä joko hotelleissa tai halvassa yhteismajoituksessa, jossa tarvitaan omat vuodevaatteet. Toisaalta lehdessä on ohjeet niille henkilöille, jotka haluavat varata majapaikan Gävlen järjestäjiltä.

**ILMOITTAUTUMISIA** ottavat vastaan Hannu Vironmäki Tehtaankatu 5 E 43 00140 HELSINKI 14 p. 662 668 ja Ida Riipinen Linnankoskenkatu 8 B 00250 HELSINKI 25 p. 445 701. Maksun matkasta voi suorittaa em. henkilöille suoraan tai H. Vironmäen postisiirtotiliin 416608-9 mieluummin ennakoon.

Ilmoittautuessa on mainittava 1) kaikkien matkustajien nimet ja mahdoll. alle 12 v ikä 2) osoite ja puh. 3) haluaako hytin ja 4) tuleeko autoon Helsingistä vai Turusta. Ohjeita olisi noudatettava tarkkaan, jotta vältyttäisiin epäselvyyksiltä.

**HUOM:** Ilman ennakkoilmoittautumista paikan saanti ko. matkalle on mahdotonta. Ilmoittautukaa mahdollisimman pian, mutta kuitenkin 10. 6. mennessä. Paikat täytetään ilm. järjestyksessä.

**VALUUTTA** eli Ruotsin kruunuja on jokaisen syytä vaihtaa jo lähtiessä kotimaassa lähimmässä pankissa ulkomaanosastoilla. Ilman Ruotsin rahaa matkalla ei tule toimeen.

## ONKS VAPAAEHTOSII?

Pitkän aikaa oli puhetta, että olisi saatava aikaan iklorna adressi. Vihdoin viimein Seppo Kekki laati useampia luonnospiirustuksia joista sitten Sivistyssäätiön hallitus valitsi niistä parhaan ja sen mukaisina ovat adressit nyt valmiina. Tässä yhteydessä esitämme Seppo Kekille mitä parhaimmat kiitokset suorittamastaan talkootyöstä.

Nyt tarvittaisiin vapaaehtoisia asiamiehiä, jotka ryhtyisivät näitä adresseja välittämään. Ruotsissa on asiamiesverkosto jo valmiina — lisää vielä sinnekin tarvittaisiin —, mutta Suomessa on vasta Klemettiä Turusta ottanut adresseja levittääkseen. Tarvittaisiin joka paikkakunnalle, missä vähänkin on inkeriläisiä edes yksi asiamies. Toivottavasti tämän luettuaasi ilmoittaudut asiamieheksi ja tilaat pääasiamiehiltämme Ruotsissa Armakseita ja Suomessa Hannulta muutaman adressin ja maksat ne sitten vasta kun olet ne myynyt. Seuraavassa Vies-tin numerossa on sitten asiamiesluettelo. Toivottavaa olisi, että jokainen ostaisi muutaman adressin kotiinsa, joten tarvittaessa niitä olisi aina saatavissa.

Tässä samalla jokainen suorittaa arvokasta heimotyötä, sillä adressien tuotto kokonaisuudessaan luovutetaan Ruotsissa ISK:lle ja Suomen Sivistyssäätiölle.

Toivomme jokaisen inkeriläisen käyttävän tästä lähtien omia adresseja. Adressi soveltuu niin onnitteilu kuin suruvalitteiluunkin. Vauhtia päälle ja adresseja jokaiseen kotiin.

*Inkeriläisten Sivistyssäätiö*

## TAMPERE KUTSUU

Saatuamme kuulla, että heinäkuun 7—8 päivinä vietetään kesäjuhliamme taasen Tampereella pääsi ikään kuin helpotuksen huokaus.

Tampereella ei ole paljon inkeriläisiä, mutta siellä ja sen ympäristössä asuvat ovat sitä terhakkaampia. Vaikka he asuvat Hämeessä jonka laulussa sanotaan: "jos toimeen tartutaan...", he todella tarttuvat toimeen. Sen olemme jo todenneet aikaisemmilta Tampereen kesäjuhliltamme.

Tampereen mainehikkaana "vetäjänhän" on tarmokas ystävämme Rautajoen Eero ja hänellä harvalukuinen mutta uutera joukko ympärillään. Tampere kutsuu.

**VPK.**

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

### Toukokuun retki

Helsingin paikallisosasto järjestää toukokuun kuukausitilaisuutena 27. 5. retken reittinä Hkl—Porvoo—Askola—Kellokoski—Hki. Matkan aikana tutustutaan runoilija Runebergin kotiin, Askolan Hiidenkirkkuihin ja Kellokosken kirkkoon, jossa pidetään hartaushetki. Matkan hinta n. 10.—, joka peritään autossa. Ennakkollmoittautumiset Hannu Vironmäelle puh. 662 668 plkaisesti. Lähtö tapahtuu sunnuntaina 27. 5. klo 9 Aurorankatu 7 edestä ja paluu iltapäivällä.

## TURUN PAIKALLISOSASTO

Helluntaijuhla järjestetään tällä kertaa Ruissalon Birkassa kaubin luonnon helmassa 10. päivänä kesäkuuta. Toivomme oikein hyvää yleisömenestystä. Tervetuloa isolla joukolla. Ruissalon autot lähtevät Kauppatorin laidalta Venäläisen kirkon kohdalta puolen tunnin väliajoin.

*Juhlan järjestäjät*

## TURUN INKERILÄISTEN

OMPELUSEURA järjestää Suomeen tulon 30-vuotismuistojuhlan 27. 5. klo 14 Karjalaisten talolla Itäpellontie 2. Juhlassa on hengellistä ohjelmaa sekä kahvitarjoilu piirakolttien kera.

Tervetuloa läheltä ja kaukaa.

## OMAISIA TIEDUSTELLAAN

Sisar etsii veljeään Antti Hynnistä, synt. n. v. 1906 Venjoen Humalasaaren kylässä. Ollut Suomessa sotavankina ja lienee jossakin Suomessa maaseudulla. Tietoja halut-

taisiin myös nuoremmasta veljestä Juho Hynnisestä, synt. 1923 samassa Humalasaaren kylässä, ollut v. 1941—42 Saksan armeijassa ja v. 1943—44 Suomen armeijassa. Joutunut sotavangiksi Neuvostoliittoon, sen jälkeen ei ole saatu tietoja. Yhdellä sisarella on Eestissä tytär, jonka osolteen saa rva Elina Hynniselä.

Kaikkia, jotka tietävät mainituista henkilöistä, pyydetään kirjoltamaan osoitteella:

Rouva Elina Hynninen  
Katrínaberg sjukhem  
Katrínabergsgatan 21  
50265 Borås  
Sverige

## RUOTSI

### Äitienpäiväjuhla Kumlassa

27. 5. -73 klo 14.00 sunnuntaina Jumalanpalvelus Kumlan kaupungin kirkossa. Sen jälkeen kahvitarjoilu ja äitienpäivä-ohjelmaa seurakuntatalolla. Puhujana pastori Elis Manninen.

Kaikki lämpimästi tervetulle! Kyyti Örebrosta yritetään järjestää kaikille halukkaille.

A.H.

## GÖTEBORGIN INKERILÄISET

Linja-auto lähtee Göteborgista Inkerinsuomalaisen kesäjuhliille Gävleen juhannusaattona, jos tarpeeksi lähtijöitä ilmaantuu. Ilmoittautumisia ottaa vastaan ja lähempiä tietoja matkasta antaa

Viktor Tilkku  
puh. 031/552 146  
klo 18:n jälkeen

## Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.  
Inkerin snomalaisten historia 50,—  
Saini Laurikkala  
Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta 14,—  
Aapo Iho  
Hietajyvä, valitut runot 10,—  
Helli Suominen  
Moosea Pntron elämäkerta 3,50  
A. Metiäinen  
Inkerin Ev.Lnt. kirkon 350 v. muisto-  
julkaisu 20,—  
Äänilevyjä  
Inkerikuoro  
Nouse Inkeri y.m. 7,50  
Lauri Santtu  
Murrejuttuja 7,50

Inkerin seinäkarttoja 2,50  
Inkerin vaakunoita 6,—  
Inkerin lippuja 4,—  
Inkerin postimerkkejä  
sarja 20,—

Adresseja 7,—  
Inkeriläisten Viesti vuo-  
deksi 1973 olisi syytä tlla-  
ta. Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa vallit-  
sevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

Rnottsissa Armas Paakkonen  
Snomessa Hann Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

### inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. TUOHIMÄKI  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh. 327 046

### MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAJAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

\_\_\_\_\_

NIMI

\_\_\_\_\_

UUSI LÄHIOSOITE

\_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti

125  
2



# inkeriläisten viesti

**TOIMITUS:**

Kaskilaaksontie 4 C 50, 02360 Soukka  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 783 391, 80 17 286

**KONTTORI:**

Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

**OSOITE- JA TILAUS-  
ASIAT:**

Anneli Tuohimäki  
Säätatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

**TILAUSMAKSUT:**

Konttorin osoitteella postisiirtotiille  
30636

**TILAUSHINTA:**

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

**ILMOITUSHINNAT:**

1/i sivu mk 150,—  
1/2 " " 80,—  
1/4 " " 50,—  
Kuva ilmoituksessa 20,—  
Kuoiliniimotukset 10,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

**PÄÄASIAMIES  
RUOTSISSA:**

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirtotili n:o 626047 — 5

**PÄÄASIAMIES  
SUOMESSA:**

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668  
Postisiirtotili n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

---

**KANSIKUVA KERTOO:**

Turun inkeriläiset viettivät pääsiäisjuhia monipuolisen ohjelman parissa Karjalaisten talolla 23. 4. 1973. Juhlan väliajalla kokoonnuttiin "perhekuvaan". Vuonna 1903 syntyneitä ja kuitettuja Jooseppi Kiemetilää, Erkki Mustosta, Pekka Peuhkuria, Yrjö Rautasta ja Elvi Pukkia (oikealla keskivissä) juhlittiin kahvitarjoilun merkeissä. Muista kuvassa olevista mainittakoon 88-vuotias Matti Iho, hovioikeudenneuvos Robert Rainio ja pastori Vilho Mustonen (eturivissä keskellä).

---

# Suvivirsi

Eräässä mietelmien ja pakinoiden kokoelmassa sanotaan, että suvivirsi *"Jo joutui armas aika..."* (557: 1—3) on kuin kesän ylistyslaulu. Näin todella on. On myös oikein, että jälleen näinä aikoina laulullamme ylistämme kesää.

Kesähän tuo taasen mukanaan paljon sellaista, mistä iloitsemme. Kesä antaa hyviä lahjoja nuorille ja vanhoille, rikkaille ja köyhille, terveille ja sairaille — niin — kaikille.

"Kesä tuo mukanaan" — sanoo e.m. pakinoiden kirjoittaja — "ihmeellisen helpotuksen tnteen. Vaikeudet ja vastukset vähenevät. Jopa asuntopulakin käy siedettäväksi, ulkosallaolo kun houkuttelee ja raitis ilma pääsee ahautta lieventämään. Niinpä kesä on nykyisenä aikana kaksin verroin tervetullut. Jokainen vuodenaika tarjoaa tosin omat erikoislähteensä vaeltajan virkistykseksi, mutta rikkaimmat ja runsaimmat kaikista ovat kesän lähteet."

Sama kirjailija, joka näin on sanonut, jatkaa kysymyksellä: "Osaammeko oikein käyttää kesän antimia hyväksemme? Osaammeko oikein varustautua tuiman talven varalle?"

Tällainen kysely on aiheellista. Voidaan pelätä, että kaikki eivät osaa kaunista Pohjolan suvea käyttää sillä tavalla hyväkseen kuin tulisi. "On piirejä, joissa kallis kesäaika hukataan tyhjäntoimittamiseen ja vetelehtimiseen", arvelee edellämainittu kirjailija.

Toivottavasti näin ei ole meidän kohdallamme. Varmaan me tahdomme ja osaamme käyttää kesää hyväksemme. Miten se tapahtuu — sen voi jokainen itse ratkaista. Mahdollisuuksia on valtavasti paljon. Esim. kaunis luonto ympäri meitä kaikkialla. Luonnossa liikuen varastoimme ruumiin ja hengen voimia vastaisuuden varalle.

Kesäaika tarjoaa myös mahdollisuuksia päästä liikkumaan varsinaisten kotiympyröiden ulkopuolelle. Lomamatkoilla voidaan käydä tervehtimässä omaisia ja tuttavien kauempanakin. Myös on juhlatilaisuuksia, jotka ovat nimenomaan järjestetyt sitä varten, että arkisen aherruksen uuvuttama mielemme piristyi. Kaikkia tällaisia mahdollisuuksia tulisi koettaa käyttää hyväksemme.

Kesän juhlatilaisuuksista tärkeimmät meille inkerinsuomalaisille ovat kesäjuhlat Gävlessä juhannuksena ja Tampereen juhlat heinäkuun 7—8. päivinä. Toivottavasti mahdollisimman monet voivat osallistua näihin tilaisuuksiin. Niiden ohjelmat ovat monipuoliset, kuten aina Inkeri-juhlat ovat olleet. Niissä kuuluu jälleen monilta saadoilta huulilta lähteneenä kirkkaasti suvivirsi:

*"Taas linnut laulujansa  
visertää kaunisti  
myös etkö Herran kansa  
Luojaansa kiittäisi..."*

# Tervetuloa Inkeriläisten kesäjuhlaan Tampereelle heinäkuun 7–8 päivinä

Inkeriläisten Yhdistys r.y:n kesäjuhlat pidetään tänä kesänä Tampereella heinäkuun 7–8. päivinä. Juhlapaikkana on tälläkin kertaa, kuten kolme vuotta sitten, Tammelan kansakoulu avarine tiloineen. Juhlajumalanpalvelus pidetään sunnuntaina 8. 7. klo 10 Tampereen kauniissa Tuomiokirkossa.

Juhlien järjestelyistä vastaavat Inkeriläisten yhdistyksen Tampereen paikallisosaston toimeliaat jäsenet, joiden puheenjohtajana on opettaja Eero Rautajoki. Ohjelma on pyritty laatimaan mahdollisimman antoisaksi. Siitä lähemmin käsiohjelmissa, joita myydään juhlapaikalla, mutta tässä mainittakoon seur. tilaisuudet:

*Lauantaina 7. 7. klo 14* kokoontuminen ja ilmoittautuminen juhlapaikalla Tammelan kansakoululla Ilmarinkadun varrella. Siellä on myös juhlaravintola, josta saa kahvia ja ruokaa.

*Lauantaina klo 17* Inkeri-ilta Tammelan koulun juhlasalissa. Ohjelma monipuolinen. Puhujina ovat professori Leo Yllö, opettaja Eero Rautajoki, kirkkoherra Matti Vironmäki, Ruotsin ISK:n edustajat sekä eri paikallisosastojen tervehdysten esittäjät. Muusta ohjelmasta mainittakoon ansiomerkkien jako, jolloin jaetaan ensi kerran Inkeriläisten Sivistyssäätiön myöntämät ansiomerkit inkeriläisten hyväksi toimineille miehille ja naisille.

*Sunnuntaina 8. 7. "aamukohvien" jälkeen* mennään kunnianosoitukselle sankarihaudoille ja Karjalaan jääneiden muistomerkil-

le. Siellä pitää puheen pastori Vilho Mustonen. Juhlajumalanpalveluksessa klo 10 Tampereen tuomiokirkossa saarnaa Inkeriläisten Yhdistyksen puheenjohtaja, kirkkoherra Matti Vironmäki. Klo 12.30 nähdään jännittävä kyykkäottelu Tammelan koulun edustalla olevalla kentällä. Klo 14 on päiväjuhla, jossa on juhlapuhujana pääjohtaja Erkki Tuuli. Päiväjuhlassa on puheiden lisäksi musiikkiohjelmaa, mm. kanteleensoittoa, jota on luvannut esittää helsinkiläinen talteilija Pentti Kivinen, ja lausuntaa y.m.

Yhteismajoitukseen Tammelan koululla on varattu patjoja, joita saa vuokrata hintaan 3–4 mk yöltä. Hotellimajoitusta haluavat huolehtivat itse tilauksistaan. Suositellaan kesähotelli Rastia Itsenäisyydenkadulla ja hotelli Emmausta, joka sijaitsee lähellä asemaa.

Tampereen juhlat vietetään 30-vuotisen rauhan merkelssä. Onhan tullut kuluneeksi 30 vuotta niistä ajoista, jolloin monet saivat sijoittua nykyisille asuinsijoilleen levottomien retkien jälkeen. On varmaan paljon muistelemisen ja myös kiitoksen aiheita. Tervetuloa yhdessä "puahkuroimaan" ja ystäviä tapaamaan!

Inkeriläisten Yhdistys r.y:n ja Tampereen paikallisosaston puolesta sydämellisesti tervetuloa mahdollisimman suurella joukolla Tampereelle heinäkuun 7–8. päivinä!

Juhlatoimikunnan puolesta

Eero Rautajoki Väinö Kekki  
Matti Vironmäki



# Puoskarointia entisessä Inkerissä

Vielä tämän vuosisadan vaihteessa Inkerissä Venjoen Mosinan kylissä suh-  
tauduttiin lääkäreihin epäluuloisesti, ei  
sairasta viety lääkäriin, vaan sille yri-  
tettiin syöttää ja juottaa kaikenlaisten  
puoskariämmien keksimiä rohtoja ja  
yrttejä. Erikoisesti jos pikkulapsi sai-  
rasti ja itki, niin lasten sairauteen oli  
ainoa puoskari ämmien keksimä lääke,  
unikon siemenistä keitettyä väkevää  
vettä, sitä ne sen ajaan äidit lapsillensa  
tuttisarveen kaatoivat ja lapset nukkui-  
vat pökertyneinä siintä unikkosieme-  
nien myrkyllisestä vedestä. Hammas-  
särkyyn oli paras lääke tpakanpolttajan  
piipun kontra, tupakan terva ja poltta-  
jan sylki mitä kerääntyi piipun varteen  
ja piipun pesään, se odettiin talteen ja  
sitä laitettiin kipeän hampaan päälle,  
niin kyllä piti hampaan parantua, kun  
puoskariämmä lausui viellä muutaman  
taikasanan. Hampaiden särkyä paran-  
nettiin myös niinsanotuilla hammashei-  
nän siemenillä. Siemenet pantiin kuu-  
man tiilikiven päälle, kivi oli pantu  
rautapataan ja siihen oli pantu vettä  
senverran, ettei vesi noussut kiven yli.  
Potilas kävi kontilleen patanpäälle suu  
auki, jonkunlainen peitto tahi turkki  
heidettiin potilaan niskaan ja hänen piti  
olla siinä patan päällä niin kauan kun-  
nes kivi jäähtyi ja lakkasi sihajamasta,  
suu piti olla auki niin kauvan kunnes  
peitto odettiin päältä sen jälkeen tar-  
kasteltiin kuinka paljon oli matoja tul-  
lut hampasta tiilikiven päälle. Silmä-  
sairauksia varten oli paras lääke poti-  
laan oma virtsa, sillä kun pestiin silmät,  
niin silmät parani, josparani ja toinen  
hyvä lääke oli puoskarien mielestä sil-  
mille sokeri, silmäluomi käännettiin nu-  
rin ja sokeripalalla hierottiin silmää  
niin että sokeripala oli punainen silmäs-

tä lähdenestä verestä. Korvakipuihin oli  
myös monenlaista lääkettä, rusinoita  
poltettiin avotulella ja sen savu yritet-  
tiin saada johonkiin lasiastiaan ja siintä  
sitä yritettiin pumpata kipeään kor-  
vaan, toinen korvalääke oli jäniksen  
virtsa, talvella pakkaisina öinä jänikset  
juoksenteli lähellä kylän rakennuksia ja  
virtsasivat hangelle, niin sitä odettiin  
lumen kanssa johonkiin astian ja sula-  
tettiin siintä mainiota korvalääkettä.  
Jos käsi tahi jalka meni poikki tahi ve-  
nähtyi sijoiltaan niin siihen luvettiin  
lanka, Mosian Kekälekylässä (Ryysö-  
lässä) oli monta puoskaria, jotka osasi-  
vat lukea luvun lankaan, yksi niistä sa-  
noi että sen langan on oltava harmaan  
villakoiran ja mustanpässin sekoitus, se  
on paras lanka mikä varmasti parantaa  
kaikki poikkinaiset kädet ja jalaat.  
Kärmeen puhemalle luettiin luku Au-  
rinkokokukka tahi Pellavasiemen öljyyn,  
niitäkin lukijoita oli monta Ryysölässä  
ja oli myös Porunkylässä. Ammatti  
kupparia oli myös näissä molemmissa  
kylissä useampiakin. Jos avohaana sattui  
joku saamaan jossakin tapauksessa, niin  
siihen oli paras lääke hämähäkin verk-  
ko ja vielä sitä parempi oli noki, niitä  
lääkkeitä lyötiin haavaan jos sellainen  
tapaturma sattui tapahtumaan. Palo-  
haavoihin oli paraslääke lehmän läm-  
pöinen kakka ja kahvin pöröt. Paiseita  
paranneltiin saippualla ja sokerilla ja  
suolasillin nahalla, saippua ja sokeria  
raastettiin hienoksi sekoitettiin ja pan-  
tiin paiseen päälle ja sillinnahka sen  
päälle. Kesällä kerättiin kaikenlaisia  
heiniä lääke tarkoituksiin ja kyllä puos-  
kariämmä tiesi, mikä mihin tautiin so-  
pi. Mutta lääkärin ei menty.

*Venjoen poika malli-97.*

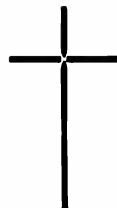
## ANNA UKKONEN



Anna Ukkonen nukkui ikuiseen rauhan uneen 13. 2. 73. Turun Radiumkodissa vaikean sairauden murtamana. Vainajan siunasi haudan iepoon rovasti Mustonen. Turun yösnousemuskappelissa 3. 3. 73 viimeiselle ieposijalle vainajaa oli saattamassa monilukuinen joukko, omaiset ja ystävät. Omaisten naapureiden ja ystävien kauniit kukat peittivät vainajan arkun. Muistotilaisuus oli Turun Hospitsissa, jossa rovasti Mustonen puhui lämpimin sanoin vainajan muistolle.

Anna Ukkonen, os. Ammaiaainen, synt. 23. 12. 1908 Vaikasaaren Retukyissä pienvielijän tyttärenä. Avioliiton hän soimi Mikko Ukkosen kanssa Vaikasaaren Kaljalan kyissä, jossa he asuivat v. 1936 saakka, joihin oli heti jätettävä ja aloitettava ankea siirtoisuus, jonka aikana perhe hajosi Puoliso ja yksi lapsi katosi sodan aikana, hän jäi koimen pienen lapsen kanssa sodan jalkoihin ja yksi lapsista kuoli vielä myöhemmin, ja niin monivaiheinen ja vaikea siirtoisuuden kuukausi johti 1943 Suomeen. Siirtoisuuden elämä ei täälläkään ollut helppoa, mutta sitkeys usko ja luottamus Jummaan auttoivat häntä eteenpäin. Hän oli uskoilinen sanankuuli ja osallistui kaikkiin inkeriäisten tilaisuuksiin ja oli joka-vuotinen kesäjuhliissa kävijä. Vainajaa jäivät kaipaamaan tytär ja poika perheineen Suomessa, yksi poika, koime siskoa ja vaimon N. liitossa ja monet monet ystävät sukulaiset ja tuttavat. Inkeriäisten Viesti-lehden kautta kiitämme lämpimästi kaikkia sukulaisia, naapureita, ystäviä ja Inkeriäisten Yhdistys r.y:tä ja sen edustajia jotka ottivat osaa suruumme ja kunnioittivat vainajan muistoa

**Juho Ukkonen**



## EEVA SAVOLAINEN



Rakas Äitimme  
ja mummomme

**EEVA SAVOLAINEN**  
o.s. Lempinen

s. 24. 10. 1896. Vaikasaarella  
k. 24. 5. 1973. Vääksyn sairaalassa

**Syvästi kaivaten:**

**Eino**

**Elvi ja Reino**

**Sirkku ja Kari**

**Tauno ja Pirjo perh.**

Hetkenä aamun hiljaisen  
tuli iuoksesi rauha ikuinen  
Kädet ahkerat vuoksemme  
uurastaneet iepoon hiljaiseen  
ovat vaipuneet. Sinä  
ansaitset kiitokset kauneimmat  
ikilevon pyhän ja rauhan.

Siunattu Asikkalan hautausmaahan.

Rakas  
puolisoni, isämme, ukkimme, enoni  
kansakoulunopettaja

## **Antti Huurto**

s. 29. 11. 1888 Hatsinassa  
k. 5. 6. 1973 Helsingissä

**Ikävöiden,  
valoisasta muistosta kiittäen  
Kerttu  
Pirkko  
Seppo, Terttu, Anne, Laura, Kimmo  
Taimi  
Muut sukulaiset, ystävät, oppilaat**

Unet valkeat, viekää sinne,  
mun mistä toi tieni jo pois  
ja minnekä toden ma teitä  
en konsanaan palata vois.  
(Aapo Iho)

Siunaus toimitetaan Helsingissä Krematorion kappelissa lauantaina 30. 6. 73 klo 13.00. Siunauksen jälkeen pyydämme viettämään muistohetkeä Elannon juhlahuoneistoon Rauhankatu 11:een, jonne lähtee bussi Krematorion luota.

### **UKKIMME IN MEMORIAN**

*Tuuli laski tuulen maahan  
sade meni saarillensa  
aurinko purjehti autiomaahan  
kuu meni kuusikentillensä  
tähdet sammui taivahalta  
pimeys sai kaiken valtahansa*

Laura Huurto

## Vanhat valokuvat kertovat



*Spankkovan kirkkoherran Johan Hedley Bromsin vaimo ja tytär Kerttu. Broms oli Spankkovan kirkkoherrana 1895—1918.*

# *Elon polku*

# *Kesällä*

*Katri Luippunen*

Sota riisti kotini  
hävitti maan tasalle  
sen poltti tuli tuhkaksi  
jonka isäni rakensi  
naputteli nauloinensa.

Surut ilmoille inisin  
naapureille kertoelin  
ystäville ymmärtäville  
kuinka tuska rintaa raastoi  
sydänparka sykähteli.

Ei eloni onnea ole  
kukkasilla kulkemista  
tämä polkuni ohdakkeinen  
kyynelillä kostutettu.

Ei tiedä tästä isäkulta  
hän nukkuvi nurmen alla.  
Ei myöskään äitini kuule  
huokauksia tyttärensä.

Kannoin kukat kummullensa  
istuttelin ikiomat  
päivätyönsä päättäneille  
kostuttelin kyynelillä.

Kiven taakse pensaas laitoin  
merkiksi maallisen tomunsa  
josta kukat puhkeavat  
muistuttaen meitä muita  
'muutostamme' tulevasta.

Nyt mä kerään sirpaleita  
onnenmuruja omia  
tältä kovalta polulta  
maaperältä mahtavalta.

Kesällä armas aurinko paistaa,  
silloin saa lapset marjoja maistaa,  
veneeseen he ottaa, saarehen soutaa.

Kesällä armas aurinko paistaa,  
silloin se äiti piirakat paistaa,  
kahvit hän keittää, pöytähän kantaa,  
piirakat lämpimät perheelle antaa.

Kesällä armas aurinko paistaa,  
silloin saa mummokin piirakkaa  
maistaa,  
äiti se hyörii, pesee ja tiskaa,  
kaukaloon ruuan possulle viskaa.

# RUOTSIN PUOLELTA

## INKERIN SUOMALAISTEN KESÄJUHLA GÄVLESSÄ

22. 6.—24. 6. 73

### 22. 6. 73

Kello 17.00 juhlan avajaiset S:t Angsgarin seurakuntatalolla Drottninggatan 2, Gävle (Hel.Tref. kirkon vieressä).

- 2) Kuorolaulua
- 3) ISK:n edustajan lyhyt tervehdyspuhe
- 4) Rovasti Andrenin puhe Gävlen kirkon edustajana (tulkitaan Suomeksi).
- 5) A. Vainikka lausuu runon
- 6) Yhteislaulua
- 7) Juhlapuhe, puhuja dipl.ins. A. Björn
- 8) Runo H. Lehtosen esittämänä
- 9) Oskar Björklund pitää lyhyen kristillisen puheen
- 10) **Eri palkkakuntien edustajien tervehdyspuheita**
- 11) Yhteislaulua
- 12) Ilmoituksia seuraavan päivän ohjelmasta.

Kello 21.00 alkaa kokkoilta Gävlen Suomi-seuran tuvalla Hanåsenissa noin 10 km Gävlestä lounaaseen, jossa huvitoimikunta järjestää ohjelmaa. Musiikkina täällä le-vynsoitin tai nauhoitus. Lämpimien makkaroiden ja virvokkeiden myynti.

### 23. 6. 73

Kello 8.00 Aamujumalanpalvelus Heliga Trefalldighetin kirkossa edellämmainitun seurakuntatalon vieressä.

11.30 Urheilujuhlan avaus Strömvallanin stadionilla, Kungsbäcksvägen, kirkosta noin 600 m. yll sillan. Kenttähartaus stadionin kentällä, lipunnostot, hymnit ym. Tyttöjen voimistelua.

12.20 Yleisurheilu alkaa, johon kuuluu tyttöjen poikien lyhyen matkan juoksut (60) Ikärajoin: alle 10 v, alle 13 v. alle 16 v. Tyttöillä myös yli 16 v. 60 aikuisten pituus- ja korkeushyppy, aikuisten 100 m juoksu, 1500 m juoksu ja kyykkäpelikilpailu samanaikaisesti muiden lajien kanssa (mikäli tarvittavat joukkueet ilmoittautuvat kilpailuihin Heikki Wirtaselle Sätrahöjden 31, 80360, Gävle, puh. 026/100744 klo 18 jälkeen tai Oiva Toivoselle, Prästvågen 72, 80380 Gävle, puh. 67373).

13.20 Jalkapallo-ottelu noin 60 min. kestävää Suomen ja Ruotsin inkeriläisten väliä.

17.30 Kansallisilta Folkets Hus'in suuressa salissa, S.Centralgatan 10, jossa seuraavaa ohjelmaa:

- 1) Paikallisen kerhon puheenjohtaja avaa juhlan
- 2) Kuorolaulua

3) ISK:n pj Saklanti puhuu

4) A. Vainikka lausuu runon

Klo 18.10 Vieraille varattu ohjelma-aika (ilmoittautuminen mieluummin 10. 6. 73 mennessä).

Klo 19.30 paikallisen huvitoimikunnan ohjelmaa:

- a. Pukutanssia
- b. Runonlausuntaa
- c. Yksinlaulua
- d. Näytelmä (noin 30 min).

Välittömästi kansallisjuhlan jälkeen alkavat tanssiaiset orkesterin (5-miehin) säestämänä, juhlatalon toisessa salissa.

### 24. 6. 73

Kello 8.00 a.p. ehtoollisjumalanpalvelus samassa Heliga Trefalldighetin kirkossa.

12.00 Juhlan Iopettajaistilaisuus kahvitarjolluineen S:t Angsgarin seurakuntatalolla. Tässä tilaisuudessa tulee olemaan seurustelua ja eri henkilöiden päättäjaispuheita ym.

HUOMIO! Gävlessä asuva tunnettu inkeriläinen taidemaalari ja kuvanveistäjä Juhho Suni pitää taidenäyttelyn edellämmainitun Folkets Husin toisessa salissa juhlien aikana. Juhlakansliasta juhlapaikalla lisätietoja.

RUOKAILUKYSYMYS on järjestetty niin että eräs sopiva ruokala (Textilgårdén) on meitä varten auki koko päivät 23. 6. ja 24. 6. Ruokailupaikka on Folkets Husin lähellä. Sama koskee majoituspaikkojen sijointaa.

MAJOITUSMAHDOLLISUUDET ovat riittävät kaskille ja monta eri laatua.

Joukkomajoitusta haluaville on varattu voimistelusalii (n. 100 paikkaa), joihin on otettava omat sänkyvaatteet mukaan. Paitsi edellämmainittua joukkomajoitusta, voimme saada n. 40 joukkomajoituspaikkaa KRUM:n majapaikasta, jossa on laskuamme varattu myös n. 70 paikkaa huoneissa. Tämä on uudenalkainen talo ja hinnaksi oli luvattu 20 kr/vk (!). Yhteismajoituksen hinta samassa talossa on 8 kr./vk johon KFUM lupasi yrittää saada myös sänkyvaatteet.

Aamiaisen hinnaksi sovimme 5 kr ja lounaan hinnaksi 6:50. Korkeamman tasonkin majoitusmahdollisuudet ovat (esim. 60 kr 2 henk.h.). Yritämme saada juhlasta meille kaikille muistorikkaan ja toivotamme kaikki tervetulleiksi tänne Gävlen kauniiseen kaupunkiin.

HUOMIO! KFUM:n joukkomajoituksessa ei tarvitse omia sänkyvaatteita ottaa mu-

## GÄVLEN KUULUMISIA

Toukokuun 13 sunnuntaina Gävlen inkeriläiset viettivät ältienpäivän juhlaa Staffaninkirkon seurakuntasalissa ilman pappia ja ilman lukkaria. Soittamisesta huolehti Mooses Kluru. Hän on täällä Gävlessä sellainen soittoniekka, joka soitosta pitää huolen, ja kun olen sanonut ettei ollut pappia-kaan, niin päätteeksi luki Mooses myös Herran siunauksen niin kuin asiaan ja juhlan päätteeksi kuului.

Yleisö, joka oli koolla noin puolisen sata inkerinsuomalaista, joukossa jokunen suomalaisenkin, olivat kovasti tyytyväisiä, vaikka ohjelma olikin vain tilapäistä: runoja, laulua ja lausuntaa.

Nikkari, eläkeläinen Antti Toivonen, lahjoitti kerholle kauniin laatikon (kirstun). Sekä eläkeläinen Anna Maria lahjoitti kutomansa koristeliinan, jotka arvottiin juhlan-yhteydessä. Voittajina Maria Näppi, salkomean laatikon ja Helena Tarsolainen koristeliinan.

Nuoret, rivakat emännät pitivät juhlan aikana huolen tarjollusta, ettei kenenkään suu päässyt kuivumaan.

Ylempänä olen malninnut papista. Meitä inkeriläisiä lienee Gävlessä ja sen ympäristössä noin sata perhettä. Suomalaisia on kyllä useitakin satoja. — Mutta suomalaisia pappia ei ole ainakaan parin vuoteen nähty Gävlessä, eikä vuosikaupalla ollut täällä suomalaista Jumalanpalvelusta, vaikka Götöborin puolella ja muuallakin pappeja tiedän olevan liikaakin.

Ainakin on yksi hyvä asia: täällä Gävlessä saa kuulla Suomesta Jumalanpalvelukset sekä hartaudet radiosta

sanon puolestani: **TERVETULOA GÄVLEEN JUHANNUKSENA** yhdessä juhlimaan.

**Aatami Vainikka**

---

kaan, mutta paikkoja lienee siellä vain 40.

Ilmoittautukaa mitä majoitukseen, ja ohjelmaan osanottoon tulee viimeistään majoitusmestariellemme **H. Wirtaselle** (kts. osolte edelliseltä sivulta) tal L. Matikainen, Falkvägen 31, 80226, Gävle, puh. 026/116355 tai M. Silvast, Fredriksdalsv. 10 A, 80228, Gävle.

Kirjalliset ilmoitukset mieluummin kaikki **H. Wirtaselle**. Kiitos!

**Juhlakomitea**

## AATAMI VAINIKKA LOMAMATKALLA VUONNA 1917

Junan lähestyessä Moskovaa helmikuinen aurinko valaisi kirkkaasti maisemaa, joka lepäsi paksun lumikerroksen alla. Eilen vielä katsellessani junan ikkunasta maastoa, joka katosi taakseni, huomasin puoleksi näkyvissä olevan maata ja puoleksi lunta sekä vesilätäköitä. Muutamaa päivää aikaisemmin matkan varrella kulkiessani Armeenian läpi nautin kauniista keväästä ja ihanaasta kukkien tuoksusta, junan kiitäessä kohti Kaukasian pääkaupunkia Tiflisä. Saapuessani Rostoviin siellä oli kevättulva vienyt palkolltaan Donin yli vievän rautatie-sillan, paikalle oli tehty väliaikainen silta jalankulkijoille. Rautatie oli katkennut, matkustajat saivat muuttaa junaa, kävelen Donin yli väliaikaiselta siltaa myöten.

Junan pysähtyessä Moskovassa minua sekä kaikkia saapuneita kohtasi erityinen näky, jota kukaan ei osannut aavistaa. Asema oli koristeltu sadoilla punaisilla lipuilla. Laiturilla oli jonkinlainen koroke, joka myöskin oli verhottu punaisella. Korokkeelta kajahteli ääni: eMidän hallitsijamme on kukistettu, jota me ja meidän esi-isät salvat palvella yli 200 vuotta.

Olin joutunut vallankumouksen pyörteeseen, matkaa kotiin oli vielä yli 700 virtsaa. Tiedustelin: "Milloin juna lähtee Petrogradiin?" Minulle vastattiin: "Jos aikataulu pitää paikkansa, juna lähtee huomisaamuna. Ottaen huomioon sen, millaisena jatkuu vallankumous." Samaa matkaa kyseli mokin, joilla oli aikomus matkustaa pohjoiseen.

Iltapäivällä oli tavarajuna lähdössä Tverin kaupunkiin, johon oli yhdistetty useita tyhjiä tavaravaunuja, jotka täyttyivät matkustajista, siihen yhdyin minäkin ajatellen: Tveri on ainakin lähempänä kotia kuin Moskova, siellä voin tavata serkkuni Juho Vainikan, joka siellä oli sotapalveluksessa, sieltä voin myös saada yösijan ja huomisella on oma huolensa.

Oltiin matkalla Tveriin tavaravaunussa, jossa ei ollut mitään mukavuuksia, ei istumapaikkaa, jokainen sai istua oman pussinsa tallela laukunsa päälle. Minulla oli lujatekoinen matkalaukku, jolla sai istua kaksikin miestä hyvällä sovulla, ja niin luovutinkin siltä tilan erälle vanhalle miehelle, joka oli kovin kiitollinen, siitä sain myös seuraa matkan ratoksi. Ilmakin oli suojainen, ettei tarvinnut palella.

Illan alkaessa hämartyä olimme perillä Tverissä. Junamme pysähtyi sivuradalle, josta oli vielä matkaa puolisen virtsaa rautatieasemalle. Rautatieasema oli miehitetty 232 jalkaväkirykmentin sotilailla, samassa rykmentissä palveli myöskin serkkuni Juho Vainikka. Esitin erälle upseerille serkku-

ni osoitteen, sanoin täille, että oien matkalla Turkin rintamalta ja jouduin vaikeuksiin vallankumouksen sattuessa matkani varrella: Voivinko tavata serkkuni Vainikan? Upseeri kutsui luokseen erään sotilaa, antaen täille käskyn saattaa minut kasarmille.

Kulkiessani Tverin katuja oppaanani oli kivääriä kantava sotilas, sivulta katsoja olisi voinut ajatella: Tuossahan viedään vankie, lienee joku rintamakarkuri. Mutta koko matkalla ei näkynyt ainoatakaan siviiliä uikona. Lienee ollut uikonaliikkumiskielto. Oppaani kertoi, että päivän kuluessa yksi ihminen oli saanut surmansa (pormestari). Matka kasarmille kävelien kesti noin kymmenen minuuttia. Oppaani vei minut rykmentin päivystäjäupseerille, joka soitti osastoon, johon serkkuni kuului. Muutaman minuutin kuluttua tuli serkkuni minua hakemaan, hänelle oli tuloni yllätys, oimimme hyviä kavereita ja samana vuonna syntyneitäkin. Tervehtiessäni serkkua siinä päivystäjäupseeri myönsi minulle iuvan viettä yöni kasarmissa.

Seuraavana aamuna sain tiedon, että juna Moskovasta oli jo lähtenyt matkalle Petrogradiin, sen pitäisi pitäisi saapua Tveriin puoli kymmenen tienoilla. Serkkuni annettiin vapaata, siinä me lähdimme asemalle odottamaan Moskovasta saapuvaa juna, joka puolisen tuntia ollen aikataulusta myöhässä saapui Tveriin. Junan pysähdyttyä näytti siltä, että on mahdotonta päästä jatkamaan matkaa täällä junalla, koska vaunujen katoillakin oli useita matkalaisia, vaunujen väleissä sekä puskurien päälläkin oli matkustajia. Kenen oli junasta poistuttava, oli poistuttava ikkunan kautta. Hakiessani tilaa satuinkin löytämään semmoisen itseini sekä matkalaukulleni vaunujen välistä juuri ennen junan lähtöä. Junan lähtiessä heijutuin lakkia serkkuni tyytyväisenä, että tähän asti matkani oli onnistunut, iimakin tuntui lauhaita, niin että katoillakin matkustajat voivat pysyä hengissä.

Aivan loppumatkalla lähellä Pietaria nousi lumipyry, mutta kohta oitiinkin perillä. Leväytyäni puolisen tuntia aseman sisäliä minun oli jatkettava matkaani Baltian rautatieasemalle, jonne oli käveltävä läpi kaupungin, koska kumouksen vuoksi raitiotievaunut eivät kulkenet. Kaikkialla kaduilla sekä käytävillä oli paksu lumi ja toista tuprusi liitää, eikä ketään ihmistä näkynyt matkani varrella, paitsi muutamia sotilasautoja, jotka ajelivat kaduilla valmiina tulittamaan, jos vastustaja löytyisi.

Baltian asemalla minun ei tarvinnut kauankaan odotella junan lähtöä, eikä matkustajakaan monia ollut, ainoa matkustaja olin, joka jäi Tuutarin asemalle. Edessäni oli vain kolmen virstan taival tallattava kotiin, jossa sain aloittaa kuukauden lomani, oli vain ilmoitauduttava staarostaile, jonka oli leimattava paperini.

Viakka olikin täysi taivi, oli mukava kun sai hiihtää sekä iaskea mäkeä. Ihmisiä kävi usein matkojen päästä kyseilen omaisaa, joita ei ollut kauaileen tulit kirjettä, oinko nähnyt heitä sotavankiassa. Eräälle Kirveelästä oievalle äidille sanoin lohduttavan sanan: Poikasi on terveenä Linzissä sotavankina. Siellä vietin minäkin kesäni, kolme ja puoli kuuta, v. 1915.

Turkin rintamalle Vähään Aasiaan ei ollut enää haluni mennä. Siksi päätin mennä Smojnaan Armeijan Päämajaan pyytämään, jos saisin jäädä sotapalvelustani jatkamaan jossakin täällä kotipuolella.

Kuukauden pituinen lomani olikin jo lopussa. Menin Smojnaan, jossa sijaitti rintamien päämaja. Siellä hoiti myös asioitaan rintamien ylipäällikkö "Kerenski Aleksander", joka otti Venäjällä vallan käsiinsä kuukausi sitten. Aikomukseni oli pyytää hallitukselta jäädä johonkin lähemmäksi kotiseuduille, koska olin omaita osaitani taistellut rintamilla sekä ollut sotavankina Linzin sotavankileirillä. Näin esitin kysymykseni ja pyysin heti antamaan vastauksen.

Minua pyydettiin hetkinen odottamaan vuoroani. Oli kuin tilauksesta, ettei tarvinnut kauankaan odottaa. Minut saatettiin huoneeseen, jossa oli useitakin herroja, jos lienee ollut itse hallitsijakin Kerenski, enhän ketään heistä tuntenut. Siinä sain esittää kysymykseni kaikkien herrojen kuullen.

Istuessani sivummaila en voinut erottaa herrojen puhetta. Yksi herroista antoi minulle kysymyksen: Milloin aiotte matkustaa? Vastasin, että huomenna ainakin lähden matkalle, sillä lomani on jo lopussa. — Me emme voi sinua tänne jättää, sinun on matkustettava takaisin Turkin rintamalle. Odotat hetkinen, saat vielä sinne pienen pakeitin. Hetken kuluttua tuotiin minulle paketti ja pyydettiin se antamaan päälliköille, ni heti perille saavuttua sekä toivotettiin hyvää onnellista matkaa.

Tulin kotiin harmistuneena, koska pyyntöni evättiin. Aukaisin paketin nähdäkseni sen sisällön. Paketti e ioluit sinetöity. Paketti sisäisi uuden hallituksen säännöt ja lait painettuna arkipaperille, jota oli 300—400 arkkia.

Seuraavana päivänä aikoi paluumatkani Turkin rintamalle Vähään Aasiaan. Lähtiesäni kotoa lunta oli vielä kaikkialla. Jatkaessani matkaa Moskovasta eteenpäin lunta ei näkynyt enää missään. Matkani perille saakka kesti runsaasti yli kymmenen vuorokautta.

Perille saavuttuani sotilailla laulettiin vielä hymniä: Booze Tsarja hrani (Jumala keisaria varjelkoon), vaikka keisari oli ollut jo pari kuuta vankiassa omassa palatsissaan Tsarskojeseliossa.

Luovutettuani päälliköille tuomani pakeitin, aukaistuaan hän sanoi: Kyllä täällä huhuja oli, että on toinen hallitsija, mutta



## KENRAALIN HAUTAJAISET

Meidän kotikylä oli lähellä Hatsinan kaupunkia ja sinne oli helppo mennä valkka joka päivä. Kesäaikana oli hauska käydä uimassa. Menimme kaupunkiin kolme pöjännappulaa, olimme siinä 13—14 vuoden ikäisiä. Kuulimme kaupungista torvisoittoa, menimme katsomaan. Kun menimme suuralle kadulle, niin näimme, että siinä kulki suuri sotamiesjoukko ja siinä näimme, että on tykkimiesten kenraalin hautausseurue kulkemassa kaupungin katuhaudausmaata. Siinä saatossa oli komea tykkimiesten sotilasjoukko. Saattorivissä oli ensin kolme ratsu-upseeria ja sitten kolme paria hevosia valjaissa vetämässä tykkiä, tykkirattailla oli kenraalin ruumisarkku. Sen päällä oli kenraalin komea virkahattu. Kenraalin omaiset kukkaseppeleiden kanssa, torvisoittokunta ja tykkimiesten lippu, sekä pitkä rivi tykkimiehistä tuli arkun perässä. Kansaa oli kokoontunut paljon katsomaan, se kulki surumarssin tahdissa ja me poikana nappulat menimme hautausmaalle asti. Kun saavuttiin hautausmaantien, niin sotaherra komensi kuusi tykkimiestä Kenraalin arkkua kantamaan haudalle. Tykki asetettiin hautausmaan laidalle. Kun Kenraalia alettiin laskea hautaan, niin torvisoittokunta soitti kunnia soiton Kenraalia hautaan laskettaessa. Kolme kertaa tykkimiehet lausalsivat tykistä kenraalin kunniaksi niin, että maa tärisi. Sitten haudalle tulivat ortodoksien sotilaspapit ja siunalsivat Kenraalin haudan lepoon. Monet olivat uteliaita, kysyivät mitä varten siitä tykistä vielä ammuttiin. Koska hän oli tykkimiesten Kenraali, niin hänet piti saattaa tykkien jyskeessä haudan lepoon. Tämä tapaus oli ensimmäisen maailmansodan aikana vuonna 1915. Kenraali oli haavoittunut rintamalla valkeasti, eikä häntä voinut enää parantaa vaan hänen täytyi kuolla.

S. Kouru

se vala! — iKitos kun tolt viralliset lain säätämät paperit, näistä riittää koko Turkin rintamalle.

Seuraavana päivänä pidettiin yleinen kokous, väliaikaisen hallituksen Kerenskin säännöt otettiin käyttöön sekä valittiin uusi lain mukainen komitea hoitamaan asioita. Siinä annettiin minullekin sihteerin virka. Kokouksia pidettiin muuallakin rintamalla

## nuorten palsta

### SUNNUNTAIAAMU

*Tuulikaan ei käy,  
tiet autioita on,  
niillä ketään ei näy.  
Vain yksinäinen kulkija  
rikkoo askeleillaan hiljaisuuden.*

*Männyn latvasta harakka  
räkättää "sunnuntai"  
Kulkijalta tippuu taskusta  
hopeamarkka.*

*Se jää kiiltämään, vain  
kulkukoira sitä vaivautuu  
haistelemaan.*

*Jälleen hiljaisuus on,  
rikkumaton,  
tie jälleen autio on,  
eikä ketään näy,  
on sunnuntiaamu hiljainen,  
rauhallinen.*

Anne Huurto  
14 v.

ottaen käytäntöön uuden hallituksen säännöt.

Vallankumouksen vastapuoli piti puoliaan viimeiseen saakka postitoimistoissa sekä muuallakin.

Perästä huomasin, miksi Smoljnassa minusta tehtiin kuriiri, kun pyysin jäädä lähemmäksi kotipaikkaa. Syynä oli sabotaa-si, vallankumous sekä vastavallankumous...

# "Jonkunverran Venjoelta"

Kun tämän vuoden Viestin No 3 ja 4 oli kirjoituksia Lempaalasta ja Rokkasesta, niin jos jonkunverran muisteltaisi myös Venjoelta hänen siellä olonsa aikaa. Ei asessori Otto Rokkanen lähtenyt Lempaalasta kenenkään määräyksestä, vaan hän tuli Venjoelle omasta tahdostaan ja Venjoen seurakuntalaisten suostumuksella. Kun Venjoelle valmistul uusi kirkko vuonna 1885, niin sen jälkeen melnattiin perustaa apulaispapin virka seurakuntaan. Noin neljän ja puolen vuoden kuluttua kirkon valmistumisesta Venjoelle tull apulaispapiksi nuori ja hyvin tarmokas pastori Aleksanteri Karvanen, joka nautti seurakuntalaisten luottamusta tämän vuosisataan alkuvuosina enemmän kuin asessori Otto Rokkanen, joka tuli Venjoelle kaksi vuotta Karvosen jälkeen, vanhan rovastin A. Stråhlmanin kuoltua. Asessori Otto Rokkanen ei pelännyt millaisiakaan tsaarivallan urkkijoita, hän kohteli itsekin seurakuntalaisia kovakouraisesti. Kylänlukuisilla niln sanotuilla kinkkereillä ensikertalaiset lapset pelkäsivät mennä lukemaan silloin kun oli Rokkasen vuoro pitää kinkereitä, vaan kaikki tahtolivat mennä silloin kun oll pastori Karvosen vuoro. Kerran oli tapaus Venjoen Porunkylän kinkereillä, — kun ensikertaa Rokkasen eden lukutaitoan esittämään käveli pikkupoika Sohvilan Matti. Pikkupojan mielessä oll pelkoa kun kaverit olivat häntä peloitelleet, että Rokkanen pane sinut pöydän alle jos luet huonosti, eikä siinä Matin lukemisesta tahdonnut mitään tulla ja nenän alus oli Matilla märkä, niin Rokkanen ärähti Matille niistä nenäsl, mutta Matilta tuli itku, Matin Äiti oll läsnä siinä tilaisuudessa, se huusi Matille: "Tule pois sieltä mennään kotiin" ja niin ne menivät. Toinen tapaus oli samoilla kinkkereillä, myös pikkutyttö Paavolan Saara meni ensikertaa Rokkasen eteen pelkomielessä, kun lukemisesta ei mitään tullut, niin Rokkanen oli jotakiin sanonnut tyttölle, niin slttä tuli myös itku, Rokkanen sanoi mitä sinä itket, — niin tytön Äiti huusi ovipielestä, kun tyttö pelkää sinua, niin Rokkanen sanol kovalla äänellä: "Enhään minä karhu ole että minua pelätään". Mutta Vanhamyllyn kylässä oli huvittava tapaus, myös kinkkereillä oll kaksoispojat veljekset ensikertaa lukemassa, Juhopoika meni ensin Rokkasen eteen, hän osasi lukea hyvin ja sai kiitokset Rokkaselta, mutta toinen kak-

soispoika Eerik el osannut, ei kaikkia kirjajimiakaan tutentut, vaan muuden hän oli rohkea poika. Kun Rokkanen näytti hänelle paikan mistä oli luettava, poika luki muutamman kirjaimen mitkä oli hänelle tuttuja, sitten tuli tenä, el polka tunnennut kirjainta, Rokkanen kysyl mlkä se seuraava kirjain on, no el poika häkeltynyt, hän huusi veljeänsä: "Tulehan Jussi katsomaan mikä koukero tämä on, kun enminä tunne eikä tunne pappi". Niin kyllä nauru kelpasl Rokkasellekin. Kinkkereillä oll tapana tarjota kirkkoherralle ja hänen seurueelleen ruokaa, niin eräässä kylässä tarjottiin Rokkaselle hapankaalikeittoa, niin Rokkanen ei käynnyt hapankaallpöytään, vaan sanoi kirkonmiehelle ja suntiolle: "En minä ole hapankaalivieras mennään toiseen kylään, siellä juodaan tsajut ja syödään munat". Mutta toisessa kylässä oli samanlainen tarjoilu, niin Rokkanen meni osti kylänkaupasta loppää ja sillii söi suihinsa ja ryyppäsi vettä päälle, hänen oll sellainen karakternyi (sisukas).

Rokkasella oll omat maallikkosaarnaaja suosikkinsa, niille hän antoi lupalappuja että saivat plttää kyläseuroja ja kokouksla ilman että Uratniekalla (polisilla) oli siihen mitään sanottava. Mutta sellaisille mitkä eivät olleet hänen suosiossaan ja ollvat vapaamielisempää, vaikka kuuluiivatkin Venjoen luterilaiseen seurakuntaan, elkä silloin tullut kysymyksenkään kirkosta eroaminen, niille hän ei midän lupaa antannut vaan päinvastoin, lähetti Uratniekan vangitsemaan ja antoi asianomaisen oikeuden eteen. Oli eräs tapaus vuonna 1896, Rokkanen lähetti Uratniekan Porunkylään erään vapaamielisen saarnaajan kotiin. Uratniekka vei saarnaajan vaimonsa kanssa Volostnoipravlenjan holotnoihen (kunnantalon aresti-huone) sen jälkeen oikeuteen ja tuomittiin saarnaaja maksamaan 120 ruplaa sakkoa, sen ajan kultakurssin mukaan 480 Suomen markkaa. Ei ollut Rokkanen sellaisessa suosiossa seurakuntalaisten keskuudessa kuin oll pastori Aleksanteri Karvonen, hän oli hyväluontoinen ja ei ollut sellainen Karakternyi. Karvonen oli ottanut aviopuolison eräästä Venjoenseurakunnan kylästä Pietari Luukkosen tyttären, Pietari Luukkosen paikkakunnan varakkaimplin lukeutuva ja hyvämainelnen oli etevimpiä talonpoikaliikemihiä.

Venjoenpoika malli-97.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

### Tampereen retki

Helsingin paikallisosasto järjestää yhteisen bussimatkan Tampereen kesäjuhlille. Lähtö lauantaina 7. 7. klo 9.00 Aurorankatu 7 edestä ja paluu juhlien päätyttyä sunnuntaina. Hinta niin halpa kuin mahdollista. Ilmoittautumisen Hannu Vironmäki puh. 662 668 tai Ida Riipinen puh. 445 701 pikaisesti.

Syyskauden ohjelma on seuraava: Kuu-kausitilaisuudet 23. 9., 28. 10. ja 25. 11. Joulujuhla pidetään 9. 12. kaikille yhteisenä.

## TURUN PAIKALLISOSASTO

### KESÄTOIMINTAA

Kesällä kokoonnutaan Ruissalon Birkassa seuraavasti: 24. 6., 29. 7., 26. 8. Kaikki tilaisuudet alkavat klo 14. Lopuksi tarjoilua.

Tervetuloa läheltä ja kaukaa.

Paikkavaraukset Tampereen kesäjuhlille lähtevään linja-autoon pyydetään tekemään kesäkuun aikana Jooseppi Klemetilälle Uudenmaankatu 10 C puh. 21 052.

## JUHANNUKSENA RUOTSIIN

Tänä vuonna Ruotsin inkeriläiset järjestävät kesäjuhlat Gävlessä Juhannuksena. Suomesta Helsingin paikallisosasto järjestää yhteisen matkan seuraavasti:

**Lähtö:** torstaina 21. 6. klo 17 Helsingistä Aurorankatu 7 edestä ja bussia ajaa Turkuun, josta yölautta Fennialla Tukholmaan ja edelleen bussilla Gävleeseen.

**Paluu** tapahtuu seuraavasti: aikaisin maanantaina 25. 6. ajamme Tukholmaan, josta klo 9 lähtee päivälautta (Fennia) Turkuun, jossa se on klo 20.30 samana iltana. Helsingissä olemme puolen yön tienoilla.

**Hytti** Menomatkalta yöksi on mahdollisuus saada hyttipaikkoja. Ilmoittautumisen yhteydessä on mainittava haluaako hytin vai ei.

**Maksu** Matkan hinta kansipaikalla hengeltä on 60:— riippumatta lähtöpaikasta. Alle 12-vuotiaat maksavat puolet tästä. Lisämaksu hytistä on n. 40:—/henkilö.

**Majoitus ja ruokailu** Matkan hintaan ei sisälly perillä majoitusta eikä ruokailua, mutta saadun tiedon mukaan paikalla on mahdollisuus ruokailla kohtuuhintaan sekä yöpyä joko hotelleissa tai halvassa yhteismajoituksessa, jossa tarvitaan omat vuodevaatteet. Toisaalla lehdessä on ohjeet niille henkilöille, jotka haluavat varata majoituksen Gävlen järjestäjiltä.

**Ilmoittautumisia** ottavat vastaan Hannu Vironmäki Tehtaankatu 5 E 43 00140 HELSINKI 14 p. 662 668 ja Ida Riipinen Linnan-  
koskenkatu 8 B 00250 HELSINKI 25 p. 445 701. Maksun matkasta voi suorittaa em. henkilöille suoraan tai H. Vironmäen posti-

siirtotilille 416608-9 mieluummin ennakoon.

Ilmoittautuessa on mainittava 1) kaikkien matkustajien nimet ja mahd. alle 12-v. ikä 2) osoite ja puh. 3) haluaako hytin ja 4) tulee autoon Helsingistä vai Turusta. Ohjeita on noudatettava tarkkaan, että välttyäisiin epäselvyyksiltä.

**Huom:** Ilman ennakoilmoittautumista paikan saanti ko. matkalle on mahdotonta. Ilmoittautukaa mahdollisimman pian. Paikat täytetään ilm. järjestyksessä.

**Valmistaa** eli Ruotsin kruunuja on jokaisen syytä vaihtaa jo lähtiessä kotimaassa lähimmässä pankissa ulkomaanosastolla. Ilman Ruotsin rahaa matkalla ei tule toimeen.

## GÖTEBORG — BORÅS — JÖNKÖPING BUSSI GÄVLEEN

22. 6. 73 juhannusaattona.

**Lähtöajat:** Göteborg 05.00 Kungstorget, Paddanin matkatoimiston luota.

Borås 06.00 Södra Torgetin bussiasemalta

Jönköping (ajasta ja paikasta paikallissopimus)

MUSTAIN  
VIKANNEN INKERI

# Itämme kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.	
Inkerin suomalaisten historia	50,—
Saini Laurikkala	
Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14,—
Aapo Iho	
Hietajyvä, valitut runot	10,—
Helli Suominen	
Mooses Putron elämäkerta	3,50
A. Metiäinen	
Inkerin Ev.Lut. kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20,—
Äänilevyjä	
Inkerikuoro	
Nouse Inkeri y.m.	7,50
Lauri Santtu	
Murrejuttuja	7,50

Inkerin seinäkarttoja	2,50
Inkerin vaakunolta	6,—
Inkerin lippuja	4,—
Inkerin postimerkkejä	
sarja	20,—

Adresseja 7,—  
Inkeriläisten Viesti vuo-  
deksi 1973 olisi syytä tila-  
ta. Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa vallit-  
sevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. TUOHIMÄKI  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh. 327 046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAJAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LÄHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Huopalahdentie 10 A 20  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



numero 7—8

heinä-elokuu 1973

# inkeriläisten viesti

TOIMITUS:	Majavatie 11 D 44, 00800 Helsinki 80 Päätoimittaja: Matti Vironmäki, puh. 631 285 Toimitussihteeri: Pirkko Huurto, puh. 783 391
KONTTORI:	Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10
OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:	Anneli Tuohimäki Sallatunturintie 2 C 26 00970 Helsinki 97 Puh. 327 046
TILAUSMAKSUT:	Konttorin osoitteella postisiirtotilille 30636
TILAUSHINTA:	mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.
ILMOITUSHINNAT:	1/1 sivu mk 150,— 1/2 ” ” 80,— 1/4 ” ” 50,— Kuva ilmoituksessa 20,— Kuolinilmoitukset 20,— Kiitos- ym. ilm. 10,—
PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:	Armas Paakkonen Tingsgatan 4 B 50253 BORÅS Puh. 033/101 850 Postisiirtotili n:o 626047 — 5
PÄÄASIAMIES SUOMESSA:	Hannu Vironmäki Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14 Puh. 662 668 Postisiirtotili n:o 416608 — 9  Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa  Kustantaja ja julkaisija:  INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

---

KANSIKUVA: TAMPEREEN KESÄJUHLIEN JUHLAKANSAA TAMPEREEN  
SANKARIHAUDALLA. VALOK. KURKELA.

---



# Kesäjuhlat Gävlessä

Inkerinsuomalaisten Keskusliiton järjestämät kesäjuhlat pidettiin juhannuksen pyhinä Gävlessä. Ohjelman suoritus tapahtui sen mukaisesti kuin oli ennakoita suunniteltu ja niinkuin kesäkuun numerossamme kerrottiin. Väkeä oli varsin runsaasti. Suomesta oli kaksi linja-autollista ja eräitä muillia kyydeillä. Myös Boråsin inkerinsuomalaiset olivat liikkeellä linja-autolla. Juhlia suosi mitä erinomaisin sää.

Juhlapaikkana oli S:t Ansgarin seurakuntatalo ja Pyhän Kolminaisuuden kirkko. Kansallinen juhla pidettiin Folkets Hus'in suuressa salissa. Urheilukilpailut olivat Strömvallenin stadionilla.

Juhlien avajaisissa piti juhlapuheen Aapo Björn. Puhuja muisteli toimintaa, jota inkerinsuomalaisten keskuudessa on ollut vuosien aikana. Myös kapteeni Hammarström palautti mieleen tapahtumia, joita inkerinsuomalaiset ovat saaneet kokea vaikeina aikoina. Paikallisen seurakunnan onnitteletut juhlaile toi rovasti Andrea sydämellisin sanoin. Musiikkiesityksistä huolehti kuoro, jonka suoritukset otettiin vastaan herkin mielin.

Avajaistilaisuuden ohjelmaan kuului myös Inkeriläisten Sivistyssäätiön myöntämien ansiomerkkien jako, jonka suoritti Inkeriläisten yhdistyksen puheenjohtaja, kirkkoherra Matti Vironmäki Helsingistä. Merkin saajia oli pitkälti toistakymmentä. Heille puhuhessaan kirkkoherra Vironmäki myöskin kertoi Inkeriläisten Sivistyssäätiön hallituksen puheenjohtajan Väinö Pietari

Kekin terveiset. "Heimopääliikkö" Väinö Pietari tervehti ansiomerkkin saajia mm. seur. sanoin:

"Kun nyt ensimmäistä kertaa luovutetaan ansiomerkkejä Inkerin heimon hyväksi tehdystä työstä meidän kaikkien on otettava huomioon, että vuosisatojen saatossa on manan majoiille siirtynyt tuhansia ja taasen tuhansia ansiokkaita kansalaisia joiille Inkeri ja inkeriläisyys on ollut sydämen asia. Joukossamme on vielä runsaasti henkilöitä, jotka olisivat ansainneet tällaisen merkin, mutta kaikille ei voi yhdellä kertaa niitä jakaa, vaan hyvin moni tulee saamaan tällaisen merkin myöhemmin.

Kun Te nyt kannatte rinnassanne tätä merkkiä, niin muistakaa, että Te olette sen ansiosta saaneet. Tämä merkki velvoittakoon Teitä yhä jatkuviin toimintoihin rakkaan heimomme hyväksi. Työ on oleva vaikeata, mutta se on siunausrikasta. Oikaatte esimerkillisiä muille, varsinkin meidän jälkeläisillemme jotta heimotyö säilyisi polvesta polveen. Kantakaa tätä merkkiä rinnassanne kaikissa juhlissamme ja velvoittakoon se jokaista työhön ja toimintaan Inkerin heimon hyväksi.

Onnittelen Teitä jokaista."

Juhlien jumalanpalveluksissa saarnasivat rovasti Juhani Jääskeläinen ja kirkkoherra Vironmäki. Pastori Oskar Björklund myös puhui eri tilaisuuksissa. Lisäksi puhuivat monet muut.

Kansallinen juhla juhannuspäivän iltana oli ohjelmaltaan erittäin runsas. Musiikki-

ja lausunta- y.m. esityksiä oli paljon. Kaikesta huomasi, että Gävlen inkerinsuomalaiset ja myös muiden Inkeri-kerhojen jäsenet ovat aktiivisesti olleet suunnittelemassa juhlia ja toimivat paikkakunnallansa niinkuin tuleekin yhteisen heimoasian hyväksi.

Nuorelle väelle tarkoitettua "kevyempää" ohjelmaa oli myöskin jonkin verran. Aattoiltana oli kokkoilta Gävlen Suomi-seuran tuvalla Hanåsenissa, joka sijaitsi n. 10 km Gävlestä. Kokkotulen loimutessa ja lämpimien makkaroiden ja virvokkeiden nauttimisessa ilta kului rattoisasti yli puoliyön. Kansallisen illan "jatkot" olivat myös tarkoitetut nuorisolle.

Juhlissa mukana olleet palasivat tyytyväisin mielin arkisiin toimiinsa. Varmaan jokainen tunsikin sisimmässään kiitollista mieltä, että oli jälleen saatu olla piristymässä.

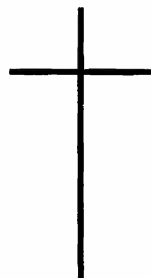
Tuhannet kiitokset vieläkin kaikille, jotka tavalla tai toisella osallistuivat onnistuneiden Gävlen juhlien järjestelyyn!

MaVi

Toimitukseen ei ole saatu kuin yksi valokuva Gävlen juhlilta. Toivottavasti saamme seuraavaan numeroon lukijoilta muutaman hauskan kuvan.



Suomen joukkue lähdössä köydenvetokilpailuun Gävlen kesäjuhlilla. Köydenvedon voittivat Ruotsin inkeriläiset. Valok. R. Kurkela.



## KAUPPANEUVOS OSKAR ROKKANEN POISSA

Kauppaneuvos Oskar Walter Rokkanen kuoli 24. 8. Helsingissä. Hän syntyi Mikkelissä 14. 7. 1882. Lapsuutensa ja nuoruutensa hän vietti Inkerinmaalla ja suoritti kauppakoulun Pietarissa 1904, samoin sähköteknillisen koulun ja teknillisen opiston 1913. Aluksi hän työskenteli isänsä liikkeessä sekä Levinin sähköteknillisessä toimistossa Pietarissa, missä hän myös toimi Suomen valtionrautateiden sikäläisenä sähkölaitoksen hoitajana 1908—1918. Hän toimi Pietarissa myös sähköurakoitsijana, elokuvateatterin omistajana ja sähkötarvikkeiden tukkuliikkeen omistajana 1915—1918.

Kauppaneuvos Rokkanen perusti 1918 Pohjoismaainen Sähkö Oy:n, jonka toimitusjohtaja hän oli vuoteen 1972 saakka. Hän oli yhtiön hallituksen puheenjohtaja elämänsä loppuun asti.

Oskar Rokkaselle oli uskottu monia sähköalan järjestöjen luottamustehtäviä. Hän toimi alansa asiantuntijana ja oli mukana kehittämässä sähköalan kauppaa. Kauppaneuvoksen arvo Rokkaselle myönnettiin 1949.

Inkeriläisten toiminta oli myös kauppaneuvos Rokkasen sydäntä lähellä ja hän avusti sitä monella tavoin. Hänen hiljaisessa siunaustilaisuudessaan inkeriläisten järjestöt olivat ainoina kutsuttuina vieraina, ja niitä edustivat Matti Vironmäki, Jussi Vesa ja Väinö Kekki.



# Kesäjuhlat Tampereella

Inkeriläisten Yhdistys r.y:n kesäjuhlat pidettiin tänä vuonna Tampereella heinäkuun 7—8 päivinä. Juhlia suosi erinomaisen kaunis sää. Juhlakansaa oli, kuten tavallisesti, eri puolilta maathamme ja monia kymmeniä myös Ruotsista. Juhlapaikkana oli täälläkin kertaa, kuten aikaisemminkin, Tammelan kansakoulu avarine tiloineen. Juhlajumalanpalvelus pidettiin sunnuntaina 8.7. klo 10 Tampereen kaunissa tuomiokirkossa, joka oli melkein viimeistä sijaa myöten täynnä. Juhlien järjestelyistä Tampereen paikallisosaston toimeliaat jäsenet puhenjohtajansa opettaja Eero Rautajoen johdolla olivat suoriutuneet erinomaisesti. Tuhannet kiitokset heille kaikille vaivannäöstään!

Lauantaina 7.7. heti puolelta päivin alkoi juhlayökeräntyä Tammelan koululle. Varsinainen juhla alkoi klo 17 juhlasalissa, jota Inkerin väriset kukat ja liput kaunistivat. Suvivirren kajahdettua voimakkaasti niinkuin vain laulavan Inkerin ihmiset osaavat piti opettaja Eero Rautajoki tervehdyspuheen. Hän kertoi mm. siitä, miten oli kokenut tuttavuuden inkeriläisten kanssa vuosien varrella. Hän myös viittasi Yhdistyneiden Kansakuntien ihmisoikeuden julistukseen, jonka periaatteiden mukaisesti heimolaisiamme on tahdottu hoitaa. Opettaja Rautajoki lisäksi voimakkaasti tähden si sitä, että muistitietoa menneistä tapahtumista pitäisi ahkerasti kaikkien tallentaa, että tutkijollla olisi ainehistoa Inkeri-kodin arkistossa, joka saadaan, kun Karjala-talo lähitulevaisuudessa nousee.

Nuoren pianistin Mikko Eskelisen pianosoolon ja rouva Ella Ojalan lausuntaesityksen jälkeen professori Leo Yllö piti juhlaesitelmän. Hän selosti maataloudellista oloja Inkerissä vuosina 1942—43. "Se oli sodan

aikaa, mutta melko rauhallista", kertoi puhuja. "Maata viljeltiin saksalaisten alaisina. Agronomeja, lääkäreitä y.m. virkamiehiä oli paljon työssä. Kyllä oli n. 1100, joissa n. 700 oli sellaisia, joissa oli saksalaisia. Kussakin kylässä oli "starosta", joka sai palkkaa 100—200 ruplaa kuukaudessa. Peltoa oli tällä alueella n. 100 000 ha. Hevosista ja välinelstä oli puutetta keväällä 1942, mikä oli luonnollista, kun oli sota. Lehmiä ei haluttu käyttää kyntötoissa. Rakennuksista oli tuhoutunut n. 20 %. Joltakin hyviä savusaunoja oli jäljellä. Inkerinsuomalaisten jouduttua siirtymään pois sodan jaloista ja saatua turvapaikan Suomesta heillä oli mahdollista saada mukaansa vähän aineellista, mutta usko ja toivo säilyivät. Niiden varassa on jaksettu elää edelleen", sanoi esitelmäsiijä lopuksi.

Lauantai-illan ohjelman kohokohtia oli Inkeriläisten Sivistyssäätiön hallituksen



*Tampereen kesäjuhlien osanottajia, etualalla iloisia tamperelaisia. Valok. R. Kurkela.*

myöntämien ansiomerkkien jako, joka tapahtui ensimmäistä kertaa. Ansiomerkkin työstä Inkerin heimon hyväksi sai yli kolmekymmentä henkilöä, joista lähes kaikki olivat henkilökohtaisesti paikalla. Heissä oli sekä "Suomen muakkoisia" että myös inkerinsuomalaisia ja heidän jälkeläisiään. Luettelo ansiomerkkin saajista on toisaalla lehdessämme. Jakaessaan merkkejä ja puhuessaan "heimopääliikkömmä" Väinö Pietari lausui sydämellisiä kiitoksen ja veloitusten sanoja jokaiselle. Ansiomerkkien saajien puolesta kirkkoherra Matti Vironmäki kiitti Inkeriläisten Sivistyssäätiötä ja kiinnitti ansiomerkkin myös Väinö Pietarin rintaan.

Entisen Inkerin maille vei ajatukset Mikko Kolomainen, joka murrejutussaan inkerinmurteella hauskaasti kertoi, miten aikoinaan Inkerinmaan eri pitäjien ihmisillä oli erilaisia "lempinimiä", m.m. erään seudun väkeä sanottiin "ruumiinpuottajiksi" ja toisia "kissantappajiksi", jotka nimet olivat aiheutuneet kommenteista, joita joillekin pitäjäläisille oli sattunut.

Tervehdyksiä esittivät: Tampereen kaupungin puolesta kunnallisneuvos Lauri Santamäki, Ruotsin Inkerinsuomalaisten Keskusiiton puolesta opettaja Armas Paakkonen, rehtori Jouko Karanko, rehtori Heikki Mylläri, majuri evp. Kurkela ja Inkeriläisten Yhdistyksen puolesta kirkkoherra Matti Vironmäki.

Lauantai-iltä päättyi iltahartauteen, jossa puhui Juupajoen kirkkoherra, rovasti Leevi Vironmäki.

Sunnuntaina 8. 7. monisatapäinen joukko juhlakansaa kokoontui aamuilla klo 9 kunnianosoitukselle sankarihaudoille ja Karjalaan jääneiden vainajien muistomerkeille. Puheen piti rovasti Juhani Jääskeläinen ja kirjoittamansa runon lausui Aatami Vainikka Gäviestä. Virsi "Jumala onni linnamme" kaikui voimakkaasti. Inkerin väreinsomistetut seppeleet laskettiin sekä sankarihaudoille että Karjalaan jääneiden muistomerkeille. Tilaisuus pani varmaan jokaisen kiitollisena ajattelemaan, mitä kaikkea edesmenneet sukupolvet ovat joutuneet uuraamaan, että meillä olisivat mahdollisuudet tehdä rauhassa työtä ja rakentaa kotiamme rakkaudessa.

Juhlajumalanpalveluksessa, Tampereen

tuomiokirkossa toimivat liturgeina rovasti Juhani Jääskeläinen ja pastori Eero Veneskoski. Päiväsaarnan piti kirkkoherra Matti Vironmäki tekstinään päivän evankeliumi joka sisälsi kertomuksen isästä ja kahdesta pojasta, joista toinen lähti vieraille maille. Puhuja viittasi tuomiokirkon kauniiseen koristeiluun, johon kuuluu m.m. maalaus, joka esittää elonseppeleen kantajia. "Heistä jokainen omalla tavallaan kantaa elonseppelettä", totesi puhuja jatkaen: "Suuri taiteilija Hugo Simberg on halunnut maalauksellaan sanoa, että me ihmiset kaikki olemme elonseppeleen kantajia ja suoritamme tehtävämme eri tavoin. Toiset voivat kulkea iloisin mielin ja pää pystyssä, toiset nääntyvät elämän taakan alle. Monet haavoittuvat elämän piikeistä ja vuotavat verta ja itkevät. Useat ovat menettäneet paljon sellaista kallisarvoa, jota ei voi unohtaa. He ovat kääntyneet, kuten maalauksen yksi poika, katsomaan taaksensa, pakenivat nykyisyyttä ja yrittävät elää uudeelleen eilisen päivän etsien iloa menneisyydestä. — Mutta miten erilaisia elämän seppeleen kantajia liennemekin, sikäli olemme kaikki samantaisia, että meilläkin, kuten tekstin pojilla, on Isä. Emme elä maailmassa, joka olisi isätön. Tosin monet niin ajattelevat. Eräs saksalainen teologikin otsikoi kirjansa sanoin "Isätön maailma". Mutta emme ole isättömiä. Meillä on hyvä taivaallinen Isä. Hänen suhteensa tuhiaajalapseenkin on tämä: "Kun hän vielä oli kaukana, näki hänen isänsä hänet ja armahti häntä, juoksi häntä vastaan ja syliili häntä hellästi" (Luukk. 15:20) Tämän Isän hyvässä huolenpidossa saamme elää. Hän auttaa meidät kaikki perille kotiin asti." — Jumalanpalveluksen yhteydessä oli Herran pyhän ehtoollisen vietto, johon osallistui kolmisen sataa juhliavierasta.

Jumalanpalveluksen jälkeen pidettiin urheilukentällä kyykkäottelu karjalaisten ja inkeriläisten joukkueiden välillä. Otteiden tulokset näkyvät toisesta paikasta lehteämme.

Päiväjuhla alkoi klo 14 Tammelan koulun juhlasalissa. Suomen ja Inkerin liput sekä sini-puna-keittaiset kukat koristivat salia. Yhteislaulun "Työ Suomen hyväks uhratkaamme" jälkeen piti tervehdyspuheen rovasti Juhani Jääskeläinen. Hän viit-

tasi tapauksiin, joita oli kokenut toimies-  
saan inkerinsuomalaisten parissa, ja roh-  
kaksi toimimaan Jumalaanluottavin mielin.  
Viulusoolon esitti nuori taiteilija Petri Salo-  
nen saaden raikuvat aploodit. Kalevalan  
runoja sikermän esitti rouva Kaisu Kekki.

Päiväjuhlan juhlapuheen plti pääjohtaja  
Erkki Tuuli, joka Inkeriläisten Sivistyssää-  
tiön hallintoneuvoston puheenjohtajana on  
paljon tehnyt heimolalstemme hyväksi.  
Puhuja viittasi Helsingissä koolla olevaan  
Euroopan rauhankonferenssiin todeten, mi-  
ten tärkeä asia rauha ja turvallisuus ovat.  
"Rauhan merkeissä myös me kokoonnum-  
me", sanoi puhuja. "Karjalan ja Inkerin  
heimon kohtalot osoittavat, että aina ei ole  
ollut rauha. Miksi sellaisia aikoja on jou-  
duttu elämään, sitä sopii kysellä. Sotahan  
ei johtunut meistä, vaan perustui suurval-  
tojen etujen valvomiseen ja kenties liioitel-  
tuun korostukseen. Mutta nyt kuitenkin  
voidaan elää rauhassa. On suorastaan ihme,  
että meillä Suomessa on voitu pitää rauhan  
ja turvallisuuden asiaa käsittelevä konfe-  
renssi. Pessimistisiin ajatuksiin ei ole syytä.  
Emme ole täällä sanomassa toisillemme  
"viimeisiä terveisiä", kuten ehkä jotkut  
ajattelevat, vaan olemme saamassa voimaa  
ja uutta rohkeutta suorittaaksemme työ-  
tämme rauhan ja hyvinvoinnin rakentami-  
seksi. Työtä on paljon. Inkeri-koti, joka tu-  
lee parhalilaan rakenteilla olevaan Karjala-  
taloön, kutsuu kaikkia työhön heimomme  
hyväksi."

Juhlapuheen jälkeen helsinkiläinen tai-  
teilija Pentti Kivinen esitti kanteleensoit-  
toa ja yksinlaulua. Hänen karjala-aiheiset  
laulunsa saivat mielet herkistymään ja  
muistot heräämään. Monen mieleen jäi var-  
maan pitkiksi ajoiksi soimaan laulu "Mä  
olen lapsi köyhän Karjalan."

Päätössanat lausui Inkeriläisten yhdis-  
tyksen puheenjohtaja, kirkkoherra Matti  
Vironmäki, joka myös luki monet juhlaan  
saapuneet tervehdykset ja sähköet. Niitä  
olivat lähettäneet: arkipiispa Martti Simo-  
joki, Tampereen Karjala-Seura, Elsa Vuor-  
joki, Reino Ylönen, Eino Jamalainen, Helli  
Suominen, Eino Parikka, Seppo Sampo,  
Erkki Kiviranta, y.m. Nouse Inkeri ja  
Maamme kalkui lopuksi voimallisesti.

Katri Luippunen

## Pääskynen

Pääskyläinen, piiskulainen  
laittoi pesän räystäään alle  
liverteli, laverteli  
ylen ylväänä katolla  
helkytteli heleästi  
viserteli viestiänsä  
toi kesän sanoman  
ihmisille ihanimman.  
Lensi ilmojen halki  
korkeuksiin kohoeli.  
Ukkospilvein uhatessa  
lensi maan rajassa  
toi terveiset tullessansa  
ylisti Luojansa suuruutta.

## KIITOS

Lämmin kiitoksemme inkeriläisille ys-  
täville, entisille oppilaille, kaikille,  
jotka kunnioittivat

opettaja ANTTI HURRON muistoa  
ja ottivat osaa suruunamme

Omaiset

# KESÄJUHLIEN



*Helsingin paikallisosaston seppeleen laskivat Tampereen sankaripatsaalle Hannu Vironmäki ja Ida Riipinen. Vasemmalla kunniavartiossa Tampereen paikallisosaston puheenjohtaja ja juhlien isäntä opettaja Eero Rautajoki.*



*Väinö Pietari Kekki onnittelee ansiomerkin saanutta opettaja Eino Vironseppää. Taustalla myhäilee professori Leo Yllö.*



*Juhlayleisöä ja ansiomerkin saajia Tampereen kesäjuhlilla: Anni Tukia, Aapo Iho, Pekka Kiijärvi, Eino Vironseppä ja Juhani Jääskeläinen.*

# KUVASATOA



*Runoilija Aatami Vainikka Gävlestä toi runosanomansa myös Tampereelle: hän lausui runon Karjalaan jääneiden vainajien muistopatsaalla.*



*Ruotsin inkeriläisten edustajia Tampereella kenraali Pajarin haudalla.*

Aukeaman kuvat Raimo Kurkela.

## MUISTOJUHLAT KOLMIKYMMENTVUOTISET

*On kolmekymment vuotta siitä, kun  
Suomiemo meille kätensä auttavasti  
ojensi.*

*Meidät yli Suomenlahden laivat  
Hankoon, Turkuun kiidätti.*

*Ankaralta ensin näytti, kun satamasta  
asteltiin kantamukset selässämme  
Turussa kivikallioita katseltiin.*

*Jotkut itki nyhkytteli, kun jäi rakkaat  
kotimaat.*

*Ei Inkerissä ollut kallioita, vaan  
tasaiset oli siellä pellot, sekä lehmiahaat.  
Mutta kivenkovan kohtaloita siellä  
monikin sai kokea.*

*Vaan tänään juhlapäivänämme kannata  
niitä ei hokea.*

*Täällä alkoi elo uusi, uudet riennot  
kaikkineen.*

*Elämää oli alettava ja töihin rupesi  
jokainen.*

*Herra siunannut on paljon menestystä  
töillemme.*

*Siksi nöyvästi nyt Hälle tänään  
kiitoksemme kannamme.*

*Suokoon Herra ettei mikään, eikä enää  
sota meitä raatelis.*

*Että kärsimämme haavat nyt jo*

*umpeen paranis.*

*Nyt lapsemme on aikuisia, monella  
lapsen lapsetkin.*

*Kristilliset koulut käyneet ja saaneet  
toimet, kodit, sekä autotkin.*

*Tietysti on murheitakin meillä  
itseksellakin.*

*Vaan tänään silti iloitsemme kaikki  
sydämellä suullakin.*

*Hän antanut on paljon meille, taas  
kodit, isänmaammekin.*

*Rauha terveys on kallein ja niistä  
kiittää saammekin.*

*Nyt siis on juhlat ja juhlikaamme,  
juhlat kolmikymmentvuotiset.*

*Sitä emme tiedä kuka meistä juhlii  
juhlat neljät — viisikymmenet?*

*Siksi kaikukoon nyt sielussamme  
Hengellinen laulu tää,  
johon runoilija runoillut on todelliset  
sanat nää:*

*Kiitos Sulle Jumalamme armostasi  
kaikesta, jota elinaikanamme oomme  
saaneet nauttia.*

*Kiitos, että annat meille luonas elon  
iäisen.*

*Kaikesta oi Herra Sulle annan iki  
kiitoksen.*

*Liisa Makara*

## Kuulumisia Turusta

Turun inkeriläiset viettivät suvijuhlaa toisen helluntaipäivänä Ruissalon kauniissa Birkassa. Sateisesta säästä huolimatta oli juhlaan saapunut runsaasti väkeä.

Tilaisuus aloitettiin veisaamalla suvivirsi, jonka jälkeen vieraanamme ollut rovasti Haakon Wainio piti alkurukouksen ja puheen kesän ihanuudesta. Sitten veisattiin taas virsiä ja välillä juotiin maukkaat pullakahvit. Väliajan jälkeen saimme kuulla kauniita lauluja, joita lauloi Hannunniitun lauluryhmä. Kitaransoittoa ja laulua esittivät Lyydia Adel ja Liisa Kopponen.

Juhlan loppusanat lausui Maria Pylsy.

J ä r j e s t ä j ä t

# Rakkaat Inkeriläisheimolaiset!

Paikallisosastomme tänään viettäessä toimintansa 30-vuotismuistoa tuon sille vanhana puheenjohtajana lämpimän tervehdykseni ja lausun sille parhaat onnen ja menestyksen toivotukseni. Silmieni valon tuntuva heikkenemisen vuoksi en ole viime vuosina voinut juuri käydä kokouksissanne, mutta olen aina sivusta huolellisesti seurannut toimintaanne kuin omaa asiaa.

Muistamme kaikki yhä elävästi ne kamalat ajat 30 vuotta sitten, jolloin sodat riehuvat maanosassamme ja jolloin Inkerin heimo temmattiin pois vuosisataisilta kotikonnuiltaan ja siirrettiin Suomeen. Muistan elävästi, kun yhtäkkiä levisi tieto, että Turun liepeille ns. Pikku Berliiniin oli siirtoväen lopullista sijoitusta suunniteltaessa tilapäisesti majoitettu melkoinen määrä Inkerin suomalaisia. Kävin heitä katsomassa ja tapasin siellä joukon tuttaviani, jopa erään sukulaisperheenkin, samoin erään luokkatoverini kansakouluvuosiltani. Nämä viime mainitut saivat sitten sijoituspaikkakseen Ruokolahden pitäjän Itä-Suomesta. Siellä he joutuivat sisareni Maikki Härmäläisen, rovastinrouvan, hellään hoivaan. Tuo sukulaisperheen äiti oli meidän serkkumme, Maikki nimeltään hänkin, lapsijoukkokseen. Serkkumme valitettavasti jonkin ajan päästä sairastui niin ankaraan tautiin, että kuoli

ja haudattiin Ruokolahden hautuumaahan, jonne muuten muutamaa vuotta myöhemmin sisarenikin haudattiin. Hän oli minua kolme vuotta unorempi. Serkkumme perhe joutui sitten aikanaan takaisin Inkeriin.

Turkuun ja sen ympäristöpitäjiin sijoittuneet Inkerin siirtolaiset saivat meidät jo aikaisemmin Turkuun tulleet inkeriläiset ryhtymään suunnittelemaan tuon siirtoväen henkistä huoltoa. Turussahan oli toiminut jo 1920-luvun loppuvuosina perustettu ja sitten sotavuosien lopettama Turun Inkeriläisten Kerho. Me sen jäsenet ryhdyimme suunnittelemaan siirtoväen henkistä huoltoa. Sanottakoon, että tuo kerho oli ollut Inkerin pakolaisten muodostama. Me entisen johtokunnan jäsenet kutsuimme sanomalehtiutusen avulla siirtoväen kokoukseen, joka pidettiin Turun Suomalaisen Yhteiskoulun juhlasalissa. Sali oli aivan täynnä ilmeisen innostuneita inkeriläisiä. Olimme valmista neet heille sopivan ohjelman. Päätettiin kokoontua säännöllisesti kuukausittain, ja siirtoväen omastakin piiristä ilmestyi yhä useampia ohjelman suorittajia.

Kun Inkerin siirtoväen olo Suomessa kävi epävarmaksi, niin inkeriläisiä muutti Ruotsiin ja sieltä monet jatkoivat Amerikkaan saakka. Hajonnut on maailman tuuliin runollinen Kullervon heimo.



## RUUSTINNA ELLI WEHNIÄINEN 90-VUOTIAS

90 vuotta täyttää 13.7. rovastin rouva *Elli Maria Wehniäinen* o.s. Wiren Helsingissä. Vuonna 1909 hän solmi avioliiton kirkkoherra Aleksanteri Wehniäisen kanssa ja tuli pappilan emännäksi Gubanitsan seurakuntaan Inkerinmaalle. Perhe joutui jättämään kotinsa 1919 ja palaamaan Suomeen. 1920 hänen miehensä tuli valituksi vastaperustettuun Vahvialan seurakuntaan Karjalaan, hän osallistui lämmöllä vahvialaisten uuden, oman seurakunnan perustamis- ja kehittämisvaiheisiin sekä Martta-toimintaan. 1940 hän aviomiehensä kanssa seurasi vahvialaisia evakkomatkalle Punkalaitumelle. Myöhemmin rovasti ja rouva Wehniäinen asuivat Jyväskylässä, josta v. 19660 muuttivat tyttärensä luokse Helsinkiin. Merkkipäivän viettäjä on aina säilyttänyt rakkaassa kiitollisessa muistossa nyt eri tahoilla asuvat entiset seurakuntalaiset Inkerinmaalta ja Vahvialasta.

Ruustinna Elli Wehniäisen täyttäessä 90-vuotta olivat hänen omaisensa järjestäneet juhlatilaisuuden Kivelän sairaalaan. Pirteää vanhusta puhein onnittelivat hänen veljensä

rovasti Wiren, nikeriläisten — lähinnä kupaantsoisten — edustajana Väinö Pietari Kekki ja Vahvialan seurakunnan edustaja. Mieliinpainunut tilaisuus päätettiin yhteisesti laulettuun virteen: Kiitos Sulle Jumalani.

Ruustinna Elli Wehniäinen oli Inkerissä oloaikanaan erittäin tarmokkaasti osallistunut seurakuntatoimintaan, oli pidetty papin emäntä ja toimelias ihminen. Ehtihänsä lähes 20 vuotta uurastaa Kupanitsan seurakunnassa.

Te, inkeriläinen siirtoväki, olette kestäneet raskaan kohtalonne ihailtavan kauriisti ja viisaasti. Ette ole antaneet hyvin ymmärrettävän surun ja masennuksen painaa mieltänne epätoivoon ja katkeruuteen, jotka ovat heikkojen ominaisuuksia, vaan te saavuitte upo-uusiin oloihin valppain mielin ja kävitte tarmokkaasti kiinni niihin mahdollisuuksiin, joita uusi ympäristö tarjosi. Teillä oli tukenanne vuosisatojen karaisema inkeriläinen luonteen tasapaino ja vakavuus sekä sydämessä horjumaton luottamus Korkeimman kaitselmukseen. Sanoin viime vuonna täällä puhuessani inkeriläistä luonnetta heleäksi. Sitähän tämän heimmomme luonne myös on, sykhdyttävän herkkä.

Turussa, 27. toukokuuta 1973.

T e p p o S a m o o j a

*Katri Luippunen*

### K O T K A

*Kotka lentää korkealle  
aina ylös yrittävi  
hajoittavi usvapilvet  
että päivä paistelisi.  
Yli vuorten, kukkuloiden  
sekä syvien salojen  
sinne pesänsä rakentaa  
munii sinne munasensa  
hautoo pienet poikasensa.  
Minne ihminen astuvi aniharvoin  
rajoittamaan vapautta.*

## TUHAT IHMISTÄ TULI HEIMOJUHLAAN . . .

Ella Ojala

Tuhat ihmistä tuli heimo-juhlaan.  
Sinä ja minä, me kaikki —  
muistelemme kuinka 30 vuotta sitten  
70 tuhatta ihmistä lähti pakolaisiksi  
vieraille veräjille.  
Mitä oli ennen ja mitä on edessä —  
ajattelimme.  
Olimme kokeneet sodan kauhut  
julman hävityksen sauhut.  
Tuhat ihmistä on nyt täällä  
sinä ja minä  
me kakiki tapaamme tutun ja tunte-  
mattoman.  
Sukulaisen ja naapurin,  
isän ja äidin armaan,  
veikon, sison, serkun seukon,  
kyläläisen entisen.  
Ken hän lieneekin, rakas on hän meille.  
Muistelemme Inkeriä 30 v. sitten.  
Mieron teille lähdimme me ihmispolo-  
set.  
Reput selässä, kassit kädessä,  
silvät kyynelissä.  
Matka pitkä edessä.  
Tuntematon määränpää.  
Moni kyllä tiesi sentään: Suomi sulo  
odotti.  
Toki joku epäili: entä, jos leipään petä-  
jäistä pantaisiin?  
Meillä Inkerissä syötiin leipää puhta-  
hista rukisista jyväsistä.  
Vaan sota julma uudestaan taas läheni.  
Tykit jyski, luodit paukkui,  
taivaalle jos katseen loi,  
näki vaan ei enkeleitä,  
lentokoneen perkeleitä,  
kita auki ahnaasti suustaan sylkein  
pommeja,  
tuhon tuiman tonneja.  
Jälkeen jäivät kodit autioiksi,  
aitat täynnä viljaa, perunakuopat pul-  
lollaan.

Olimmehan nähneet nälkää,  
päässeet juuri sotaa pakoon.  
Kellei ollut omaa tupaa, naapuri oven  
aukaisi.  
Virsi kaikui sunnuntaisin,  
sana luisti, serkku seukon tapasi.  
Siinä haastoi mitä haastoi,  
tunti kului rattoisasti, toinen vieri,  
hämärikkö odotti,  
öljy-lampun joku vihdoin sytytti.  
Lauantaisin piiraat paistui,  
vastat läiski, saunan lauteet narisi,  
kylpijät puhtahina saunasta pois palasi.  
Ah sulo oli koto se:  
Paimen huiluaan kun soitti,  
tuohitorvi kajahti:  
truu, truu, tuuteli tuu  
truu, truu, tuuteli tuu.  
Mansikki, Mielikki, Kaunokki, Kukkani  
mun,  
lypsylle aika jo on.  
Ah elämä oli elämää  
ja suloiselta se maistui.  
Sitä kaikki me tässä nyt muistelemme.  
Sinä ja minä, me kaikki  
— ajattelimme missä on 70 tuhatta  
pakolaista?  
Kaikilla heillä jo kotiko lienee?  
Vaan sinä, joka täällä juhlahumussa  
nyt astut  
kaipuun kyynel poskipäilles vierähtää  
kastehelmen lailla muistojasi kirkastaa.  
Yhä sireenin tuoksu sieraimissas väräh-  
tää.  
Inkerini, oma rakas Inkerini,  
et koskaan mielestäni katoa.

## ANSIOMERKKIEN JAKO

Inkeriläisten Sivistyssäätiön hallitus valmisti jäsenensä Seppo Kekin suunnitteleman ja hallituksen hyväksymän ansiomerkkin joittenka luovutus tapahtui kesäjuhlien yhteydessä. Ruotsin inkeriläisten ansiomerkkien saajain luettelo on toisaalla tässä numerossa. Tampereen kesäjuhlissa luovutti hallitus ansiomerkit seuraaville:

Kalevalaisten Naisten Liitto  
Karjalan Liitto  
Suomalaisuuden Liitto  
Säätiön hallintoneuvoston suomenuakkoisille jäsenille:  
professori Pentti Kaitera  
hovioikeudenneuvos Robert Rainio  
kauppaneuvos Oskar Rokkanen  
arkkipiispa Martti Simojoki  
pääjohtaja Erkki Tuuli  
kaupunginjohtaja Arno Tuurna  
Suomenuakkoisille heimotyöntekijöille:  
Anna-Liisa Heikinheimo  
Kaisu Kekki  
Saini Laurikkala  
Annikki Mansikka  
Eino Parikka  
Reino Ylönen  
Heimolaisillemme, jotka ovat pitempään toimineet:  
Tämän lehden päätoimittaja Matti Vironmäki ja heimotyön veteraani Matti Vironlainen.  
Eri paikallisastojen edustajille:  
Helsingin paikallisosasto:  
Hertta Allanmaa  
Maria Hiironen  
Ida Riipinen  
Tampereen paikallisosasto:  
Juho Koskinen  
Juho Putrolainen  
Elsa Rautajoki  
Eero Rautajoki  
Turun paikallisosasto:  
Jooseppi Klemettilä  
Heikki Mylläri  
Teppo Samooja  
Maria Talonpoika  
Heimotyössä paljon aikaansaaneet heimolaisemme:  
Antti Hämäläinen  
Aapo Iho

## YRJÖ RAUTANEN 70 VUOTTA

70 vuotta täytti 16. 8. ent. kauppias ja autonkuljettaja Yrjö Rautanen Turussa. Hän on syntynyt Vuoleen pitäjän Koivukylässä maanviljelijän poikana. Suomeen hän saapui monien vaiheitten kautta vuonna 1919 toimien aluksi Viipurissa. Talvisodan aikana tuli jälleen lähtö länteen. Tällä kertaa aluksi Helsinkiin, josta kotiutui myöhemmin Turkuun.

Yrjö Rautanen on pitkät ajat osallistunut Turussa inkeriläisten seuratoimintaan ja ollut innokkaasti mukana kaikessa karjalais-toiminnassa. Hän on yhä edelleen Turun Uuden Karjalaseuran ahkerampia kyykkämiehiä ollen vieläkin mukana harjoituksissa ja toimien sen ohella kyykkäpelin tuomaritehtävissä. Hän on viime vuosina kuullut myös Uuden Karjalaseuran johtokuntaan hoitaen aina esimerkillisellä tavalla kaikki hänelle uskotut tehtävät.

Hän asuu nykyään Turun Pitkämäessä omakotitalossaan. Vilpittömät onnittelut merkkipäivän johdosta.

---

Eino Jamalainen  
Juhani Jääskeläinen  
Pekka Kiijärvi  
Andreas Lohi  
Lauri Santtu  
Helli Suominen  
Anni Tukia  
Marid Virolainen  
Eino Vironseppä

Paljon ansiokkaita heimotyöntekijöitä on vielä jäänyt ilman merkkiä, mutta merkinjakoa jatketaan myöhemmin. Pääasia oli, että tämä ansiomerkkien jako on täten päässyt alulle. Se on tunnustus nyt merkin saaneille ja samalla se on kehoitus sinnikääseen työhön Inkerin heimon hyväksi. Toivottavasti se tulee tuottamaan aikanaan kauniin tuloksen.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Syyskausi aloitetaan kuukausitilaisuudella sunnuntaina 23.9. Agricolan seurakuntakodissa. Tilaisuudessa majuri Kurkela esittää kesäjuhlilla ottamiaan filmejä ja kuvia. Seuraavat tilaisuudet ovat 28.10. ja 25.11. Joulujuhlaa vietetään 9.12. Tervetuloa syyskautta aloittamaan.

Johtokunta

## TAMPEREEN PAIKALLISOSASTO

Kuukausitilaisuudet pidetään 16.9., 14.10., 11.11. ja 9.12. Vuosikokous on 6.1. Kaikki tilaisuudet alkavat klo 14 ja ne pidetään Kalevan kirkon huoneessa 9. Tervetuloa.

## PERUSTETTAISIINKO TAAS LAULUKUORO?

Kaikki kuorosta kiinnostuneet, ottakaa yhteyttä Ida Riipiseen, puh. 445 701. Kaikki Helsingissä ja sen lähiympäristössä asuvat mukaan Helsingin inkeriläisten omaan kuoroon! Kuoron johtaja saadaan, jos riittävä määrä laulajia saadaan kokoon.

## ASIAMIEHIÄ TARVITAAN

Myymään Sivistyssäätiön omia adresseja! Ilmoittautukaa Hannu Vironmäelle ja Armas Paakkoselle, jotka myös välittävät adresseja kaikille halukkaille. Osoitteet lehdessämme sivulla 2.

Valitettavasti lehtemme tämä numero on myöhässä kirjapainon kesälomien vuoksi.

## ARVOISAT TILAAJAMME JA LUKIJAMME

Tämän lehtemme numeron mukana saatte TILILLEPANOKORTIN, jolla voitte lähettää Inkeriläisten yhdistys ry:lle avustuksen. Avustukset käytetään Viestimme aiheuttamien, yhdistykselle tappiota tuottavien kulujen peittämiseen. Viestin tilaushintahan on pysynyt samana jo useita vuosia, mutta kulut ovat koko ajan kasvaneet. Tilaushintaa päätettiin viime vuosikokouksessa nostaa vasta vuodeksi 1974, siis ensi vuodeksi, 12 markkaan. Samalla vuosikokous päätti avustuksen keräämisestä. Avustus on tietenkin täysin vapaaehtoinen ja summan voitte itse määrätä. Toivomme kuitenkin, että ne, joille avustuksen lähettäminen ei tuota vaikeuksia, muistaisivat lehteämme tällä tavoin. — Tilillepanokorttia voivat käyttää myös tilaajamme Ruotsissa.

Inkeriläisten Viestin Toimitus

Inkeriläisten Yhdistys ry

## Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.  
Inkerin suomalaisten historia 50,—  
Saini Laurikkala  
Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta 14,—  
Aapo Iho  
Hietajyvä, vallitut runot 10,—  
Helli Suominen  
Mooses Putron elämäkerta 3,50  
A. Metiäinen  
Inkerin Ev.Lut. kirkon 350 v. muisto-  
julkaisu 20,—  
Äänilevyjä  
Inkerikuoro  
Nouse Inkeri y.m. 7,50  
Lauri Santtu  
Murrejuttuja 7,50

Inkerin seinäkartoja 2,50  
Inkerin vaakunoita 6,—  
Inkerin lippuja 4,—  
Inkerin postimerkkejä  
sarja 20,—  
Adresseja 7,—  
Inkeriläisten Viesti vuo-  
deksi 1973 olisi syytä tlla-  
ta. Hinta 8,—  
Hinnat kruunuissa vallit-  
sevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

### inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. TUOHIMÄKI  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh. 327 046

### MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTA-  
KAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

\_\_\_\_\_

NIMI

\_\_\_\_\_

UUSI LÄHIOSOITE

\_\_\_\_\_

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Munkkiniemen puistotie 2 A 10  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



# inkeriläisten viesti

**TOIMITUS:** Majavatie 11 D 44, 00800 Helsinki 80  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 783 391

**KONTTORI:** Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10

**OSOITE- JA TILAUS-  
ASIAT:** Anneli Tuohimäki  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 327 046

**TILAUSMAKSUT:** Konttorin osoitteella postisiirtotilille  
30636

**TILAUSHINTA:** mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

**ILMOITUSHINNAT:** 1/1 sivu mk 150,—  
1/2 " " 80,—  
1/4 " " 50,—  
Kuva ilmoituksessa 20,—  
Kuolinilmoitukset 20,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

**PÄÄASIAMIES  
RUOTSISSA:** Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiirtotili n:o 626047 — 5

**PÄÄASIAMIES  
SUOMESSA:** Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668  
Postisiirtotili n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

---

**KANSIKUVA KERTO:** Miikkulaisia ryhmäkuvassa Tampereen kesäjuhlilla. Eturivissä Susanna Rännälän ja Liisa Kiisselin välissä Matti Virolainen, joka lähestyvistä 90-vuotispäivistään huolimatta on lehtemme virkeä avustaja. Hänen muistelmiaan saamme lukea lehtemme tästäkin numerosta.

---

# Pietarin suomalaisten valistusharrastuksia ennen ja jälkeen vallankumouksen

Kuluvan vuosisadan alussa oli Pietarin suomalainen siirtokunta lukumäärältään varsin huomattava. Suomalaisia arvellaan tuolloin olleen n. 30—40 000 henkeä. Kun monet työnansioilla olijat eivät olleet kirjoilla Pietarissa, vaan kotipitäjissään Inkerissä tai Suomessa, saattoi tuo arveltu lukumäärä olla huomattavasti suurempi.

Siirtokuntaan kuuluvien suomalaisten valistusharrastukset olivat sangen moninaisia. Heillä olivat omat klubinsa, seuransa, yhdistyksensä ja sanomalehtensä. Harrastettiin tiedettä, taidetta, urheilua, hyväntekeväisyyttä ja hengellisyyttä. Varsinkin musiikkiharrastuksilla oli tärkeä asema harrastusien joukossa. Kehittyvällä koululaitoksella, joka sai opettajansa Kolppanan opettaja-, lukkari- ja urkuriseminaarista, oli tässä suhteessa huomattava vaikutuksensa, samoin kuin nousevalla musiikkikulttuurilla täällä Suomessa.

Useimmat esitystilaisuudet toimittiin yhteiskoulun juhlasalissa, mutta suuret esitykset, kuten vierailukonsertit, teatteriesitykset ja suuret iltamat, järjestettiin avarissa vuokratiloissa, joita Pietarissa oli runsaasti saatavissa. Rautatieläisten yhdistyksellä oli omat avarat tilansa Simbirskaja kadulla talossa n:o 18. Kirkkomusiikkitilaisuudet taas järjestettiin Pyhän Marian seurakunnan avarassa kirkossa, jossa oli tilaa 2400 hengelle. Vuosittainen huomattava kirkkokonsertti järjestettiin Marianpäivänä koululaisten kesäsiirtolatoiminnan hyväksi. Tämä tilaisuus kokosi yleisöä tavallisesti niin runsaasti, etteivät kaikki mahtuneet edes avaraan kirkkoon.

Vuoden 1917 Vallankumouksen tapahtumissa suurin osa suomalaisista palasi kotimaahansa. Vastaavasti taas täältä Suomesta v. 1918 kansalaissodan seurauksena siirtyi huomattava määrä punaisia pakolaisia Pietariin. Osittain viimeksi mainittujen toimesta

ja vaikutuksesta virisivät suomalaisten valistusriennot uudelleen eloon, tosin muuttuneessa hengessä. Rautatieläiset jatkoivat vähentynein voimi toimintaansa Simbirskajalla entisissä tiloissa. Laulu-, soitto- ja näytelmäkerhot alkoivat jälleen toimia, iltamia järjestettiin ja muutakin toimintaa virisi. Punaemigrantit puolestaan perustivat oman klubinsa Kamunno-ostroville (nyk. Kirovink.) taloon n:o 26—28. Tämä Kuusisen nimeä kantava klubi, jossa heidän poliittiset kokouksensa ja muut riennot suoritettiin, tuli surullisen kuuluisaksi siellä v. 1921 tapahtuneesta verisestä välien selvittelystä, jossa monia johtohenkilöitä sai surmansa oppositiomiesten toimesta.

Neuvostohallituksen noudattamaan suopeamieliseen vähemmistökansallisuuspolitiikkaan nojautuen alkoi suomalaisten harjoittama valistustoiminta elpyä ja voimistua. Kansakoulujen lisäksi alettiin perustaa ylempiäkin suomenkielisiä kouluja. Yhteiskoulun perinteitä jatkava II asteen koulu alkoi toimintansa. Yliopiston työläistiedekunnan yhteyteen perustettiin suomenkielinen osasto. V. 1926 alettiin Kasvatustieteiden korkeakoulun yhteydessä valmistaa opettajia suomenkielisiä ylempiä kouluja varten. Myös Kolppanan seminaarin perinteitä jatkava Opettajaopisto siirrettiin Hatinasta Leningradiin, joksi Pietari-nimi oli Leninin kuoleman jälkeen v. 1924 vaihtunut. Muitakin suomenkielisiä kouluja perustettiin. Lisäksi useita suomalaisia nuoria siirtyi maaseudulta ansiotöihin Leningradiin. Näin ollen kaupungissa oli nyt runsaasti suomenkielistä nuorta väkeä ja heidän valistustarpeitansa tyydyttämään tarvittiin keskitettyä suomenkielistä valistustoimintaa, unohtamatta varttuneemman väestöosan tarpeitakaan tässä mielessä. Tältä pohjalta syntyi ajatus suomalaisen valistustalon perustamisesta Leningradiin. Laitos sai toi-





## OPETTAJA ANTTI HUURTO

Kansakoulunopettaja Antti Huurto kuoli 5. 6. Helsingissä Marian sairaalassa lyhyen aikaa sairastettuaan. Hän syntyi Hattinassa Inkerissä 29. 11. 1888. Isänsä puolelta hän oli vanhaa inkeriläistä sukua, ja hänen äitinsä oli kotoisin Hirvensalmelta. Antti Huurto valmistui kansakoulunopettajaksi venäläisestä opettajainvalmistuslaitoksesta mutta suoritti lisäksi suomalaisessa Kolppanan seminaarissa yksityisesti opettajantutkinnon ja toimi sen jälkeen vuodesta 1906 suomalaisen koulun opettajana Vuoleen Rokoskoissa ja v. 1914, 1918—19 Miikkulaisten Alakylässä. Vuonna 1919 hän siirtyi Suomeen ja oleskeltuaan jonkin aikaa myös Virossa hän aloitti v. 1922 opinnot Jyväskylän seminaarissa ensimmäisenä inkeriläisenä opettajana, joka siellä täydensi opettajanpätevyyttään. Valmistuttuaan kaksi vuotta myöhemmin hän tuli opettajaksi Impilahden Pitkäänrantaan ja siirtyi Impilahdelta puolisonsa Kerttu Huurron kanssa v. 1925 opettajaksi Kanneljärven Hötsölän kouluun, jossa toimi vuoteen 1939 eli talvisodan alkamiseen asti. Toimittuaan sodan aikana sotilasvirkailijana hänet määrättiin opettajaksi Jurvan Sarvijoelle, jossa hän

toimi kuusi vuotta. Sen jälkeen hän oli kaksi vuotta opettajana Siikaisten Leppijärvellä ja lopuksi eläkkeelle siirtymiseensä, vuoteen 1955, Merikarvian Tuorilassa. Eläkevuosien alun hän vietti rakentamassaan pikku talossa Espoossa ja muutti sen jälkeen Helsingin Herttoniemeen.

Eri paikkakunnilla opettaja Huurto toimi useissa luottamustehtävissä. Inkerissä ollessaan hän oli perustamassa Rokoskoihin Pohjois-Inkerin ensimmäistä osuuskauppaa, Kanneljärvellä hän toimi mm. urheiluseura Kannaksen Pojissa ja oli mukana erityisesti maatalouskerhotoiminnassa. Merikarvialla hän toimi kansakoululautakunnan sihteerinä. Opettaja Huurrolla ei enää ollut tilaisuutta sotien jälkeen olla opettajana paikkakunnalla, jossa olisi ollut kannakselaista siirtoväkeä. Sitä innokkaammin hän eläkevuosinaan kävi Helsingissä inkeriläisten yhteisissä tilaisuuksissa. Inkeriläisten Yhdistys r.y:n kunniajäseneksi hänet kutsuttiin v. 1967. Hän avusti muistelmakirjoituksillaan mm. Inkeriläisten Viestiä. Viimeisen kirjoituksensa "Ensimmäinen inkeriläinen opettaja U. Cygnaeuksen opinahjossa" hän julkaisi 1973 ilmestyneessä Jyväskylän Jyskylä-julkaisussa.

★ ★ ★

Opettaja Antti Huurron ruumiinsiunaus oli Helsingin Krematorion kappelissa 30. 6. ja hänen uurnansa saatettiin Espoon hautausmaalle 6. 7. 1973.

mintapaikakseen suurehkon palatsirakennuksen Liteinyin valtakadun ja Kutuzovin rantakadun kulmuksesta. Samaan rakennukseen siirrettiin myös entinen rautatie-  
läisten kansakoulu Orenburgskaja 21:stä. Sisäänkäynti kumpaankin laitokseen tapahtui Voinovinkadun puolelta.

Valistustalon toiminta vilkastui erityisesti, kun laitoksen johtajaksi tuli v. 1924 tarmokas nuori opettaja Paavo Hyppönen Tuutarista. Monien kerhojen toiminta muodostui säännölliseksi niiden saadessa vakituiset palkatut ohjaajat, esimerkiksi näytelmä-, soitto- ja laulukerhot.

Valistustalon yhteydessä toimi myös kirjasto lukusaleineen. Siellä järjestettiin koukousia ja luentoja, iltamia ja juhlia. Suuri

juhlasali soveltui erinomaisesti näihin tarpeisiin. Valistustalon toiminta palveli huomattavassa määrin myös suomenkielisen maaseudun tarpeita. Inkerinmaalla vietetyt yleiset kesäjuhlat laulu-, soitto-, näytelmä- ja liikuntaesityksineen tulivat jälleen käytäntöön, saaden valistustalon taholta huomattavaa johto- ja ohjelma-apua.

Tämän vallankumouksen jälkeisen ajan menestyksellisen suomenkielisen valistustoiminnan lamasi sitten Stalinin hallituksen ankara komento 30-luvun jälkipuoliskolla karkoituksineen ja muine painostustoimpiteineen. Toisen maailmansodan murheeliset tapahtumat pyyhkäisivät lopulta ole-mattomiin sekä suomenkielisen valistustoiminnan että suomalaisen asutuksen.

# Antti Huurto on poissa



Todellinen opettaja, tosi ihminen, voimakas persoonallisuus on saanut kutsun sinne, missä "kaukana on vaino, riita kaukana kavala maailma", kuten hänen muistotilaisuudessaan kuulumme laulettavan. Hänen poismenonsa ehtimiseen palauttaa ajatukseni aikaan, jolloin lapsuuden unikuivat alkaivat seestyä todelliseksi eläviksi muistikuviksi, aikaan, jolloin tulin opettaja Antti Huurron tuntemaan. Elettiin silloin ensimmäisen maailmansodan aikaa. Hänkin joutui, niin kuin monet Inkerin miehet astumaan tsaarinajan armeijaan. Käydessään lomalla hän ryhdikkäänä sotilaspuvussa oli ihailtava näky, eikä ihme, että alle kymmenvuotiaan pojan ihailun kohteeksi hän tuli. Loma-ajan metsästysretket, luisteluharrastukset Vuoleenjoen jäällä ja pyöräilyharrastus, kaikki nämä kohottivat hänen arvonsa meidän poikasten silmissä suunnattomasti ja esikuva hänestä meille tulikin. Näin hän kohotti myös fyysillisen kuntonsa korkealle. Sitä hän todella tarvitsikin suorittaessa raskaita ja nopeata reaktiokykyä vaativia tehtäviä murrosajan Pietaris-  
sa.

Nuoruudestani huolimatta muutama muistikuva on elävästi jäänyt mieleeni hänestä, viimeisestä kunnioitettavasta persoonallisuudesta, joka muistikuvissa yhdistää ajatukseni sen ajan Miikkulaisiin, jolloinka elettiin tuon paikkakunnan kukoistuskautta ennen sen tuhoutumista v. 1919 sodan vitsauksena.

Heitä oli oikeastaan kolme, joiden yhteenkuuluvuus oli kitkaton ja aito. Miikkulaisten Alakylän Vironmäen kansakoululla paloi hyvin myöhään syys- ja talvi-iltoina vv. 1918—19 öljylamppu, jonka tuikkeessa kolme henkilöä (sanolisinko sisärengas) istui ja pohti kiihkeästi sen kaaosmaisen murrosajan tapahtumia. He olivat: Antti Huurto, Matti-setäni (op. Matti Virolainen) ja isäni (op. Heikki Virolainen). Heidän keskustelunsa viehätti ja kiehtoi mieltäni, ja halusin tarkoin kuunnella sen ajan mielipiteitä päivän polttavista tapahtumista. Äitini kyllä hätisti nukkumaan meitä veljeni kanssa, mutta oven takana sittenkin kuunneltiin tarkoin keskustelua. Seurauksena oli, että niin vanhempani kuin myös Matti-setäni moneen kertaan varoittivat ja kielsivät



**Helsingin paikallisosaston kevätretki suuntautui viime keväänä Porvooseen ja Kellokoskelle. Kellokoskella käytiin kirkossa sekä vierailtiin Hertta ja Sulo Allanmaan kodissa. Kuvamme vieraanvaraisen isäntäväen omakotitalon seinustalta. Valok. Susanna Kössi.**

meitä puhumasta kenellekään niistä asioista, joita olimme kuulleet tuon kolmikon puhuvan. Kunnioitus tuota kolmikkoa kohtaan vain kasvamistaan kasvoi. Meidät oli tavallaan tehty uskotuiksi ja otettu salaseuran jäseniksi, ja siitäkö me olimme ylpeitä.

Vironmäen koululla oli nuorisoseuran perustava kokous ja sille etsittiin nimeä. Muistan nimiäänestyksen kaksi viimeistä ehdotusta, joiden välillä ratkaiseva äänestys tapahtui. Tuomas Virolaisen nimiehdotus oli "Koitto" ja Antti Huurron oli "Edistys". "Koitto" voitti, koska se oli helpompi lausua. Antti Huurto oli silloin kokouksen sihteerinä. Vireätä olikin nuorisoseuratoiminta alusta lähtien, kunnes vallankumous alkoi painaa mieliä lamaan ja käsitteet eivät menneet enää vallanpitäjien kanssa yksiin. Siitä nuo myöhäiset istumiset ja vallanpitäjien arvostelut, jotka eivät olleet sopivia kaikkien kuultaviksi.

Sitten tapahtui siirtyminen Suomeen. Tiet erkanivat eri tahoille, mutta silloin tällöin Antti Huurto nähtiin kotonani vieraana. Ja mikä olikaan se ilo, kun hänet näimme! Olimme yhtä aikaa opiskelijoitakin Antti Huurron kanssa. Hän opiskeli Jyväskylän seminaarissa ja minä Jaakkimaan yhteiskoulussa. Monasti joululomalta matkustimme yhdessä samassa junassa Elisenvaaraan

saakka. Viimeistään e.m. asemalla hän tuli minulle sanomaan hyvästit ja arvata sopii kuinka iloinen ja ylpeä olin siitä, että hän lapsuusajan ihailuni kohde muisti minut, vähäpätöisen poikasen. Entistä enemmän vain hänen arvonsa nousi silmissäni. Joka kerran, kun hänet näin jälkeensä Inkerin kesäjuhlilla ja muuallakin, tunsin suurta kunnioitusta häntä kohtaan. Kun jouduin Helsingin paikallisosaston puheenjohtajan tehtäviä suorittamaan monen vuoden ajan, oli Antti Huurto yksi niistä monista uskollisista mukana olijoista, jotka läsnäolollaan kunnioittivat yhteisiä tilaisuuksia. Vieläpä hän korkeasta iästään huolimatta oli mukana yhdistyksen tämänvuotisessa vuosikokouksessakin. Kuinka sykähdyttävää ja mieltä lämmittävää oli nähdä tuo iäkäs pedagogi näyttämässä esimerkkiä läsnäolollaan yhdistysharrastuksesta ja rakkaudesta sitä työtä kohtaan, mitä inkeriläisyyden hyväksi tehdään.

Nyt hän, suuri opettaja, vaatimaton ihminen, lämminsydäminen Inkerin poika on poissa. Hänen kaunist muistoaan ei koskaan voi unhoittaa ja sitä suurta kaipausta ei mikään voi täyttää, minkä hänen poismenonsa on mielissämme aikaan saanut. Siunattu olkoon Antti Huurron kaunis muisto!

*Eino Vironseppä*

# Laulu

Laulua on monen laatuista. Ja kun: Vaikeaa on vanhan miehen olla asjatta ajassa, kun ei kyntämään kykene, eikä puita purjomahan. Niin toisinko nyt tupahan laulut saapuvilleni sanaset?

Tällä kertaa muistelen niitä leikki- ja lempilauluja, joita viime vuosisadan vaihteessa, syntymäseudullani Miikkulaisissa lauloi tyttö. Sanalla "tyttö" en tarkoita ketään yksityistä henkilöä, vaan "tyttö"-sanaan sopii yhdistää tusinan verran tyttöjä naapuritaloista sekä kymmenittäin kyläntyttyjä ympäri pitäjää.

Tyttö oli nätti kuin kesällä kukka, omasta mielestänsä, vertoja vailla oleva, moitteeton morsia-tyttö ja kun lähitienoilla ei ollut sellaista suvaittavaa sulhos-poikaa, jolla lempinimenä oli: Heila. Niin leikkipaikoilla pyhäiltoinan tyttö tulkitsi tunteitaan laulamalla näin: "Ei ajele tytön heila näillä kujasilla, Eikä koko kolmen kirkonkellon kuuluvilla

Tytön heila Pietäriissä aijua kivikattuu, Kortovoiki kohottelluo heilalleini hattuu.

En käy rikkuon sarapannii, enkä köyhän kærrii.

Heilain hepo on sukkajalka harmuan tamman varsa,

Mill'hiä aijua kirkon kihloill' tämän tytön kanssa.

Kylän ämmät olivat saaneet vähän vihiä tytön suhteista sulhaseen ja silloinpa alkoi levitä juorua, vaikka min-känlaista.

Mutta tyttö kävi poikatuttavaansa puolustamaan ja lauloi:

Kuulunut kantua kullastani kolmenlaista konttii,

Viinua juop- ja tappeluop' ja rahan piäll' lyöp' korttii.

Vaikka heilain viinua juop' ni en uo pahoillaini,

Hiä vua sannuo jott' juon ja ostan omill' rahoillaini.

Ei se heilain viinua juo kuin vinkerporin verran.

Taskukello kormanossa kavelyö ku herra.

Samalla tyttö sanansiimalla sipasi sulhastaankin:

"Osta poika heilalleisi ruotsin esiliina, Männyöt rahhais turhempuaki:

tupakkua ja viinua.

Sinisilkkii ja verkkatankkii viell, on tyttö vaijua,

Ne ku tulluot hankituks' ni siitt' tiä

tyttö naijua.

Tyttö varusteli vaatteitaan ja laulu jatkui"

"Kylän ämmät sanovat, jott' miull' ei ole ällyy,

Miull' on appi ja anoppi pari kolme källyy.

Miull' on tankki taiten tehty, peretniekkaon ranni,

Heikki on miun heilain nimi ja anoppi on Anni.

Mutta, sattui usein, että tytön toiveet eivät toteutuneet. Aika kului. Vuodet vaihtuivat ja tyttö vanheni vuosien mukana ja alkoikin aavistella outoa oloa ja laulun sanatkin saivat surullisen sisäl-lön:

"Mie jos vissii tietäsin, jott' vanha piika oisin.

Niin kultakupit ostasin ja niist' vua kahvii joisin.

Jiä hyväset heilain heitti, mie jäin yksinäini

Tiäll' vua yksin laulelen ja itken ikävääni.

Olit poika kavala ja petollinen sinä, Oliko se toinen tyttö parempi kuin minä?

Sie et miusta huolinut, kun mie en ole sorja

Kukapas ne ilkijät ja köyhän lapset korjaa?

Vaikka tätä laulun lönötystä voisi pitemmällekin jatkaa... mutta minun osaltani riittääköön tämä, sillä näissäkin lauluissa jo toteutuu se sananpari, että:

"Ylpeys on aina lankeemuksen edellä." Siksi kirjoitan lopuksi pari varteen otettavaa lausetta, niin tytöille kuin pojillekin:

"Ei vartta vatihin panna.

Kauneutta ei kattilaan".

"Arvaa oma tilasi

Anna arvo toisillekin".

Terveisiä kaikille!

Toiste lisää.

**Matti-setä**

---

# RUOTSIN PUOLELTA

---

## Terveisiä pyhältä maalta

Toukokuun 15. p. -73 starttasi kone Turslandan lentokentältä Göteborgista, joka vei meidän 12 henkeä käsittävän seurueemme Kööpenhaminaan, Kastrupin lentokentälle, lehtori Irmeli Wilkmannin johdolla. Siellä perusteellisen tullitarkastuksen jälkeen noustiin toiseen koneeseen ja matka suuntautui kohti Israelia. Noin neljän ja puolen tunnin lennon jälkeen kone laskeutui Lodin lentokentälle, joka sijaitsee noin 18 km Tel-Avivista.

Siellä meidät otti vastaan matkatoimisto Reeson palveluksessa oleva opas Birgitta Nihlin. Tämä reipas teologiaa opiskeleva neitonen otti meidät nyt huostaansa, ohjasi meidät bussiin ja matka kohti Jerusalemiä alkoi. Siellä meidät majoitettiin Pilkrims Palace -nimiseen hotelliin, joka sijaitsee Jerikon tien varrella ja aivan lähellä vanhaa Jerusalemiä ympäröivää muuria. Siinä lähellä on myös Damaskon portti joka on pääliikenneväylä vanhaan Jerusalemiin, mutta siitä pääsee kulkemaan vain jalan ja aasikuljetukset ovat vain mahdollisia. Kokonai-

sen viikon saimme asua tuossa miellyttävässä arabihotellissa, sillä se osa kaupunkia on arabialuetta.

Täältä me teimme joka päivä bussiretkiä eri puolille Israelia. Meidän käytössämme oli 20 henken bussi joka koko ajan vei meitä paikasta toiseen. Kuljettaja oli nuori arabi ja oli erittäin miellyttävä kaveri.

Toisena Jerusolimassa olopäivänä me kävimme tutustumassa vanhaan Jerusalemiin: ja me käytiin Pyhän Annan kirkossa, Siionisarten yhteisössä ja kuljimme pitkin iVa Dolorosaa hautakirkolle asti. Lounaan jälkeen ajeltiin bussilla Öllyvuorelle, Getsemanen puutarhaan ja Kaikkien kansojen kirkolle.

Kolmannen päivän ohjelmaan kuului kiertoajelu uudessa Jerusalemissa ja silloin käytiin Siionin vuorella, Hebrealaisen Yliopiston alueella ja Hadassah-sairaalan alueella, jossa nähtiin Chagallin kuuluisat ikkunamaalaukset. Lounaan jälkeen käynti Betlehemissä: siellä käytiin Syntymäkirkossa, Raakelin haudalla, Paimenten kedolla ja



Ryhmämme täysilukuisena. Edessä oikealta: oppaamme Birgitta, autonkuljettaja Mosa ja johtajamme Irmeli Wilkman, kirjoittaja kameran takana. Kuva otettu Jerikossa.



**Kamelin selässä Aino Tervo, taustalla toiset odottelevat vuoroaan. Kuva otettu Laupiaan Samarialaisen muistomerkiltä.**

Salamon lammikoilla.

Neljäntenä päivänä oli aamupäivä vapaa: silloin kierreltiin basarissa kauppvoja tekemässä. Iltapäivällä oltiin fransiskaanimunkkien johtamassa kulkueessa pitkin Via Dolorosaa. Ja myöhemmällä vielä seuraamassa juutalaisten menoja Itkumuurilla. Se on juutalaisten pyhä paikka, jonne oli kerääntynyt oikeaoppisia juutalaisia sankoin joukoin aloittamaan sabbatin viettoa.

Via Dolorosa (Ristintie) on tie jota Jeesus kulki kohti Golgataa kantaen ristiään. Ja sillä tiellä on 14 pysähdyspaikkaa (asemaa), niistä 9 on sen tien varrella ja 5 Pyhän haudan kirkon alueella ja itse kirkossa. Jokainen asema on merkitty latinalaisin merkein ja melkein jokaisen aseman kohdalla on kappeli.

Ensimmäinen asema: Jeesus tuomitaan kuolemaan on Lithostrotonilla, mutta fransiskaanit aloittavat kulkueensa Via Dolorosa Er-Rawdahin pihalta, jonka vastapäätä on ruoskimisen luostari.

Joka perjantai klo 15 munkit lähtevät tältä paikalta kulkueena kohti Pyhän haudan kirkkoa ja heihin liittyy paljon muitakin kristittyjä. Pitkäperjantaisin on juhla-kulkue, silloin siihen osallistuu eri uskontokuntien edustajia eri puolilta maailmaa, siinä on pappeja, munkkeja sekä toivoretkeläisiä.

Toinen asema tällä tiellä on: jonka kohdalla Jeesus oli saanut kannettavakseen ristsinsä, sen kappeli ei ole käytössä. Sitten kuljetaan Ecce Homo-kaaren alitse, siihen on kiinnitetty kaksi mosaiikkilaattaa ja niiden oletetaan olevan samat joilla Pilatus ja Jeesus seisoivat. Siinä oli Pilatus sanonut: "Katso ihmistä." Pienen matkan päässä Ecce Homo-kaaresta on paikka jossa näytetään Jeesuksen vankilaa. Vankiluolan seiniin on hakattu reiät, niihin vankien kädet ja jalat ovat olleet sidottu. Siellä on useita maanalaisia luolia joissa kuolemaantuomittuja on säilytetty. Barrabastakin on säilytetty siellä, jonka kansa tahtoi vapaaksi ja Jeesuksen ritsiinnaulittavaksi.

Kolmas asema: sen kohdalla Jeesus perimätiedon mukaan kaatui ensimmäisen kerran. Neljäs asema: sen kohdalla Jeesus kohdasi ahdistuneen äitinsä. Viides asema: sen kohdalla vainiolta palaava Simon Gyreneläinen pakotettiin kantamaan Jeesuksen ristiä.

Kuudes asema: sen kohdalla perimätiedon mukaan nainen nimeltä Veronike pyyhki Jeesuksen hikiset kasvot liinaan, johon Vapahtajan kasvoista on lähtemättömästi piiritynyt kuva ja sitä liinaa on säilytetty Rooman Pietarinkirkossa.

Seitsemännen aseman kohdalla Jeesus kaatui toisen kerran ja kahdeksannen koh-

dalla Jeesus sanoi Jerusalemin tyttärille: "Älkää minua itkellä, vaan itkekää itseänne ja lapsianne."

Yhdeksäs asema onkin jo Pyhän haudan kirkon alueella ja suoraan sinne olisi ollut vain pieni matka, mutta siinä on kuitenkin palattava takaisin katujen risteykseen ja kiemurreltava kivirappujen askelmia ylös, aina Koptilaisen luostarin sisäänkäytävään asti. Siinä sitten oven pilarissa oleva pylväs kuvasikin yhdeksättä asemaa, jonka kohdalle Jeesus oli kaatunut kolmannen kerran. Loput 5 asemaa ovat Pyhän haudan kirkon sisällä, jonne kulkue päättyi.

Pyhän haudan kirkko lähiympäristöineen on noin 200 x 200 metrin suuruinen alue ja se on temppelialueen ohella vanhan Jerusalemin päänähtävyyksiä.

Viidennen päivän ohjelma Jerusalemissa: bussiretki Qumran luolille, ne sijaitsevat kuolleen meren läheisyydessä ja siellä on lämmin. Se alue on maailman syvin rotko, sillä kuollut meri on noin 400 metriä merenpinnan alapuolella. Kävimme myöskin uimassa siinä, tai oikeastaan kellumassa. Siinä meressä ei voi lainkaan uida, sen takia että sen vesi on öljymäisen paksua. Se johtuu sen korkeasta suolapitoisuudesta, se sisältää 24–26 % suolaa, kun sensijaan valtameressä on vain 3,5 % ja lisäksi siinä on monia mineraaleja joista valmistetaan lääkkeitä. Siinä ei kasva mitään kasveja, ei edes rannoilla, mutta siinä elää kuitenkin yksi kalalaji joka synnyttää eläviä poikasia.

Kuudentena päivänä joka oli sunnuntai, osallistuimme englanninkieliseen jumalanpalvelukseen Puutarhahaudan puistossa. Se on todella ihana paikka, todellinen rauhan tyyssija. Sinne ei kuulunut kaupungin melukaan, vaikka se sijaitsee uudessa Jerusalemissa ja hyvin lähellä bussiasemaa. Samalla saimme myös käydä sisällä haudassa, jossa perimätiedon mukaan Jeesus on ollut haudattuna ja josta hän kolmantena päivänä nousi ylös. Se kalliohauda kaikessa alkuperäisyydessään olikin erittäin vaikuttava ja se sopi hyvin evankeliumien antamaan kuvaan Jeesuksen haudasta, kun taas Pyhän haudan kirkossa vanhassa Jerusalemissa oleva hautapaikka vaikutti epätodellisemmalta kaikkine koristuksineen.

Iltapäivällä kuljeskeltiin vanhassa Jerusalemissa: kuljettiin Jafan portin kautta ohi Daavidin tornin, käytiin Kaifaan palatsissa

ja Temppelialueella. Jerusalemin temppelin paikalla on muslimien Kalliomoskeija ja se on ihenä nähtävyys. Mutta siinä ei suoriteta mitään jumalanpalvelusmenoja, vaan se on museona ja se on heidän pyhin paikkansa Mekan jälkeen.

Seitsemäs päivä Jerusalemissa oli vapaa: silloin tehtiin kauppvoja vanhan Jerusalemin basaareissa. Arabien kanssa on hauska tehdä kauppvoja. Kielitaidottomuuskaan ei ole haitana heidän kanssaan, mutta hinnasta pitää tinkiä ja usein se putoaakin ihan puoleen.

Kahdeksas päivä joka oli tiistai, oli lähtö Jerusalemistä Tiberiaan. Matkan varrella jälleen poikettiin monissa paikoissa: käytiin Samarialaisessa synagoogassa ja Jaakobin kaivolla, kaivolla jossa Jeesus keskusteli samarialaisen naisen kanssa ja mekin saimme maistaa sen kaivon vettä.

Tiberias sijaitsee vuorenriteellä Genesaretin järven rannalla ja se on kaunis juutalainen kaupunki. Siellä on hyvät uimarannat ja siellä me parina päivänä kävimme uimassa. Tiberiasta käsin me tehtiin bussiretkiä: toisena päivänä käytiin Deganinkibbutsilla, Taborin vuorella ja Megitossa. Lounaan jälkeen retki Nasaretiin, siellä käytiin Josefin kirkossa, synagoogassa, Marian lähteellä ja Kaanaassa jossa Jeesus teki ensimmäisen ihmetekonsa, muutti veden viiniksi.

Kolmantena päivänä tehtiin koko päivän kestävä bussiretki jolloin käytiin Kapernaumissa ja Vuorisaarnan vuorella sekä tutustumassa Ein Gev-kibbutsiin. Siellä saimme päivällisen ja saimme syödä, niinsanottua Pietarin kalaa, kalaa jonka suusta löytyy rahojakin. UT kerrotaankin kuinka Jeesus temppeliveroa vaadittaessa sanoi Pietarille: "...mene ja heitä onki järveen. Ota sitten ensiksi saamasi kala ja kun avaat sen suun, löydät hopearahan. Ota se ja anna heille." (Matt. 17:27). Sieltä kibbutsista palattiin laivalla yli Genesaretin järven takaisin Tiberiaan. Ja neljännen päivän aamuna oli jälleen edessä muutto, nyt oli Nathayan kaupunki vuorossa. Matkan varrella kuten tavallisesti poikettiin jälleen useissa paikoissa. Accoon kaupungissa käytiin Pyhän Johanneksen kirkossa, Ristiretkeläisten linnoituksilla ja Acon antiikinajan muureilla. Lounas syötiin matkan varrella Drive-Inn nimisessä restoraanissa ja sieltä tultiin Hai-

# Johannes Saklantin muistolle

19. 7. 73 siirtyi iäisyyteen Johannes Saklantti Jönköpingin sairaalassa, pitkäaikaisen sairauden murtautena.

Ja 3. 8. 73 klo 14.30 siunattiin hänet haudan lepoon Skogskappelissa Jönköpingissä. Siunauksen toimitti pastori Vilho Kurujoki Boråsista. Runsaslukuinen joukko oli kokoontunut saattamaan vainajaa tälle viimeiselle matkalle. Kaunis oli myös se kukkakumpu, joka kohosi hänen haudalle omaisten ja ystävien hyvästellessä poismen-nyttä.

Hän oli syntynyt 14. 12. 1891 Kosemkinan kirkonkylässä, maattoman talonpojan esi-

koisena. Hänen isänsä oli tullut Suomesta nälkään pakoon Inkeriin ja hänen jälkeläisensä oli taas vuorostaan siirryttävä Suomeen, entiseen isänmaahan ja sieltä Ruotsiin. Hän osallistui inkeriläisten omaan toimintaan ja uhrasi myös sen hyväksi aikaa sekä varoja.

Toiminta kirkon piirissä oli hänelle elintärkeä asia samoin myös tämän toiminnan ylläpitäminen meikäläisten keskuudessa.

Lähinnä Johannes Saklanttia kaipaamaan jäivät kolme poikaa perheineen sekä muut sukulaiset ja ystävät.

*Alfred Saklantti*

---

faan, Israelin toiseksi suurimpaan satamaja teollisuuskaupunkiin. Sielläkin käytiin useissa paikoissa, kuten Hazikharo-puutarhassa joka on kaunis kuin paratiisi. Sieltä me saati näppäillä kauniita kuvia.

Viimeinen oleskelupaikka Israelissa oli meillä Nathanya, se on puhtaasti juutalainen kaupunki ja sijaitsee, kuten Accoo ja Haifakin Välimeren rannalla. Se on hiljainen ja kaunis turistikaupunki. Siellä on paljon hotelleja ja siellä on hyvät hiekkarannat ja paljon turisteja rannoilla. Siellä meillä ei ollut mitään ohjelmaa, aika käytettiin uimiseen, ostosten tekoon kaupungilla ja yhtenä päivänä muutamat meistä tekivät retken Tel-Aviviin. Se on Israelin suurin kaupunki, asukkaita noin 360 000, mutta siinä ei ole kuten muissa Israelin kaupungeissa, historiallisia muistomerkkejä, paitsi joitakin kaivauksia.

Tiistaina 29. 5. 73 oli meillä lähtö Israelista, mutta ennenkuin bussi lähti viemään meitä Lodin lentokentälle, me lauloimme jäähyväisiksi mainiolle oppaалlemme Birgitalle: "Sä kasvoit neito kaunoinen" suomeksi. Hän oli oikein liikuttunut laulustamme ja hän kiitti meitä sanoen: "Te olitte niitä miellyttävempiä ryhmiä mitä olen saa-

nut opastella. Toivottavasti vielä joskus tavataan."

Kun tätä matkaa alettiin suunnitella täällä Göteborgissa, en aluksi lainkaan ollut kiinnostunut siitä, enkä aikonut lähteä matkaan. Mutta vaimoni oli kiinnostunut ja se tarttui vähitellen minuunkin niin, että matkaan tuli lähdettyä. Nyt olen iloinen että lähdin tälle matkalle, sillä se oli erittäin mielenkiintoinen ja antoisa matka.

Jos ajatellaan vain tavallista turisti- ja lomaamatkaa, silloin tietenkin voidaan asiasta olla eri mieltä. Mutta Pyhän maan matkapa ei olekaan tavallinen turistimatka. Se on paljon muuta, se on matka tarumaiseen menneisyyteen, se on matka historian maailmaan. Se on matka maahan, jossa koko maailman suurimmat historialliset tapahtumat tapahtuivat ja ne kohtaa kaikkialla, joka askeleella menneisyyden, mutta jotka kuitenkin yhä elävät. Se on maa jossa Heramme ja Vapahtajamme jalanjäljet ovat näkyvissä ja ne puhuttelevat meitä. Raamatusta olemme lukeneet näistä kaikista, mutta käynti näillä paikoilla avaa Raamatun kertomuksetkin meille aivan uudella tavalla. Matka Pyhään maahan kannattaa.

*A. T. Mölndal*



# TILIKERTOMUS

Inkerin Suomalaisen Keskusliiton tilikertomus vuodelta 1. 5. 1972—30. 4. 1973

<b>Tulot</b>			kr
Jäännös edelliseltä vuodelta			6.086:70
Pankkikorkoja			252:55
Kulttuurifondista			1.500:00
Tuloja juhlilta			1.978:35
Kirjojen myynnistä			596:90
Postikorttien myynnistä			744:00
Kannattavien jäsenien jäsenmaksuja			10:00
Jäsenmaksuja jäsenjärjestöiltä			
Västerås	(12)	36:00	
Jönköping	(11)	33:00	
Örebro	(44)	132:00	
Gävle	(30)	90:00	
Eskilstuna	(25)	75:00	
Råda	(50)	150:00	
Möndal	(39)	117:00	1971
Möndal		—	
		<hr/>	633:00
			633:00
		<hr/>	<hr/>
		Yhteensä tuloja	11.801:50

<b>Menot</b>			
Palkkioita toimihenkilöille			450:00
Matkakustannuksia			627:80
Toimisto, posti, puhelin			480:85
Örebron muistokivi postikorttien kustannukset			1.132:00
Seppelekustannukset			70:00
Lahja Boråsin Inkerin kerholle			78:00
Laina Gävlen kerholle			1.000:00
			<hr/>
		Yhteensä menoja	3.838:65
			<hr/>
Kassajäännös 30. 4. 1973			7.962:85
			<hr/>
			11.801:50

Örebro 28. 5. 1973

Tilintarkastajat:

Matti Randefelt

Olavi Halttunen

Kassanhoitaja:

Viktor Tilkkä

# Turkulaisten kesä



**Turun Inkeriläisiä koolla yhteisessä tilaisuudessaan 24. 6. -73. (Valk. Viktor Nappu.)**

Viikot näin on vierinehet kesä kaunis kaonnut, vaan muistot mieluisat jällellä.

Me Turun Inkeriläiset toteamme viettäneemme iki-ihanan kesän toiminnan ja vierailujen merkeissä.

Äitienpäivänä aloitettiin juhlatilaisuuksien vietto Ruissalon Birkassa. Sitten oli vuorossa helluntaijuhla. Kesäkuun viimeisenä sunnuntaina 24. 6. -73 vietettiin hengellinen tilaisuus, jonka järjestelyt hoiti paikallisosaston naiset. Tilaisuudessa puhui oma pastorimme Vilho Mustonen. Kaunis ilma houkutteli käyttämään myös valokuva-kameraa ja ennen tilaisuuden alkua ryhmitettiin "perhekuvaan". Torstaikerho hoiteli "isännyyttä" heinäkuun viimeisenä sunnuntaina 29. 7. -73. Ompeluseura vastasi puolestaan elokuun viimeisen sunnuntain 26. 8. -73 hengellisen tilaisuuden järjestelyistä. Puhujina näissä tilaisuuksissa ovat olleet

rovasti Haakon Vainio, pastori Vilho Mustonen ja teoltri Yrjö Luojola. Yhteisesti veisattujen virsien lisäksi on kuultu kitaran soittoa, ryhmälaulua, runonlausuntaa ja paikallishistoriaa. Esittäjinä paikallisosaston jäsenet ja kutsuvieraat.

Kaikissa tilaisuuksissa on ollut myös kahvitarjoilu. Emäntien leipomat piirakat, kakut ja pullat ovat antaneet oman sävöyksensä kahvitaukioihin.

Ompeluseura järjesti myös retken Uuteen-kaupunkiin elokuun toisena sunnuntaina. Retki oli hyvin onnistunut. Ja joukolla käytiin myös Tampereen kesäjuhlilla, samoin Ruotsissa. Suuri kiitos Teille, tamperelaiset ja Gävlen Inkeriläiset vieraanvaraisuudestanne.

Kuluneesta kesästä kiittäen.

Hemerocallis

## Kesäjuhlien merkitys

Kesäjuhlamme on taasen sivuutettu. Nä-mä ovat jokavuotiset suurkatselmuksem-me. Näiltä juhliltamme voimme ottaa mit-taa. Toteamme iloksemme, että innostusta riittää. Monasti olen kuullut sanottavan, että näitten juhlien merkitys laimenee. Näin onneksi asianlaita ei ole, vaan vuo-desta vuoteen pysyy osanottajamäärä suu-rin piirtein ennallaan. Tosin vanhempi ikä-polvi luonnollisesti vähenee, mutta olen ilokseni pannut merkille, että nuoria osal-listuu yhä runsaammin.

On selviö, että juhlien luonne pakostakin muuttuu. Sanoisin, että me Inkerissä synty-neet — siis väistyvä ikäpolvi — tunnemme asiamme toisella tavalla kuin nuorempi vä-ki. Me olemme saaneet elää Inkeri-asian eri vaiheet. Ennen ensimmäistä maail-mansotaa me haaveilimme vapaata kulttuu-rikehitystä. Sotien aikana ja sen jälkeenkin oli joukossamme yksilöitä, jotka olettivat itsenäisen valtionkin mahdollisuuteen — Pietari vapaakaupunki. Nyt tuntuu tämä haave melkein pä naurettavalta, mutta kun ajattelemme silloista mentaliteettiä, niin heidät on ymmärrettävä, sillä silloin vallitsi kaikkialla vapauden kaipuu ja monen kan-san osana olikin vapaus.

Viime vuosikymmeninä meidän tärkeim-pänä tehtävänä on ollut ja edelleenkin on oleva säilyttää inkeriläisyys mahdolli-simman aitona ja omaperäisenä. Tähän mei-tä velvoittaa esi-isiemme antama perintö. Juuri esi-isiemme sitkeä taistelu suomalai-suuden puolesta velvoittakoon meitä ja var-sinkin jälkeläisiämme vaalimaan perinteitä. Se on oleva kunniakasta työtä. Meistä ku-kaan ei enää usko, että entisenlainen Inkeri koskaan enään muodostuisi. Meidät on siro-teltu ympäri maapalloa, mutta me voim-me silti toimia niin, että perinne säilyy. Vain siten me täytämme meille uskotun tehtävän.

Mainitsin, että juhlmemme luonne on muuttuva. Tarkoitin tällä, että näitten ra-kenne ajanmukaistuu. Esimerkiksi Ruotsissa vietettävissä juhlissa on ruotsinkielelle an-nettava oma osuutensa niin, että siellä asu-vat jälkeläisemme, jotka ovat suomenkie-len jo unohtaneet saavat annin juhlista. Ettei heidän ummikkona tarvitse lähteä juhlilta ilman vaikutteita.

## ASIAMIEHET

Te olette nyt avainasemassa. Teistä riippuu paljon. Te tiedätte, että mitä suurempi on Viestimme levikki sitä turvatumpi on sen tulevaisuus. Kustannukset jatkuvasti nou-sevat vaikka kaikki kirjoitukset saammekin ilmaiseksi, niin painatus vie oman osuuten-sa. Postikulut nousevat. Pienikin mahdolli-nen levikinlisä voi paljolti auttaa.

Me luotamme Teihin. Me tiedämme, että Teillä innostusta vielä riittää kunhan toi-meen tartutte. Ovelta ovelle tarjonta tuo parhaan tuloksen.

Hyvät asiamiehet pankaa töpinäksi.

Inkeriläisten Viestin vuosikertahinta vuo-deksi 1974 on mk 12,— ja Ruotsissa kruunu-ja 15,—.

## SIVISTYSSÄÄTIÖN ADRESSIT

Jo monta vuotta sitten esitettiin toivomus oman adressin aikaansaamiseksi. Nyt tämä toive on toteutunut. Adresseja on varastossa ja asiamiehille runsaasti joten menekkiä vain kaivataan. Ostamalla omia adresseja samalla tuetaan Ruotsissa ISK:n ja Suo-messa Inkeriläisten Sivistyssäätiön toimin-taa. Adressien hinta on mk 7,— per kpl.

Monet ovat ostaneet adresseja vastaista tarvetta varten. On kovin mukavaa kun ko-tona on adresseja. Sijoitushan ei ole suuri. Tarvittaessa ei tarvitse haimailla mistä nii-tä saa kun ne on kotiin varattu ajoissa. Pääasiamiehemme lähettävät adressit pos-tivapaasti tilaajille.

Vauhtia adressien levikissä. Kiitos.

Meidän on löydettävä heille kiinnostavia aiheita. Urheilu on yksi parhaimpia veto-numeroita. Henkiset kilpailut vetävät jouk-koja puolelleen. Iloinen karkelo lähentää heitä. Vetonumeroita löytyy kunhan asiaan tiiviimmin paneudutaan.

Olen ahkerasti seurannut kohtaloheimon karjalaisten rientoja. Heillä on oikea ote. He ovat löytäneet juuri tällaisia vetonume-roita joilla he ovat vetäneet nuoret mukaan.

Jos me omaksumme samat linjat silloin voimme olla varmoja, että kesäjuhlat tule-vat vastaisuudessakin keräämään sankat joukot inkeriläisiä ja jälkeläisiämme mu-kaansa ja juuri tätä tietä inkeriläisyys säi-lyy ja perinteitten vaaliminen lisääntyy pol-vesta polveen.

Jo nyt, ensi kesän juhlia suunniteltaessa olisi nämä seikat huomioitava.

Väinö Pietaar

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Seuraavat tilaisuudet Agricolan seurakuntakodissa 28. 10. ja 25. 11. klo 14. Joulujuhlaa vietetään 9. 12. Tervetuloa.

## TAMPEREEN PAIKALLISOSASTO

Seuraavat kuukausitilaisuudet 14. 10., 11. 11. ja 9. 12. klo 14 Kalevan kirkon huoneessa 9. VUOSIKOKOUS on 6. 1. 74. Tervetuloa.

## VIESTIN TILAAJAT

Olette huomanneet kuinka reippaasti jo hankitaan eri lehdille tilauksia ensi vuodeksi. Melkein joka päivä postiluukusta tipahtaa esittelylehtisiä.

Nyt on korkea aika tilata myös oma lehti. Tilata Inkeriläisten Viesti jottei se unohtuisi eikä jäisi ensi vuoden tilaamatta.

Inkeriläisten Viesti on meidän ainut yhdyside. Siitä saamme lukea tapahtumat tuoreeltaan. Siitä saamme lukea missä, miten ja kuinka toiminta jatkuu ensi vuonna eri järjestöissämme. Onhan ensi vuosi tavallaan merkkivuosi, sillä ensi syksynä avaamme Inkerikodin ovet ja selostukset sen toiminnasta kirjoitetaan Viestimme palstoilla. Odotamme runsaasti tilauksia vuodelle 1974.

## LÖYDETTY

Otettu talteen kahdet silmälasit (toiset kotelossa, toiset ilman) Tampereen kesäjuhlassa. Joka tietää unohtaneensa, ottakoon yhteyden Ida Strömberg, Pellervonkatu 24 A 1, 33540 Tampere 54.

## OMAISIA TIEDUSTELLAAN

Veli Antti etsii Simo Matinpoika Korhosta, synt. 25. 4. 1920 Korhosin kylässä Hatsinan seurakunnassa. Ottakaa yhteys Juho Jämsään, Sicklastrand 7 III, S — 13100 NACKA, SVERIGE.

**Tilatkaa joululahjoiksi Inkeri-aiheista kirjallisuutta**

**(Ilmoitus lehden takakannessa)**

**Muistakaa myös Viestin tilaus.**

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.

**Inkerin suomalaisten historia** 50,—

Saini Laurikkala

**Rovasti S. J. Laurikkaian eiämäkerta** 14,—

Aapo Iho

**Hietajyvä, vaiitut runot** 10,—

Helli Suominen

**Mooses Putron eiämäkerta** 3,50

A. Metiäinen

**Inkerin Ev.Lut. kirkon 350 v. muisto-  
juikaisu** 20,—

Äänilevyjä

**Inkerikuoro**

**Nouse Inkeri y.m.** 7,50

**Lauri Santtu**

**Murrejuttuja** 7,50

**Inkerin seinäkarttoja** 2,50

**Inkerin vaakunoita** 6,—

**Inkerin iippuja** 4,—

**Inkerin postimerkkejä**  
sarja 20,—

**Adresseja** 7,—

**Inkeriläisten Viesti** vuo-  
deksi 1973 olisi syytä tila-  
ta. Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa vallit-  
sevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

**Ruotsissa Armas Paakkonen**  
**Suomessa Hannu Vironmäki**  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO

c/o A. TUOHIMÄKI

SALLATUNTURINTIE 2 C 26

00970 HELSINKI 97

puh. 327 046

## MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOI-  
TE VIIMEKSI SAAMASTANNE  
INKERILÄISTEN VIESTISTÄ  
KIRJOITTAKAA ALLE UUSI  
OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LÄHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAIKKA

## Väinö Pietari Oy

Munkkiniemen puistotie 2 A 10

Helsinki 33.

Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



# inkeriläisten viesti

**TOIMITUS:**

Majavatie II D 44, 00800 Helsinki 80  
Päätoimittaja:  
Matti Vironmäki, puh. 631 285  
Toimitussihteeri:  
Pirkko Huurto, puh. 783 391

**KONTTORI:**

Aurorankatu 7 A I, 00100 Helsinki 10

**OSOITE- JA TILAUS-  
ASIAT:**

Anneli Tuohimäki  
Sallatunturintie 2 C 26  
00970 Helsinki 97  
Puh. 323 628

**TILAUSMAKSUT:**

Konttorin osoitteella postisiltoille  
30636

**TILAUSHINTA:**

mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.

**ILMOITUSHINNAT:**

1/1 sivu mk 150,—  
1/2 " " 80,—  
1/4 " " 50,—  
Kuva ilmoituksessa 20,—  
Kuollinilmoitukset 20,—  
Kiitos- ym. ilm. 10,—

**PÄÄASIAMIES  
RUOTSISSA:**

Armas Paakkonen  
Tingsgatan 4 B  
50253 BORÅS Puh. 033/101 850  
Postisiltoille n:o 628047 — 5

**PÄÄASIAMIES  
SUOMESSA:**

Hannu Vironmäki  
Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14  
Puh. 662 668  
Postisiltoille n:o 416608 — 9

Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa

Kustantaja ja julkaisija:

INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

---

KANSIKUVA KERTO: Eliel Saarisen syntymän 100-vuotisjuhlaposti-  
merkki. Kuva liittyy rovasti Juhani Jääskeläisen kirjoitukseen.

---

# Isä ja poika Saarinen

Tänä vuonna ovat monet meistä nähneet suomalaisen 60 pennin postimerkin, jossa on maailmankuulun arkkitehdin Eliel Saarisen kuva syystä, että tänä vuonna on kulunut 100 vuotta hänen syntymästään.

Pantakoon siksi lehdessämme merkille, että arkkitehti Eliel Saarinen joutui noin 2-vuotiaasta asti varttumaan pojaksi ja mieheksi Inkerissä, Liissilässä, Spankkovalta ja Lempaalassa ja käymään usein Pietarin suomalaisen seurakunnan pappilassa.

Saammekin nyt erikoisen aiheen kertoa sekä isästä, rovasti Juha Saarisesta, että hänen pojastaan arkkitehti Eliel Saarisesta.

Juha Saarinen oli syntynyt Suomessa. Sysmässä v. 1846. Valmistuttuaan papiksi v. 1871 hän toimi muutaman vuoden ylimääräisenä pappina Suomen eri seurakunnissa. Sitten hän siirtyi Inkeriin v. 1875 Liissilän virkaa toimittavaksi kirkkoherraksi ja pian sen vakinaiseksi kirkkoherraksi, Spankko-Kolppanan kirkkoherrana hän oli vuosina 1877—1894, Lempaalan kirkkoherana vuosina 1894—1899 ja Pietarin suomalaisessa seurakunnassa komministerinä v. 1894—1899 sekä saman seurakunnan pääkirkkoherrana 1909— (toukokuuhun) 1918, jolloin (sotakommunismin aikana) siirtyi vanhuuden lepoon Suomeen.

Mainittujen virkojen ohessa Juho Saarinen toimi uskonnonopettajana Liissilän metsänhoitokoulussa 1. 1.—1. 11. 1877. (Osai-

siko kukaan tästä metsänhoitokoulusta kertoa enemmän?). Hän oli Pohjois-Inkerin rovastikunnan rovastina v. 1896—1900, oli Kolppanan seminaarin johtokunnan jäsen vuodesta 1879 alkaen. Hän oli saksan kielestä suomentanut hyvin tunnetun ja alkoi-inaan paljon luetun Kristian Scrivenin 3-nitelsen kirjan "Sielun aarre", Fredrik Wernerin "Taivaan tie" ja Tuomas Kemppiläisen "Mietelmiä Kristuksen elämästä" sekä yhdessä pääkirkkoherra Adolf Hakkaraisen kanssa "Kirkkokäsikirjan Venäjän evankelis-luterilaisille seurakunnille".

Suomen ev.-lut. kirkon ja papiston matrikkelissa (painettu v. 1916) mainitaan, että hänet oli "Plehwen vallan aikana karkotettu Pietarin kuvernementista 6. 9. -99 kahdeksi vuodeksi". Narvan kanttorilta Aatami Hyrriltä, joka oli Inkerin miehiä, kuulin viime sodan aikana selventävän kertomuksen tästä. Nimittäin eräänä sunnuntai-ina tapasi rovasti Saarinen seurakuntansa Lempaalan hautausmaalla kävelemässä metsästäjiä pyssyineen. Hän meni niiden luo ja ilmaisi paheksumisensa näille sellaisesta sekä kehotti heitä poistumaan hautausmaalta. Mutta nämä metsästäjät sattuvatkin olemaan ruhtinalta ja suuriruhtinalta Pietarista. Nämä ottivat kovasti nokkaansa siitä, että Lempaalan suomalainen pappi uskalsi heitä "komennella". Nämä ruhtinaat tai joku heistä sai aikaan, että





Kuvassa istumassa mm. khra Hedley Broms ja rovasti Juho Saarinen (oikealla). Seisomassa prof. Ellel Saarinen (vasemmalla) ja pankinjohtaja H. Saarinen.

rovasti Saarinen perheineen karkoitettiin Lempaalasta ja koko Pietarin kuvernementista v. 1899.

Mutta vielä "korkeammalta taholta" johdatettlinkin asloita niin, että Saarisesta tuli maanpakolaisuuden jälkeen Pietarin suomalaisen seurakunnan pappi, jopa sen pääkirkkoherra, jonka pappilla oli vain muutaman sadan metrin päässä sen ruhtinaan palatsista, joka aiheutti karkotuksen Lempaalasta ja vajaan kilometrin päässä kellarin talvipalatsista.

Edellisen poika arkkitehti Ellel Saarinen (1873—1950) on taas suomalaisen arkkitehtuurin merkittävimpiä suunnittelijoita. Hä-

nen suunnittelemistaan rakennuksista mainittakoon Kansallismuseo, Helsingin ja Vli-purin asemarakennukset, Lahden ja Joensuuun kaupungintalot. Hän osallistui myös Tallinnan ja Budapestin rakentamiseen. Hän siirtyi v. 1923 perheineen Yhdysvaltoihin, toimit v:sta 1924 alkaen Michiganin yliopiston professorina, suunnitteli Amerikan hyvin monia kuuluisia rakennuksia ja rakennuskomplekseja. Hänen päätyönsä siellä on Detroidissa oleva General Motorsin teknillinen keskus.

Siis sellaisia ovat olleet isä ja poika Saarin.

Juhani Jääskeläinen

# Kotoisia kuvia Hietämäeltä

## Lepikon jako

Hietämän Noiselan kylän yhteislahtumen alueilla löytyi ehyitä lepikkometsiköitä mm. Kukkoiahon rinnettä vasten niin paljon, että joskus sieitä katsottiin tarpeelliseksi jakaa ja hakata pois liiemmät lepät. Asia vaatii tietysti ennen toimeenpanoa kylän kokouksen, missä tarkoin harkittiin ja päätettiin sekä palkasta että ajasta, kuin myöskin määrästä. Syii oli käypä mittayksikkö, syljiä arssina, jos oli tarkkuudesta kysymys. Määrättiin siis — suullisin välipuhein vain, ilman kirjaamisia sarkajaon tapaan mitattavaksi mainitusta Kukkoiahon maastosta revisää kohden niin ja niin pitkät ja niin ja niin lievät sarat, jaon alettua kylän laittamisesta talosta, siis Talon Antusta. Sarat tulivat vierekkäin niinkuin talot sijaitsivat kadun varrella.

En ollut kokouksessa läsnä, joten siitä en osaa kertoa sen enempää. Mutta otin mukana, kun veljeni Paavo oli lähtensä naapureiden kanssa rajaa metrkitsemässä. Kun ei ollut — maan epätasaisuuden vuoksi — mahdollista asettaa totseen saran päähän näkyvää merkkiä, niin päätettiin mitata leveydet saroille motemmista päistä ja vielä raja sitten niin, että toiseen päähän asettui naapuri rajatte selsomaan ja huutamia liamsiemaan paikkansa. Vastapuoletta tähti huutoääntä trkkaiilen toinen naapuri sitten tepän tatvoja katkomatta vetämään rajaa. Muistettiin siinä tällaiseen tilanteeseen ospinutta kohtaa Seitsemästä veijeksestä: "Huutaa kuin rajamies!"

Kun oli saatu rajat selviksi, saattoi itsekin ryhtyä töihin. Eiväthän ne mitään isoja olleet vielä eikä sen lajin lepät puun, oikean metsäpuun mittasuhteita juuri päässeet tavottamaanakaan tällaisella laidunmaalla, ellei meikäläisittäin sanoen karkajamaalla. Mutta sananlasku tietää, että kalattomuudessa sanotaan salakkaakin kalaksi. Meillä jatkuvan puupulan merkeissä

eiäjiä oli tuollainen ranteen vahvulnen leppä jo arvokas poittopuu! Ja sen vahvuista lepikkomme silloin pääasiallisesti oli.

Niinpä me veljekset sitten aloimme hakata ja koota kasoihin omaita saraitamme kaiken sellaisen läppäaineksen, mitä oli poittarvoa. Se oli hupaisaa työtä. Oli lämmin, herttainen kesäkuinen päivä ja ei kulunut kauan, kun kaadettujen leppien tehvistä aikoi erittää voimakasta tuoksua tyveneeseen ilmaan.

Kohta, kun oli saatu "sarka nurin", koottu kaadetut lepät kasoihin, käytiin hakemassa hevonen työkärriineen ja ajettiin mukavalle tuoksuvalla tavaraa kotia.

Mainitsin jo poittopuupulan: sen merkeissä meillä käytettiin kaikki mikä vain puussa kasvoi, hennolimpia oksia myöten, ei siis vain hatkoina vaan risuina, jotka tavallisesti ruisotkisiteetiä sidottiin tuollaiseksi kimpuksi, mikä settaisenaan sopi teivinuunin suusta ställe.

Sellaisella risukimputta meikääinen emäntä aamuisin aiotti koko päivästä suunnitellun ruoan valmistukseen. Muutamatta kalikatta hän sitten tarpeen tullen tehosti tuon risukimpun vaikutusta. Se vaati hyvää uunintuntemusta.

Se meikäläinen leivinuuni poikkiesi takäläisestä takkauunista mm. siinä, ettei siihen kuulunut takkakatetta ollenkaan, mutta monasti siihen liittyi etuatatie niinkuin jatkeeksi hella omine laitteineen.

Uunivarusteisiin ts. emännän työkalustoon kuuluivat siinä uunin läheisyydessä nurkassa säilytettävät: uhvatta (=patahaarukka), koukku, säplä ja "katokka". Koukku kuten uhvattakin olivat niin pitkät, että uiottuivat uunin perälle saakka. Niissä oli rautaosa suunnilleen puolet pituudesta. Jatke oli puuta. Säplän varsi oli lyhyempi, koska sen ulottuvaisuus rajoittui uunin etuosaan vain. Katokka oli pyöreästi n. 9—10

cm vahvasta puusta sahattu n. 20 cm pituinen jyrä, jota emäntä käytti painavia patoja uhvatalla liikutellessaan. Padat olivat sen mallisia, että ne pysyivät hyvin haarukassa: pohja uhvatan mittainen ja yläosa lieveni tarpeen mukaan. Säpiän rakenne oli sukkela: Sillä tartuttiin esim. riehtilän laitaan kiinni ja nostettiin tarpeen mukaan. Säpiässä oli alahuuli ja ylähuuli, joittenkaväliin nostettava esineen alta sopi hyvin. Oikeastaan nämä pitäisi piirroksilla elävöittää nämä sanakuvat. Ehkä se vielä tapahtuukin.

Eiväthän ne emännän työvälineet olleet siis kovin monet eivätkä ne rakenteeltaankaan olleet niin kaksinaisia. Mutta käytäntö ne oli muovannut ja vaatimukset olivat vähäiset.

Jos ajetaan ne leppäkuormat nyt kotia ja toimitetaan niiden käsittely käyttökuntoon! Monet hetket muistan viettäneeni hakkuupölkyn äärellä niitä pienennellessäni. Muodostui halkopino ja risupino, josta sitten risut sideitiin kimpuiksi, kuten on mainittu jo ja halkokasaa kulutettiin hyvin säästeilläästi.

Sepälläkin oli vain yhden miehen maa, jonka koko ala teki suunnilleen 4 ha plus yhteisomistuksessa olevat palstat Koussulassa, Somerkankaalla ja "tseästin metsässä". (Se oli siis sen niminen kunnan yhteisomistuksessa oleva huomattava metsäpalsta rannikkoradan varressa.)

Sieltä jaettiin joskus hirsimetsääkin, ja syksyisin kuivahtanelta, siis kelopulta, taaskin maanomistussuhteiden mukaisesti.

Koussulasta saatiin joka talvi pari kuorma ryviä koivuhalkoja. Siinä olivat ne puuvarat, joilla lämmiteltiin...

24. 2. 72

## VASTANTEKO

Meillä Noiselassa oli kylän yhteisomistuksessa "karjamaana" käytetty sekametsäpalsita, jossa kasvoi huomattava määrä myöskin koivuja. Hyvä tapa, isiltä peritty, oli vastan elikkä tåkäläisittäin vihdan käyttö saunakyivyn yhteydessä. Ja tavan noudattaminen edellytti määrätietoista varautumisia vastojen suhteen myöskin talvikaudeksi. Kiitos kylän ukkojen kaukonäköisyydelle: Yhteistä koivumetsää säästettiin ja käyttö oli aina harkinnan alaista. Merkkillistä kylä, vastat tehtiin aina koivun lehivistä, velkka leppäkään ei — ainakaan kesäisin — ole ylenkatsottava siihen tarkoitukseen. Oien sen vasta vanhoilla päivilläni omakohtaisesti kokenut. Siihen saakka oli uskon koivun ainutlaatuisen kevoiliisuuteen ollut pettämättömän luja...

Kesällä tietenkin yläkuulia — siinä suhteessa oitiin tarkkoja — päättivät ukot, että nyt on vastanteon aika ja päättivät, kuinka monta puuta taloa kohti saa kaataa. Eihän siitä luonnollisestikaan "räkännyt" revisää kohti enempiä kuin yksi koivu, täysin kasvanut luonnollisesti... Sepän perhekin lähti vastantekoon oikein joukolla. Sillä kertaa jäi mieleeni se toimitus sekä iän puolesta lienen ollut herkimmilläni, että sen vuoksi, kun päätettiin kolvu kaataa kantoi-neen juurineen. Ja se ei ollutkaan leikintekoa, sillä tuoliainen puolikin vuosisataa kasvanut koivu — sellaisiahän ne enimmäkseen jo olivat, mitä valikoiden haettiin —, ne istuivat aika lujasti maaperässä vahvojn juurin kiinni elintilassansa!

No, koivu löytyi ja alkoi lapioin ja kirvein juurien paljastaminen sekä katkominen mahdollisimman leveältä, sillä juuretkin kelpasivat polttopuina erikoisesti riheen lämmitykseen. Oli kotoa tuotu vahva köysi, minkä vanhin veli kävi sitomassa lujalla solmulla koivun latvapuoleen ja kun tuntui siltä, että juuret alkoivat jo heliittää otettaan, tartuttiin joukoilla kiinni köyteen ja tällaista joukkovoimaa alkoi puu totella, se taipui vetosuuntaan hiljoilleen — ei muuta kun kirveellä vain auttoi joku vielä juuria katkomalla, kunnes kului komea humahdus: lehtevä metsän asuja oli nurin.

Emon kompetenssiin oli meillä kuulunut vastan teko ja sitominen. Siteenä käytettiin

niinä. Kalkki toiseltä oksia kalkkomaan ja kokoamaan sidontapalkalle pehmeän sammalmäällään viereen. Mättään valinnasakin oli oltava tarkkoja, sillä jos sallui islahiamaan keittäisi kuhisevaan mättäseen, niin luli pian häli käteen! Tieläähän ne keittäisi, jotka purival kirppua kipeämmän ja lulkkasival myrkkysä haavaan...

Elhän niillä kalkkia ehdilly siinä kaalo-paikalla valmistaa niillä vaslojakaan, vaan ne vietiin kolla ja kannelliin tupaan, jossa koelliin luoreitten lehvien voimakas luoksu. Vaslojen tyveltä lasolelliin kirveellä ja aina kahdesta vaslasia silaistiin kammita yhdistämällä lyveslänsä sopivalla oksalla. Tielly määrä näitä vaslakammitoja silaistiin oikisileellä kuvoksi / = nom. k u p o / ja nosilelliin luvan ylisille laivea odottamaan. Ei siis aselelli orrelle, niinkuin nykyisittäin, vaan sellaiseen kuivaan palkkaan käyttöä odottamaan.

Koska lämä koivunkaalo lehdespuuksi oli kylän yleinen loimenpide, tapahtui lälläinen "vaslasilelu" joka lalossa suunnilleen samanaikaisesti, sillä hyvin visusti pideltiin silmällä, että se tapahtui ylikuilla. Oli havaittu jo ammoin, että alikuilla valmistelu vaslaa helposti homehtuival ja lehdel vari-sival niistä ennaaikojaan.

Enpä lainnui siihen aikaan erottaa hieskoivua raudaskoivusta, vaikka kesäsel vaslaksel haeskelinkin monina vuosina harkintani mukaan mistä milloinkin.

Vasla-aslasta vielä sellainen selvitys, että kylvyn jälkeen se oli vielä monikäyttöinen esine taloudessa: Lallian lakaisuun oli kalsoliu keivolliseksi luulla, ja se saatii aina käylelysiä vastasi. Entä varpuluula, mikä luli kysymykseen lattianpesussa, mistä se? No, käylelysiä vaslasia riiviltiin vain lehdepois ja latvuksia sievislettiin työhön käyviksi. Silinä oli keivollinen varpuluula.

Erikseen oli silleen varsiluula, siellä naapurilainana melia. No, sekin lehliin lavallisimmin nuoren koivun oksista. Ei tarvinnut sillä varten pulla kaalaa, vaan valita nuoresla koivikosta sopivia oksia sen verran, että luula synyi. Sellaisia koivuja saalloi kasvaa peltojen pieniareillakin ja suomaaslossa.

## TAMMENTERHOJA

Noiselassa oli eräs varsin viljava viljelysaukea saanut nimensä lammesta. Se oli lam-pello, mulla siellä ei ollut enää pieninäkään merkkiä lästä arvon puusta. Ei niin, että lammi ei olisi niillä tienoin menestynyt, vaan syy oli pelkässä lalminlyönnissä: ei isäi hoksanneet laisinkaan huolehtia luonnon monipuolisesta kauneudesta, ei puuston lajirikkaudesta, vaan leipä se pani heidät hävityksen löihin. Pienillä maalikuilla ei ollut illaa tammipuistoille.

Kylän alueella kasvoi upella lammia Vanhanjuoslan puutarhassa. Lukumäärää en larkoin muisla. Kuinka monia kertaa niiden oksissa pikkupoikina kiipeliinkin saalislamassa lammenterhoja! Nehän olivat mukavia olemassa pojan taskussa, jossa tavaravalkoima oli varsin moninainen. Miläpä sinne ei kootu ja milä siellä ei lallelettu! Tämä Vanhanjuoslan larha oli senkin puolesti anloisa, että siellä oli punasiehlariaisia, joita Suomen kansa niin mielellään mainitsee "viinimarjoina", niinkuin ne nyt mitä sellaisia olisivat, siehlariaiset... Saunan päädyssä oli humalasaiko, ainoa kylässä.

Oli siellä omenapuukin happamine omenineen, joita ei lehnnyt kenenkään mieli. Mikä oli erikoisia, niin lässä puutarhassa oli luollainen ailo vinliikaivo, jota mielellään noin kalseli. Mulla se kaivovesi oli suolaisia, aalella! Se maislui aivan suolaisella. Elkä kalteslaan sopinut talousvesiksikään. Karjalle leneväi sillä juollaneet. Varsinainen parempi ruoka- ja juomavesihän käylikin noutamassa yleisesiä läheläkosla, kylän keskivalhella. Se oli sellainen runsasvelinen lähde, että ei silinä ollut kuin puollisen metriä syvyyttä, multa se ei lyhjenlynyt koskaan. Ylimääräinen vesi virtasi puilleiden väliin jalelysiä aukosla ojaat pilkin kymmenisen metriä alemmaksi kaiveliuun liikkeliin, kylän yleiseen pyykkipalkkaan, josla se jalkoi matkaa lähejoaan. Tämä lähdevesi oli maukasta ja sillä loimilettiin kantamalla joka talouteen. Tavallisesii lälän veden nounnin loimiletti naisväki kahdella sangolla 1. ä m p ä r i l -

# Harvinainen valokuva



Vanha valokuva Inkeristä, otettu vv. 1923—24 Laakalan kylän lähellä, jossa Inkerin suomalaiset nostavat rakennuskiveä (paasikiveä) 30 metrin syvyydestä. Paasikivi louhittiin rautakangella ja kivet hinattiin maanpinnalle nk. kivivorotalla. Kivistä valmistettiin rakennuksen sokkeli, johon nykyään käytetään betonia. Navetat ja tallit rakennettiin aikaisemmin kokonaan paasikivistä, jota oli helppo velstää ja käsitellä määrätyn muotoisiksi.

Toisen maailmansodan aikana tässä louhlossa oli lähes 2.000 henkeä suojassa

pommituksien aikana.

Miehet oikealta: Antti Rappu, Pekka Raski, Antti Toivonen, Sakari Rappu, (pylvään luona seisovaa ei kuvan lähettäjä tunne, jos joku voisi tuntea).

Kuvasta näkee, kuinka leipäpala oli silloin lujassa. Nykyiset nuoret eivät tiedä mitään työn teosta, kun konella tehdään raskaimmat työt ja helpoinkin työ on nuorten mielestä raskasta. Toisin oli silloin, jos halusi leivissä pysyä. — Kuvan lähetti Antti Rokka Långshyttanista Ruotsista.

A. Hytti

# *Unet ja todet*

Minkä siirrymme uutehen huomeneen,  
sen pitenee matkamme eilisten taa —  
sieltä noudamme sen elon kauneuden,  
sieltä, kätkeistä muistelmien.

Kuinka olikaan kevättä täynnänsä maa  
heti, lumet kun vesiksi vaihtui!  
Kun alkoivat huumaavat suviset yöt,  
kun tavotti toistansa kiireiset työt  
ja talvinen turtumus haihtui . . .

Näiden muistojen herkkään kauneuteen  
on kätkeyty kehoitus: kestä!  
Mitä tahansa Kohtalo kullekin suo,  
mitä eilinen vei, mitä huominen tuo —  
se ei untemme tenhoa estä.

Aapo Iho

# RUOTSIN PUOLELTA

## PÅ SVENSKA

Jag vänder mig i första hand till ingermanländska ungdomar i Sverige. Säkerligen har du en hel del synpunkter om verksamheten bland ingermanlänarna såsom midsommarsfesterna, idrotten, lägren o.s.v. Kanske har du ideer och förslag på förbättringar. Eller kanske tycker du att det är roligt att bara skriva en berättelse av något slag och få den publicerad i denna tidning, på svenska. Skriv eller ring till mig. Adressen finns på sid 2. Tänk om vi kunde få lite material till en stående spalt på svenska!

Armas Paakkonen

## BISKOPSVISITATION I BORÅS

Biskopen i Skara slöf Helge Brallgård har förelagitt visitation i Borås 11—14 oktober 1973. Vid en medarbetarträff i Guslaf Adolfs församlingshem hade Vilho Kurujoki, Juho Jänis och Armas Paakkonen tillfälle att helt kort berätta om vad ingermanlänare är för människor. Biskopen samlade de övriga närvarande uppskallade märkbart detta inslag.

## BORÅSIN INKERIN KERHON JOHTOKUNTA KOKOONTUI

1.10.-73 ja keskusteli tulevan vuoden toiminnasta. Tähänastisella toiminnalla todettiin muun muassa, että yhteistyö paikallisen suomalaisen papin Vilho Kurujoen kanssa on sujunut hyvän yhteisymmärryksen merkeissä. Erityisesti keskusteltiin talvijuhtien järjestelystä. Juhlailu päättyi loppiaispöytään 5.—6. tammikuuta -74 Boråsissa ja juhlapalkaksi toivotettiin saatavan Gustaf Adolfin seurakuntakoti. Juhlissa tulisi olemaan jumalanpalvelus, kansallinen laita ja hengelliset seurat. Lisäksi päätettiin vuosikokouk-

sesta 5.1. klo 16 talvijuhtien yhteydessä. Myös pikkujuhlajuhliden järjestelyt panitiin käyntiin. (Kalsokaa ilmoituksia lehlemme ilmoituslvalulla, s. 15.)

## ISK:n VUOSIKOKOUS GÄVLESSÄ

Kesäjuhlien yhteydessä Gävlessä 22.6.-73 pidettiin ISK:n vuosikokous, jossa oli läsnä valtuutettuja edustajia Gävlessä, Örebrossa ja Västeråsissa. Kokouksen puheenjohtajana toimi ISK:n puheenjohtaja Alfred Saklanti ja sihteerinä Juho Siorman. Kokous käsittelee luvnomaisella vuosikokousasiat ja hyväksyy mm. seuraavan vuoden talousarvion, jonka luvonpuolen ylijäämä päätettiin käyttää nuorisotyöhön. Jäsenmaksut pysyvät ennallaan eli 3 kruunua jäseneltä. ISK:n puheenjohtajana toimii edelleen Alfred Saklanti. Juhlakunniin tulivat Aapo Björn, Henrik Toikka, Eino Paakkonen ja varajäseneksi Mikko Silvas. Seuraavan kesän juhannusjuhlat päätettiin järjestää Eskilistunassa. Lisäksi keskusteltiin mm. muistomerkkien hoidosta, inkeriläisen kulltuurin lallellamisesla ja museon perustamismahdollisuuksien lulkemisesta. Johtokunta sall lehläväkseen lulkia näillä mahdollisuuksilla.

## ANSIOMERKKIEN JAKO RUOTSISSA

Inkeriläisten Sivistysseuratiön ansiomerkki on luovutettu seuraaville Ruotsissa asuville inkeriläisille tai inkeriläisten yhläville:

Aapo Björn, Aleksanteri Halttunen, Uno Hammarslöm, Oskari Himiläinen, Antti Juvonen, Toivo Jääskeläinen, Aino Kekkonen, Juho Kemppi, Sulo Korpelainen, Armas Paakkonen, Aleksanteri Parkkinen, Anna Parkkinen, Antti Rokka, Alfred Saklanti, Johannes Saklanti, Antti Tervo, Henrik Toikka, ja Aatami Vainikka.



## ISK:n KUULUMISIA

Inkerin Suomalaisten Keskusliiton johtokunta kokoontui Boråsin Inkerin Kerhon mökillä 15 p. syyskuuta.

Suoritettiin tehtävien jako johtokunnan jäsenten kesken, jossa tuli seuraavanlaisia muutoksia:

Viktor Tilkku pyysi vapautusta kassanhoitajan tehtävästä. Uudeksi kassanhoitajaksi valittiin Nikolai Rokka. Viktor Tilkku kiltettiin tunnollisesta työstä ISK:n kassanholtajana. Hän otti tehtäväkseen pitää huolta kirjallisuuden myynnistä, helpottaakseen Armas Paakkosen työtaakkaa.

Gävlen edustaja ei ollut kokouksessa läsnä. Siksi selontekoa siellä vietetystä kesäjuhlasta ei voinut käsitellä. Todettiin kuitenkin, että juhlan järjestely oli hyvin onnistunut. Ohjelma oli erinomaisen hyvä ja monipuolinen. Paljon nuorisoa oli saatu mukaan. Lausuttiin yksimielisesti suuret kiitokset juhlan järjestäjille.

Esltettiin toivomus, että saataisiin Gävlen kuoro mukaan esilintymään valnäjlen muistojuhlissa Örebrossa 3 p. marraskuuta.

Talvijuha oli vuosikokouksessa ehdotettu pidettäväksi Västeråslssa. Mikäli viime aikoina on kallel ISK:n tllaisuudet olleet keski-Ruotsissa, todettiin, että sopivampi paikka talvijuhalalle olisi Borås tai Mölnädal.

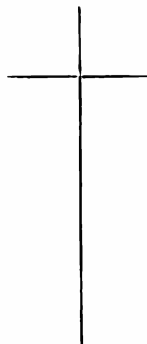
Ensi vuoden kesäjuhlan palkka on Eskilstuna, josta Juho Kemppi selosti, että juhlan valmistelu on jo täydessä käynnissä.

Erikoisesti muistettava tästä kokouksesta on, että ISK:n postisiirtotiliin osolte on muutunut. Uusi osolte on: Postgiro nr 17 38 88-9, c/o Nikolai Rokka, Tjäderv. 5, 703 48 Örebro. Tätä numeroa ja osoitetta suositellaan jäsenmaksujen ja lahjoitusten lähettäjiille.

H. T.

## MUISTOJULKAISU SUOMEN SOTIEN RINTAMAMIEHISTÄ

Rintamamiesveteraanien Liitto r.y. yhdessä Etelä-Suomen Kustannus Oy:n kanssa julkaisee "Suomen Rintamamiehet 1939—45" nimistä historiallista teosta. Tähän teokseen kootaan haastattelut kaikilta taistelelhiin



## OLGA SUURSOHO

Olga Suursoho o.s. Saksa sai kutsun ajasta läisyyteen 27.7.1973 Fritslan sairaalassa Ruotsissa. Hän oli syntynyt Länsi-Inkerissä Kosemkinan seurakunnassa Ropsun kylässä 29.6.1883. Vainajan siunaus haudan lepoon pastori Kurujoki Fritslan pienessä kappelissa 31.7.1973. Viimeiselle leposijalle vainajaa oli saattamassa sukulaisten ja ystävien joukko. Muistotilaisuus vainajan muistolle pidettiin Fritslan seurakuntatalolla. Vainajaa jälvät suremaan sukulais-ystäväpiiri Ruotsissa.

J. S.

osallistuneilta divisioonittain, myös niiltä ulkomaalaisilta, jotka ovat mukana olleet.

Tätä tarkoitusta varten on Rintamamiesveteraanien liitto r.y. valtuuttaneet asiamiehiksi Boråsiin ja sen lählympäristöön Toivo Antikaisen os. Marklandsatan 53. 502 47 Borås, puh. 106 848.

Kaikkia inkeriläisiä sodassa taistelleita rintamamiehiä pyydetään ystävällisesti autamaan yhteys yllämain. asiamieheen haastattelua varten ja mahdollista kirjan tilausta ajatellen.



# nuorten palsta

## SIRKKA SIRITTÄJÄN TARINA

Oli kaunis päivä.

— Kaunis päivä tänään, Sirkka Sirittäjäkin ajatteli. Se istui heinänkorreilla ja hankasi takajaikojaan yhteen saaden aikaan sirittävän äänen.

— Minä siritän kauniisti, oi, kuinka siritys on mukavaa kuunneitavaa, Sirkka Sirittäjä ajatteli hieman itserakkaasti.

Sirkka sirittäjä iopetti soitantonsa ja loikkasi kauemmas, eräälle päivänpakkaran kuukalle.

Siinä Sirkka Sirittäjä istui ja oli mukamas komeakin.

— Aah, tuiisipa nyt joku komea sirkkaherra... Sirkka Sirittäjä unelmoi. — Ooh, minä valloittaisin hänet yhdellä katseellani...

Sirkka Sirittäjä nuuhkaisi päivänpakkaran tuoksua, ah, kuinka naisellisesti.

— Aah, miten romanttista... ja Sirkka Sirittäjä vaipui huolettomaan uneksimiseen.

Väiski Västäräkki ienilei peilon yläpuolella hieman ärtyisänä. Se ei ollut saanut vietyä poikasilleen koko päivänä mitään kunnoliista, ja vaimo tiuski...

Väiski Västäräkki huomasi äkkiä päivänpakkarialia päivää paistalehtevan heinäsiirakan.

— Siinäpä makoisa ateria pojilleni, Väiski Västäräkki ajatteli ja syöksähti kohti heinäsiirakkaa.

Sirkka Sirittäjä heräsi hätkähtäen tuntiensa kovan ilmavirran yläpuolelleen. Se loikkasi kiiruusti kauas ja piiloutui heinänkorren alle sydän läpättäen.

Väiski Västäräkki oli vihainen itseelleen epäonnistumisestaan. Se lähti etsimään uutta ateriaa.

Sirkka Sirittäjä oli pillossaan sydän läpättäen.

— Tipalia oli, se huohotti. — Vaikka näp-

pärästihän minä siitä selvisin, se lisäsi itserakkaasti. — iPeni loikka ja... lintu jäikin ilman saalista!

Sirkka Sirittäjä oli varma, että sen oli näppärästi onnistunut pelastautua jonkin ison iinnun kynsistä.

Hetken aikaa Sirkka Sirittäjä vielä viivytteili pillossaan, sitten se lähti loikkimaan sinnepäin, missä tiesi erään vesilammikon vielä olevan.

Iloisesti Sirkka Sirittäjä läheni vesilammikkoa, ja päästyään sen luo hyppäsi eräälle heinälle ja alkoi pellata itseään Iammikosta.

Mutta kauhistus, se näki ison, tumman otuksen peilikuvan lammikossa. Kauhisiuneena Sirkka Sirittäjä loikkasi sivuille päin niin pitkälle kuin jaksoi ja piiloutut nopeasti.

Kissa katseli hämmäsiyneenä siihen paikkaan, missä hetinäsiirikka vielä äsken oli ollut ja lähti sitten oikapäitään kohauteillen pois.

Sirkka Sirittäjä poistui piilostaan heti kohta ja palasi lammelle peilataksaan itseään oikein kunnolla.

— Aah, kuinka kaunis oienkaan, se sanoi ja tirkisteli lammikossa näkyvää peilikuvaansa. — Ja nopea. Äskenkin tarvittiin vain pieni viikaisu lammikkoon, ja olin jo muualla. 'Kyllä minä oen hyvä', se puheili peilikuvailleen itserakkaasti. Mutta peiliokuva katseli Sirkkaan halveksivasti, mutta Sirkka oli liian yipeä itsestään huomataksaan sen.

Hetken se vielä oli paikoillaan ja ihaili itseään, sitten sille tuli näikä, ja se loikkasi laaksepäin aloittaakseen aterian.

— En saa syödä liiaksi, se puheili eräälle heinänkorreille, katsoen sitä haiukkaasti. — Syön vain tuon korren, jos syön enemmän, niin humps! ja minusta tulee lihava ja kukaan sirkkaherra ei huoli minusta...

Sirkka Sirittäjä kävi heinään kiinni ja alkoi hitaasti pureksia sitä.

— Naiset eivät koskaan hotki ruokaansa, vain miehet ja rosvot! se jutteli taas.

Hitaasti Sirkka nakersi heinänpötkettä. Siinä nakertaessaan se mietti, miten saisi itsensä muutetuksi jonkin toisen väriseksi. Se halusi muuttua jonkintoisen väriseksi, jotta herrasirkat paremmin huomaisivat sen.

Unohtaen kaikki naisellisen hyvät tapan-

sa Sirkka ahmi heinäkorren nopsasi loppuun ja lähti sitten ensimmään 'kaunisla somislaulumisväriä.

Sirkka Sirilijä loikkaili ja katsoi ympärilleen löylämällä kullenkaan milään käyttökeipoista.

Mulla niin naisellinen se oli, eilä ei luopunut, vaan etsi ja etsi.

Tuli ilta ja ilia muullui yöksi ja Sirkkaa väsyli. Se eisiytyi leveän heinäkorren alle ja haukoilein se pani maala nukahlaen sinä silmänräpäyksessä.

Siinä hämärässä pöliö huhuli läheiliä, mulla Sirkka Sirilijä vain nukkui kauneusunlaan.

Kettukin kävi silä haislelmasa, mulla hylkäsi miläilömänä. Ja Sirkka vain nukkui.

Aamulla varhain muui Sirkai alkoival aamusirliyksensä, mulla Sirkka Sirilijä vain nukkui.

Läheisen maatilän emäniä ohili sen aamulypsyle mennessään, ja ihmeteli, kuinka se vielä nukkui.

Keskipäivän aikoihin Sirkka Sirittjä viimein heräsi ja haukotellen se lähti lammeile suorittaakseen aamupesunsa.

Peseydyttyään se jälleen ihaili itseään lammen tyynestä pinnasta.

Sirkka kuuli koiran haukkuvan, muttei välittänyt siitä.

Mutta koiria lähestyi ja pysähtyi lammeile juomaan.

Sirkka ei loikkanut pakoon, vaan painautui heinää vasten, ja kun se ja heinä olivat vihreitä, ei koiria huomannut sitä.

Koiran kadottua Sirkka jälleen ihaili itseään ja rohkeuttaan.

— Kylläpä oienkin rohkeia tyttö. 'Olisi sinä jo yksi ja toinenkin loikkanut pakoon henkensä edestä, mutta minä tyttö jään ja seivisin vielä!'

Sirkka ei iainkaan ajatellut, että oli pelastunut vain värinsä ansiosta.

Sirkka Sirittjä loikkaili sinne tänne, jäädessä aina joilekin heinälle sirittämään.

Äkkiä se muisti, että sen piti etsiä sitä kauneusväriä! Kiireesti se lähti liikkeelle kesken sirityksen ja loikkaili sinne tänne korkealle ja katsoi ympärilleen.

Se päätyi eräälle kukalle, jonka keskusta oli keltainen.

— Kylläpä sinulla on kaunista keltaista, Sirkka Sirittjä ihasteli kukalle.

— Ota sinä siitä, kukka vastasi.

Sirkka Sirittjä iarttui oikopääliä iliaisuileen ja hankasi valsaansa kellaista ja loikkasi silien kauemmas jäädessä ihaillemaan ruiskukan kauniin sinisiä ierälehiä.

— Kylläpä sinulla on kaunist sinisiä, se ihasteli.

— Oia siitä, kyllä silä riittää, ruiskukka nauroi ja Sirkka hankasi molemmat kyykensä sinisiksi. Silien se taas loikkaili sinne lännä jäädessä ihastellemaan yhden ja loisen kukan kaunist väriloislaa, ja kaikki larjosivali silie pikkaisen väristsään. Mulla Sirkka ei niisiä huolinui, se ei ollut aivan ihastunut juuri niihin sävyihin.

Viimein se löysi kirkkaanpunaisen tulppaanin.

— Onpa sinulla kauniinpunaista, annas vähän minullekin, Sirkka Sirittjä iirkuileti.

— Miksi antaisin, tulppaani vastasi yipeänä.

— Annan sinulle hieman omaa vihreätäni, Sirkka Sirittjä sanoi ovelasti. Se osui suoraan tulppaani itserakkauden sydämeen.

— No jos minä... vähän, tulppaani sanoi teeskennellyn välinpitämättömästi.

Ja Sirkka sai seikkänsä punaiseksi ja tulppaani yhden terähtensä reunaan hieman vihreää, josta se oli tavattoman yipeä. Muut tulppaanit nauroivat sen itserakkaudelle, ja emäntä raastoi tulppaanin maasta ja heitti sen tunkioile luullen vihreää läikkää jonkin sairauden merkiksi.

Sirkka Sirittjä vain loikki yipeänä ja iloisenä ja pysähtyi viimein eräälle heinälle sirittämään.

Eräs koiria sattui siihen läheile. Ihmetellen Sirkan rohkeutta se jäi palkoileen. Ja Sirkka oli iiaaksi oman itsensä lumaissa huomatakseen vaaraa.

Yhä hieman ihutellen koiria nappasi Sirkan suuhunsa ja nielaisi. Ja koiran mahalaukussa Sirkka Sirittjä siritti kuolinlaulaan.

Anne Huurto 14 v.

## KOTOISIA KUVIA...

Jatkuu sivulta 7

lä, väärä koreno olkapäillä. Tähän kaivolakäynliin lillyy minulla aina pyhäisen il-lapäivän mulsilkuva. Miesväkeä isluskeli Vanhanpellin hlrsiläjällä "laklan" reunassa ja Paulmalveits islui stellä myöskn vedellen hanurista säveleillä. Ja siihen ilmes-lyi näkösalie kylän yläpäässä Andrein lyllo Kall äyramöisjuhlapuvussa ja vääräkorena olkapäillä. Mulla hän ei kävellyl, vaan lansi koko sen kaivoliensä. Hlrsiläjällä kuului yllälvää kehumista ja Kali koukkasi läh-leesla ämpäriä läyleen ja kääntyi kollmal-kalle ja edelleen tanssien! Koska se Paul-malveits, ainoa sen alkainen hanuristi ky-lässä, osasi pääslellä siillä "laljanikaslansa" niin veläviä nuolleja, niin eihän sellainen iloluonloinen ihminen kuin lyllo-Kali vol-nul olla lansiimalla kalvollelläkään, ollel-kin kun tolse vielä yllyllväl...! Tosin hän oli ikälhminen jo silloin, mulla miläpä se haillaa?

Mulla minunhan pillkin jalkaa larinaa lammista. Kansakouluakolnamme meillä vlehällä syksyin- kevään malkan varrella, Törölän ja Maksiman kylien välisellä pel-lolla kasvanul lammi, joka oli kaikell jo hyvin vanha. Se oli alkanul lahola sisuksil-laan ja sinne lammien sisälle oli muodoslunul luon lahon poisiamisen jälkeen niin paljon lyhjää illaa, ellä kuka lahansa meis-lä pikkupojista saallol pisläytyä lammien si-sälle piloon niin, ellei hänlä näkynyl ol-lenkaan.

Meidän oikopolkumme oli soplvalla eläi-syydellä läslä merkillisestä puusla ja monasill sen luo näillä koulumalkoilla poikke-simme. Vieläkö lieneväl pyslyssä nuo Van-hanjuoslan lammil ja lämä koulullen näh-lävyys?

12. 10. 72

## VIESTIN ASIAMIEHET

Te olelle nyl avainasemassa. Teislä rippuu paljon. Te liedälle, ellä millä suurempi on sen lulevaisuus. Kuslannuksel jatkuvasti nou-seval vaikka kalkki kirjolluksel saammekin ilmaiseksi, niin painalus vle oman osuuten-sa. Posllkulul nouseval. Plenikin mahdolli-nen levikinlisä voi paljolti aultaa.

Me luotamme Teihin. Me lledämme, ellä Teillä innoslusta vielä rüllää kunhan lol-meen lartulle. Ovelta ovelle larjonla luo parhaan luloksen .

Hyväl asiamlehel pankaa löpinäksl.

Inkeriläisten Vestin vuosikertahnlä vuo-deksi 1974 on mk 12,— ja Ruolsissa kruunu-ja 15,—.

## SIVISTYSSÄÄTIÖN ADRESSIT

Jo monta vuolta sillen eslleitiin lolvumus oman adressin aikaansaamiseksi. Nyt tämä loive on loloulunul. Adresseja on varastossa ja asiamiehillä runsaasli jolen menekklä vain kalvataan. Oslamalla omia adresseja samalla luetaan Ruotsissa ISK:n ja Suo-messa Inkeriläisten Sivilislyssätiön lolmin-laa. Adressien hinla on mk 7,— per kpl.

Monel oval ostaneel adresseja. vastalsta larvella varten On kovin mukavaa kun ko-lona on adresseja. Sijoltushan ei ole suuri. Tarvillaessa ei tarvllse halkailla mistä nii-tä saa kun ne on kotiin varallu ajolssa.

Pääasiamiehemme läheltäväl adressil pos-tivapaasli lilajille.

Vauhliä adressien levikissä. Kiilos.

## TILATKAA JOULULAHJOIKSI

adresseja ja inkeriläisaiheista kirjallisuulta  
Armas Paakkoselta ja Hannu Vironmäeltä.

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Seuraava titaisuus on Agricotan seurakuntakodissa sunnuntaina 25. tt. kto t4. Kaikkien yhteinen JOULUJUHLA pidetään samassa paikassa sunnuntaina 9. t2. kto t3.

Tervetutoa, vanhat sekä nuoret!

Johtokunta

## TAMPEREEN PAIKALLISOSASTO

Kuukausittaisuudet pidetään 1t. tt. ja 9. t2. Vuosikokous on 6. t. Kaikki titaisuudet atkavat kto t4 ja ne pidetään Katevan kirkon huoneessa 9. Tervetuioa.

## ÖREBRO

Pyhäntpäivänä 3. t1. 73 kio 14.00 muistojumalanpalvelus, H. P. Ehd. St. Mikaetin kirkossa. Puhujina past. Oskari Björkiund ja rov. Kuno Åberg.

Seppeien iasku muistokiveille kio 16.00, kirkkokahvit Olaus Petrin seurakuntataioilla ja seurat.

Gävien kuoro laulaa, A. Vainikka esintyy, y.m.

Yömajoitus järjestyy kaikille haiukkaille ie. Oiet lämpimästi tervetuiut mukaan näihin tilaisuuksiin!

I. S. K:n ja paikallisen toimk. puolesta

A. H.

## TURUN PAIKALLISOSASTO

Kunniakäyntt Inkerin suomataisten vainajien muistomerkillä Turun hautausmaatta Pyhäinpäivänä 3. tt. -73 ketto tt.30 ja 30 v. muistojuhla Karjataisten tatossa kto t4.00.

Kahvtus ennen juhtan atkua.

Huom Karjataiset kokoontuvat omatte muistomerkittien kto tt.00, johon voi myös osattistua.

Katkki ovat sydämettäisesti tervetutteita.

Turun paikattissosaston johtokunta

## PIKKUJOULU BORÄSISSA

Inkerin Kerho järjestää tapsiperhette pikkujoulujuhtan sunnuntaina 9 p. joiukuuta kio t6.00 Gustaf Adolftn seurakuntatatta. Namupussit iapstlle. Lähempiä tietoja antaa Juho Korpeiainen puh. i55 322.

Kaikki tervetuiieita!

## TALVIJUHLAT BORÄSISSA

ISK:n perinteeiiset taivijuhlat vietetään 5—6 p. tammikuuta 1974 Gustaf Adolfin seurakuntataioilla. Tarkempi ohjeima tuiee joiukuun Viestissä. Suunniteikaa nyt jo joulun pyhten matkanne niin että oietie Boräsissa loppiaisena.

## HENKILÖKOHTAISTA

Juhani Pötlä, onnitteluni. Ilmoita osoitteesi. Mikko Leskinen, 44200, Suoiahti, Puistok. 2.

# Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.	
Inkerin suomataisten historia	50,—
Saini Laurikkala	
Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta	14,—
Aapo Iho	
Hetajyvä, valitut runot	10,—
Heili Suominen	
Mooses Putron elämäkerta	3,50
A. Metiäinen	
Inkerin Ev.Lut. kirkon 350 v. muisto- julkaisu	20,—
Äänilevyjä	
Inkerikuoro	
Nouse Inkeri y.m.	7,50
Lauri Santtu	
Murrejuttuja	7,50

Inkerin seinäkarttoja	2,50
Inkerin vaakunotta	6,—
Inkerin lippuja	4,—
Inkerin postimerkkejä	
sarja	20,—

Adresseja 7,—  
Inkeriläisten Viesti vuodeksi 1973 olisi syytä tllata. Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa vallitsevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

Ruotsissa Armas Paakkonen  
Suomessa Hannu Vironmäki  
osoitteet sivulla 2.

## inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO  
c/o A. TUOHIMÄKI  
SALLATUNTURINTIE 2 C 26  
00970 HELSINKI 97  
puh. 323 628

## MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOITE VIIMEKSI SAAMASTANNE INKERILÄISTEN VIESTISTÄ KIRJOITTAKAA ALLE UUSI OSOITTEENNE JA POSTITTA-KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LÄHISOITE

UUSI POSTITOIMIPAikka

## Väinö Pietari Oy

Munkkiniemen puistotie 2 A 10  
Helsinki 33.  
Puh. 487 619

# inkeriläisten viesti



# inkeriläisten viesti

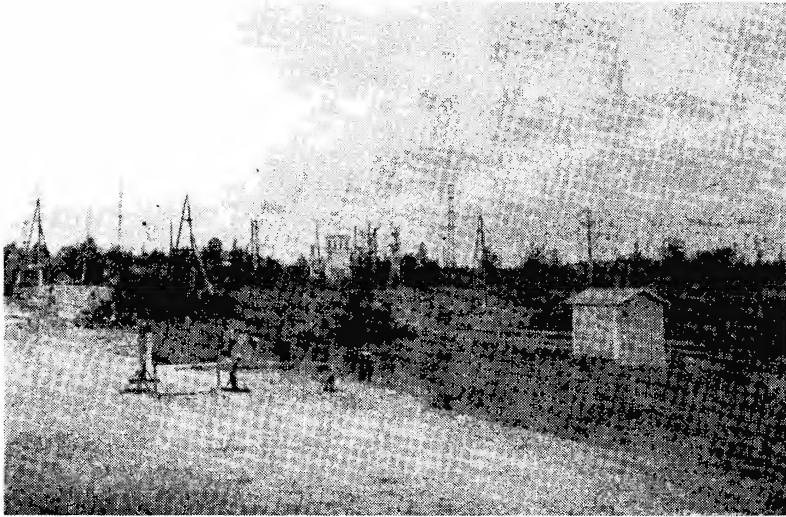
<b>TOIMITUS:</b>	Majavatie 11 D 44, 00800 Helsinki 80 Päätoimittaja: Matti Vironmäki, puh. 631 285 Toimitussihteeri: Pirkko Huurto, puh. 783 391
<b>KONTTORI:</b>	Aurorankatu 7 A 1, 00100 Helsinki 10
<b>OSOITE- JA TILAUS- ASIAT:</b>	Anneli Tuohimäki Sallatunturintie 2 C 26 00970 Helsinki 97 Puh. 323 628
<b>TILAUSMAKSUT:</b>	Konttorin osoitteella postisiirtotilille 30636-4
<b>TILAUSHINTA:</b>	mk 8,— vsk kotimaassa, Ruotsissa 10 kr.
<b>ILMOITUSHINNAT:</b>	1/1 sivu mk 150,— 1/2 " " 80,— 1/4 " " 50,— Kuva ilmoituksessa 20,— Kuolinilmoitukset 20,— Kiitos- ym. ilm. 10,—
<b>PÄÄASIAMIES RUOTSISSA:</b>	Armas Paakkonen Tingsgatan 4 B 50253 BORÅS Puh. 033/101 850 Postisiirtotili n:o 626047 — 5
<b>PÄÄASIAMIES SUOMESSA:</b>	Hannu Vironmäki Tehtaank. 5 E 43, 00140 Helsinki 14 Puh. 662 668 Postisiirtotili n:o 416608 — 9  Lehti ilmestyy kerran kuukaudessa  Kustantaja ja julkaisija:  INKERILÄISTEN YHDISTYS R.Y.

---

**KANSIKUVA KERTOO:** Kylpylälämää Valkeasaaren Alosaarella, jossa sijaitsee parantola Tshernaja retshka. Liittyy kirjoitukseen "Kävin Valkeasaarella".

---

# Kävin Valkeasaarella



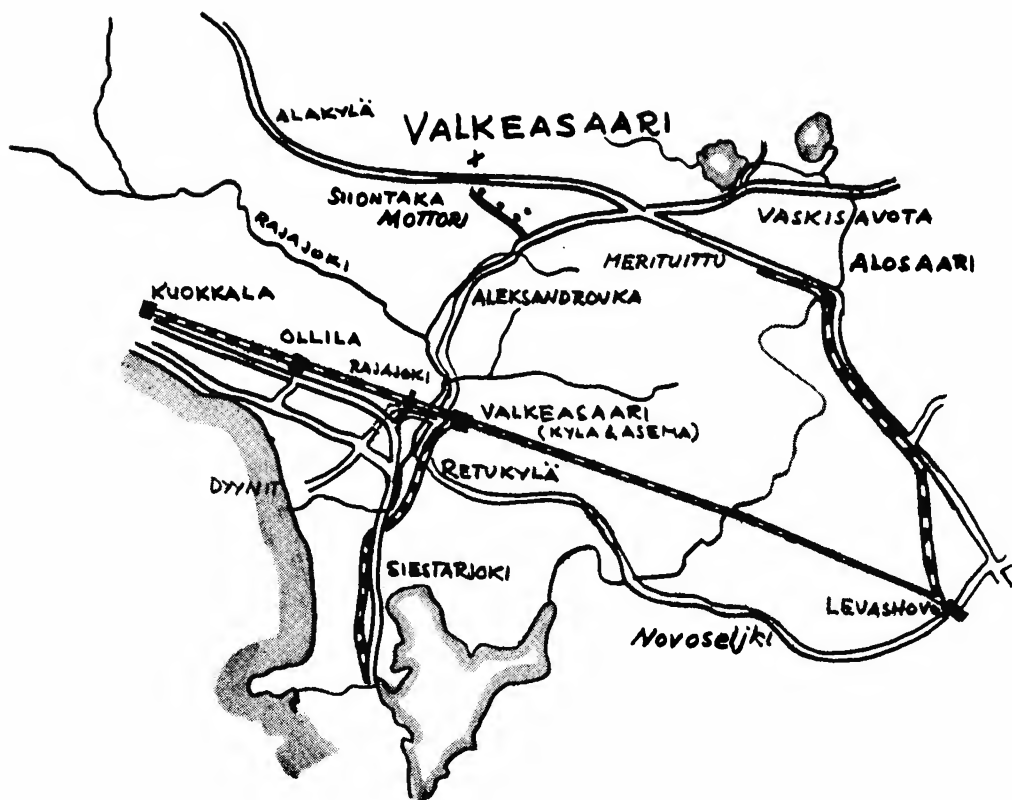
*Näkymä Valkeasaarelta Rajajoen entiselle asemalle.*

Vuoden 1973 elokuussa oleskelin viikon Terijoen Dyyneillä. Tällöin suoritin muutamia kävelyretkiä vaimoni kanssa lähikyliin. Eräs tällainen matka suuntautui kohti Valkeasaaren kirkonkylää, jossa tällä hetkellä on rauhan puisto. Matka oli hankalampi kuin luulinkaan, sillä osa tiestä oli vanhan kartan mukaisella paikalla, mutta loppupää siinä oli muuttunut karttaani nähden. Neuvostoliittolaisessa matkailukartassa koko tietä ei ollut lainkaan.

Dyyneiltä entiselle Rajajoelle on n. 4 kilometrin matka, jos tienään käyttää Rajajoen vanhaa tietä. Se muuttuu poluksi n.

2,2 km:n päässä Rajajoesta, heti vihannetarhan jälkeen. Rajajoen nykyinen nimi on Junak ja se liittyy saumattomasti Vakeasaareen rakenteilla olevan uuden maantiesillankin ansiosta. Samalla paikalla on ollut vanha Neuvostoliittolaisten rakentama maantiesilta. Rakennus aikana Siestarjoelta tuleva bussi kääntyy sillankorvassa. Sillan ylitettyään on helppo siirtyä aseman ympärille muodostuneeseen Valkeasaaren kylään, jonka siistit ja kauniit talot sekä pihat kertovat viihtyisästä asumisesta ja uutterasta huolenpidosta, joka ei ainakaan kannakselaisissa asumuksissa ole erityisen





kehuttavaa. Kylässä asuu n. 200 suomenkielistä (inkeriläistä) perhekuntaa.

Asema oli tyypillisen pikkuaseman näköinen, vaikka se olikin risteysasemana muita kokoisiaan tärkeämpi.

Aseman pohjoispuolelta sijaitsevasta puistosta lähtee bussi kohti pohjoista, "kaksoisjärville", ohi Aleksandrovkan. Nämä Kaksoisjärvet eivät olleet ainakaan Vaskisavotan pohjoispuolella olevat järvet, vaan padolla aikaansaatu allas. Nimi voi olla myös 'Toinen Järvi'.

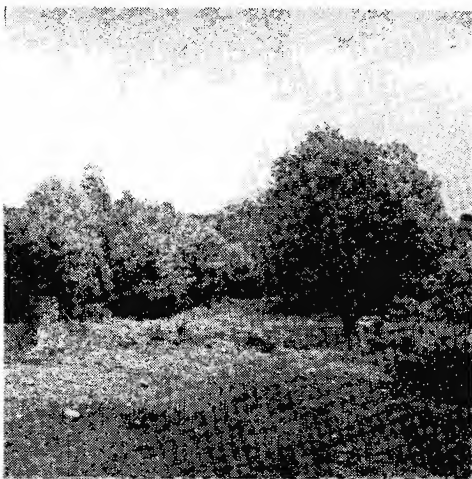
Kun lähte kulkemaan aseman läsipuolelta olevaa tietä pitkin huomaa molemmin puolin omakotiasutusta jotka ovat silmiin pistävän siistejä ja muistuttavat vastaavia suomalaisia. Rakennustyyli on tosin toinen

ja talot on koristeltu 'puuleikkauksin'. Monet talot olivat juuri maalattu uudelleen. Värisävyt olivat monipuolisemmat kuin se monien tuntema sininen. Vihreä eri sävyisään oli monen talon päävärinä. Myös punaista ja jopa keltaistakin löytyi joistakin taloista. Aitamalli oli sama melkein jokaisessa talossa, aina Viipurista Leningradiin.

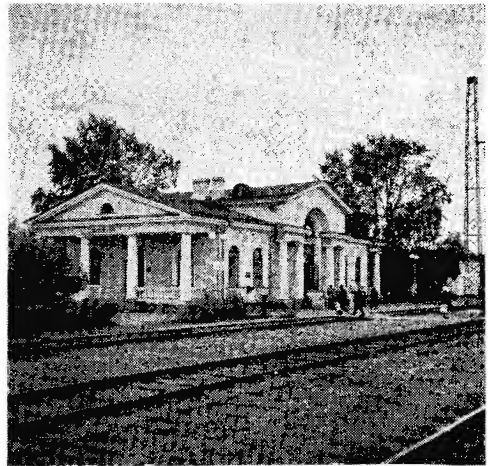
Monissa taloissa oli kadun puolella kaksoisaita, joiden väliin jäävää alaa käytettiin oletettavasti kesäisin kotieläimien aitauksena. Maantie oli asfaltoitu ja koko Valkeasaaren kylän alueella kulki jalankulkija- ja pyörätie tien oikeata laitaa, useasti jopa täysin erillisenä.

Valkeasaaren ja Aleksandrovkan välinen alue oli metsäinen, joskin siellä täällä nä-

kyi talokin. Aleksandrovkassa rakennettiin uutterasti. Joka tapauksessa kylä näytti jotenkin keskeneräiseltä. Kylän halki virtasi joki, joka oli padottu kylän pohjoispuolella kulkevan sillan kohdalta. Tässä kohtaa muodostui jokeen allas (ehkä ensimmäinen järvi). Tältä sillalta seuraavalle padolle oli matkaa yli kilometrin. Siellä myös sijaitsee Valkeasaaresta lähtevän bussin pääte-pysäkki. Pysäkiltä oli lähimpään kauppaan matkaa n. 3 km, jonka kulkiessamme olimme ohittaneet. Näin bussi on hyvin suosittu kulkuvälinä kauppamatkoillakin. Kartasta katsoen bussipysäkki sijaitsee kohdalla missä joki ja tie risteytyvät. Oikealla oli tiiviisti rakennettu kylä, vasemmalla taas metsää ja joki. Pato sijaitsee sillan kohdalla. Padon alla joki on niin matala, että siihen on muodostunut kahlaamo. Tästä kulkevat kaikki raskaammat kulkuneuvot maakaasurakennustyömaalle. Silta on hyvin kapea. Tie oli kuin päättynyt pysäkin jälkeen, jossa se asfalttittomana haarautui kolmeen suuntaan. Yksi kylään, toinen "järven" vasenta rantaa ja kolmas padon yli ja kohti Mottoria (oletettavasti). Tätä tietä kuljimmekin n. kilometrin matkan. Nykyinen raskailla ajoneuvoilla möyhennetty tie seuraili vanhaa tietä pitkin. N. 600 metrin



Lehteviä puita ja raunioita Mottorin alueelta.



Valkeasaaren asema elokuussa 1973

päässä se haaraantui. Edessämme oli vanha maantie metsittyneenä ja sen molemmin puolin niityt. Vasemmalla puolella olevalla niityllä näkyi vielä sodan aikaisia piikkilankaesteitä pitkin maata. Nykyinen huoltotie kulki vanhan tien vieressä. Kilometrin päässä padolta oli nykyisin ja vanhan tien välissä haka. Sieltä löytyi suuren rakennuksen tiilisiä, valkoiseksi kalkittuja pilareita. Samoin maasta löytyi kiviset askelmat sekä lähi ympäristöstä parin talon pensoittuneet paikat. Vanhan tien oikealla puolella lirisii puro, joka oli lähtöisin pienen matkan päässä sijaitsevasta suosta tai hetteiköstä.

Tämän pitemmälle emme tällä kertaa matkanneet vaan annoimme tietä työmaan autoille. Matkan keskeytymisen aiheutti sään muutos ja kartan epätarkkuus. Sitäpaitsi kukaan ei tuntenut Valkeasaaren kirkkoa tai edes sen paikkaa. Näin jälkikäteen se tietysti harmittaa kun huomaa olleensa n. 5 km:n päässä tavoitteestaan. Takaisin tullessamme ja bussia odotellessamme näimme herttaisen näyn, kun vanha mummo lypsi ainokaista lehmäänsä metsän siimeksessä. Toivottavasti saan ensikerralla kuvia myös (vanhasta) Valkeasaaren kirkonkylästä.

KKL

# Inkeriläiselle palkinto Otavan suuressa kirjoituskilvassa

Otava julisti tammikuussa 1972 Elämäni tarina-kirjoituskilpailun, johon osanotto oli valtava.

957 kirjoittajan joukosta viidentoista parhaan joukkoon sijoittui Tyyne Lehtosen käsikirjoitus, saaden 3 000 markan palkinnon.

Teoksessaan *Kohtalon lapsia menneisyyden taakan alla*, tekijä kertoo Inkerinmaan suomalaisten vaiheista vallankumouksen jälkeen ja toisen maailmansodan aikana, elämästä Neuvostoliitossa ja sitten saksalaisten miehityksen aikana, pakkotyöleireistä, kunnes muutto Suomeen tapahtuu 1943. Teos käsittelee myös Pohjois-Suomen oloja. Teoksen eräänä juonena on kertomus nuoruudenrakastetusta (Spankkovan pojasta), joka sodan aikana katoaa ja löytyy kuin ihmeen kautta 1968 kirjeitten välityksellä, (mutta lillan myöhään) sekä nuoruudenrakastettujen liikututtavasta kohtaamisesta Tallinnassa kesällä 1968.

Hieman tietoja tekijästä. Tyyne Lehtonen on syntynyt Lempaalan seurakunnan Mustilan kylässä 13. 3. 1925, aivan silloisen Suomen rajan tuntumassa, Aune ja Matti Laitisen viidestä lapsesta nuorimpana.

Viimeiset kuusi vuotta perhe asui Spank-

kovan seurakunnassa, josta muutto Suomeen tapahtui 1943, ensin Turkuun ja sieltä Ouluun ja sittemmin Paavolan pitäjän Rukkipäälle.

Solmittuaan avioliiton evakkotalonsa pojan kanssa 1945, Tyyne Laitisesta tuli suomalaisen maalaistalon emäntä, jota virkaa hän on hoitanut tähän saakka. Miehensä kuoltua äkillisesti 1965 hän jäi huoltamaan lapsia ja tilaa. Kaikki on mennyt hyvin, lapset ovat jo kasvaneet isoiksi, nyt tehdään yhdessä talon työt. Karja on navetassa, eivätkä pellot ole paketissa. Harrastuksiin kuuluu kirjoittaminen, ja joka kesä Tyyne Lehtonen tekee ”pyhiinvaellusmatkan” syntymämaahan tai Tallinnaan tapaamaan sukulaisia ja ystäviä. Tyyne Lehtonen kirjoittelee runoja, kertomuksia, pakinoita ja matkakertomuksia. Kaikki hänen kirjoituksensa ovat julkaistuja.

Hänen kirjoituksiaan on julkaistu mm. Elämä, Kaleva ja Kansa taisteli-lehdissä sekä paikallisessa lehdessä Siikajokilaaksossa. Tyyne Lehtonen on kirjoittanut monenlaisia: runoja, jatko- ja matkakertomuksia ym. Tyyne Lehtonen kertoo itse, että hänellä on ennen kaikkea ollut pakko ja halu kirjoittaa oman heimonsa koettelemuksista ja elämänvaiheista, sillä hän on aina ollut erittäin heimorakas.

Usein nuo kirjoitukseni käsittelevät inkeriläisten elämänvaiheita. Tyyne Lehtonen kertoo itse: — Olen yrittänyt omalta osaltani levittää Inkeri-tietoutta, sillä täällä Pohjois-Suomessa tiedetään valitettavan vähän inkeriläisistä. Täällä Revonlahdella, jossa minä asun, ei ole ketään muita inkeriläisiä kuin minä. Ainoa yhdys-side omaan heimooni on tämä Inkeriläisten viesti, jonka tuloa odotankin aina hartaasti, sen sivuilla näkee joskus tutuja kasvoja ja nimiä.

Tyyne Lehtosen kirja *Kohtalon lapsia* ilmestyy ensi keväänä Otavan kustannuksella. Toivomme, että tämän kirjan lukisivat hyvin monet inkeriläiset.



*Tyyne Lehtonen suuren perheensä keskellä (morsiamen vieressä). Kuva on otettu Kirsti-tyttären häissä v. 1971. Lapset Tyyne Lehtosen ympärillä ovat — sulhasta lukuunottamatta — kaikki hänen omiaan, keskimäinen poika ainoastaan puuttuu. Lapset ovat perineet vanhempiansa kulttuuriharrastukset — Tyyne Lehtosen mies Urpo Lehtonen soitti, lauloi, lausui ja näytteli.*

## KUN ILTA HÄMÄRTYY (muisto 60 vuoden takaa)

Kun ilta hämärtyy,  
 kaikki tupaan kokoontuu.  
 Äiti pyörii hellan luona  
 isä tuolla pöydän puolla.  
 Lapset leikkii permannolla,  
 kaikilla on hyvä olla.  
 Muistakaapa koululäksyt,  
 näin kuului isän käskyt.  
 Pian lapset luvut muistaa  
 Ruvetkaahan töihin, äiti kuiskaa.  
 Yksi kutoo sukkaa,  
 toinen kampaa isän tukkaa.  
 Isällä on puhdetöitä,  
 kun hän paikkaa mäkivöitä.  
 Ilta kuluu rattoisasti,  
 aivan nukkumiseen asti.  
 Sitten kädet ristiin liittää,  
 kaikesta he taivaan Isää kiittää.  
 Virsi vielä veisataan  
 Hyvää yötä sanotaan.

AINO PÖNNIÖ

---

# RUOTSIN PUOLELTA

---

## Ingermanland och ingermanländare

**Julkaisemme tässä ensimmäisen osan Armas Paakkosen Ruotsin Inkeriläisten historiaa koskevasta kirjoituksesta. Kirjoitus pohjautuu osittain Inkerin suomalaisten historia-teokseen. Kirjoitus julkaistaan ruotsiksi, koska ruotsinkielistä painosta historia-teoksestamme ei vielä ole olemassa.**

Efter andra världskriget fann tiotusentals politiska flyktingar en fristad i Sverige. Några tusen av dem kom från Finland, men kallade sig inte för finnar utan ingermanländare, trots att de hade finska som modersmål. Vilka är då dessa finstalande ingermanländare, ett namn med historisk klang? Förklaringen tarvar en återblick ända till 1600-talets början.

När Sverige på medeltiden hade utökat sitt landområde österut med Finland och då Estland blivit svenskt 1561, ville man från regeringshåll skapa en "vall" som skulle förhindra de grekisk-ortodoxa slaviska folken (ryssarna) att tränga sig fram Finska viken. Därtill var svenskarna intresserade av att behärska de viktiga handelslederna i trakten av floden Neva. Över dessa områden gick sedan århundraden handelskaravanerna från det inre Ryssland och fram till Östersjön. Om dessa landområden hade kring den innersta delen av Finska viken hade Sverige utkämpat många och långvariga strider med Ryssland. I freden i Stolbova 1617 erhöll Sverige Ingermanland och Kexholms län. Därmed behärskade Sverige hela kustremsan kring norra delen av Östersjön.

Det erövrade landet orsakade den svenske konungen Gustaf II Adolf mycket bekymmer. Efter de långvariga stiderna och flera hungersår hade befolkningen minskat oroväckande i Ingermanland. Det gällde att befolka landet på nytt. Gustaf II Adolf var

ivrig lutheran och han ville att Ingermanland skulle befolkas av tillförlitliga lutheraner. Med löfte om skattelättnader lockade några hundra tyska godsägare att bosätta sig i landet. Tyskarna anpassade sig aldrig riktigt utan började tämligen snart att flytta tillbaka igen. Särskilt under krigsåren 1656—58, då ryssarna svårt förföljde den lutherska befolkningen i Ingermanland, lämnade många tyskar landet.

Under svensktiden minskade befolkningen även av andra anledningar. Den svenska regeringen ville med våld omvända de grekisk-ortodoxa vatjakerna och ingrerna till lutheraner. Detta förorsakade stort missnöje bland den ursprungliga befolkningen och dessa började rymma över till den ryska sidan. Det hela underblåstes av de ryska prästerna, som gjorde allt för att locka den grekisk-ortodoxa befolkningen till sig. Den svenska regeringen försökte bl.a. med hot om dödsstraff förhindra folkflykten, men hade inte nämnvärda framgångar i sina strävanden.

Tidvis användes Ingermanland som förvisningsort för brottslingar. Om någon anträffades med tjuvjakt på de fridlysta älgarna på Åland, så skulle vederbörande enligt kungligt brev av år 1620 mista livet. Men om det fanns förmildrande omständigheter, skulle brottslingen mista all sin egendom och för livstid landsförvisas till Ingermanland. Kanske härstammar just från dylika förvisningar sådana ingermanländska

efternamn som Rospijk eller Rospigg (från Roslagen) och Ruotsalainen (svensk). Likaledes berättas det att storbönderna tredskades då konung Gustaf II Adolf 1619 ville grunda en stad, där nuvarande Borås ligger. Nils Hufwedsson Dal säger i sin bok Boerosia utgiven 1719: "Thå hafwer Konungen skolat sagt: The står ännu halfwa Ingermanland öde som behöfwer bönder, går ut och betänken Eder här på. Effter bönderne befarade thet the måtte blifwa til Ingermanland bortförde och likasom biltoge gjorde eller flychtige utur sitt land, hafwa the besinnat sig, och när the åter insleptes, svarat, att the förenat sig... ty i stället för böter och straff brukades thå understundom bortförelse til Ingermanland..." Ödets nycker har velat så att just Borås har blivit något av central punkt för ingermanländarna i Sverige. Måne det vara ättlingar till förvisade sjuhäradsbor, som återvänt till sina hemtrakter!

Under senare delen av 1600-talet började emellertid bönder från Finland att flytta till det relativt bördiga Ingermanland. Det är just dessa bönder som bildade grundstammen till Ingermanlands lutherska befolkning. Religionen och det finska språket fick mycket starkt fäste i landet, t.o.m. så starkt att senare tiders förföljelser inte lyckades utplåna den. Det torde inte vara överdrift att påstå att, om inte lutheranismen fått så starkt fäste bland befolkningen, så hade denna relativt lill klick finnar tämligen snart assimilerats i den ryska folkmassan.

Då fred slöts efter den stora ofreden i Nystad 1721 tillföll Ingermanland åter Ryssland. Hela 1700- och 1800-talet blev en svår tid för den ingermanländska befolkningen. Byar och kyrkor brändes, folk fängslades och deporterades till Sibirien. Den ryska regeringen beordrade ryssar att bosätta sig i Ingermanland. Flera helt igenom ryska byar och städer växte upp. Den största, S:t Petersburg, byggdes upp mitt i ett finsktalande område. Som arbetskraft användes till stor del slavar och tvångskommenderade ingermanländare. De ursprungligen fria finska bönderna blev livegna under tyska godsägare.

Ett viktigt årtal i Ingermanlands historia är 1861. Då upphävdes livegenskapen i

Ryssland. Bönderna fick köpa små jordbitar, vilka de nu fick bruka som fria bönder. Livegenskapens upphävande återverkade i hög grad på den kulturella utvecklingen i Ingermanland. Redan 1863 grundades ett folkskoleseminarium i Kolppana med finsk lärarkraft. I skolorna bedrevs undervisning på finska. Läroböckerna, katekeserna och psalmböckerna beställdes från Finland. Efter en kort tid kom det emellertid dekret om att all undervisning i Ryssland skulle ske på ryska, så även i Ingermanland. Endast religionsundervisning fick ske på finska.

Förutom folkskoleväsendet må nämnas att det i nästan varje församling fanns ett finskt bibliotek. I skolorna fanns finska skolbibliotek med läsning åt barnen. Konfirmationsundervisningen och söndagsskola bedrevs på finska i varje socken. I flertalet socknar verkade sångkörers och amatörteater med folkliga skådespel. Ärligen hade man stora sängarfester, som lockade folk från när och fjärran.

Efter den ryska revolutionen 1917 tycktes det ljusna igen för Ingermanland. Folkskoleväsendet blev finskspråkigt igen, seminariet utbyggdes, finska lärare anställdes, finskspråkiga folkhögskolor grundades, finska präster predikade åter. Men denna frihet varade inte länge. Den bolsjevikiska regeringens framfart drabbade Ingermanland hårdare än någonsin tidigare. Gårdarna, boskapen och redskapen tvångsförenades i kollektivjordbruk. De lutherska kyrkorna förvandlades till nöjeslokaler och sädessmagasin. Prästerna fängslades om de dessförinnan inte hunnit fly till Finland. Tiotusentals ingermanländare stämplades som "kulaker" och förvisades till arbetslager i Sibirien med familjer och allt. 1937 beslagtogs alla finska läroböckerna och all undervisning skulle hädanefter återigen ske på ryska.

Antalet finsktalande ingermanländare på Sovjetiskt område var före andra världskriget enligt tämligen säkra beräkningar ca 200 000. Detta antal är ju av samma storleksordning som den finska arbetskraften utgör i Sverige för närvarande. Om vi dessutom håller i minnet att dessa bodde på en yta av ungefär Västergötlands storlek, så konstaterar vi, att inom en begränsad yta

av Sovjetunionen frodade finsk kultur av ansenliga mått.

Det finns otaliga exempel i världshistorien att krig splittrar och förskingrar familjer, att minoritetsfolk nedtrampas och förtrycks. Ingermanlänarna utgör inget undantag på den punkten. När de tyska framgångarna under andra världskriget var slut och den stora reträtten började, ville det tyska "herrefolket" använda sig av den civila befolkningen i de underkuvade länderna som billig arbetskraft i de tyska industrierna. Detta öde drabbade en del av ingermanlänarna och hade drabbat alla, om inte finarna hade känt sin samhörighet med bröderna söder om Finska viken och krävt, att ingermanlänarna skulle evakueras till Finland. Därav kom det sig att ca 63.000 människor i slutet av kriget fick lämna allt man hade kärt och fick kliva ombord på handelsfartyg för vidare transport till Finland.

När kriget så äntligen var över erbjöds möjlighet att flytta tillbaka till Sovjetunionen. Valet var frivilligt men en viss psykisk press låg i luften. "Om vi inte flyttar nu... Senare kanske det... Man vet inte hur det blir sen..." Hur som helst var det ca 55.000 som återvände. För stora flertalet blev flyttningen "hem" en gruvlig besvikelse. Man hamnade ofta långt från de gamla hemmen och dåligt var det med försörjningen. Av de 8.000 kvarvarande flydde större delen de närmaste åren på illegala vägar till Sverige, en mindre del fortsatte till Kanada, Australien och andra immigrationsländer. Dessa ingermanländare utgjorde ett välkommet tillskott i efterkrigstidens svenska produktion, främst textilindustrin. På så vis knöts åter banden Ingermanland — Sverige. Här fann ingermanlänarna den fristad, som de så innerligt önskade.

Att komma till ett främmande land, inte kunna ett ord av språket, möta främmande seder och med bara ett litet knyte i handen att starta ett nytt liv med. Hur känns det? Hur kan man? Hur går det? Ställer man frågorna till en ingermanländare så svarar han: "Jo, tack. Jag är nöjd." Han har lärt sig konsten att börja ett nytt liv med tomma händer. Han har flerfaldig erfarenhet på området. Så gott som alla har

acklimatiserat sig i det svenska samhället friktionsfritt. Vanan att leva anspråklöst gjorde att många sedan efter några år skrapade ihop till en egen villa, bil, TV och annan västerländsk lyx. Men därmed är inte sagt att de glömt att de är ingermanländare.

Redan midsommaren 1948 samlades ingermanlänarna i Boråstrakten till en högtidsfest. Liknande arrangemang har förekommit alltsedan dess varje midsommar på olika platser i Sverige där det finns ingermanländska lokalorganisationer och verksamhet. Man firar gudstjänster, träffar bekanta, man erinrar sig sändelser och traditioner från Ingermanland och man har sina idrottstävlingar. Redan från början blev dessa fester en samlande kraft. Man åkte långa vägar för att komma till den. Årligen brukar ett par busslaster komma från Finland. Redan från början blev det bestämt att dessa festligheter skulle återkomma varje år vid midsommartid.

För de flesta ingermanländare är just midsommarfesten årets höjdpunkt. Programmet följer efter 26 års fester tämligen likartat mönster: seriöst religiöst program varvas med mera uppsluppet folkligt-kulturellt och de traditionella idrottstävlingarna. Med sådan uppläggning garanteras, att alla intresseriktningar blir tillgodosedda. Språket som används vid festen är finska även om det på sistone höjts röster från de yngre ingermanlänarna i Sverige att även programinslag på svenska borde förekomma. Några axplock ur de senaste årens fester ger kanske bättre bild om festens uppläggning och innehåll.

Festen varar över tre dagar. På midsommarftones eftermiddag börjar man med årsmötesförhandlingar för ISK, (Inkerin Suomalaisten Keskusliitto — Finsk-Ingermanlänarnas Centralförbund), varefter själva öppningshögtidligheten äger rum. Innehållet i det sistnämnda är hälsningsanföranden från olika håll, körsång, deklamation, anföranden, allsång. Senare på midsommaraftonens kväll samlas ungdomarna kring midsommarbrasen. Därvid förekommer allsång, diktläsning, folkdanser och diverse gamla folklekar.

**Forts. i nästa nummer**

# NIEKKOJEN RUNSAUTTA

Gävlessä asuva runoilijaveteraani Aatami Vainikka keksi mainion idean ja julisti *Niekka-kilpailun* Gävlen kesäjuhlaan osallistuvien kesken. Tähän kilpailuun piti kerätä mahdollisimman paljon inkeriläisten tunteita niekka-loppuisia sanoja.

Tulos olikin varsin runsas, ja tässä numerossa julkaisemme kahden ensimmäiseksi sijoittuneen keräämiä "niekkoja". Jatkamme luetteloa tilaisuuden tullen julkaisemalla näistä kahdesta keräelmästä puutuvat kilpailuun lähetetyt niekat myöhemmin.

Kilpailun voittajat:

- 1) Aino Pönniö, Kerava 125 kpl
- 2) Anni Pukki, Valkeakoski 116 kpl
- 3) Anni Kuisma, Tampere 114 kpl

Myös lehtemme kiittää kaikkia kilpailuun osallistuneita hauskaista ja harvinaisesta muistitiedosta ja sen tallettamisesta.

*Aino Pönniön* kokoamia niekkoja:

**Akurtsniekka**, kurkkukauppias  
**Alasniekka**  
**Hammasniekka**, ratas  
**Hansniekka**  
**Harmoniekka**  
**Holotniekka**, kylmä  
**Hurasniekka**, huopahattu  
**Hutoisniekka**, huononpäiväinen  
**Hattuniekka**  
**Haaraniekka**  
**Huumorniekka**  
**Häntäniekka**  
**Iklonniekka**, neula  
**Haiseeniekka**,  
**Kaametniekka**, kivenhakkaaja  
**Kalossinieikka**,  
**Kansniekka**, kori tai kattila  
**Kapusniekka**, kaalinhakkaaja  
**Kossarniekka**, vesuri  
**Kauhaniekka**,  
**Kaulusniekka**, paita  
**Kelloniekka**, lehmä, kello kaulassa  
**Kermaniekka**  
**Klrpitsniekka**, tiilentekijä  
**Klarinniekka**,  
**Koffeineniekka**, kahvipannu  
**Kuuarniekka**, sisäkkö  
**Kulasnniekka**, salakauppias  
**Kymmenenniekka**, kunnanmies

**Kolhosniekka**  
**Kuoppaniekka**, tie  
**Lauluniekka**,  
**Livusniekka**, Kerman myyjä  
**Livusniekka**, kermakannu  
**Lätkkiniekka**, kannu tai muu astia  
**Lessoisniekka**, metsänvartia  
**Läskiniekka**,  
**Masurniekka**, pahantekijä  
**Mläsniekka**, lihakauppias  
**Moisniekka**, lahjoitusmaan isännöitsijä  
**Molotniekka**, maitokannu  
**Molotniekka**, maitokauppias  
**Mossenniekka**, huijari, varas  
**Morosniekka**, jäätelökauppias  
**Nappiniekka**  
**Nuusniekka**, ulkokuone  
**Nauhaniekka**,  
**Otsniekka**, silmälasipäinen  
**Paitanlekka**  
**Palatniekka**, pyyheliina  
**Pankaniekka**  
**Peltiniekka**  
**Parisniekka**, ostaja- ja myyjä  
**Partaniekka**,  
**Peretniekka**, esiliina  
**Petsenniekka**, pikkuleiväntekijä  
**Piisniekka**, savupiipun tekijä  
**Petsniekka**, uunintekijä  
**Piissarniekka**, kirjuri  
**Pirosniekka**, piirakantekijä  
**Plotniekka**, kirvesmies  
**Pomosniekka**, apulainen  
**Poovarnlekka**, keittäjä  
**Posarniekka**, palokuntalainen  
**Pumasniekka**, lompakko  
**Pumasniekka**, imupaperi  
**Pulusniekka**, pullakauppias  
**Puntarniekka**,  
**Putilnniekka**, herätyskello  
**Puukkonlekka**  
**Putkiniekka**  
**Puusniekka**, kotivävy  
**Praasniekka**, juhlapyhä  
**pratsniekka**, lääkäri  
**Pratsniekka**, pyykäri  
**Raatusniekka**, lämpömittari  
**Rapotniekka**, työntekijä  
**Raspoiniekka**, rosvo, ryöväri  
**Ratsuniekka**, ratsastaja  
**Ripaniekka**, astia  
**Ripatniekka**, kalastaja  
**Rlpasniekka**, kalakauppias  
**Roopusniekka**, korkkiruuvi  
**Rfäpysniekka**, rättikauppias  
**Rupaniekka**, savupiippuinen sauna tai tupa  
**Relkäniekka**  
**Saapasniekka**  
**Saakarniekka**, sokeriastia  
**Sahurniekka**, sahuri



**Saksniekka**, hiuksenleikkaaja, musta elukka  
**Saksniekka**, leikkaaja, leivän ym.  
**Sankaniekka**, kori, ämpäri  
**Saposniekka**, suutari  
**Sarviniekka**,  
**Sattoiniekka**, puutarhuri  
**Sassoiniekka**, kelloseppä  
**Sainiekniekka**, teekannu  
**Tsassiniekka**, rukoushuone  
**Serestelniekka**, hevosen setolikka remmi  
**Serniekniekka**, mustepullo  
**Siitniekka**, vehnäleipä  
**Sipulniekka**, hieno herra  
**Sirppiniekka**,  
**Soittoniekka**,  
**Solotniekka**, kultaraha  
**Spuutniekka**,  
**Suharniekka**, autokuski  
**Sukuniekka**, rautapata  
**Suuhorniekka**, korpuntekijä  
**Salkkuniekka**,  
**Silmäniekka**, neula  
**Tapaniekka**, vikurihevonon  
**Tiisniekka**,  
**Tvorniekka**, talonmies  
**Taitoniekka**,  
**Ukolniekka**, hiilikauppias  
**Uratsniekka**, maalaispoliisi  
**Utaraniekka**, lehmä  
**Utarniekka**, iskuryhmän sotilas  
**Viiksniekka**,  
**Vorotniekka**, pihamies  
**Hananiekka**  
**Harjaniekka**  
**Holkkiniekka**  
**Hanurniekka**

Anni Pukin keräelmä:

**Niekka**, Henkilö, joka enskoittelee, ts. Valikoi kaikessa  
**Nasseiniekka**, kaulapanta (hevosen, koiran)  
**Nalinsniekka**, ikkunan reunalauta (seinän ulkopuolella)  
**Nuusniekka**, puusee, ulkovessa  
**Nausniekka**, kuuloke  
**Menhainiekka**, mekanikko  
**Majatniekka**, kellonheiluri  
**Mosseiniekka**, petkuttaja  
**Natshalniekka**, päällikkö  
**Molosniekka**, Maitomies  
**Tuusniekka**, Hillensammutusastia  
**Tshukuniekka**, Rautavalupata  
**Tuatshniekka**, Kaupunkilainen kesäviera kylässä  
**Tshastniekka**, Yksityinen kauppias  
**Tshainiekka**, Teepannu  
**Miäsniekka**, Lihamies (teurastaja)  
**Tshinovniekka**, Virkamies  
**Torosniekka**, Tientekijä  
**Tolkkusniekka**, Selittelijä  
**Tolsniekka**, Velallinen  
**Trjapisniekka**, Lumvunkerääjä  
**Satovniekka**, Puutarhuri  
**Strelosniekka**, Vaihemies  
**Saposniekka**, Suutari  
**Solodniekka**, Höyrynjakaja

**Salosniekka**, Panttivanki  
**Skoljnienka**, Koululainen  
**Sliivosniekka**, Kerma-astia  
**Sorniekka**, Valjaidentekijä  
**Sinovniekka**, Pojanpoika  
**Sirulniekka**, Parturi  
**Stoljarniekka**, Puuseppä  
**Supotniekka**, Lauantaitalkoot  
**Siitniekka**, Vehnänen  
**Sadatshniekka**, Laskukirja  
**Suutniekka**, Yöpullo  
**Sovhoosniekka**, Sovhoosin työläinen  
**Peretniekka**, Pellavainen miesten esiliina  
**Provodniekka**, Saattaja (junanlähettäjä)  
**Pokkoiniekka**, Vainaja (ruumis)  
**Puusniekka**, Kotivävy  
**Puukkoniekka**, Puukankantaja  
**Parisniekka**, Torkumeis  
**Petshniekka**, Muurari  
**Plotniekka**, Kirvesmies  
**Pudilniekka**, Herätyskello  
**Pulusniekka**, Pullanleipoja, -myyjä  
**Prijomniekka**, Vastanotin  
**Pomosniekka**, Apulainen  
**Praasniekka**, Pyhätalkoot  
**Pamasniekka**, Rahalompakko  
**Pesselniekka**, Laulukirja  
**Prestupniekka**, Rikoksentekijä  
**Plemjäniekka**, Siskon — tai veljen lapset  
**Potusniekka**, Ikkunanpieluslauta  
**Polttniekka**, Viisikymmenkopekka  
**Porutshniekka**, Takuumies  
**Posarniekka**, Palokuntalainen  
**Potoiniekka**, Lypsyämpäri  
**Pesposniekka**, Jumalankieltäjä  
**Puamjätniekka**, Muistopatsas  
**Propusniekka**, Ruuvinvavaaja  
**Grisaniekka**, Karviaismarja  
**Vorotniekka**, Irtokaulus.  
**Vinovniekka**, Syylinen  
**Vodovniekka**, Vesiliikennetyöläinen  
**Valjosniekka**, Heitteilläoleva (esine)  
**Korotniekka**, Vihannestarhuri  
**Kirjaniekka**, Kirjatoukka  
**Kirvesniekka**, Oiva kirveenkäyttäjä  
**Kolhoosniekka**, Kolhoosin työläinen  
**Kohniekka**, Kahvipannu  
**Korvaniekka**, Korvallinen astia  
**Kuppaalniekka**, Uimapuku  
**Kolisniekka**, Henkilö, joka kolinallaan tuottaa toiselle häiriötä  
**Koloshniekka**, Pyöräseppä  
**Kopniekka**, Huonon elämäntavan omaava nuorukainen  
**Krivniekka**, Kymmenkopekainen  
**Kuaskuniekka**, Satujenkertoja  
**K8.xSut—wP** etaoinsnhrdl etaoinsnhrdlu etao  
**Holotniekka**, Kylmäsuutatti  
**Guljasniekka**, "Yökulkuri"  
**Hutosniekka**, Piirustustaiteilija  
**Tantsuniekka**, Tanssija (kieteis- halveksivamoto)  
**Rapotniekka**, Työntekijä  
**Viesniekka**, Viestintuoja  
**Remeslenniekka**, Ammattikoululainen  
**Rupniekka**, Rupla  
**Rovesniekka**, Samanikäinen

# Matti Laitinen poissa



Haudan lepoon siunattiin Vaasan uuteen hautausmaahan 6. 10. 73 yksi uskollisimmista Heimojuhlissamme käviöistä Matti Laitinen syntynyt Skuoritsan Laitisen kylässä 11. 5. 1898. Hän kuoli Vaasassa 27. 9. 1973.

Kaipaamaan jäivät lapset perheineen sekä muut sukulaiset ja ystävät.

*Ehtoon tullen elon pursi,  
rauhan rannan saavuttaa  
Ihana on väsyneenä,  
Herran armoon nukahtaa.*

**Rospoinniekka**, Rosvo  
**Dvorniekka**, Pihansiivoja  
**Druusniekka**, Joukon jäsen  
**Uratniekka**, Hinnottaja, urakanlaatija  
**Uvoljniekka**, Lopputilin saanut  
**Ukoljniekka**, Koliomittari  
**Umivaljniekka**, Peseytymisastia  
**Tribuniekka**, Sotaoikeudessa tuomittu  
**Larjosniekka**, Kioskin pitäjä  
**Lovisniekka**, Harhailija  
**Ljubovniekka**, Rakastaja  
**Oposniekka**, Komaston jäsen  
**Ohvatniekka**, Metsästäjä  
**Udarniekka**, Iskuri (ahkera)

## TILATKAA JOULULAHJOIKSI

adresseja ja inkeriläisaiheista kirjallisuutta Armas Paakkoselta ja Hannu Viromäeltä



**KÄYTÄ INVALIDIEN  
JOULUKORTTEJA**

## Museoviraston kansantieteen toimiston 20. kansanperinteen keruukilpailu alkaa

Museoviraston kansantieteen toimisto julistaa nyt kahdenkymmenennen kerran koko maata käsittävän kansanperinteen keruukilpailun, joka on julakistu Seurasaari-säätiön Seurasaari-nimisessä lehdessä.

Tällä kertaa kyselymme koskee mm. kiel-tolakia, sotilaskuvia, ravustusta, ruokata-loutta, ompelukonetta ja ompelukursseja, Kannaksen kesävieraita ja Pietarin vaiku-tusta Suomeen.

Vuodesta 1956 lähtien, jolloin ensimmäi-nen keruukilpailu julistettiin, on kiinnostus kansanperinteen taallentamiseen yhä kasva-nut. Kansatieteen toimiston vastaajaverkos-toon kuuluu tällä hetkellä yli 2 200 henkilöä, jotka ovat lähettäneet keruuarkistoon kan-santieteellisesti arvokasta aineistoa yhteen-sä lähes 500 000 liuskaa. Nykyajan muut-tuvassa yhteiskunnassa on kansanperinteen tallentaminen tärkeää ja kiireellistä työtä. Kaikki kansanperinteestä kiinnostuneet henkilöt ovat tervetulleita mukaan nyt ju-listettavaan kilpailuun. Kilpailun järjestäjät toivovat kilpailijoille menestystä kansanpe-rinteen tallentamistyössä.

*Kilpailuaika päättyy 31. 1. 1974. Tulokset julkaistaan kevään kuluessa. Parhaille vas-taajille jaetaan palkintoina pöytähopeita, kirjoituskoneita, rahaa ja kirjoja. Palkinnon saajien kanssa neuvotellaan kirjeitse vaih-toehdoista. Suurkerääjät kilpailevat erik-seen omassa sarjassaan.*

*Ilmaisen Seurasaari-lehden ja vastauspa-peria vapaakirjekuorineen saa Museoviras-ton kansatieteen toimistosta, os. Kansallis-museo, Mannerheimintie 34, 00100 Helsinki 10, puh. 441 181/33.*

## Käytä invalidien joulukortteja

Invaliidiliitto on jälleen lähettänyt kansa-laisille joulukortteja, joilla voi muistaa tut-taviaan. Samalla Invalidiliitto haluaa esi-tellä toimintaansa. Tänä vuonna on mukana esite, joka liittyy osana Invalidiliiton har-joittamaan vammaisia etsivään toimintaan.

Korttien postitus ja pakkaus on antanut työpaikan useilla kymmenille vaikeasti vammautuneille henkilöille ympäri vuoden Invalidiliiton suojatyöpaikoissa.

Suomessa on paljon sellaisia vammaisia, jotka eivät edes tiedä niistä mahdollisuuksista, joita heillä on avun saamiseksi. Et-sivällä toiminnallaan Invalidiliitto pyrkii tavoittamaan mahdollisimman suuren osan juuri näistä ”väliin pudonneista” vammai-sista. Sillä myös heillä on oikeus päästä osalliseksi eduista, joita heille voidaan jär-jestää. Invalidiliitto, vammaisten oma jär-jestö, opastaa ja neuvoa näissä asioissa ja sen yhdistykset tarjoavat monipuolisia toimintamahdollisuuksia.

Mukana oleva postisiirtokortti tajoaa ti-laisuuden tukea käytännössä Invalidiliiton toimintaa yhteiskunnassamme kenties kaik-kei n vaikeimmassa asemassa olevien kansa-laisten elinehtojen parantamiseksi.

Arvoisa tilaajamme, muistitko syyskuun numeron mukana saa-masi Viestin tukemiseksi tarkoitetun tilillepanokortin?

Muistitko myös kirjoittaa nimesi ja osoitteesi tilausmaksua suori-taessasi. Jos lehtesi on lakannut tulemasta, syy voi olla tässä.

Lähetä siinä tapauksessa maksukuittisi päivämäärä lehtemme osoi-teosastolle, Sallatunturintie 2 C 26 00970 Helsinki 97.

**Muista merkitä nimesi ja osoitteesi  
kaikkiin rahalähetyksiin !**

# AJANKOHTAISIA ILMOITUKSIA

## HELSINGIN PAIKALLISOSASTO

Paikallisosaston JOULUJUHLA pidetään 9. 12. klo 13 alkaen Agricolan seurakuntakodissa. Aluksi myyjäiset ja klo 14 alkaen ohjelmaa sekä nuorille että vanhemmille. Kaikki joukolla mukaan.

Tammikuun tilaisuus 27. p:nä on osaston vuosikokous.

Johtokunta

## TURUN PAIKALLISOSASTO

Inkeriläisten yhdistyksen Turun paikallisosaston JOULUJUHLA pidetään Karjalaisen talossa toisena joulupäivänä klo 14. Monipuolista ohjelmaa! Tarjoilua! Kaikki sydämellisesti tervetulleita!

## Lahjoitus Inkeriläisten Viestille Örebrosta

Vainajien muistojuhlissa Örebrossa on suoritettu keräys Inkeriläisten Viestin tukemiseksi. Keräys tuotti Smk 486:46. Lehtemme kiittää örebrolaisia suurenmoisesta tuesta. Muitakin lahjoituksia olemme saaneet ja julkaisemme aikanaan kaikkien lahjoittajien nimet lehdessä. Suuret kiitokset.

## TAMPEREEN PAIKALLISOSASTO

Kuukausitilaisuus 9. 12. ja VUOSIKOKOUS 6. 1. klo 14. Kalevan kirkon huoneessa 9. Tervetuloa.

## Inkerin kerho Borås

pitää sääntöjenmääräisen vuosikokouksen 5/1 1974 klo 16.00 Gustaf Adolfin seurakuntatalolla. Päiväjärjestys sääntöjen mukaisesti. Kaikki inkeriläisestä toiminnasta kiinnostuneet ovat tervetulleita kokoukseen.

## PIKKUJOULU BORÄSISSA

Inkerin Kerho järjestää lapsiperheille pikkujoulujuhlan sunnuntaina 9 p. joulukuuta klo 16.00 Gustaf Adolfin seurakuntatalolla. Namupussit lapsille. Lähempiä tietoja antaa Juho Korpelainen puh. 115 322.

Kaikki tervetulleita!

## TALVIJUHLAT BORÄSISSA

ISK:n perinteelliset talvijuhat vietetään 5—6 p. tammikuuta 1974 Gustaf Adolfin seurakuntatalolla. Tarkempi ohjelma tulee joulukuun Viestissä. Suunnitelkaa nyt jo joulun pyhien matkanne niin että olette Boråsissa loppiaisenä.

Huom! Joulukuun numeron mukana saatte tilillepanokortin, jolla voitte tilata Viestin ensi vuodeksi sekä samalla maksaa tilauksenne.

20100 TURKU 10

TORNIK 1 A 5

MYLLÄRI HEIKKI

## Tilaa asiamiehiltämme Inkeri-aiheista kirjallisuutta Levitä Inkeri-tietoutta

Sulo Haltsonen y.m.

**Inkerin suomalaisten historia** 50,—

Saini Laurikkala

**Rovasti S. J. Laurikkalan elämäkerta** 14,—

Aapo Iho

**Hietajyvä, valitut runot** 10,—

Helli Suominen

**Mooses Putron elämäkerta** 3,50

A. Metiäinen

**Inkerin Ev.Lut. kirkon 350 v. muistojulkaisu** 20,—

Äänilevyjä

**Inkerikuoro**

**Nouse Inkeri y.m.** 7,50

**Lauri Santtu**

**Murrejuttuja** 7,50

**Inkerin seinäkarttoja** 2,50

**Inkerin vaakunoita** 6,—

**Inkerin lippuja** 4,—

**Inkerin postimerkkejä**  
sarja 20,—

**Adresseja** 7,—

**Inkeriläisten Viesti** vuodeksi 1973 olisi syytä tilata. Hinta 8,—

Hinnat kruunuissa vallitsevan kurssin mukaan.

Pääasiamiehet:

**Ruotsissa Armas Paakkonen**  
**Suomessa Hannu Vironmäki**  
osoitteet sivulla 2.

### inkeriläisten viesti

OSOITEOSASTO

c/o A. TUOHIMÄKI

SALLATUNTURINTIE 2 C 26

00970 HELSINKI 97

puh. 323 628

### MUUTATTEKO?

KIINNITTÄKÄÄ TÄHÄN OSOITE VIIMEKSI SAAMASTANNE INKERILÄISTEN VIESTISTÄ KIRJOITTA-  
KAA ALLE UUSI OSOITTEENNE JA POSTITTA-  
KAA MEILLE ENSI TILASSA

NIMI

UUSI LÄHIOSOITE

UUSI POSTITOIMIPAikka

## Väinö Pietari Oy

Munkkiniemen puistotie 2 A 10

Helsinki 33.

Puh. 487 619